BnF Gallica

Archives et manuscrits de la Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations. Manuscrits turcs. [Recueil de [...]

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (Paris).
MS.TURC.148. Turc 44. Turc 52

Legrand, Etienne. Auteur du texte. Archives et manuscrits de la Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations. Manuscrits turcs. [Recueil de lettres et de modèles d'actes diverses et de pièces diverses en arabe et en turc] , manuscrit de M. Legrand. 1760-1775.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d’une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l’exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

RECUEIL
DE PIÈCES

MODÈLES
DE LETTRES
& D'ACTES
EN ARABE
ET EN TURC

MANUSCRIT

Ms
TURC
148

ÉCOLE
ROYALE
DES JEUNES
DE LANGUES
DE PARIS

148. Turc 44. Turc 52

~~787~~
148

ms. de 117 feuillets

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

١١٣

[illegible]

Bibliothèque de l'École Royale des Jeunes de Langues de Paris

٨

صاحب هذا الكتاب ومالكه
لغران سر ترجمان فرانسه في حلب
١١٧٩

١١٧٩ لسنة عربية مطابقة لسنة ١٧٦٥ مسيحية التي فيها انعقدت مهادنة تمام كامل
بين البلاد فرنسا والسلطان مراكش وابتدت في الخامس والعشرين
في يوم الجمعة من شهر ربيع الثاني اعني على حساب الافرنج من اول اوكتوبريس
الى اخر ستوبريس من عام القابل

Inscrit au catalogue, S. 2. Langue turque, sous le N° ~~[illegible]~~. 9.52

ECOLE R^LE DES JEUNES DE LANGUES DE PARIS

Recueil de lettres & de modèles d'actes & de pièces diverses en arabe & en turc ; —

Manuscrit de M^r. Legrand.

عثمانلی ایله نمچه لولر بیننده جریان ایدن عداوت دینیه حیننده عارض اولان نمچه وقایعنک خبرلری که نمچه لسانندن ترکیه یه ترجمه اولنمشدر فهو هذا

میلاد حضرت عیسینک بیک یدی یوز اون التی سنه‌سنه تاریخ هجرت محمدیه‌نک بیک یوز یکرمی ایکنجی سنه‌سیدر
ذکر اولنان عثمانیان ایله نمچه لولر بیننده اعلان سفر اولندقده اراسنه نمچه‌لو انضرب ... ایتدی اولوب عثمانلویه ظهور بولوب
وزیرلری اولان علی پاشانک اصلاک ایله تغلب ایتدکلرندن ماعدا طمشوار قلعه‌سنه جمع ایدرلردن فرخ ایلدکلری کفار ... و کبجر ارینه
باعث اولوب عثمانلوره اظهار خصومت ایلدکلرندن ماعدا بونلره تابع اولوب جنکه بو وجهله سبب اولیان رعایای
نصارایه دخی زجر و اذیت ایدرلر ایکن اول اثناده مملکتنه هجوم برابکی اولان ملعون نیقولا ماورو قورداتونک جمیع اتباعیله
کرفتار ایدوب اردله نقل ایلدیلر بو کونه فسادلرینک حصول پذیر اولمسی ... شیرتجاوتلرینه بادی اولمغله مملکت بغدانی
دخی پایمال قصدینه ساعی اولدقلرندن قوروبه تعبیر اولنور قلعه ... نمچه نام جنرال کمال جرأت و طمعندن
ودین حضرت عیسی یه عدم اتباعندن بلا تأمل و تفکر مجرد فاینچ میریه ترجیح ایلدوکی کندونک کسب و منفعت خاصه‌سی
تحصیل غنایم سوداسیله قدرنا تعبیر اولنور نمچه مجار جنکاورینه مجرد ... بش بیراق الحاق ایدوب بغدان اهالی
واهالیسنه ایصال خسارت و بولدقلری نسنه‌یی غصب و حیوانات سوروب کتورمک ... و کندویه بو طریقله منفعت
حصولنه اهتمام ایلمدی با بنده امر و فرمان ایلدوکنه بناء یونا ... کلوب ... ابتدا ملجا تدارکی ایچون اذیالری
بغداندن فصل ایدن ... واقع قاسیون نام سنکسطرانی تسخیر ... ایدوب اول محلدن بر مقدار عسکر
ارسال اولنوب بغدان و افلاک مملکتلرینک اطراف و جوانبینه علی الاستمرار تحرکم ایدوب بعضی بعض قلعه‌لرکه حرم
عثمانلولری کرفته و نصاری رعایاسنه دخی غارت و خسارته اقدام ایلدکلرندن بغدان طائفه‌سنک کرک اعیان
و کرک عوامندن دلتنک و آزرده خاطر اولوب بعضی اشقیا کرچیاورو و میوبندرو و لیسقو و اسپونیو و قونخسقو نو
نام کمسنه‌لردر و بونلردن ماعدا نیچه مدیونلر نمچه‌لوره التجا ایدوب جنکلرندن خلاص اولمق امیدیله وطن اصلیلرینک
خراب و یباب اولمسنه دلخواهلری اولمغله نمچه‌لوره وسیله غارت و خسارت اولنمغه باعث اولدیلر ثانیا قدیم الایامدن کرم
خالی و یاشه قریب اولوب برکونه امنیتی وضع اولنمشلی ... نام قاسیف ... ایدوب فقرا و ضعفادن اهالی
ذخایر جلب و اخذ برله انی تقویت بولورلر ایدی ... اقامت ایدوب اول ولایته کیدن بازرکانلری
نهب و غارتدن غیری ایشه مشغول اولمیوب اهالی بغدانی نمچه درلو جور و تعدیله رنجیده ایتمدن خالی دکللر ایدی
و اول محلدن فوقصان تعبیر اولنور قلعه‌یی غارت و خسارت ایتمک ایچون ... سمیله موسوم سردارینی بر مقدار
عسکر ایله ارسال ایلدیلر لکن ابوایل قلعه‌سنده اولان عثمانلو عسکری بونلرک افراط و اغتیاللرندن خبردار اولیجق
مقابله‌لرینه توجه ایدوب و علی الغفله انلری اول محلده باصوب تقارع سیوف ایلدقدن نمچه‌لولرک اللی نفری قتیل
و ماعدالری سردارلری ایله معا کرفتار اولوب بو قدر نصارا ... باعث اولدقلرینک جزاسی ...

العبار

ترتیب اولنمقدن صکره بو کونه خبر اندن تمرد و شوب بغدان بکی اولان میخال بر اقویجه حضرتلرینی تعذیب و ایذایه
آغاز ایدوب کندوسنه حق افلاکی بکی اخذ اولندوغی سیاقده گرفتار ایتمک نیتلرینی تفهیم ایله انی تخویف و تهدیدا
سلطنتنه اقدام ایلدیکلرندن بکی مزبور بونلرك [illegible] خاطرینی نقض و کره ایله کندولره بی صبر و کمه یه طرفدار اولمیانه
بغدان جملهسی [illegible] آزرده دن فارغ اولوب تلطیف ایتمکدن اجتناب ایلمك اوزره پند و نصیحت جنرال موسی الیه اصغا ایتمیوب
بحر طبیعی [illegible] دن نصارینك ایله مقتضای دین عیسی اوزره حرکت ایتمیوب و مطالبه سندن تمرد ایدوب بکی مذکوردن
بخلاف شرع و حق و منافی تدبیر مملکت و دین عیسی یه جرئیه [illegible] ۱۲۸۱ [illegible] ب ایتمدی لکن بك مشار الیه ک
بعض جهتدن اشکال قویه دن جنرالك بو کونه تجلیف [illegible] دفع ایلدوکی جنرالك قلبنه غرض و عداوت
شدید اصابتنه بادی اولدی حتی بکه [illegible] تحریر ایلدوکی مکتوبی بو خبر قرائت ایدنلرك مفهومی بلکه مرامدن
استیضا ایچون بو محله تسطیر و قید [illegible] اولنغادی قورو قه تعیین اولنوب قلعه نك محافظی اولان
جنرال ملك طرفندن بغدان بکی اولان میخال اقویجه یه ارسال اولنان مکتوبك ترجمه سیدر
الله سبحانه و تعالی حضرتلرینك عموما [illegible] عیسویه یه عون و عنایت بی غایتی بیغان قیلدوکی و شوکتلو چاسار افندیمزك
عساکرلرینه نصرت و معاونت علیه ایدن ادیانی یوز دکاری جناب عزتلرینه اظهر من الشمس در بو جهتدن جنابکزی
آرزو ایتمامکلیکی ایچون حاکم اولوب [illegible] عنوانی الا جنرال حضرتلرینك علی الاختصار مرادینی بیان ایلمیه ایم امیدی
معلوم شریفلری اوله که مذکور اینده [illegible] ایدرکه جنابکزك قلبنه کران کلمیوب بر مقدار جزیه [illegible] تعلل ایتمیدلر اکر بوله
اولمیوب طرف شریفلرندن مخالفت اولنور ایسه [illegible] مرقوملر ترك بغدان مملکتنه ورکنه جنابکزه اولان مودت و محبتی
خصوصنه تبدیل اولوب مملکت مزبوره یی تخریب و احراق ایتمکلرینه باعث اولاجقلرینه ریب و اشتباه اولمیه لکن اکر
جنابکز بو خصوصه فکر و تأمل ایدر ایسه بو مملکته الیق اولانی اختیار ایدیه جککز مأمول و اعتماد ایدر باقی حضرت حق فیاض
مطلق جنابکزه [illegible] کدورات دهردن مصون ایلیه آمین [illegible] بند کرده ترجمه
بك مشار الیهه مکتوب مسفور واصل اولوب مفهومنه مطلع اولدقده جوابی تحریرینی مناسب و لازم کورمیوب سکوت و عنه
اولدقلرندن جنرال غضب عظیم [illegible] ایدوب [illegible] قصد ایدوب [illegible] قلعه [illegible] اوان
نفرانك خالی اولان فرانج نام سرداری جمله کرو حیله [illegible] امرا مملکتی قتل و هلاکه اهتمام ایلمك اوزره
امر ایتمکله سردار مذکور امتثالا له [illegible] طرفنده جمع ایدوب بر کون یاشدن بکرمی میل قدر بعید اولان بر قریه
[illegible] اولوب [illegible] مجلس [illegible] اولان قراولارینك [illegible] مزبور [illegible] اولنمغه باصوب
انلردن اعتنا ایلدکاری [illegible] اولمیوب جملهسنی قتل ایتدردوکندن سوءقصدی و بو نه شروع ایلیجك فساداتی
بیان و ظاهر اولدیکی بو خبر [illegible] اولدقده [illegible] بلا سبب کندوسنه بدخواه اولوب کندو نفراتنه بو مرتبه سمیت
اظهار ایتملرینه تعجب و استغراب ایدوب [illegible] افعال شنیعهلرینی دخی صبر و شکیب ایله تحمل ایلدی لکن فرانج مذکور

جزم ایندوکی نیت فاسدنی اشعار واجرایه تأخیر ایتمدی القصه ماه مبارکک یوم … اثنین کونی طرفدینه امینه تأمیله
اغوا ایلدوکی نیجه بغدان خزینه‌سندن ماعدا انجار ایله مخلوط درت یوز نیجه جنکاوریله پاشه وقت غروبدن درت ساعت مقدم
یکی کرفت ایتمک قصدیله علی الغفله کلوب وقت ظهردن صکره … خواب اکوه اخذ کرفت ایتمک اثناسنده …
متیقظ اولوب فی الحال آت‌بنه سوار وجمله توابع ولواحقیله سرایندن خروج برله اوزرلرینه حمله ایدوب انلر ایله جنک وجدال
ایدرک اللرندن فرار وبر ذروه کوهده واقع قسطافوبه تعبیر اولنور منکسطره تحصن ایلدی واول وقتده عسکری پراکنده
اولوب جربری کندو امورینه مشغول اولمغله انلری جمع ایدنجه‌یه دکین اول محلده قرار ایلدی بک فراری اثناسنده نیجه لولر
دخی شهردن چقوب وارد نه دوشوب منکسطره قومک قلعه‌سنه وارنجه تعقیب ایلدیلر بعده خروج ایدن جکر اهالیدن
هر طرفدن سد ایله محاصره ایدوب قلعه‌یه ال قنبره‌سن انداخته ایلکله کندوسن تسلیمه الجا واضطرار ملاحظه ایدرلر ایدی اما
بک موما الیه پاشنده بولنان اعیان وعسکریله نیجه لولره بروج قلعه‌دن ضرب تفنک وطوب عذاب سوز ویررلر ایدی ایکی یوم مقاتله
اوزرنده ایکن … ایکی ساعت … ایتمدن دولت علیه طرفندن محافظه بغدانه مأمور اولوب اطراف واکنافده اولان قریب
ایکی بیک تاتار بو حالتدن آکاه اولدقلری لیله یاش طرفنه الغار ونیجه لولرک اولدقلری محلدن خبردار اولوب اوزرلرینه هجوم
ایلدکلرین مذکورلرک ایجک محاصره قلعه‌یی ترک وصحرایه نزول ایدوب حمله‌کی بریره جمع اولدقلرنده عسکر تاتار هر جانبدن
احاطه ایدوب وضرب تیر ایلمنری قتله شروع ایلدکلرینده غریو دهشت انکیز وافغان وفریاد ایله راه نجات میسر اولمیوب
کرداب … وسهمه دوشوب ارتقالری اثناسنده بک حضرتلری خوکبار واعیانی ایله والتیوز جریب جنکاور ایله
نیجه لولرک اوزرینه حمله ایدوب زیاده تجبیر ایدر … بو محاربه‌یه وقت غروبدن ایکی ساعت مقدم مباشرت اولندی و
غروبدن صکره ایکی ساعته دک علی الاستمرار جنک اولندقدن صکره نیجه لولری بر محل تنکه تضییق ایلدکلرنده درعقب
بکلربند… کی سکبانلری ورود بولوب انلری بلا شفقت اهلاکه اقدام ایلدیلر لکن مزبورلره اولوقتده خلاص اولحق بر طریق میسر
اولمیوب تضرعی قدر التطرفلرنده اولان … روادی‌یه کندولرین آتدقلرنده تاتار اعقابلرینه دوشوب زنده طوتمشلر ماباقیلری
مقتول اولوب انجق … سنیدن یکرمی کیشی خلاص اولوب قه بونه قلعه‌سنه بوکونه خبر … ولدن ارسال ایدن ده نیجه
نام جنرالرینه نقل ایچون روبراه اولمشلر بو منوال اوزره … آیدن بروی نیجه لولره برضرب رشتی که بو طرفدار اولمدیغندن کندولره
نافعه اولان بغدان مملکتنی ثقلت عظیمه ایله ازرده وبیحضور ایدوب مجرد جنرالک حرص وطمعی ایچون ملت عیسویه‌دن اولان نصارایه
هزار کونه ظلم ایله اظهار سبعیت ایدن اول … تار ومار اولدیلر بک … الیهک خاص خزینه‌جار … لرندن
… ایلدی … انجام بوندن صکره بک مذکور تکرار منکسطره رجوع ایدوب
اولکیجه اوراده بیتوت اولدی ایرته‌سی کون شهره نازل وسرایه داخل اولوب جمیع تاتار بلوک باشیلری جمع ایدوب انلردن بالا
ذکر اولنان فراخ نام … داری … ایدوب حتی ارتکاب فسادات وتجاوزلرینی منع ایچون باشن کستردی لکن انلرک اراکسنده
کرفت ایلدوکی بعده انلولری صلب ایتدروب برقاچلری اولکده … اتش سوزان ایله زنده بریان و هلاک ایلدی

نیجه لولرک سردار آخرلری جنکده مقتول المغلوب اولوب بکشیدی گرفتار و سنجاقلری ایله کوسلری اخذ اولنوب سنجاقلرک دردی
ایجکلیا ایله بری دخی پنجه امزاج یانله موسوم ایدی بعده میرزا تاتاریان ایله مشاوره اولنوب قرق ایلدوکچوب
قلعه مذکوره ده اولان دشمنلری تعقیب ایلمکه جزم نیت ایلدکلرندن صکره ماه سنارک اون ایکنجی کوننده تاتارلرک جمعه سی
و بکه مشارالیه کندو عسکر ایا باشدن نهضت ایدوب قلعه مرقومه یه توجه ایلدیلر لکن نیجه افلاک خذلک سردار اری
اولان ولیسقو شکسته لکسنه تختی کریزه ساعی ایتمکله علی الفور بر قاچ شخص ایله قلعه یه رجوع ایدوب سائرلری بو
حالتدن آگاه ایلدکده فی الحال قلعه یی ترک وادی فراره ذاهب اولدیلر و اول اطراف اثنا فکر اهالیسندن ظلم
و تعدیله جلب ایلدکلری ذخایرک جمله سنی بکه مشارالیه قلعه مذکوره ده بولدقده احراق بالنار ایله اتلاف ایلدی
و مقتوللرک لاشه لرین بر محله جمع ایتدروب استاریه استانبوله کیدن یول اوزرینه محل جنک مجاذاتنده بو وقعه نک
فیما بعد بر اثر و علامتی اولمق اوزره بر توده اکبر احداث اولنوب هیجه طاشی وضع اولنمغه امر ایلدی نیجه لولر بو کونه لطوارلری
تاتارلرک بغدان رعایا و برایاسنه ایصال خسارت عظیمه و انلرک اکثرینی اسیر ایتمه لرینه باعث اولدی و ایعد علی دائی
ده تجه اثمهم و لینزل علی هامته خطاهم فی الحقیقه جنرالک بو بابده رای تدبیری تعجب اولنمه لی که هنوز مملکت قبضه تصرفنده
کتورمدن جزیه مطالبه سنه تجسر ایلدی لکن بوندن کندو سنک بی عقل و امور مملکته بر وجهله واقف اولمدوغی ظاهر
و آشکار در تا شول مرتبه جنرال مذکور ده نتیجه مبتذله تو شفته حال اولمش ایدیکه زنانه دخی اظهار استعار خشم و تهور
ایلردی بالاده ذکر اولنان عق اوروبه قاسون منلسطردن مقیم ایکن فرانچ نام سردار یاشا ارسال ایلدوکی کوننده
بکک خواهرینی گرفتار ایتمک اوزره ایلدی اولدخی امتثالا لامره خاتونک خانه سنه متوجه اولوب زوجی موجود دکل ایکن
اول عفیفه نظیفه یی یالکز بولوب معصوم شیرخوار کسندن تفریق بر له قاسونه فضاحت فاحشه ایله انقال ایلدیسی
تحقیقا جنرالک سست اذعانی و عدم کیاستی تحیر اولنمه لی که نسوان ایله جنس ضعیف ایکن بو مرتبه محاربه کیا ایدردی

در بیان حوادث مسقو و انکلتره و اسپانیه

فرانچه طرفندن مسقو مملکتنده اولان قیو کتخدا اسنک مکتوبنک ترجمه سیدر
جلالا مسقو قرالیچه سی حالا اولان انکلتره دولت علیه ایله ایلدوکی صلح و صلاحک شروط و قیودینه مربوط اولوب
بو آنه دکین واقع اولان موالات و مصافاته کمال مرتبه مراعات اوزره اولوب دوستلغک استحکام ویرمک نیتنده در
اما اوروپه قرالیچه طرفینه منفعتی اولان خصوصده دقت اوزره ... بی دولت علیه نک اول نیت اوزره اولملری مامولنده
علی الخصوص حالا دولتلو صاحب دولت حضرتلرینه مسقو سفیر ... پیشکش ... ندن ... [illegible]
رسمیدر اولمسی اوزرینه صاحب دولت حضرتلرینک اثنای مذاکره ده کمال عقل ... ندن صدور بولان مذاکره
زیاده عاقلانه و تدبیر مشیرانه اولدوغی نمچه ایله اسپانیول پاچننده واقع اولان عقد عهدن ... حد ذاتنده مسقو
دولتی کندو طرفنه جلب ایلمک ایچون ... [illegible] ... ایدرکه بیان کلان ایمدی اولجهتدن

لایقدر که دولت علیه‌نك مسقو ایله مابینلرنده واقع اولان معاهده‌لری صیانت و تشیید اتفاقنده دقت پوروب و نیچه لولر که
واقع اولان دروغ بی‌فروغلرینه اعتماد ایلمکدن احتراز اوزره اوله‌لر ٭ و مسقو عسکری کیلان ایالتندن اخراج اولنمامشدر
ورشك نام محل ضبطلرنده اولدوغی یوقدر انجق وار و شنده بر بور جلری اولوب حالا ضبطلرنده در کذلك اول ایالتده
متصرف اولدقلری محللرینه اللرنده در ٭ اشبو ذکر اولنان خبرلر طرفره مسقولولردن رسیده اولمیوب تاریخ مکتوبدن سکز کون
مقدم بوطرفه واصل اولان ایکیب باشی و مهندس بر فرانچه لونك تقریری در مسفور ایکی بلشی کیلان ایالتنده نیرو بروغنه
اوتوز کوننده داخل اولمشدر و نه تقریرنده ذکر ایدر که طاغستان تاتاری صولاق نام محلك اطرافندن مسقولولرك مقدار
حیواناتن سوروب نهب و غارت ایلمشلر در صولاق و عرقان نام محلك قربنده صاننه قوروس نام قلعه‌یه جبه‌خانه و
ذخیره کوندرمك ایچون اژدردن جنرالنه درعون تعبیر اولنان سواری بش بیك عسکر عجله ایله ارسالنه تنبیه اولنمشدر
زیرا قلعهٔ مرقومه محافظلرینه عرقان نام محلدن قره‌دن ذخیره کتورمك ایچون کوجلك وار در ٭ اول سمتاره ارسالی ایچون
بر مکمل عسکر تعیین اولنمق اوزره‌در و دولت علیه منکب کورلیه اتفاقا حرکت ایلمك ایچون تنبیه اولنمشدر ٭ برقاچ کوندرك
کوچك ایلچی طرفنه منزل ارسال اولنه‌جقدر نه وجهله قرارداده اولدقلارینی مفصل و مشروح تحریر و اعلام ایدرم ٭ و مایسك
ابتداکوننده قرالیچه پوك قزینی اولشتن دوقه‌سنه تزویج ایدوب عظیم شنلك اولمشدر ٭٭ و قپو کتخداسی موحی الیه
فرانچه دولتیله مسقو دولتی بیننده عظیم اتفاقلری اولدوغی بیان ایدوب و فرانچه دولتی طرفندن کندویه محکم تنبیه اولندی که مسقو
دولتی ایله مودت اوزره حرکت ایلیه و دولت علیه ایله مسقو مابیننده واقع اولان محبت و مودتنك تزایدینه سعی و اقدام
ایلمك اوزره توصیه اولندوغنی اشارت ایدر ٭ **از طرف انکلتره** انکلتره لیمانلرندن التمش پاره وارده قوسطه
تعبیر اولنان قالیوندن چقمشدر یکرمی یدی قطعه‌سی بحر بالتیق طرفنه و یکرمی قطعه‌سی بودکره و قصوری یکی دنیا دریاسنه مأمور
اولمشدر ٭٭ انکلتره قراللغی ادعا ایدن سابقا انکلتره قرالی اوغلی قرال الماندن فرار ایلدوکی حوادث کاغدلرنده مقدما تقریری
اشارت ایتمشلردر ٭ لکن بو خبر انکلتره قرالنه خبر لودر زیرا بو سببیله مملکتنده مرادی اوزره اقچه جمع ایتمکه بر وسیله
ایدینور ٭٭ بوندن اقدم نیچه دیارنده مقیم انکلتره ایلچیسنه افندیسندن مکتوب تحریر و ارسالی ایچون توصیه اولنمش که فراری مزبوره
رعایت اولنورسن بو وجهدن بحضوریز اکر رعایتی ترك اولنماز ایسه بز دخی دولت علیه طرفنه التجا ایدوب تدارکمزی
کورمکز مقرردر ٭٭ **از طرف اسپانیا** از میر طرفندن استانهٔ سعادته مقیم فرانسز ایلچی سنه
اندن اهدوی همایونه اولان فرانچه ترجمانه کلان مکتوب ترجمه‌سیدر که زیرباده ذکر اولنور
اسپانیه مملکتی مضافاتندن ایکن سقدمانیچه نك ضبط ایلدوکی سردنیه جزیره‌سی اوزرینه حالا اسپانیا قرالی سفر
ایدوب جزیرهٔ مزبوره نك بالجمله قلاع و بقاعنی ضرب دست ایله نیچه یدندن انتزاع ایدوب و بالآخره جزیرهٔ مزبوره ده
یالکز نیچه نك ضبطنده قلان قلابری تعبیر اولنور بر قلعه‌یی دخی فتح ایلمشدر بو صورتده سردنیه جزیره‌سی بالجمله اسپانیه قرالینك
ضبط و تصرفنه داخل اولمشدر ٭ و حالا اول اجلدن اسپانیه قرالی نیچه نك تصرفنده اولان ناپولیه مملکتی اوزرینه سفر ایلمسی احتمالی واردر ٭٭ اسپ
(۱۶)

فهرس الکتاب

مکاتیب ترکیه و برقایمهٔ چند

صحیفه

نامهٔ مرغوب از طرف قونسلوس فرنسه بوالیٔ طرابلس شام در تهنیهٔ قدوم وسپارش کردن رسانندهٔ این مکتوب ۱
نامهٔ دیگر از طرف والیٔ طرابلس بقونسلوس فرانسه محبت جواب ۲
سپارش نامه از طرف قونسلوس فرانجه بکتخدای والیٔ طرابلس ۲
نامهٔ دیگر از طرف کتخدای والیٔ طرابلس بقنصل فرانسه جواب ۳
نامهٔ دیگر محبت در رد جواب قونسلوس فرانجه بوالیٔ طرابلس ۳
نامه از طرف والیٔ طرابلس بقونسلوس فرانجه برای فرستادن ترجمان بلا دقیقه ۴
نامهٔ دیگر از طرف کتخدای والیٔ طرابلس بقونسلوس فرانسه ۴
نامهٔ محبت از طرف قونسلوس بکتخدای والیٔ طرابلس در رفتن ترجمان بلا دقیقه ۴
نامهٔ مودت از والیٔ شام بقونسلوس فرانسه برای خبر دادن که از شخصی مبلغ درهمهای افرنک تحصیل کرد ۴
نامهٔ دیگر از طرف دوست بدوست در سپارش کردن خصوصی ۵
نامهٔ دیگر از دوست برای خصوصی ۵

نامهٔ دیگر از طرف ادنی با علی در بعض خصوص ٦
نامهٔ دیگر مودت در شکر کردن از هدیه ٧
نامهٔ دیگر رجا و سپارش کردن کسی را ٨
رجانامه از ادنی با علی ٨
نامهٔ دیگر از پاشا بپاشا ٩
نامهٔ دیگر رجا و توصیه ٩
نامهٔ دیگر توصیه ٩
دیباجهٔ نامه برای افندیان ٩
نامهٔ دیگر در تهنیهٔ منصب و سپارش احوال فرزند ١١
نامهٔ دیگر به کتخدائی در شکایت کردن مسلم طرابلس شام ١١
نامهٔ دیگر از کتخدای والی طرابلس بقونسلوس در خصوصهای بازرگانی ١٢
نامه از طرف ترجمان انگلیز بکتخداپاشای در تهنیهٔ قدوم و برای خصوص دیگر ١٣
نامه جواب از کتخدای طرابلس بنامهٔ ترجمان فرانچه ١٣
نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست ١٤
نامه جواب نامهٔ بالای ١٤
نامه در تحصیل مال ناحیهٔ ١٥
محبت نامه از اقران باقران ١٥
نامهٔ مرغوب تهنیهٔ قدوم بوزیر و سپارش احوال خود ٢١
نامهٔ دیگر تهنیه بوزیری ٢١

صحیفه
نامهٔ دیگر تهنیهٔ قدوم از ترجمان فرانچه بکتخدای والئ طرابلس ٢٣
نامهٔ دیگر تهنیهٔ قدوم وعرض اشتیاق بدیوان افندی از طرف ترجمان ٢۴
نامه در بازار گردن خاك بلس از طرف خواجه افرنگی ٢٥
نامه از طرف ترجمان فرنسه بکتخدای طرابلس برای آوردن سفینی پر گندم ٢٦
نامه جواب دادن کتخدای طرابلس برای احوال حنطه وخاك بلس ٢٦
نامهٔ دیگر بکتخدای والئ طرابلس در تشکئ حال ٢٧
نامهٔ مرغوب مودت در پرسش خاطر وتوصیه کردن یکی بقونسلوس قبرس ٢٧
مکتوب مرغوب از دیوان افندی بدیوان افندئ دیگر در سپارش طبیبی ٢٧
قایمهٔ از طرف قونسلوس مصر با وجاقات ینگچریان در تشکئ حال افرنگیان بدمیاط ٢٨
نامهٔ دیگر در این معنی از طرف قونسلوس مصر ٢٨
نامهٔ محبت از ایلچئ فرانچه بوالئ مصر در سپارش کردن قونسلوس ٢٨
نامهٔ دیگر در دفع کردن مبلغ درم ٢٩
نامهٔ دیگر از طرف کتخدای والئ طرابلس در مدح خدمت وطلبیدن پولچه از افرنگیان ٢٩
نامه از دوست بدوست در تفحص احوال مزاج وبعض اخبار دادن ٣٠
نامهٔ دیگر مودت ٣٠
جواب نامهٔ مودت از اقران با اقران ٣١
نامهٔ محبت جواب دادن کتخدای والئ طرابلس بترجمان فرانسه ٣١
نامهٔ دیگر برای طلب کردن پولچه‌های از خواجه‌گان فرنسه ٣١
نامهٔ محبت جواب دادن عبدالله چورباجی ترجمان را وفرستادن چند نامه‌ها توصیه بوی ٣٢

صحیفه

نامه از طرف اغای قلعهٔ طرابلس شام بترجمان فرانسه برای دینی ۳۲
نامهٔ دیگر از طرف صدر اعظم بوالی مصر در توصیه کردن افرنکیان وکشیشان ۳۲
نامهٔ مرغوب جواب از طرف قونسلوس مصر با عبد الرحمن چاوش ۳۳
نامهٔ مرغوب از قونسلوس مصر با عبد الله چوربجی و تشکی کردن از چاوش رشید ۳۴
قایمه اعنی نامه بصورت عرضحال با براهیم کتخدا در شکایت کردن از ینک اوده باشی ۳۴
مکتوب از طرف باش اختیار برای تحصیل کردن درمهای یک یک قپودان فرانچه ۳۶
نامهٔ مرغوب از یکی از بازرکانان بکتخدای والی طرابلس در احوال پولیجه‌ها ۳۶

صحیفه

مکاتیب عربیه

نامهٔ عربی در سؤال خاطر و شکرانی از دوست بدوست ١٦
نامهٔ دیگر برای تحصیل کردن درهما ١٦
نامه از طرف کتخدای والی طرابلس شام بقونسلوس فرنسه بعد تحصیل دین تجاران از شخصی ٥
نامهٔ دیگر از طرف قونسلوس فرانسه بوالی شام برای احوال تعمیر خانهٔ او ٦
نامهٔ اشتیاق و فراق از ادنی باعلی ٧
نامهٔ دیگر برای وام ٧
نامهٔ دیگر از طرف قونسلوس رشید بقاضی جزیّه در کرا کردن پارچهٔ خانه ٨
نامهٔ مودت در عذر تحریر ناکردنی ١٠
نامهٔ مرغوب در شکر کردن ارسال هدیّه از طرف قرحنا ١٠
نامهٔ دیگر مرغوب در عذر کردن از تاخیر نبشتنی از طرف قرحنا ١٠
نامه در ارسال کردانیدن نخود مقدار شعیر از ملترجی ١٠
نامهٔ دیگر مرغوب تهنیهٔ قدوم از طرف ترجمان فرنسس بعربی کاتبیٔ طرابلس شام ٢٢
نامهٔ مرغوب در حل بعض مشکلات لسان عربی از شیخ عبدالله الشاعر ٢٣
نامهٔ محبت از عربی کاتبی طرابلس بقونسلوس فرانجه برای طلب کردن بولیچها ٤٧
نامهٔ مرغوب مودت و اشتیاق از دوست بدوست ٤٨
نامهٔ تهنیهٔ منصب بوالی شام از قونسلوس فرانجه و برای احوال دیگرها ٤٩
نامهٔ دیگر از طرف ابا عام کوه لبنان بقونسلوس فرانجه بمصر برای حمایت سلطان فرانجه ٤٩
نامهٔ دیگر از راهبی بخصوص بلای ٤٩
نامهٔ مرغوب مودت از دوست بدوست ٥٠
نامهٔ دیگر از دوست بدوست در اعتذار کردن حال خود ٥٠

۹

صحیفه

نامهٔ دیگر مودت و فراق از دوست بدوست ۵۱

نامهٔ مرغوب مسجع در اشتیاق نمودن و مدح کردن دوست ۵۱

نامهٔ دیگر در تعذیر کردن یکی مدیونی و نصب کردن وکیل برای تحصیل کردن درهمای مذکور ۵۲

نامهٔ دیگر مودت و سؤال خاطر از اقران باقران ۵۲

نامهٔ دیگر مودت از دوست بدوست ۵۳

نامهٔ دیگر در اعتذار کردن خود را برای تعویق کردن مبلغ درم ۵۳

نامهٔ دیگر از طرف یکی از تجاران افرنک برای تحصیل کردن مبلغ درهم از بطریق مارونیان ۵۳

نامهٔ دیگر جواب برای فرستادن صاندوق آمده از طرف قدس شریف ۵۴

نامه در سپارش کردن احوال شخصی نزدیک حکام ۵۵

نامهٔ اشتیاق و پرسش خاطر از دوست بدوست ۵۵

نامهٔ شکایت از نافرستادن نامه های ۵۵

نامهٔ دیگر برای بعض خصوصها ۵۶

نامه از طرف اسماعیل پاشا والی شام بپرسش ابراهیم بک در احوال مقاطعات و احوال حج ۵۶

نامه از طرف بطریق مارونیان بقنصل فرانسه برای احوال دیر قنوبین بالای کوه لبنان ۵۸

نامهٔ دیگر از طرف رئیس پادریان مارانطونیوس بقنصل فرانسه در خبر دادن انتخاب خویش بریاست علم ۵۹

نامهٔ دیگر از طرف مطرانان مارونیان برای احوال قنوبین و دیگرها ۵۹

نامهٔ دیگر مرغوب در اظهار کردن محبت و اشتیاق از دوست بدوست ۶۰

نامهٔ دیگر لطیف در عتب کردن دوست از نانوشتن او و تهنیهٔ سر ترجمانی بمصر ۶۰

نامهٔ دیگر بوالی شام جواب از طرف یکی تجاران فرانسه بخصوص سرای ۶۱

نامه در جواب کردن نامهٔ دوست را و خبر دادن از خسته شدن وی ۶۱

جواب نامهٔ دیگر از طرف صاحبی برای پرسش خاطر و عرض اشتیاق و دیگر خصوصها ۶۲

جواب نامهٔ ظریف از صاحبی برای اخذ خاطر و تهنیت کردن سلامت یافتن اندر سفر ۶۲

نامهٔ دیگر از طرف میو میوان صیدا برای طلبیدن کرای خانه اش از قنسلوس فرانسه صحیفه ٦٢

عرضحالات و تمسكات تركية و عربية

مع بعض تذاكر عربية و تركيه و پورلدبابت

		صحیفه
تذکرهٔ لطیفه برای طلب کردن عذر بدوستی در نه آمدن نزدیک او	ترکی	۳۰
صورت تمسک دین	ترکی	۳۱
صورت سپورلدی عرب برای دعوت مطران بوعیت او	عربی	۳۱
تذکرهٔ لطیفه در سپارش کردن مصلحتی	ترکی	۳۴
تذکرهٔ در توصیه کردن شخصی	ترکی	۳۵
تذکرهٔ لطیفه	ترکی	۳۵
تذکرهٔ دیگر برای مهلت ساعه	ترکی	۳۵
تذکرهٔ دیگر برای طلبیدن چیزی	ترکی	۳۵
تذکرهٔ آخر در تشکی قپودانی فرنك	ترکی	۳۵
عرضحال از طرف قونسلوس فرانچه در تشکی کردن از قپودانی انکلیس که زیر قلعهٔ سلطان	ترکی	۳۶
چند گلهٔ طوب بر سفینهٔ فرنسیس انداخت	ترکی	۳۷
عرضحال در مانع نجی شدن کشتیهای فرنسیس از تحمیلها	ترکی	۳۷
عرضحال در اخذ خاطر شخصی که باکجی غضب کرده است	ترکی	۳۷
عرضحال در احوال فرودن اسکندریه	ترکی	۳۸
عرضحال در خصوص نان عزیز و فرودن اسکندریه	ترکی	۳۸
عرضحال برای دین و دعوت کردن یکی از جهود بدیوان سلطان	ترکی	
عرضحال در انکه دعواهای افرنکیان در دولت علیه حواله باشد بموجب عهد نامهٔ همایون		۳۸
عرضحال در طلب کردن دین خود از شخصی	ترکی	۳۸
عرضحال در طلب اجازت تعمیر سفینهٔ فرنکی	ترکی	۳۸
عرضحال در طلبیدن دین خود	ترکی	۳۹
عرضحال در تشکی بعض ناس که خلاف معتاد بر خمر رهبانان رسمی اخذ کردند	ترکی	۳۹
عرضحال برای تشکی حال و ضرب کردن اغای یکچریان خدام قونسلوس فرنسیس مصر	ترکی	۳۹
عرضحال در تشکی شخصی که خلاف حق یکی را ظلم خواهد کرد	ترکی	۴۰
عرضحال در طلب نفقه برای کستی فرنك	ترکی	۴۰
عرضحال دیگر در آن معنی	ترکی	۴۰

		صحیفه
عرضحال دزدی در شکایت کردن از دزدی که اندرخانهٔ خود چند چیز بگرفت	ترکی	۴۰
عرضحال در طلب کردن ایجارهٔ خانه	ترکی	۴۰
عرضحال در طلب کردن احسان وصدقه	ترکی	۴۰
عرضحال در احضار کردانیدن یکی را بشرع بسبب دعوا	ترکی	۴۰
عرضحال در تشکی یکی که دینش نمی خواهد داد	ترکی	۴۱
صورت تمسک در اجاره کردن سفینه برای تحمیل او	ترکی	۴۱
تمسک دیگر مختصر برای ایجارهٔ سفینه	ترکی	۴۲
شکل تمسک آخر برای اجارهٔ کشتی	ترکی	۴۲
تمسک دیگر در آن معنی	ترکی	۴۳
تمسک آخر در آن معنی	ترکی	۴۳
صورت تمسک در نول سفینه	عربی	۴۴
تمسک برای دین بدور شرعی	ترکی	۴۵
تمسک در اجاره کردن خانه	ترکی	۴۵
تمسک دیگر دین	ترکی	۴۵
تمسک در نصب کردن وکیل برای تحصیل دین	ترکی	۴۵
تمسک در دادن درهما وبر مقابلهٔ ایشان اخذ کردن چیزی	ترکی	۴۶
تمسک دین بذکر مرابحه	ترکی	۴۶
تمسک بذکر وکاله ورهن	ترکی	۴۶
تمسک در قطع کل حساب وابراء	ترکی	۴۶
صورت تذکره در انفصال شرکه وقطع نزاع	ترکی	۴۶
تمسک دین ومقابلهٔ آن دین چیزی دادن	ترکی	۴۶
حجت برای مبلغ دراهم مأخوذه از والی طرابلس شام علی طریق القرض از دست تجار افرنک	ترکی	۴۷
حجت بسبب قتیل بعد الکشف نوشته	ترکی	۴۷
تذکره در خبر ستاندن از امر مهم بجواب او	عربی	۵۵
تذکره مرغوبه	عربی	۵۵
صورت تمسک برای ایجار سفینه	عربی	۶۳
حجت ابراء تام	عربی	۶۳

		صحیفه
تمسك نول کشتی	عربی	٦٤
تمسك شهادت	عربی	٦٥
تقویم ای رساله در تدبیر ونظام عساکر اسلام بدولت علیه معروض کشته	ترکی	٦٧
تذکره مرغوبه	عربی	٧٠
امر عالی از طرف سلطان مصطفی برای دونما وشهرآینه بسبب ولادت	ترکی	٧٠
تمسك صلح ومصالحه بین شاه نادر وسلطان محمود سنه ١١٥٩ محرم	ترکی	٧١
عرضحال قونسلوس فرانچه مولی حلب در تشکی حال	ترکی	٧٤
قایمه ملحق درین معنی	ترکی	٧٤

از طرف وزیر فرنسا بوالی طرابلس غرب برای سپارش کردن قنصل جدید

حالا طرابلس غرب والیسی دولتلو سعادتلو مزید مکرمتلو سلطانم پاشای جلیل القدر والشان حضرتلرینک و چاکری
حضور سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم وتکریمی حاوی دررجوات صافیات محبت فزون وغرر تسلیمات
صافیات مودت نمون اتحاف واهدا قلندیغی سیاقنده عرضه داشته محب بیمثالری اولدرکه بوندن
اقدم پیسونل نام بکزاده محل آخره تعیین اولندیغی ویرینه ده لانسه نام بکزاده‌یی قونسلوسلق خدمتیله طرف دولتلرینه
افندم فرانچه پادشاهی ارسال وتعیین بیورملری بابنده جناب سامیکزه خبرین افاده ایلمسی ایچون بوندن اقدم پیناتیل
نام فرانچه وکیلنه امر ویریلوب تحریر اولنمشیدی قونسلوس مذکور خاص منسوبمز وبین الاقران حد کفایتیله ممتاز
اولوب امور جمیعه وبومنصبه غیر پسندن الیق اولدوغی افندم فرانچه پادشاهه عرض وافاده ایلدم که حضور
عالیلرینه واردقده حد ذاتنده اولان خصال حمیده وهر حالده حسن معامله سیله مقبول سعادتکز اوله جغی امر
مقرردر بوندن اقدم قونسلوس مزبور تاتار خانی قتنده برقاچ سنه قونسلوس خدمتی ادا ایدوب خدمات
وافره سیله مرعی ومعتبر وممدوح السیره اولمشدر امیدوارم که مقر حکومتکزده اولدوغی حالده جنابکز مزبورک
خدمتلرین قبول ایدوب حرامود ده وهر حالده کندینه اعتماد ایلیوب الان اولان سندات موجبنجه عمل ایدوب
بین الدولتین منعقد اولان کوالات ومصافاته بردرلو خلل ویرلدوکنه رخصت وجواز کوستر[…]یه جکز
بی اشتباهدر بناء علی ذلک افندم فرانچه پادشاهی نک امرینه امتثالا درونمده مرکوز اولان خیرخواهلغیمی
جنابکزه عرض وبو طرزده دادی تحریر ولانسه نام مسفور قونسلوس یدیله ارسال اولندی لدی الوصول
قونسلوس مسفورک امرینه الطاف عمیملری وحسن نظر صداقت اثرلری ایله منظور وکرک کندویه وکرک
فرانچه لویه دوشن امور وخصوصلرینه هر وجهله اعانت وصیانت ومساعده ایلمکز مأمول ومسئولدر الحاصل
تطویل کلام اولنمسون دیو بعض امور واحواله دایر ماده‌لری قونسلوس مزبور حضور عالیکزه وصول بولدقده لسانا و
مفصلا عرض ایلمکه مأموردر از جمله بنم طرفمدن جناب سعادتکزه عاید اولان مودت ومحبت اظهاری ایچون
قونسلوس مزبورک یدینه بر مقدار هدیه تسلیم وصوب دولتکزه ارسال اولنوب حین قبولده وصول
بولدقده بو مخلصکزی خاطر عاطردن دور واخراج بیورمیوب احیانا پیلم مسرت انجام عافیتکز ایله بو
محبکزی ممنون ومحظوظ بیورملری مرجوددر باقی

نامهٔ دیگر از طرف وزیر فرانچه بوالی و دایی جزایر برای تهنیهٔ منصبش و بخصوص
چند مادهای مهمه که تتمیم کردنی لازم و لابد است

حالا جزایر غرب والیسی ودایسی اولان سعادتلو مکرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر حضرتلری حضور
سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم وتکریمی حاوی دررادعیهٔ لایقه وغرر اثنیهٔ صادقه اتحاف واهدی قلندیغی سیاقنده

عرضه داشته

عرضه داشته محبت مآلری بودر که متوفای علی پاشا سلفکز حضرتلرینه بعض مهم مصلحتلری عرض ایلمسی ایچون جزایرک فرانچه
بالیوزینه بودولتخواهکز بوندهٔ اقدم تنبیه ایلمشیدی بو عرضلرک نتیجهٔ جوابلرینک انتظارا اوزره ایکن بمشیت الله تعالی مومی الیه
علی پاشا حضرتلری متوجه دار عقبی یه اولدوغی خبر ویرینه جنابکز جالس صدر حکومت اولدوغی پیام مسرت فرجام گوش
زد محبتلری اولمغله بو واقعهنک ظهوریله مطلوب اولنان موادلرک نتیجه ٔ مآلی الی هذا الآن معلق قالدوغی بو دولتخواهکز
متأسف اولاجق ایکن اول اثناده جناب سعادتکز نایل ریاست عظمی اولدوغکز خبرندن درونمزه فرح کلی حاصل اولمشدر
نفس الامرده خواص وعوامک جنابکزه اولان میل واعتباری وجملهنک اتفاق کلمه واتحاد قلوب ایله کمال رفاهیت ایله منزلت
اعلی وحکومت عظمی یه نایل اولدوغکز صفات جمیلهکز ولیاقت کاملهکزه دلالت شافی وبرهان کافیدر بو مخلصکزه حاصل
اولان سرور گنجایش پذیر تعبیردن بیروندر اولوب حق سبحانه وتعالی کوکب غرای ورتبه ٔ سامیهلری دایم وبرقرار ایلیه
جزایر مملکتنک اقبال وسعادتلریندن حظ موفور ایلمک فرانچه دولتنک دأب قدیمی ایکن وخاطره کلدرایجاب ایدر
بعض حرکاتدن اوجاق معمورکز ابا ایلدکلری حالده فرانچه دولتی هر وجهله اول خصوصده صدق طویتین ایام
حکومت معدلت اثرکزده التزام قواعد رابطه ٔ ودادلرینی مستحکم وثابت قدم اولهجغی اشتباه یوقدر
اسس صلح وصلاح محکم واستوار ایلمک افندم فرانچه پادشاهنک نیت همایونلری اولوب جنابکزه اولان
تعلق وودادشهریارلرینی جنابکزه افاده واستعلام ایلمک بو محبکزه امر وتنبیه بیورمشلردر اوجاق طرفیندن
اسس صلح ومصالحه یه وجه من الوجوه خلل ویرلمک لازمه ٔ ذمتلریندن ایدوکی طبع دقیقه شناسلرینه خفی وپوشیده دکلدر
جزایرلولرک اقدم واصدق دوستلری فرانچه لولر اولوب طرفینک منافعی اول شکل اتحادک تدبیرینه منوط ومربوط
اولدیغندن غیری فرانچهلرک بیع وشراسی جزایرلولره عظیم نفع حاصل اولمق احتمالی [illegible] زیرا
فرانچه ممالککک کرک اقتدارینی وکرک وضع ارضیسی نقض عهده محل ویرمیوب طرفینک حسن معاملهلرینه وخلاف
مصافاتلرینه هر وجهله برودت وکدورت گتوره جک اسبابی بالکلیه رفع ایلمک لازم ایدوکنه بلا ریبدر
فرانچهلولر طرفندن اوجاق معمورکزه سبقت ایدن ومن بعد الیوم اصابت اولنهجق خدمات وافرهٔ محققهلری
جمیعنک روشن وهویدادر وبو یقینلرده ظهور یقین زمانلرده بو حسن معاملهیه طرفکزدن ظهور ایدن عدم
متابعت وموافقته مشار الیه متوفای سلفکزه حمل ایلمک امر بعید دکلدر واول خصوصلرک چارهسنه سعی
ایلمک واجباتندندر فرانچه دولتی اوتهدن برو صلح وصلاح شروطلرینه رعایت ایدوب اصلا وقطعا خلل
ویرمیوب جزایرلولر طرفندن دخی کمال امنیت ومسالمت اولمق لایق ولابد در فرانچه دولتنه بعض خصوصلرده
نیچه وعدلر ویرلمشیکن وفایه عدم اهتمام اولنمدیغندن غیری بعض موادده حقی صریح ایکن اصلاح ذات البین ایچون
فرانچه دولتی مساهله ومسامحه ایلمشدر فرانچه دولتی ایله اولان محبت وخلوصلریندن حاصل اولان منافع بسیاری جزایر اوجاقلری
برقاچ سنهدن برو تجربه ایلمشلردر ایکن مع هذا جزایر ریسلری کچن سنه افندم فرانچه پادشاهنک سواحل بلادلرینه

وکندوپراغنه تعدی و تعرضه جسارت ایلدکاری محل تعجب و استغرابدر بو مقوله حرکات ناشایسته کرک فرانچه پادشاهنک
رعایاسنه و بیراغنک عرضنه زیان کلی و عار و شین اولدوغندن غیری ایکی طرفک میاننه عقد اولنان صلحک انقطاعنه
باعث اولوب و سایر ملوک نصاری بیننده فرانچه دولتی ایله اولان ~~صلحک~~ صلحه خلل کتوره جک بر معنی اولوب
و فرانچه مملکتنک سواحلری قربنه خلاف حق اخذ اولنان سفینه لرک استردادی ایچون مشار و ن الیهم ملوک
ادعا ایلدیکی ایله جزایر رئیسلری بویله سوء حرکتلرینه اغماض عین ایتمک ناقابلدر بیرق همایونلرینک معافیتی و مسالمتی
و سواحل بلادینک امنیت کاملهسی سایر اموره قیاس اولنمیوب اول مرتبهده اوم مهم درکه افندم فرانچه پادشاهی غیرت
و حمیتی جلوب بو مقوله نقصان و تجاوز تحمل ایمز جلک حالی یوقدر معلوم شریفکز اولدقده شمدن صکره عن قدیم
معین اولنان حدودلردن الجزایر و جزایرلولر روی دریاده جریلیق و اخذ سفینه یی ایلیه جکلری و فرانچه ممالکنک ساحلرینه
برخلاف حرکت و تعرض و کمیلر برابرینه مصادف اولدقلرنده کندولرینه اصابت اولنان اکرام و حسن معامله یه فرانچه لو
رعایاسنه بو منوال اوزره حسن حرکت اولدجغنه طالب و منتظرلردر متوفای مومی الیه سلفکزه بعض اشیانک استردادی
و نیچه خصوصلرده احقاق حق اولنمسی ایچون عندکزده ساکن اولان والیرنام بکزاده فرانچه قونسلوسنه تنبیه و امر اکید اولنمش ایدی
عرض ایلدکده هیچ اصغا اولنمیوب نتیجه حصول پذیر مرام اولمدوغندن افندم فرانچه پادشاهی غایت استغراب ایدوب بو دفعه
علی کل حال بو مواد مذکوره لرینه بر تمشیت ویرلمک بابنده مزبور قونسلوسه امر و فرمان تکرار بتکرار سپورمشلردر قونسلوس
مذکور بالاده ذکر اولنان ماده لری خصوصی ایچون جنابکز ایله مکالمه ایلدکده سمع قبول ایله هر وجهله مساعده ایدوب
مأمور اولان احوال و اموره تمشیت ~~ویرلمک ایچون~~ ویرمکز کمال عدالت و انصافکزدن مأمول و مسئولدر ایمدی کرک
خارجنده و کرک داخلنده کی ارض حکومتکزده نفس راحت تام و عرضی ایچون و کذلک دوست اولان ملل مختلفه نک
اسوده حالی ایچون بو اوضاع ناهموارلری منع و دفع و بو خصوصده کرکی کبی بر نظام ویرلوب مؤنیت اولان بعض
اشخاصی تعقیب و تعذیب ایلسی امورلازمه دندر مزبور والیر نام قونسلوسی حسن نظرکز ایله منظور و دوشان امور
و مصالحلرنده صیانت و حمایت بیورمکز رجا و نیاز اولنور بالاده ذکر اولنان تفصیل اوزره بو آن میمنت اقترانده شرح
شرح و تحریر ایلدوکم ماده لری نظر انصاف ایله امعان و عین التفاتله منظور ایلدوککز حالده طرفینه هر ثمره جمیله و
فواید عمیمه صدور ایده جکنه امر محققدر طرفمزدن محبانه اولان خطاب پرصوابک مقصدی اولدرکه میانمزده روابط
دوستی و شرایط صداقتی مستحکم و استوار اولوب هر حالده صدق طویتمزی جناب سعادتکزه اظهارینه
آماده اولدوغمز شبهه دن معادر باقی

الحاج محمود
دوم ده کراليين
وزیر درکاه
فرانچه

جواب دادن وزیر فرنسا بنامهٔ والی طرابلس غرب بنامهٔ دیگر از زبان او

حالا طرابلس غرب والیسی و حاکمی اولان سعادتلو مکرمتلو اولو دوستمز پاشا جلیل القدر والشأن حضرتلرینک
حضور سعادتموفورلری صوبنه مزید تعظیم و تکریمی حاوی درر ادعیه لایقه و غرر اثنیه صادقه اتحاف و اهدی قلندیغی

سامی

سیاقنده عرضه داشته محبت بیم الری بودرکه مکتوب مودت مصحوبکز کلوب مقر حکومتکزده مقیم فرانچه لو رعایاسنک
شکوالرینه باعث و دوستلغه مغایر نیچه اوضاع نامرضیه و حرکات ناشایسته یه افندم فرانچه پادشاهنک رضای
خاطر همایونلری اوزره جناب سعادتکزک امر مطاعی ایله تمشیت و احقاق اولنوب هر وجهله خاطره کدر ایجاب
ایدر اول مقوله سوء کیفیاتک رفع و ازاله سنه همت ایلدوکی بو محبکزه تحریر و افهام بیورمغله درونمزده حاصل اولان
بهجت و شادمانلق تقریر قلمیله قابل دکلدر فی الواقع بو مثللو خصوصلرده اهمال و مساهله اولنمیوب دقت تام اوزره
نظام ویرلوب حسن نیتکزه و خلوص طویتکزه دلیل کافی اولدوغندن ماعدا ارتفاع شانکزه و اسوده کی حالکزه باعث
اوله جق امر ایدوکی ماله کلامدر امیددرکه شمدن صکره ایکی دولتین اسباب کدورت و برودت جزوی و کلی
رفع و فرانچه بیرانغی و فرانچه لو رعایاسنه دایر خلاف بر درلو حرکته جواز کوسترلمیوب تحریر بیوردوغکز منوال اوزره الف
والتیام قدیمنک حالت اولیسی اوزره سلوک ایدرجککزه شبهه مز یوقدر اول اجلدن مکتوبکزده درج اولنان
معانی پرصواب افندم فرانچه پادشاهینک حضور عالیلرینه عرضه مسارعت ایدوب بالاده ذکر اولنان مواددن
کرکی کبی سعی و همت ایلدوککز و عزتلو پرنجیپه ده لیستنوف و قونسلوسمز ده لانسه نام بکزاده لرک حسن معامله
و معاهده کره تاکیداً تحریراتکز ارائت ایلدوکده سمع قبول ایله اجابت و صفو درونکزی استحسان بیوروب
هر آنده و هر حالده جناب همایونلری طرفندن دولتکزه صداقتلرین و خیرخواهلقلرین نموده و اظهار ایلمکه حاضر و آماده
اولدقلرینه بی اشتباهدر معلوم سعادتلری اولدقده بو محبکزه هر وجهله تقید تام ایله ایکی دولتک حسن
معامله سنه و اساس صلحک استحکامنه سعی جزیل و جهد جمیل ایلمک نیتنده اولدوغمدن غیری هر خصوصده جنابکزه
دایر نیچه اغراض و خدم لازمه نک تکمیلی اوزریمه فرض عین بیلوب شروط صداقت و موافقته رعایت ایدرجکم
شبهه دن معرادر بوندن بویله بو صداقتکارلرین خاطر عاطردن دور و اخراج بیورمیوب احیاناً باب مسرت انجام
عافیتکز ایله ممنون و محظوظ بیورمکز مأمول و مسئولدر باقی در دوستلغی قائم

دوفه دم کرالی [illegible]

ازجانب وزیر سلطان فرانچه بوللی ~~[illegible]~~ تونس

حالا تونس والیسی و دایسی سعادتلو مکرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر حضرتلرینک
حضور سعادت نمونلرینه صوبنه سلاملر و دعالر ابلاغ و ایثاریندن صکره منهای دوستی اولدرکه
بوندن اسبق قورصانلریکزک برنیسی قهراً ارض بلاد فرانچه نک قیجیلری اوزرندن اخذه جسارت
ایلدوکی برقاچ فرانچه لو ایله نیچه جنویز رعایاسنک استردادی ایچون سازیو نام قونسلوسمز حضوریکزه
واروب احقاق حق ایمیوب و اول خصوصک تبیین صحتی ایچون نیچه شواهد وافیه سزه ایراد اولندقدن
صکره ساعتی اوزره اول کیجیدی صالیویروب ادلغی واجب و لازم اولمغله حالا دخی تونسده موجود
اولدقلرین خبر الی رسیده سمعمز اولدقده استغرابمزه باعث بر ماده ~~[illegible]~~ تقریره قابل دکلدر
ابدوغی قابل بیان دکلدر

زیرا قورصان مذکورک اول خصوصکرکاکتیجی ستر واول فعلک تصدیقنه حضوریکزه اوردوغی الاف
وکزاف خلاف وکذب صریح اولدوغندن ماعدا ارتکاب ایلدوکی قباحت محض جریمه جرکتی
اولوب اول شخصک حقندن کلیمه سی وترتیب عقاب وجزاسی ایلمه سی لازم ولابددر اما الان
سارزیو نام قونسلوس سفورک طرفنه ~~ارسال ایلدوکم~~ اول ماده نک واقع حالی اوزره صحت وحقیقتین
تبیین وتوضیحی ایچون ارسال ایلدوکم سندات واثقه یی طرفکزه تفهیم ایدوب اثار شک وشبهه
میانه دن رفع اولنجه افندم فرانچه پادشاهی طرفلرندن اجرا دعتکز ایچون مأمول ومطلوب اولان خصوصدرکه
تمشیتی واول مذکورک بجیلرکی اطلاقی وقورصان مسفورک ترتیب جزاسی ایله رضای خاطر همایونلری
تطییب وافندم فرانچه پادشاهی تحمل ایتمیه جک بو مقوله ناشایسته حرکتلر اشیمدن صکره منع ودفعنه بذل همت
ایلمکز مرجودر مستولدر اثر ذاتیم سعادتلو دوستم سارزیو نام قونسلوسم عندکزده طرف پادشاهیدن
بیدنم اولان تصدیق نامه سی ایله مأمور اولان خصوصیاتده ادای لوازم ذمت وحذمتدن ایلدکده اظهار
خشونت وبرودت وبی ممارلق ایلدوکزه فی الواقع طرفمزه محل تعجب وتکدر اولمشدر زیرا معلومکز اولدیکه
اول مذکور قونسلوس مقبول دولتکز اولوب اعلدن التفات کلی ایله نظر بیورردیکز کندوکی کسب
مصافاتکز وجلب حسن خاطرکز ایلمکسزده اهمال وقصوری اولمدیکی ابا که ذکر اولنان ماده لری سببیله
خاطرکز متغیر اولوب مذکور بالیوز صلح وصلاحک سترو طلبی اوزره کندو طایفه سنک تجارت خصوصنی
وکندو دولتنک عرض وناموسنی حفظ وصیانت ایتمکده حظ ونقصان عندکزده عدلو لنورمی
حاشا بلکه بو حرکات مستحسنه ایله بالیوز مذکور جنابکزک قتنزده شانی واعتباری زیاده بولمسی لازمدر
بو تقدیرجه بن دوستکز فکرتاقبکزه اسناد ایدوب کالاول مذکور قونسلوسی التفات ومیلی جدمیسی
ایله منظور واظهار بشاشت ایلمکز امیدندم اولدوغمزه بناءً جمیع ماتقدم وجرحی افندم فرانچه
پادشاهنک مسمعنه واصل ایتدرمیوب ستر ایلدم شاید که کندو بالیوزی امور دولتینه غیرتن
جکدوغی سببیله بو مبالغه ایله حقارت ورذالت اصابت ایلدوکی ~~علم شریفلری اولسه غایتله~~
بیحضور وبوحد اوزره دوستلغه خلل ویرلدوکی محاط علم شریفلری اولسه غایتله بیحضور اولاجغین
بی اشتباهدر فاما املمز باطل دکل ایمش افندم فرانچه پادشاهی انجینه جک ماده لرک خصوصیین ممیشتنه
وجنابکزک صفات حمیده سی مقتضاسنجه غبار انشقاق وکدورتی انجا واضمحلال الیمسنه اقدام
بیوردوغکز سارزیو نام بالیوز مز تقریر وتحریری ایله سرور مالا کلام ایله خبرالدوغم برله صدق صوتکری وحسن
نیتکری افندم مومی مشار الیه حضرتلرینه افاده واعلام ایلدک معلوم سعادتلری اولدقده بعد الیوم
میانمزده ماتقدمدن برو منعقد اولان رباط موالات ومصافاته خلل پذیر اولجق حرکات واوضاع

ناهمواره‌یی کائناً من کان بالکلیه رفع وازاله ایله توثیق حبل متین حسن معامله اتحاد واتفاقده کوره
سعی واهتمام ایده جککز امر مقرردر سازیو نام قونسلوسمزک صفوف درونی و حرکات ادیبانه‌سین
تحسین ایله جنابکز عین التفاتی ایله منظور و طرفمزدن عرض ایلدوکی طایفه‌سنه و دولتنه دائر امور و
خصوصلرندن صیانت و حمایت و سمع قبوله اجابت بیورمغکز مکرر رجا و نیاز ایدرز که اشبو حسن معامله
دولتلک ازدیاد حسن وفاقنک [struck] ورفاهیتنه باعث اولنجه افندم قرالجه
پادشاهی طرفلرینه ذکر جمیلکزی وصدق طویتکزی تعبیر و تقریره محل اولدوغی صورتده هر آنده
جنابکزه دائر اغراض و خدم لازمه تکمیلنه واقع اولورسه اوزریمه فرض عین بیلوب شروط صداقت و
موافقته رعایت ایده جگم ریب و گماندن مبرادر معلوم دولتلری اولدقده بو صداقتکار کرمجا
احیاناً پیام مسرت انجام عافیتلری ایله ممنون و دلشاد ایلمکز مرجو و مسؤلدر باقی دولت
وکامرانی افزون باد برب العباد تحریراً فی ۲ شهر مارت سنه ۱۷۶۸

المحب المخلص دوقه ده بوالیین وزیر قرالجه

ازطرف خدیو سلطان فرانچه بوالیء طرابلس غرب

جناب طرابلس غرب والیسی وحاکمی اولان دولتلو سعادتلو مزید مکرمتلو اولو دوستمز پاشا جلیل رفیع الشان
حضرتلرینک صوب عزتلرینه درر دعوات صافیات محبت نمون و غرر تسلیمات و اخبات مودت فزون
اتحاف و اهدا قیلندیغی معرضنده عرضه داشته دوستجویانه بودرکه دیبول نام فرانچه قپودانک کیسی و اولمیک
وسفینه خصوصی ایچون جنابکز طرفمزه تحریر بیوردیغکز مکتوب ایله لانسه نام قونسلوسمزک افندم فرانچه پادشاهک
اوامر مؤکدنه سعی موجبنجه اول خصوصک تمشیتی واجراسی ایچون نه کیفیت ایله حضوریکزده سعی واقدام ایلمش ایسه
تفصیل اوزره طرفمزه عرض و اعلام ایدوب اول قضیه درجهٔ اتمام وانفصاله واصل اولمدیغنه محل
استغراب اولوب خاطرمزه عظیم کدر حاصل اولمشدر قونسلوس مزبورک [struck] نیده بکزه
تسلیم ایلدوکی تقریرلری درونندن واضح اولان مطلوبنک صحتی و عرض ایلدوکی ماده‌لرنک حقیقتی و
وجه شرعیسنه عین انصاف ایله نظر ایلمکز لازم ولابد ایکن افندم فرانچه پادشاهی معلوملری اولان
اول قضیه‌نک فیصلندن وعدن کره مغایر حرکت ایلدوککزه جواب نامه‌کزده ظاهر و نمایان اولمغله
تکدر خاطر همایونلرینه باعث برامر ناشایسته در نتیجه‌ده بو محتمل که جنابکز درحال اول خصوصک تمشیتی
صددنده بعض مشکلات معاینه قیلوب عدم وفای عهدینه سبب اولمشدر بو تقدیرده لانسه نام
قونسلوسمز واسطه‌سی ایله طرفمزه ایصال ایلدوککز وعده‌لرک وفاسنده قصور ایتمیوب [struck]
عن قریب [struck] قونسلوس مزبوری ممنون خاطر ایده جککزه امیدیمز یوقدر بناءً علی ذلک
مذکور قونسلوسمز ایله متفق الرأی والکلام اولوب سزدن طلب ایلدوکی بو امورک تمشیتی و [illegible]
وحاضر اولان ضررک تضمین خصوصنک نظامنه لایق و واجب اولان منوال اوزره سعی ایدوب میانه‌ده

ایلچی الحاکه علیه

قال و قیله باعث بر ماده قالماموق مسئولمدر جناب سعادتکز بصیرتله بو امر مهمک انجامنه نظر ایدوب افندم
فرانچه پادشاهنک رضای خاطرلرینه کوره عمل و تلافی تقصیر مافاته تمام همت کتوروب مقتضای صلح و صلاح
و کرک فرانچه لولره و کرک قونسلوسلرینه بالاده ذکر اولنان خصوصلرده احقاق حق و هر حالده دوستنی
امورلرینه صیانت و حمایت ایلمکدن غیری ~~...~~ شیمدنصکره فرانچه لولره سبب شکوا ویرلموب
شروط صلح و صلاحه و میانه مزده اولان دوستلق و اتحاده خلل ~~...~~ کتوره جک
اوضاع و حرکاتدن منع و ابا ایده بیورمکز رجا و نیاز ایدرز ثم اذا اکرچه لانسه نام قونسلوسمز جناب
~~...~~ مخدومکز ذات شریفکزه منسوب ایسه لکن لازمه ذمتی و مراسم خدمتی مقتضاسنجه اولندوطایفه سنک
حمایتی و سنجاغنک حفظ و صیانتنه رعایت ایتمک اوزرینه فرض عین دربا عین فرض در افندم فرانچه
پادشاهنک امورلری اجراسنده تغافل و تکاسلدن غایت ایله احتراز لازم ایدوکندن ماعدا کندو ذاتندن
بر درلو حرکته قادر اولمیوب جنابکز حضورکزه لیتدکده کندو سویلمیوب دوشندن مأمور اولدیغی استعمال
ایلدوکی کلماته اعتماد و اعتقاد کلی واجب ایدوکی معلوم سعادتکز اولدوقده فیمابعد افندم فرانچه
پادشاهه ذکر جمیلکزی و صدق طویتکزی افاده و اعلام ایدن حکمه حاضر و آماده اولدیغی محل شبهه بوقدر
بوندن بویله بو دوستکزک خاطر عاطردن اخراج بیورمیوب اینده و روندن ایله اخبار سلامتکز و آثار
عاطفتکز ایله اعلامچی ایله ممنون و محفوظ بیوره سز باقی دوام دولت و سعادتلر ملک رب العباد
تحریرا فی مدینه ورسالیا فی ۲ تشرین اول ۱۷۶۶ سنه

مخلص محبکز
دوق ده پراسلین
وزیر خارجیه

از طرف وزیر سلطان فرانچه بو الی طرابلس غرب

کمال حقیقت و عنوان صداقت حالات ابن جالی و والی اولان دولتلو سعادتلو اولو دوستمز پاشای
عالیشان حضرتلرینک حضور مکرمت موفورلری صوبنه مدطناب دعا و وضع فلکه ثنا حلالیندن
بر داشته عصا تقدیری بودر که اولابدن ولایتنه طرف دولتمزدن ~~...~~ ایلچیلک خدمتیله ارسال
اولنان محمود بکک توصیت و سپارشی خصوصنده فرستاده بیوریلان مکتوب ~~...~~ مضمون بکز
لانسه نام قونسلوسمز یدی ایله طرفمزه وصول بولوب مشار الیه ایلچیکز توسقانه لیمانلرینه دخولی
لازم و لابد اولمغله بهر حال قبول اولنمدوغی و طرد اولندوغی سببیله ... و مشقت
و مخاطره چکدکن لیمانلرمزه اوغرایوب بلاتعلل و لاتأخیر قبول اولنوب مدت کارانتینه سنده کندو کنه
و اتباعنه لازم اولان امداد و مساعدت کلی اولندوغی و لازارتو خوجه مندن صکره مرسیلیه بلده دخول
ایدوب احمد مکثنده کندویه اصابت اولنان اکرام و تعظیمی مجموعی ایله مذکور قونسلوسمز خبرین
سمعکزه یتشدرمک شرط واجبی اولدوغندن غیری مراعات خاطر شریفکز ایچون کندویه اظهار اولنان
التفات و بشاشت و هر امورلرنده مساعدت و معاونت اولندوغی طرف دولتمزه ایلچی مشار الیه

بالمشافهه

ریسک اوزره بیک رتبه

بالنفس تحریر وتوریج ایلدوکنه قطعا شبهه مز یوقدر ایلچیکز مشار الیه سایر لیمانلرینه دخول ایلمک قصدنده ایکن قبول اولنمیوب مرسلیه لیمانینه کلدکده فی الحال قبول اولنوب بویله لطف وکرمک مقابله سنده افندم فرانچه پادشاهی حضرتلری اولاراده ربولنه قپودانمزک امور واحواللرینه تمشیت وفیصل ویردوکلرینی بالکلیه امر محقق بیلورز فرانچه لو طائفه سنک بعض مثللو قضیه ده حسن حرکتی سببیله دوستلغی نه مقوله ثابت اولدوغی واول دوستلقدن نیجه فواید عظیمه سی حاصل اوله جغی معلوم سعادتلری اولوب طرف دولتمزدن خلافنه بودرلو حرکت ناشایسته صادر اولمیه جغی امر مقرردر سزک کبی بر عالی جناب صاحب عقل وتدبیره پوشیده دکلدر که ایکی دولتک حسن اتفاق واتحادلرینک قیام وثباتی افندم فرانچه پادشاهینک رضای خاطر عاطفلرینی [illegible] اکتساب ایلمکزه منوطدر بو تقدیرجه بو مخبازمیانه ده اولان اساس مبانی موالاة ومصافاتک تمهیدینه سعی وهمت ایدوب ذکر جمیلکزی وسیر حمیده کزی طرف عالیلرینه افاده واعلامدن ایلمکدن خالی اولمیوب هر حالده طرفکزه اظهار خلوص وصداقت ایله مزنی استبطال هدر بولندن بویله بو مخبکزی خاطر عاطردن دور ایلمیوب پیام عافیت مسرت ترجامی ارسالی ایله دلشاد بیورمکز مرجو ومسئولدر باقی دردولت باقی حرر فی مدینه قونطان بلا ۲۲ شهر تشرین اول ۱۷۶۰ سنه

از طرف سلطان فرانچه بوالی دای تونس

حالا تونس والیسی ودایسی اولان دولتلو وحرمتلو پاشای جلیل القدر طرف عزتلرینه انها اولنان بودرکه بوندن اسبق طرفکزدن عارض وخللپذیر اولان بعض حرکات نامعقوله یی دفع وازاله سی ایچون سزک اسبابشکره راغب اولدوغمز سببیله سزه عرض اولنان نیجه وجوه اتفاقی قبول ایتمیوب بعض اناسک رای فاسدلرینه استناد ایلیوب ایلمکزی معلوممز اولدقده اطفاء شر وحقوق لازم الرعایه مزه استحکام ویرمک نیتنده اولدوغمز حسبیله طولون نام لیماننده معلوم المقدار برقاچ سفاین جریه تدارک وآماده وطرف سواحل بلادکزه ارساله امر وفرمانمز اولنمشدر انجق جنابکز فکرپسند ایله تأمل وملاحظه ایدوب طرفمزدن تفصیل وتعبیر اولنه جق بعض امور لازمه سنه سمع قبول ایله اصغا ایلیه جککزه بالکلیه قطع امید ایتمدک بناءً علی ذلک دولتمزک وتاجرمزک عرض وشانک صیانتی ایچون انسب منوال اوزره جنابکز ایله یاخود طرفکزدن مستقل وکیل ایله ابرام صلح وعقد شروط وعهود ومواد ایلمکزینه اصلاح ذات البین ایچون تونس طرفنه مأموریت ایله ارسال اولنان سفاین جریه مزک امیرلرینه باشلی رئیس وقپودانی اولان ده بووو نام بکزاده وعندکزده مقیم قونسلوسمز سادیو نام ایکی وکیللرمه جنابکزه عرض وتکریم وتسلیم اولنه جق اشبو حروف صادقه ایله طرفمزدن اذن ورخصت کلی واستطاعت تامه وامر خصوصی ویرلمشدر معلوم دولتکز اولدقده مشار الیهما ده بووو وسادیو نام وکیللرم لسانلرندن نه که عرض وتفهیم ایدرلر ایسه اصغا ایدوب اعتماد کلی ایلمکز مسئول ومرجودر بزدخی پادشاهلغمزه لایق وسزاوار

اولان قول و وعد صادقی ایله معین الله حق اوقاتنز کتاب تصدیق شرعیسی ایکی طرفدن ادا اولندیغی برله بزه نیابةً
مشار الیهما استحکام صلح و صلاح و استقرار عهد و پیمان ایچون عقد ایلدکلری شروط و مواد و عهودە
رضا ویره جکمز و انلری کیفما کانت قبول ایلیه جکمزه مالا استبعاد بو احلدن اشبو سطور کتبه اعطا اولندی
باقی باری تعالی نک حفظ و امانندە اولەسز   حرر فی سرایتنا داخل مدینه ورسالیه
فی شهر تموز سنه ۱۷۷۰ مسیحیه

لویز   وزیر بالا
دە شوازول دوق دە پرالین

از طرف وزیر سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی و دایسی اولان دولتلو سعادتلو پاشا جلیل الشأن حضرتلرینک طرف شریفلرینه منهای محب
بی مراتلری بودر که افندم فرانچه پادشاهی طرفلرندن مراکب حربیه سنک باش رئیسی و قپودانی ایله سازیو نام قونسلوسی
ایکیسی طرفی دولتلرندن کلدکلرنده کندولرینه لازم اولان توثیق شرعی و امور کلیه یه تمشیت ویرملری ایچون رخصت و استقلالکری
ثابت اولنه بیو خطوط ملوکانه لرینی امر و فرمانلری [redacted] طرفکزه اشبو مکتوبمک ضمننده ارسال اولندی
دە برو و نام باشی قپودانه ویرلدیکی اوامر موکده سی و کندویه مفوض اولنان خدمت مهمه سی مضمونه شرح
ویرمک عهده مه دکلدر انجق اسهدن دلرم که جنابکز شمدن صکره افندم فرانچه پادشاهک رضای خاطرلرینه
کدر ویرمیوب اجرای حقوق صریحه سنه سعی و همت بیورو ب خلاف حرکاته جواز ویرمکز مأمولدر باقی
در عزت باقی

محرر طرف حکومته صحیفه
شو ... دە

از طرف سلطان فرانچه بوالی تونس

حالا تونس والیسی و دایسی اولان عزتلو رعایتلو حرمتلو پاشای والاشان حضرتلری قبلنه بعد السلام انها اولنان
بودر که مابینمزده استحکام اساس صلح و صلاح و ازالهٔ آثار کدورت و برودت ایچون واقع اولان معاملات حسنه نک
خبر مسرت اثری رسیده سمعمز اولوب حیز قبوله واصل و ثبت و اقرارینه قایل اولدغمزدن غیری طرفکزدن حضوریمزه
ورود بولان مکتوب مودت مصحوبه مضمونندن دلشاد و مسرور اولمشیزدر مادامکه اجرای فحوای شروط صلح و صلاحده
قصور ایتمیوب رعایامز عسکرکی صیانت و حمایت و حوا امورلرینه مساعدت و رعایت اولنه صداقتکاری ایله حسن
مواصلتمزک اعاده سنه شبهه دن عاری اولاجغمز اوملا کلامدر جنابکزه هر وجهله اخلاصکارانه خیر خواهلغمزی هر ساعتده
بل هر آنده اظهار ایلمکدن خالی اولمیوب انجق بزم ایله حسن معامله کزه منوط و مربوط بر امر لابددر طرفکزدن حضور عزتمزه کلجک
ایلچی مقبول همایونمز اولوب خوش آمد شدنده اکرامنه قصور اولمامار معلوم عزتکز اوله   باقی باری تعالی نک
حفظ و امانندە ثابت و برقرار اولەسز

با مصالحه
لویز

حرر فی سرایتنا السلطانیه فونطنبلاو
فی ۲۲ شهر ایلول سنه ۱۷۷۰ عیسویه

از طرف وزیر

از طرف وزیر سلطان فرانچه بو الی تونس

حالا تونس والیسی ودالیسی دولتلو رفعتلو حرمتلو اولو دوستمز پاشای جلیل القدر حضرتلرینک حضور
مستوجب السرورلرینه پرسش خاطر عاطرلری ایله سلام مخالصت انجام جملدیه تقدیم ایلدکدنصکره مجابنه انها اولنان
بودرکه موسیو دَبُرُو نام باشی قپودانک طرف سواحل بلادمزه ارسال ایلدوکی اطه لانطه نام بکلک سفینه ایله طرفمزه
اخبار اولنان مکتوب مرغوبکز یدیمزه قرین وصول اولدیغی برله در آن ساعت افندم فرانچه پادشاهنک معاً تحریر ایلدوکی
مکتوبی ذات شریفلرینه عرض وتقدیم ایله معلومکز اولان خصوصاته ویریلان نظامی ثبت واقرار ایلدکلرینه اشارةً
کندولر بالذات نامه کزه رد جوابی بیورسونلر دیو رجا ونیاز ایتمکین سمع قبول ایدوب اشبو مکتوبمز ایله طرفکزه وصولی
میسر اولدقده افندیمزک حرون نامه لرنده ذاتکزه اظهار ایلدوکاری خیرخواهلقلرین سطوری قرائت ایدوب ازدیاد
مواصلت واتحاد وابعاد اسباب انشقاق وفساده اهتمام تام وسعی مالاکلام ایلیه جککز بی اشتباهدر اگرچه افندم فرانچه
پادشاهی تسویه امور رعایا ایچون کرچه بعض حرکات ضروریه یه ملزوم اولدیلر ایسه ده لکن جنابکز فرانچه دولتنک وسیله
انفعال وشکواسنه خلل پذیر اولان علل متنوعه یی رفع وازاله سنه ساعی وعقد اولنان کتاب مصالحه یه اقرار ایلمک صددنده
اولدوغکز برله فی الحال افندم فرانچه پادشاهنک فرمان عالیلرینه امتثالاً رفع اسباب حربه مسارعت اولنمشدر فیما بعد
بو صلح وسلمدن ایکی طرفه منتج اولهجق نیجه خیرات ومنافع کثیره نک اثباتنه وابقاسنه سعی وهمته منوط برام
لازم ایدوکی خود معلوم دولتکزدر بو تقدیرجه افندم فرانچه پادشاهی تلافی ما فات طرفکزدن واقع اولان حرکات
پسندیده یه تحسین ایلدیکی ایله ایکی طرفک میاننده جاری اولان اسباب انفصالک ذکرینی محو ودادی نسیانده
القا دوکنه چونکه مراد عالیلری اولوب باعث وداد واتحادک صحت حقیقیسنه قابل اولمشلردر بو دوستلرکزک
خاطرنده خطور ایدن بودرکه فرانچه دولتی ایله تونس دولتی حسن زمننده کاکان امکن اتفاقی ایله چنوب امور تجارتنه خسارت
وخلل پذیر اولهجق بالجمله حرکات ناهموار دن اجتناب واحتراز ایدرکلدکلرین فکر پر صواب ایدر وکذلک فرانچه لو طائفه سی بو
جاده سالمه ده سلوک ایسه لر گرکدر که طرفیندن منافع لاتحصی حاصل اوله جغی بی گماندر منوال محرر اوزره تأکید
مبانی دوستی ومحبت وتجدید لباس بهجت ومودته دایر فواید عظیمه سنه اعتماد واستناد ایدوب بو دوستکزک
درون نیتندن غبار شک وریب بالکلیه زایل اولوب تحریر تعهد اولنان شروط ومواددک تنفیذ واجراسنه دقت
تام واهتمام حسب المرام ایدرجکلمز مستغنی عن البیاندر اثر ذالک ایلچیلرک مأموریتنه وشانلرنه واجب اولان اکرام واعزاز
قصور اولنیوب عین قبول والتفاتله ملحوظ وخاطرنوازلقلریله محظوظ اولنور فاما موسیو دَبُرُو وسازیو نام بکزاده لر
متعلقین طوتدقلری ماده نک رؤیتی ایچون ایلچیکز ایله بو طرفده مکالمه اولنوب اول غرضه فصل وتثبیت ویریله دیو افندم فرانچه
پادشاهی رضا وخواهش کوسترمشلردر محاط علمکز اولدقده جنابکزه دایم اعراض خدم لازم التکید واقع اولنورسه اوزریمزه فرض عین
بلوب شروط صداقت وموافقته رعایت وصدق طویتمزی اظهار ایمکدن خالی اولمیوب بو دوستکزی ذکر جمیل ایله یاد ایلمکز مرجو ومسئولدر
باقی ایام دولت مستدام باد برب العباد

[illegible]

مخلص جانبکز الخالص الفواد
مونزول دوقی دمپراکیه
وزیر فرانچه

نامه از طرف اعتماد دولت پادشاه هندوستان بوزیر فرانچه

دوک ده شوزول

نوای صاحب والا مرتبت منیع منزلت مظهر جود و امتنان منبع فضل و احسان سلامت بعد
اظهار تمنای وجدان کرامی ملازمت اکسیر کر شمهٔ از ان در صفحهٔ قرطاس گنجایش پذیر نیست بنمود ضمیر منیر
مهر تنویر کردانیده می آید از خلوص روابط اختصاص که بسامی خدمت کرامی مرتبت فیض منقبت متحقق است
پرتو انداز خاطر اشراق مآثر خواهد بود مستر دوکریل صاحب برفاقت نیاز مندی باشند و خوبی و بهتری
مغز الیه را بدل می خواهد و بسیار درست میداند از ینجهة نظر بر تفضلات مستر موصوف را از مستر تیکار
دیار شوره از ان ضلع مامور ساخته خاطر مستر مغز الیه نیز از سابق دادن شوره برعایای انجا نموده اند
متوقع است که از فرط تفضل و الطاف اکناف پروانه دوستک عدم مزاحمت و اجرای امورات
شوره بکوالداس کماشته ایشان مرحمت شود تا بوجه احسن انجام کار شوره نماید و تخلفی و مضرتی نرسد
زیاده ایام دولت و حشمت مدام و مستدام باد

ابو المنصور خان صف الملک اعتماد الدوله

نامهٔ یک نمط نوشته از جانب وزیر دریا پادشاه فرنسه بطرف دای و ضابطهای اوجاقهای زمین غرب

حالا داییسی و والیسی دولتلو مکرمتلو اولو دوستم پاشای والاشان حضرتلرینک حضور
عزتموفورلرینه صونلنه درر دعاهای صادقه و عرضنامهای خالصه اتحاف و اهدا اقلندیغی سیاقندن انتهای
دوستی بودرکه بوندن اقدم مجددا وزیری اولان دوقه ده پرالین صدارتینی ترک و عزلتی افندم فرانچه پادشاهی
حضرتلرینی قبول ایلمکله مناصب کوزلرینی ایله دیوان همایونینک مدبرلرندن بریسی اولوب بن دوستکزی انتخاب
و امور بحریه یی بکا حواله و یدکفایتمه تسلیم بیوردقلرینی خیرخواهلق و اولو دوستلقلرین اظهار و تبیین ایله
جنابکزه اخبار و افاده ایلمکز ایچون امر عالیلرینی بکا ویرلمکله اشبو مکتوب مودت مصحوبمک تحریر و تسطیرینه
باعث و بادی اولمشدر ان شاء الله تعالی لدی شرف الوصول افندم فرانچه پادشاهی حضرتلری اوجاق معمور
ایله منعقد اولان صلح و صلاحک استحکام و ثباتنه صافی نیت اولدقلری و بو محبت طرفندن دخی انلرک هوالات
و مصافات که طرفینده واقع در انک تمکین و تشییدینه و عقود حسن زنده کانی بند و تقییدینه سعی و همت ایله حکم
کلام مالا کلامدر بناء علی ذلک متشرف اولدوغم مامورت عظمی ده مدت قائم اولدقجه فرانچه پادشاهی افندمک
طرفندن فلرینه نه خصوصلر واقع بو دوستکزه بلدوروب بعده حضورلرینه عرض ایدوب انمامنه جد و جهد ایدوب
صدق طوتیمزی وسره اوله حسن میلمی اظهار نه تقصیر ایتمیه جکمی مستغنی عن البیاندر معلوم دولتکز اولدقده
امیددر که طرفکزدن دخی بو فعل خیر اثرک سیاقنه کوشش ایدوب حرکات پسندیده ایله ممدوح و
مشکور خاص و عام اولمجغکز نجا اشتباهدر

توکلنی بکم ملحق

20

ملحق بولائ تونس   بوندن غیری طرفکزدن ارسال اولنان ایلچیکز سلامتله خوشحال بوطرفه وصول بولوب کندو حضور وصفای خاطر و وسعت ذاتلرینه دائر حالات مأمولرینه مصادف اولوب هر وجهله اسایشلرینه مقید اولمق یوزینه خوش آمد لرندن حظ اید وبان شا الله تعالی عن قریب انکر ایله کوریشلوب مأمور اولدقلری امور وخصوصاتک رؤیت وتمشیتنده حسن اتفاق و رضای طرفین محقق اولدیغی معلوم دوستکز اوله وبوندن صکره مفصل مکتوب تحریر وارسال اولنور بوندن بویله لخ

سصرفی اواسط کانون ۱۱۷۶ سنه   عزجانب محمد علی طره وزیر فرانچه

ازجانب سلطان فرانچه بولائ تونس.

حالا تونس والیسی وحاکمی اولان دولتلو رعایتلو حرمتلو پاشای جلیل الشان حضرتلرینک صوب عزت اوینه بعد السلام انها واعلام اولنان بودرکه دارنده نمیقه وداد طرفمزه ارسال بیورلدوککز ایلچی عزتلو ابراهیم افندی حضور ملوکانه مزه کامران اولوب عین قبول ایله ملحوظ وخاطرنوازشکر ایله محظوظ ایلمشیزدر اول اثناده ایلچی موما الیه یدینه اعطا اولنان مکتوب مودت اسلوبکزی طرفمزه تسلیم و مواد مأموریتنی شرح وتقریر ایلدوکنده حظ ایلدوکمزدن غیری فیما بعد مابینمزده منعقد اولان شروط صلح ودوستی وتجدید اولنان لباس یکجهتی حفظ وتمشیتنه ثابت قرار اوله جغکز درون نامه کزده مسطور وایلچیکز لسانا تقریر وتحقیق ایلدوکنه راضی اولوب حرکات مافاتن بالکلیه صحیفه نسیاندن رفع وامحا اولنوب موالاة ومصافات قدیمه مزک رجوعنه باعث برامر لابد ولاشکدر منوال مشروح اوزره تونس دولتی حسن معامله سیلن و وفق ومصادقتین هر اوقاتده فرانچه دولتنه ارائت واظهار بل استحکام واثباتنه سعی وهمت اتسه لایق وسزاواردرکه بوفعل ممدوح ایله وبوحرکت واجبه ایله حسن میلمزی وخیرخواهلغمزی جذب واکتساب ایتمش جککز شایبه ریبدن مبرادر موما الیه ایلچیکز بوطرفده مدت مکثنده ادبانه وعاقلانه حرکت ایدوب عندمزده ممدوح السیرة اولدوغنه بناءً سائره امتیاز ایدوب کندینه هر وجهله رعایت واکرام و دلنوازلغله امرمز موجبنجه هرلو ازمنه تقیید تام اولنوب سزه مراعاة حقارینده شروط دوستی اجرا وهر رسیم مسافرتی ایفا اولنمشدر بوندن بویله مادامکه فرانچه لوطائفه سنک سایره قیاس ایتمیوب هر امور وخصوصلرنده همت ومعاونت وحمایت وصیانت ایدرسز طرفمزدن ازدیاد عمر وقیام دوام دولتکزه باعث اوله جق اخبار مسرت اثارین استماعیله ممنون ومحظوظ اوله جغمز مستغنی عن البیاندر معلوم دوستانکز اولمغیچون اشبو چند سطر شرف اثیر طرف ملوکانه مزدن تسطیر اولندی باقی بارئ تعالی نک حفظ وامانده ثابت وبرقرار اولهسز   تحریرا فی سرای السلطانیه فی مدینه ورسالیه

فی اواخر شهر مارت از آدار ۱۱۷۶ سنه

لویز

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ÉCOLE DES JEUNES-DE-LANGUES

[206a]

[4d 80]

هذا كتاب انشا
كتبه لغوان سر ترجمان
الفرنساوي
في محروسة
طرابلس
الشام
[illegible]

من من من من من ع

پاشالره بومنوال اوزره یازیلور

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک پیشگاه معالی نشانلرینه انواع
تعظیم واکرام واصناف توقیر واحترام برله جواهر دعوات صفیات مخالصت
ایات وزواهر تسلیمات وافیات مصادقت غایات اتحافیله
دعای عمر ودولتلری اداسی سیاقنده معروض ثناکار بی مرالری اولدرکه حق سبحانه
وتعالی وجود مکرملری اکدار دهردن مصون ومحفوظ وعین عنایت ایله ملحوظ
ومحروس ایلیه آمین بنم سلطانم لادقیه یه سلامت ایله خوش حال ومرفه البال
اوزره تشریف بیوردقلری بروباش ترجمانز بنده لری خبر ویرمک ایله کرک
بوداعیلری وکرک بوتجار بنده لری جهان جهان مسرور ودلشاد اولمشیز حق تعالی

کوکب

حق تعالى كوكب عزلرى دايم ايدوب ورتبهٔ ساميه لرى ترقى قلوب بمنه وعطيه
وجناب املائبلرينه اولان علقهٔ صادقانه مز درجهٔ تصوردن افزون وتفهيم
وتقريردن صد مرحله فرسخ بيرون اولديغى امضاكردهٔ ارباب تحقيقدر
سلطانم حضرتلرينه اولان خلوص بى شمارلرى من اوله الى آخره كمسنه يه صدور
ايتمامشدر الله تعالى ميانه ده اولان قواعد رابطهٔ ووادلرينى متين ومستحكم و
ثابت قدم ايليوب حسن نظر عنايتلرين مفارق حاجتمندان اوزرندن
دور وزايل ايليه آمين باقى فرمان دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرينكدر
دركنار دولتلو سلطانمدن نيازم اولدركه اول طرفده اولان باش ترجمانمزى
زمرهٔ بندهٔ لرينه اولان انظار مرحمتلرين اوزرندن ديريغ بيورلمق بابنده دوشن
امورلرى همت آصفانه لرى ايله اتمام بيورملرى مأمولدر بو داعيلرى ممنونه
اولملرى بى اشتباهدر دخى مرحمتلو سلطانمدن مرجودركه بو داعيلرى مبارك
قلب پر انورلرندن اخراج بيورميوب مترددين وقوعنده باعث انشراح
درون ملطفهٔ كيراميلرى ايله تشريف بيورمدن خالى ايليه لر ما ما

پاشادن جواب باليوزه نامه

قدوة الامراء الملة المسيحيه وعمدة الكبراء الطايفة العيسويه طرابلوس شامده
ساكن فرانچه باليوزى دوستمز ختمت عواقبه بالخير حال وخاطرلرى تفحص
وسؤال ابلاغندن صكره انها اولنان اولدركه بنم دوستم اظهار دوستلغى
مبين ارسال اولنان مكتوبلرى باش ترجمان يديله واصل اولوب درونندهٔ
مندرج اولان علاقه ودوستلغكزدن محظوظ اولديغمزى مشعر اشبو مكتوب

وداد تحریر وارسال اولنمشدر وصولنده بوندن بویله طرفکزی خاطردن
فراموش ایلمیوب بو جانبه کلور وقوعنده مودت نامه لرین ارسال
ایلمکزدن محظوظ اولورز باقی الدعا

والی مصطفی پاشا

کتخدالره بو منوال اوزره یازیلور

بنم سعادتلو سماحتلو اغای عالیشانم حضرتلرینک کمال شوق وغرامدن
ناشی وریب وریادن متحاشی اتحاف سیاقنده اکر بر موجب
حب ازلی و بر مقتضای ودلم یزلی جانب محب درینه اول خاطر عاطر
بی کینه خطور ایدرسه لله الحمد وجودمز صحت اوزره موجود اولوب
بنم اغای محتشم لادقیه ده سلامت ایله تشریف بیوردقلری برو باش
ترجمانمز خبر ویرمکله کرک بو محبلری وکرک بازرکان دعاجیلری جهان
جهان مسرور ودلشاد اولمشیز حق سبحانه وتعالی حضرتلری وجود مکرملرینی
اکدار دهردن مصون ومحفوظ وعین عنایتله ملحوظ ومحروس ایلیه آمین
بعده محبتکزه تعظیم واکرام بر له انهای دعیلری اولدر که اول طرفده اولان قپودانلر
توتون تحمیلی ایچون هر بریسی بر مقدار اقچه بازرکانلره سلف ویروب توتونلرینی
یکیلریه ایندرمک ایچون بابنده وبازرکان بو خصوص ایچون بیک درلو علت
وبهانه وتسویف ایلیری ایله الطاف کریمانه لرندن مرجودر که بازرکانلر توتونلرینی
بو ساعت اول یکیلریمزه تحمیلی ایچون شدیدلو تنبیه بیوروب اولمدوغی صورتده
مال میریمزک مکثنه باعث قپودانلرک تعطیل ایامنه بادی اولور واولیسی بو که
اوکلکیدن تحمیل اولنه ومعادی رتبه ایله توتون بازرکانلری ایسه قپودانلردن
سلف

سلف اقچه‌لرینی الاقدنصکره استدقلری کمیه وضع ایدرلر بو ایسه انتظامه مخالفدر زیرا
رتبه ایله اولدقدن صکره هر طرفدن بکمیلریمز کلدیکی امر محققدر باقی عمر و دولت دایم باد
در کنارها کرکدر که قانونه مخالف اولمق ایچون بر بیورلدی احسان بیورسز که
هر کس رتبه ایله توتون تحمیل ایلسون تحریر ایلدوکمزدن مخالف اولورسه قهوه انکر
اراسنده برودت حاصل اولور و امتت محمدک الیشلرینه خلل واقع اولور اویله
معلوم سعادت اوله بر و باش ترجمانمز داعیلری عمر و جهله التفاتکزدن ثناکردر
ممنون اولمسز و محبتکزدن مأمولدر که مومی الیه اوزرندن نظر شریفلرین دریغ
بیورمیوب حقنده جزوی عرینه کم صدور و ظهور ایدر ایسه محضا جانب
مجبکزه عاید و راجعدر و بو طرفده جمیع بازرکانلریمز و ترجمانلریمز خلوص
روحانی اوزره دعالر اهدی ایدوب قبول بیورملری نیاز اولنور و جناب سعادتکزدن
مرجودر که بو مخلصلری خاطر عاطردن دور و اخراج بیورمیوب نامهٔ عزت
شرنعلری ایله تشریف بیوریله باقی الدعا

المحب المخلص
یون بالیوز فخر تجه

دیکر مکتوب

عزتلو صداقتلو حقیقتلو دوستمز بالیوز بک حضرتلرینک خاطر عزتلرین سؤال و استفسار
ایدر ایکن ارسال اولنان ایکی قطعه مکتوبلری واصل و درونده لادقیه لیماننده لنکر
انداز اولان سفاینلره برکون اول توتون تحمیل اولنمسی تحریر اولنمشدر ورود
مکتوبدن مقدم سفاین مزبورلره توتون وضع و تحمیل و صوب مقصودلرینه رفع
لنکر حرکت و عزیمت ایلدکلری معلومکز اولمق ایچون ورقه محبته تحریرینه باعث
اولمشدر بمنه تعالی بوندن بویله طرفمزی دعادن فراموش ایلمیوب کلور ایله صحت خبرلکزی

افاده ایلمکز مأمولدر باقی عزت باد بو دفعه کیرورد اولنان ایکی یوز التونلق دمیاط

بوغچه‌سی وصول بولوب حاضر ایکز ایچون عنایتلو ولی النعم افندیمز حضرتلری بو طرفده

اصحابنه ویرلشدر معلومکز اولملق ایچون اشارت اولنمشدر والسلام

پاشالره نامه

دولتلو سعادتلو مزید مروتلو سلطانم وزیر ارسطو تدبیر حضرتلرینک تنذکاه

سعادت واقباللرینه کمال تعظیم وغایت تکریمی حاوی جواهر دعوات

ثریا نظام وزواهر تسلیمات پروین انتظام متحف ومهدی قلنمق سیاقنده

خداوند عظیم الشان ذات ستوده خصاللری مسند آرای آصفیت دائم و

همواره قرین حفظ صمدانیده قایم ایلیه آمین بنم دولتلو سعادتلو مزید مروتلو سلطانم

حضرتلری صوب دولتلرندن نامه علیه‌لرینه مترقب ایکن محبت وستادهٔ

بیوریلان شرف نامهٔ مهر اسلوبلری چوقدار قوللری ایله یدیله واصل اولدقده

هزار بهجت وشادکامی برله فتح ومضمون محبت مشحون قرین فهم ثناکارلری

اولوب دعای عمر ودولتلری تکرار قلندقده درون محبت نامهٔ علیه‌لرنده حالا

ترجمانم فلان بنده‌لری حضور دولتلرینه ارسال اولنمسیچون مراد عالیلری اولمغله مرقوم

بنده‌لری ارسال صوب دولتلرینه اولوب ان شاء الله تعالی دامن بوس علیه‌لری اولدقده

مأمولمزدر که اوزرنده حسن نظر کیمیا اثرلری مبذول ومراجعت ایلدوکی امور وخصوصلرینه

الطاف عمیم عالم شموللری دریغ بیورلمق بابنده امر وفرمان دولتلو سعادتلو مزید

مروتلو سلطانم حضرتلرینکدر

بیورلدیر واپنه

مکتوب دیکر

قدوة امراء الملة المسیحیة وعمدة الکبراء الطائفة العیسویة حالا طرابوس ٤
شامده مقیم فرنچه بالیوزی دوستمز یون ختمة عواقبه بالخیر خاطر وعاطرلری کمایلیق مسؤلی
ابلاغندن صکره انها اولنان اولدرکه طرفکزده اولان صداقت واستقامت برله دم
آیین دوستلق مقتضاسی استفسار خاطرلریکزه بهانه جوی ایکن ~~ترجمان فلانک~~
باعث مکتوب فلان ترجمانک بو طرفده برقاچ کون ایشی اولوب بالنفس کندینک
کندی کلمه‌سی لازم ولابد اولمغله مأذوناً بو طرفه کوندرمک ایچون اشبو مکتوب تحریر و
ارسال اولنمشدر وصولنده ترجمان مسفوری ارسال و فیما بعد طرفمزی خاطردن
فراموش ایلیوب اظهار دوستلغی مشعر مکتوب مودتلرین ارسال ایلمکزدن
محظوظ اولورز بلکی

الحاج مصطفی والی طرابلوس شام

دیکر

عزتلو وصداقتلو دوستمز بالیوزینک حضورلرینه خاطر عاطرلری سؤال جمیله تقدیم
قلندیغی سیاقنده انها اکرم اولدرکه فلان ترجمانک بو طرفده حضرت ولی النعم
کندی اذنکز ایله کلمسی لازم ولابد اولمغله مکتوب وداد تحریرینه بادی اولمشدر بمنه تعالی
وصولنده ترجمان مسفوری طرفمزه ارسال و فیما بعد طرفمزی خاطردن اخراج ایلمیوب
اظهار دوستلغه ~~مشعر~~ مبین مکتوب مودتلری ارسالدن محظوظ اولورز الحاج مصطفی بیجه دار والی طرابلس شام

محبت نامه

بنم سعادتلو سماحتلو اغای جلیل الشانم حضرتلرینک عنمتوفور دولت حضورلری
صوب اوبنه مزید اعزاز واکرام برله درر دعوات صفیات محبت فزون وغرر تسلیمات
وفیات مودت مشحون اتحاف واهدا قلندقدن صکره مزاج امتزاجلری نه منوال

اوزره سؤال اولنور حق سبحانه وتعالی حضرتلری حفظ امانتنده برقرار و بردوام

عمر طویل ایله معمر دارین اوله سز اثر ذلک بو مخلصکز طرف احوالندن فی الجمله استفسار

شریف واستخبار لطیف اولنور ایسه بحمد الله تعالی وجود مز صحت اوزره موجود

اولوب روز وشب صحت وجودکز سلامت ذاتکز وازدیاد عمرکز دعاسنه

مشغول اولدوغمز رشیدن مبرا در وبنم سعادتلو اغای عالیشانم محبت نامه کز حال

بهجت کلوب مفهومی معلوممز اولمشدر حالا ترجمانمز فلان بنم لری لادقیه یه صوب

جنابکزه ارسال اولنمیچون مرادلری اولمغله مرقوم بنم لری ارسال وان شاالله

تعالی واصل اولدقده مامولمز در که اوزرندن حسن نظر شریفلری مبذول و مراجعت

ایلدکلری امور و خصوصلرینه لطف و کرمکزی پدریغ بیورملرینه مبالغه ایله ممنون و محظوظ

اولورز باقی عمر و دولت یوماً فیوماً بردوام باد برب العباد

محب مخلص
یون بالیوز
فرانچه

مکتوب آخر

بخیر
القاب معتاده دن صکره طرابلوس شامده مقیم فرانچه بالیوزی دوستمز یون حتمه عواقبه

طرفره اولان صداقت ودوستلغک مقتضاسی حال و خاطرلری کماینبغی تفحص

وسؤالی ابلاغندن صکره انها اولنان بودر که تعقد خاطرلرینه بهانه جوی اکین باعث

ورقه بوندن اقدم لادقیه اشقیالرندن مقتول احمد زیاده نام کمسنه حی بازرکانلر یکرک

اوچیوز اون سکز غروش لاجقاری اولوب تحصیلی بابنده صادر اولان فرمان

جلیل الشان موجبنجه بو طرفده مقتولک وصیسی اولان منلا محمد یدندن اوچ

یوز اون سکز غروشی تماماً تحصیل واذن شرعله باش ترجمان برویه وارلوب تسلیم

ایتدوریلوب وترجمان مسفور اتمام خدمتیله او طرفه عازم وراجی اوطغین اشبو مکتوب

تحریرینه

تحریرینه بادی اولمشدر وصولنده بوندن بویله طرفمزی خاطردن فراموش اظهار دوستلغی
مبین مکتوب مودتنامه‌لرین ارسال ایله‌کزدن محظوظ اولورز

مصطفی پاشا والی طرابلوس شام

دیکر مکتوب عربی

افتخار امراء الملة المسیحیة قنصل طایفة الغرف ویه بطرابلوس شام المحمیة خلاصة احبینا القنصل
فلان ختمت عواقبه بالخیر والرشاد غب اهداء محبة تنمو وتزداد ومودة یلوح منها
کمال الصداقة والاتحاد اولاً مزید کثیر للاشواق الی رؤیاکم علی کل خیر وعافیه والثانی
ان شاء الله عنا الحمد وکمال المنة بکل خیر اثر ذا ننهی لمحبتکم بخصوص الثلاثة مایة وثمانیة
عشر غرش الذی کانت فی ذمة احمد زیاده الی الخواجه زوار وتحول بها
الخواجه آرلو ماکان یتصور تحصیلها لان المذکور ابن زیاده علیه جملة دیون ولو
توزعت متروکاته علی دیونه ماکان طلع الغرش شیء لکن لاجل خاطرکم حصلنا
المبلغ تماماً وسلمناه للخواجه آرلو بمعرفة محبنا موسی جرو باش ترجمان وماکلفنا
علیه لا دخیک ولا غیره ولکن الخواجه ارلو فی عام الماضی جعل لنا خمسمایة غرش علی
تحصیل الذی له فی الرم وعملناله کل المساعدة فی التحصیل والی الان مادفع المبلغ
المراد توصو محبنا الخواجه کونبیان یحرر له علی دفع الخمسمایة غرش المذکورة کما صار القول
وموسو برو بسبب اتمام خدمته عزم علی التوجه لطرف محبتکم لزم حررنا لصداقتکم
عن یده مکتوب الوداد ان شاء الله تعالی بوصوله یحیط علمکم ماذکرنا
وبتستفهموه من المذکور شفاهاً والخیر یکون والمأمول لا تقطعوا اخبارکم السارة
عنا مع اعلام مایلزم ودم فی امان الله

مصطفی کتخدای والی طرابلوس شام

سپارش نامه

عزتلو مودتلو قرنداشم ترجمان اغا حضرتلرینک حضور محبتلرینه درر ادعیهٔ نورانی و غرر
اثنیهٔ یزدانی اتحافیله انهای محبانه اعلام اولنان بودرکه اگر بر موجب حب ازلی و بر مقتضای
ودلم یزلی جانب محب درینه اول خاطر عاطر بی کینه خطور ایدر ایسه بحمده و المنه وجود تحیی
نعم عافیته اولوب فی اللیل و النهار اذکار ذکر جمیلکزی ورد لسان اولدوغی خفی کلدر
عبد انیم برادرم مکرلجی ابراهیم اغانک ذمتنده اولان الاجغز خصوصی ایچون کندوسینه
مکتوب تحریر و طرفکزه ارسال اولندی چونکه اول مصلحتی جنابکزه سپارش اتمشیدق
و دوستلغکزه اعتماد کلیتمز اولمغله لطف ایدوب مزبورک ذمتنده الاجغمزی بر موجب
تمسک برکون مقدم تحصیلنه سعی و همت ایدوب لطفکزه منتظرز برو بکش ترجمان

دیگر سپارش نامه

عزتلو مودتلو دوستمز ترجمان اغا حضرتلرینک حضور پر حبور مستوجب السرورلرینه
مراسم اعزاز و اکرام برله درر دعوات صافیات و غرر تسلیمات وافیات اهدا و ارسالی
سیاقتنده نموده مجبیلری درکه اگر جانب محب درینه اول خاطر عاطر بی کینه خطور ایدر ایسه
بحمد الله الملک الخلاق وجود نابود مز صحت اوزره موجود اولوب لیلاً نهاراً اذکار ذکر جمیل
ایله دعوات طیبه ایله ورد لسان اولدیغی مولایه هویدا در قرین اجابت رب العالمین اوله آمین
بنم قرنداشم دونکی کون لادقیه دن قپودان ویانک شهتیه سی طرابلوس لیماننده لنکر انداز اولوب
و مذکور قپودانده بالیوزنکه و سزه نامه لر بولنمغله کندوسندن آلوب اشبو مکتوبمز ایله طرفکزه
فرستاده اولندی لطف کرم ایدوب مکتوبکزی الدقدن صکره قصور مکتوبلری علوانلری
اوزره هر کسک یدینه تسلیم ایلملری نیاز اولنور و دخی مامولمز درکه حقوق قدیم مقتضاسنجه
بو مخلص قدیملری خاطردن اخراج ایتمیه سز واردین و صادرین اخبار سلامتلرین و اثار عنایتلرین

اشعار

اشعار ایدوب ورودی باعث سرورمز اولاجغی اشتباهیوقدر باقی عمر طویل دایم
باد بروسه ترجمان فرانچه

ادنه دن اعلایه رجانامه

سعادتلو سماحتلو مروتلو رأفتلو سلطانم حضرتلرینک نادی ٔ اسم توأملری بدایع
تحایای بی انتهاایله تزیین قلندیغی سیاقنده منهای ثناخوان بی ریالری بودرکه اخبار
واعیلری استخبار تجویز کرده ٔ ضمیر منیرلری اولورسه حمد الله تعالی مرغ ~~[illegible]~~ روح صفنوز دانه
چین خرمن سلامت اولوب بر آن مرور ایتمزکه دیدار مسرت آثارلرینه آرزوی جدید
حاصل اولمیه اندوه مفارقتلری دعای خیرلریله تسکین قلنوب حق سبحانه و تعالی حضرتلرندن
مسئول ومتوقع درکه جناب والا نصابی دنیا وآخرتده برمراد ایلیه آمین بنم سعادتلو سماحتلو
مروتلو اغای عالیشان حضرتلرینک مقدما طرابلوس شامده ایکن جناب شریعت انتسابمز حسبیله
جزوی وکلی اولان احوال وماجرامزه اطلاع شریفکز حاصل اولوب اثنای مصاحبتده غدار
اولان روزکاردن تشکی ایلدکمده دولتلو حسین پاشا حضرتلرینه وچلبی افندی حضرتلرینه دخی
کماینبغی اولان احوالنی تفهیم ایلدمکدن باشقه افندیمزه دخی تفهیم ایدرزدیو وعد کریمکز صادر و
ولایت اوطه شیدی عثمان دعای خیرمزه مشغول اول بزحمی امر شریفکزه کوره اناء اللیل واطراف
النهار دعای خیره مواظب ایکن حالیا دولتلو عنایتلو مرحمتلو ولی النعم کثیر الجود والکرم صاحب
دولت افندیمز حضرتلرینه عنایت ربانی ونظر کیمیایی اثر شهریاری قرین حال اولوب
بروقت میمنت قرینده جالس صدر حکومت ولابس جامه ٔ وکالت میسر اولدیغی عموما
خلق جهانه حیات حاصل اولوب حق سبحانه وتعالی حضرتلری مبارک ومیمون ایدوب
همواره وجود شریفلرین خطادن وجمیع امورلرین تیسیر ایتمکله معین ودستکیر اوله آمین
مرجودرکه حسبة لوجه الله تعالی دولتلو عنایتلو صاحب دولت افندیمز حضرتلرینه مناسب اولان بعض
احوالمزی اطلاع شریفکزه کوره تفهیم بیوروب چلبی افندی حضرتلرینه توصیه مکتوبی ~~[illegible]~~ صدقه و

الشام قونیه طرفنه توجه ایلدوکمزده حکما

واحسان بیورلدقده الی ماشاالله دعای خیریمزی اعتنام بیوروب برورقه ایله تعریف
ایلمکز مسئول ومرجو در باقی در مسند صحت دائم باد   بنده مولوی شیخی عاصی

محبت نامه

مودتلو صداقتلو محبتلو دوستمز بابیوزبکت قبلنه انواع محبت واصناف مودتدن
صادر ومتبادر اولور خلاصهٔ کلام ونقاوهٔ پیام ایله حال وخاطرلری کما هو اللایق سؤال
اولندقدن صکره منهای محابه مز اولدر که جبلتکزده مرکوز اولان صداقت وخلوصدن
ناشی فلان یدیله وفلانک معرفتیله دوستانه ارسال اولنان هدیه کز مکتوب
مودتکز منطوقی اوزره تماماً وارد وواصل اولمغله فوق الملحوظ ممنون ومحظوظ اولوب
حیز قبولده واقع اولمشدر همیشه برخوردار ومعمر اوله سز باقی والسلام علی من تبع الهدی میر لوای عثمان

بعض خصوص ایچون مکتوب عربی

صاحب السعادة والاقبال والسیادة والاجلال علی العلم جلی الشیم سلطانم المفخم ادام
الله تعالی سوابغ النعم آمین   غب عرض الادعیة الخالصة المستجابة   ودفع لوا الاثنیة الفائحة
المستطابة لدی حضرة رفیع الشان الضارب سرادق مجده علی هامة کیوان یعرض
هذا المخلص الداعی بین ایادی سعادتکم خلده الله فی الدولة السنیة سیادتکم هو انه بخصوص
البیت ربما بلغ مسامعکم الشریفة انا قبل ان نسکنه کان آل الی العطب والخراب فتکلفنا
علیه تعمیر وتلبیس وبراتق وترمیم کافی کما ینبغی ویلیق لسکنانا فراح علیه مبلغ مصارف
والآن الوکیل عبدکم السید علی متوجه لتقبیل رکابکم ما یلتمس هنا مکتوب مشعر بالحکم
بعدم حطینا اعطائنا له شیء من کری البیت فبموجب التماسه حررنا لسعادتکم هذه الدعا
نامه لیکون لتشریف المعلومات انا ما اعطینا المذکور شیء بسبب المصارف الذی اصرفنا ها
حتی حیی البیت بعد العطب وان حصل لخاطر سعادتکم الشریف شک بذلک ان رسمتم نرسل

نرسل

لطرف جنابكم دفتر مفصل بالذى اصرفناه ان الله تعالى ما عندنا خلاف قطعاً فنرجو لا يبقى
خاطركم الشريف على سيد على من عدم الجهه ولا ريب ان كلا منا عند سعادتكم فى
محل الصدق والاجابه والمأمول لا تخرجونا من الخاطر الخطير ومهما اقتضى لسعادتكم
من الخدم بطرفنا مقيمين لقضايها ان شاء الله تعالى من غير قصور والحال الله تعالى
يعمركم بالعز والسرور والدعا يون باليوز فراخه

فراق نامه عبى

الى جناب رفيع الجناب حضرة معلمى العزيز الاكرم موسو برا والمكرم حفظه الله تعالى وابقاه
وحرسه ونجاه وجميع الشمل برؤياه بجاه اولياه وانبياه امين غب سلام زكى عاطر
ودعاء مستدام فاخر ووصف اشواق وشكوى هيام واتواق واليم الفراق الى حضرة
المشار اليه باعاليه سعدت ايامه ولياليه يبدى الداعى القديم المخلص فى حبه ودعايه من
الصميم عوانه فى ابرك الاوقات وابهج الساعات ورد على شريف مكتوبكم الجليل
فقوبل بالسرور والعز والتبجيل وسرنى وشكرت الله تعالى على وصولكم بالصحة و
السلامه الى الاسكندريه ولكنه هيج مابى من الاشواق واوجعنى الم فراقك الشاق
وقال احيا كتابك يا مولاى انفاسى لما اتانى ولكن هاج وسواسى وتب الثمه
شوقاً لمرسله وبات منى على العينين والراسى وما ذكرته عن وحشتكم وصعوبة
فرقتكم عن الاحباب والاصحاب هذا وليد عندنا ولا سيما كما اشرتم ليس يوجد من ~~تتسلوا~~ تستأنسوا بهم
~~بهم~~ ويلايم محبتكم فاسال الكريم المنان كما حكم بالفرقة يمن علينا باللقا ويشفى منا الم
الحرقه فانه على كل شى قدير وبالاجابة جدير وذكرتم توصونى فى المهره التى لكم انى احرص عليها
اكراماً لكم هذا من المعلوم كيف يمكنى اتغافل عنها او افتر عن حرصها وتربايتها وتبللها مثل ولدى
واعز لانها من اثاركم وبها اتذكر فضلكم وامتنانكم ودللها مثل العين واحفظها على الراس والعين
فيا معلمى لا تتفكر من جهتها فانها مأثوره عندى ومعززه مثل ابنى لكونها من اثركم ولكم وانا فى

قلق ووجد وارق على بعادكم عن عيني وغيبتكم اضنتني كل يوم امر من سنه ولكني اسال
الله تعالى ان لا يميتني بهذه الحسرة ويمن على بالنظر لوجهكم الكريم فانه قادر على ما يشاء والمرجو
والمأمول والمتضرع المسؤل ان لا تقطعوا عني كتبكم السارة واخبار احوالكم العامرة لانها
للعين قرة وللقلب فرحة وحبرة وكما قيل المكاتبة نصف المشاهدة فاذا انكم عني غايبين
الا بعذوبة الفاظكم وباستماع اخباركم والله تعالى يصونكم ويبقيكم ومن الاسوا يقيكم
ودمتم في امان وطال بقاكم امين حسين مهجور البدوي

مودت نامه

رغبتلو صداقتلو دوستم ترجمان بك برورده قبله ختمت عواقبه بالخير انهاء دوستانه مز
بودر كه بو دفعه ارسال اولنان مكتوبكز كاوب ورود بولوب مفهومی معلوممز
اولدقده عظیم ممنون اولمشیز در قضایه اوغرادیغكز تحریر ایلمش سكز قضایه رضا بالایه
صبر الله عظیم الشان مكافاتلر ایلیه آمین بزم كمسنه یه ضرر اصابت ایتدوكین استمدوكمز
معلومكز در بوندن بویله طرفمزی دعوات خیریه دن فراموش ایتمیوب كلور اولدقچه
سلامت اخبارلریكزی تحریر ایلمدن خالی اولمیه سز باقی نه دیمك لازم على من
اتبع الهدى مصطفى كتخداء والئ مصر الكوش شالم

دیكر مكتوب عربی

الى جناب حضرة اعز الاصدقا والاحباب عزيزنا الشيخ فلان المكرم حفظه الله تعالى
سبب تسطير احرف الوداد اولا تزايد الاشواق الى رؤياكم على كل خير وعافيه
الثاني نخبركم اخبركم الله خيرا صوانه بخصوص الدراهم الباقيه لنا في ذمتكم وقدرها المبلغ
غرش ملكان الامل من مروتكم تاخيرها اليوم لان وعدتها فاتت من مدة ايام ونحن
في عازة الدراهم فهذا ما هو شرط حسن المعامله فالمراد من همتكم ارسال المبلغ
المذكور

المذكور من غير عاقه ان كان لكم امل في اتحاد المحبه واتصال المودة وحسن المعامله لاجل
مرة اخرى لكي نلتقي في اغراضكم واتمام مطلوبكم نرجو من كل بد وسبب توجيه المبلغ لنا من غير
تأخير كما نؤمل من همتكم ولا تحوجونا لغيره شيء ضد المحبه وفي مزيد مروتكم الكفايه عن التأكيد و
لا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم ودمتم سالمين والسلام لغران ترجمان انغلتره دولتي

بعض خصوص ايچون قاضيلره نامه عربي

الى جناب حضرة سيدي الجليل الاكرم والنبيل المحترم القاضي ملا الافخم دامت ايامه بسعد
وسعود الى يوم الخلود آمين سبب تنميقه هو كثرة الاشواق الى استماع اخباركم المسره
ثم بعد قبلة الانامل الاكرام بكل توقير واحترام الذي نعرضه على سماعكم الشريف هو انه قد بلغنا
بان خاطركم العزيز قد تأثر علينا لا علم لنا لماذا حقاً يقيناً باننا ما زلنا معكم بشيء تقولون باننا
اخذنا مكتوب جنابكم من وكيلكم قهراً غصباً فهذا الامر ما صنعناه ونحن دائماً كنا ولم نزل محبين
لجنابكم ان كان من جهة سكون الرهبان في البيت الجديد فالرهبان هم مستعدين
للخروج منه وعمالين يهندموا ويصلحوا البيت القديم ليرجعون اليه ولكن يا مولانا ليشهد الله تعالى
باننا ما طلبنا لهم السكنى نكاية لكم او لاحد غيركم معاذ الله من ذلك لكن فقط لعلمنا بان
سكنى هولاي هي ثابته على الدوام في وكالتكم العامره وقد زادوا على الكرا القديم ثلثمايه فضه
وغيرهم ليس كذلك وقد تحقق عندنا بان الفرنساويه لا يمكن لا يمكن على الاطلاق انهم
يتخذون المكان واولاد البلدان سكنوا يخربون ولا يعمرون وليس لهم عندهم ولا يعتنون
بحسن السكنى ولا يوفون حقاً ولا كراه بوقته فنحن استجابا لجنابكم قصدنا لكم بان تسمحون
لرهباننا بالسكنى في البيت الجديد والبيت القديم يوجد من ياخذه ولا يتم دائماً بغير كروه
فالرضا رضاكم ان سمحتم والا فالرهبان معوذاهم مهمين على الخروج وعن قريب يرجعون
الى مكانهم والامر لله تعالى وجنابكم كنتم محبين لنا وما قبلتم منا سوى الاحترام والمحبه

والاكرام ولا علم لنا لماذا هكذا تبادونا بعدم الاستماع لما نطلبه منكم بوجه المحبة فتكونوا لنا سالمين على كذا الحالات ان قاطعتم او واصلتم والسلام في البدا والختام

رجانامه

سعادتلو ورفعتلو ومروتلو قرنداشم اغاى جليل الشان حضرتلرينك حضور عزتمو فور الحبورلرينه مستوجب السرورلرى صوب عزت اوبنه مراسم اعزاز واكرام ولوازم توقير واحترام ايله دعوات لايقه وتسليمات فايقه ابلاغندن صكره محبانه انها اولنان بودركه اشبو وارنده مكتوب ووداد بزم فلان اغا محبلرى قديمى خوشتم اولوب لكن بوطرفده متسللردن ووبوتما لردن وبعض مرور عبور ايدن ميره وميراندن اصلا راحتى ويرصغنجوتيرى اولميوب نغمه بهادر بر دعاجيلرى اولمغله جناب عزتمابلرينك لطفلرينه وحسن حمايه لرينه بناء دولتلو وسعادتلو پاشا افنديمزك قپوجى باشيلق خدمتله بهره منير استخدام اولمق رجاسيله روانه اولنمشلردر بوبابده وجود بولان لطفكزدن كلى ممنون اولورز باقى عمر ودولت دائم باد

مکتوب دیگر

سعادتلو ورفعتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرينك حضور معالى موفور الحبورلرى اوبنه رويمال فرسوده قلنوب دوام عمر ودولتلرى وقيام عز وسعادتلرى ادا وتكميل اولنذقدن صكره انها دعاجى بى ريالرى بودركه بوندن اقدم دولتلو وسعادتلو سلطانم حضرتلرينك خواص شريفلرندن تام خصكى تمكين سنه سابقده اوليكلدوكى نشين ايله بوطرف بنده لرينه ارسال وعرض كريمكز اولمين ورقه بنده كى تحرير اولنوب بنده لرى ايله خاكپاى دولتلرينه ارسال قلنمشدر لدى الشرف الوصول الطاف مالانهايه لرندن تضرع ونياز اولنوركه خصمنز بوركى تمكين واران بنده لريله ارسال بيوروب بزى مسرور بوره سز باقى لطفوم وسلطانكلدر بنده الى حمد

دولتلو

دیگر مکتوب باشالرہ

دولتلو وسعادتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرینک حضور معالی موفور الحبورلری اوینه مزید تعظیم
واجلال ومزید تکریم واقبال برله مراسم دعوات خالصه ولوازم تسلیمات صادقه ابلاغندن
صکره منهای مخلص بی اشتباهلری بودر که بنم سعادتلو قرنداشم سلطانم حالا بو دیار جلیل الاعتبار
داخل اولوب قعود ایدلدن برو ممالک پادشاهیه کرکی کبی بشرع عدالت وفقرا وضعفایه
ترغیب واستمالت ویرلدیکندن غیری ظلمه اولندن حفظ وحراست وادنا واعلایه حسن
ورفاهیت ویریلوب بالجمله خدمات پادشاهیه بزل دقت اولنمشدر مرجودر که بو طرف محبلرین
مبارک قلب شریفلرندن متحاشی بیورمیه لر باقی در مسند سعادت باد مصطفی میرلواء
طنزه

رجا وتوصیه نامه

عزتلو وسعادتلو ومروتلو سلطانم حضرتلرینک حضور ملازمت عالیلرینه انواع اعزاز و
اکرام واصناف تعظیم واحترام برله درر ادعیهٔ وافره محبت فزون وغرر اثنیهٔ متکاثره
مودت نمون اتحافندن صکره مبارک ضمیر منیر نوره انها محب قدیم بی اشتباه بودر که
حالیا بو طرف محبلرینک اقربامزدن اولان اشبو رسالهٔ مکتوب محبتنما بزم
محمود قوللری خاکپای دولتلرینه یوز سوروب متوجه وروانه اولنمشدر ان شا الله الرحمن
واروب مجلس عالیلرینه مشرف اولدقلرنده کمال کرمکزدن وصول مسئولدر که
اوزرندن حسن نظر شریفلری بیدریغ وکندویه لایق کویلان بر خدمت شریفکزه استخدام
بیورلمق بلننه باقی لطف مروت مروتلو سلطانمکدر
بندهٔ احمد

توصیه نامه

سعادتلو مکرمتلو مروتلو سلطانم اغای جلیل القدر حضرتلرینک نادی معالی موفورلرینه کمال
تعظیم واحترام ووفور توقیر تام برله درر ادعیه مستجابه وغرر اثنیهٔ مستطابه عرض وتقدیم

قلنمق حالنده عریضهٔ ثناکار داعیلری بودرکه حالیا زیر حمایهٔ مصیر اولان شام طرابلوسی
بازرگان اولان فلان نام داعیلری بو طرفدن مرور ایدوب اشبو داعیلری ایله کوروشوب
ذاتندن اهل کمال وادب اولدیغندن علاقهٔ مودت ارتباطیله دعانامه تحریرینه وسیله
اولمشدر منه تعالی دیدار بهیج الانوار شریفلری ایله ملاقی و مستسعد قلنه قدم اوزرینه انظار
علیه لری مسئول و بیدریغ بیوروب دوشن امور خصوصلرنده اعانت بیورملری مرجودر
و بوندن بویله بو داعیلری توجه درون کرامت مشحوندن دور و مهجور بیورملری مسئول
و متوقعدر باقی معیشه سعادت افزون باد من المحب المخلص احمد محمود

دیباجهٔ نامه

سعادتلو مکرمتلو مروتلو دوستمز فلان افندی حضرتلرینک حضور مستوجب السرورلری صوب
بلند اوبنه مزید تعظیم و تکریمی محتوی و منبع حدیقهٔ درون صداقت مشحون اولان اظهار نارک
بوی و مودتی مشتمل دعوات خالصات عنبر شمیم اتحاف و تقدیم و مراسم استنباء خاطر عاطر
لازم التوقیرلری علی وجه التکریم تأدیه و تتمیم قلندیغی سیاقنده حق سبحانه و تعالی حضرتلری همواره تتمیم
ذات ~~مستجمع~~ ستوده صفاتلرین مکاره کونیدن مأصون و مأمون ایلیوب هر امورلرنده
حق جل و علا حضرتلری معین و ظهیر و یاور دستگیرلری اوله امین

عربا دوستدن دوسته مکتوبی

الی حضرة العزیز المحترم سیدی لوزان المکرم دامت ایامه بالسعادة امین المعروض بین
یدیکم ان جمعة الماضیة وصلنی عزیز مکتوبکم و قرئته و فهمت قوة معانیه العظیمه ثم انزهت علی استماع
اخبار صحتکم و سلامتکم فنسأل الله العزیز ان یحفظها من کل سوء ولا تاخذ علی یا سیدی الذی
ما ردیت لکم الجواب حالا سبب ذلک ان کان عندی مرکب قبطان دقالی متجهز للسفر
و علی مکاتیب و حسابات حمله فلم قدرت اعمل الواجب ولکن اعرف ان زود محبتکم تسامح

نفسی

نفسي فما تفرغ اليكم ان تقبلوا عذري وان كان لكم حذمة خلافها تشرفوني باعلامها لاقضيها
لكم والله تعالى يحفظكم   من المحب الحلبي يوسف بكتي

ديكر مكتوب عربي

الى جناب حضرة السيد الاجل الامجد المحب القديم المحترم دامت ايامه آمين   سبب تسطيره
هو كثرة الشوق الى استماع اخباركم المسره مستعني الله بذلك بمنته وكرمه ثم نعلم جنابكم
يا اعز الاصدقا واشرف الاحبا بانه باشرف وقت قد وصلتني مشرفتكم المشتهاه وحمدت
الله على صحة مزاجكم التي هي اجل القصد وكل الامل ثم انه قد وصلني من جنابكم قفص وبه
خمسون ارجه برتوغال فكثر الله خيركم وادام لنا فضلكم ولكن ما خبرتموني عن كلفتهم فان
كانوا على طريق الهديه قبلها ونعمة فلا زلتم متفضلون فمثلكم من ينعم وان شا الله دايما اكون
لكم مادحا وشاكرا او من خيراتكم مستكثرا ثم كلفون الخاطر المنيف واهدون من قبلي
لحضرة القنصل الكريم الذات والصفات اكراما وسلاما وتحية واحتراما ومثله لابن القنصل
وان شا الله تعالى تكون ايام مباركه عليك وعليهم ونهايات السعود والصحة والعافيه لك
ولهم ودمتم وداموا امنين وامان والسلام في المبدا والختام   سطر في يوم ٢ تموز السنة مسيحيه ١١٢٩ حنا م

ديكر مكتوب عربي مرغوب

الى جناب حضرة من سما على متون العلا فحاز الكمال وترقا على درجات الفضلا فترقا عن
وصفه كل لسان ومقال اعني به السيد الاكرم والمولى الامجد فلان الافخم دام علاه وسطع سناه
آمين   عن سبب تسطيره وعلة تنميقه هو كثرة الشوق الى مشاهدة ايقونتكم الشهيه البهيه
المصانه المحميه من القدرة العليه ثم نعلم جنابكم المنيف باني حتى الان ما فرغت من منازعة
الزمان وزيارة الاخوان فوقتيذٍ انتهزت فرصةً لارقم لكم رق عبوديتي واذا انه بورود
لي ورقه من عند حضرة رئيس الطب سيدي اريبا الطبيب بخط ايديكم الكرام فهيجت الى تذكار حبكم
القديم ونمقت لكم هذه الاسطر الذميمة فتكون عندكم بحيز القبول والعذر عند خيار القوم مقبول

فالتمس من جنابكم اذا ان تهدون من عندى سلاماً و تحيةً واكراماً لحضرة المجلى اسماً و
فعلاً المكنى بابن نعمة الله ولحضرة قاسم جوربجى المحترم المكرم ولحضرة الشيخ قاضى قضاة العلما ولو
غاب عنى اسماً وجسماً فهو لدى فى قلبى معناً و فعلاً و وصفاً ومثل ذلك كلفعون الخاطر
الشريف العطر المنيف واهدون منى قبلةً واكراماً لحضرة موسوطاسين قنصل رشيد المحترم
المفخم المكرم الذى كسال الله تعالى ان يلاحظه بيد المعونة القويه القادره على كل شئ ثم اكراماً
وتحيةً لحضرة سردار العرب سابقاً الذى كان اوصانى على قانون ابن سينا
فلاجل ان الوعد للناس الكرام عودين لازم موجب ان البحث عنه فوجدته قانوناً جديداً
مشدوداً عدلاً فى الغاية القصوى فكلف الهمة العزيزه وبلغه اشواقى الى طلعته الكريمه وبان
انكان يرومه فاعلمنى كى ارسله لكم عاجلاً وان تسلمونه اياه وحقه فندقلى عشره وماهو كثير
لانه كامل فى كل المعانى وبه الفلسفه والمجسطى وعلم الالهى وكليات والمفردات والامراض
والاقرابادين وغيره وهو جديد غير مدنس وبلغ سلامى واشواقى وتحيتى واكرامى و
عزتى واحتشامى وتذللى وخضوعى وحبى وغرامى لحضرة فريد عصره ووحيد اوانه اللودعى
الالكرم الذى هو ارق من النسيم واشهى من العافيه على القلب السقيم الخواجه فلاكه صانه وصانكم
المولى امين سطر ٢٠ تشرين الثانى سنة ١٢٤٩

تذكره عربى

الى جناب حضرة عزيزنا الاكرم الامير على المكرم حفظه الله تعالى اولاً مزيد كثرة الاشواق الى
مشاهدتكم فى كل خير وعافيه والثانى نخبر حضرتكم بخصوص الشعير الذى لنا قبلكم وقبل الشيخ جلال
الى الان ما كملتوه لنا هذا الشئ ماكنا نومّلوا من حضرتكم كذلك شعير الترجمان الذى قبضتم ثمنه
كذلك ما كملتوا له ايراده فلزم حررنا لحضرتكم هذا الاسطر لاجل خاطركم خير عالم بقى فى خاطركم المرجو
فى هل يومين ترسلون الشعير فلا تحوجونا نخرج بيورلدى فى هل خصوص ونحن لازم لنا
محبتكم والدعا

ابها

ديگر مكتوب عربي

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المعروض هو اولاً توافر
الاشواق الى استماع اخبار سلامة حضرتكم البارحة ثانياً لكي ننبي سيادتكم الكلية الشرف
عما جرى في مجمع رهبنتنا العام انه قد تم بكل سلامة واتفاق وفيه قد انتخبوني اخوتي
انا الحقير رئيساً عاماً على رهبنتنا اللبنانية بل خادماً لها التي هي لم تزل
مقيمة على وظيفة الدعا الدوام بقا سيادتكم وارتفاع شانكم وعلو نصركم لكونها لم تتناسى قط
بان سيادتكم لها المحامي الاعظم في هذه الامصار ولم تزل تتذكر على الدوام الاحسانات
الوافرة التي قد حازتها من فضل جنابكم السامي شرفه وبما ان من قبل فضلكم وبواسطة
سعي سيادتكم الحميد قد حصلت هي اعني الرهبنة اللبنانية على اسعد حال باحتمايها تحت
كنف حضرة الملك المسيحي المظفر ايد الله نصره مدا السنين والدهور وعظم الله ذكره ما طالت
الايام والشهور فلم تزل هي تنشد بمديحكم وتشكر فضل سيادتكم على الدوام وتسبح فضل
الباري تعالى ان يعظم شانكم ويايد نصر ملكنا المسيحي الذي حضرتكم من ~~ارباب~~ اعظم ارباب
دولته ومن اشرف ذوي الوظايف القايمين بخدمة عظمته ونحن باجمعنا نطلب
منه تعالى بان لا يحرمنا من نظركم الشريف ولا يعدمنا من التمتع برؤية شرفكم المنيف
ثم انني ارجو سيادتكم بان لا تهملوا دعي جنابكم السامي من التشرف بما يحدث لحضرتكم
من الخدم والاغراض لاسعى بقضاها حسب امكاني واعد ذاتي سعيداً اذا ما تشرفت
بخدمة سيادتكم لكوني انا ورهبنتي مستعدين على الدوام لتكميل ذلك المأمول ان لا
تخلونا جميعاً من نظركم الشريف وحمايتكم السعيدة حسب مالوف عادتكم الحميدة خاصة
بهذه الايام المتعسرة والاعدا محيطة بنا من كل ناحية وبما ان ضعفي عاجز وكليل
عن القيام بواجبات هذه الوظيفة حسب استحقاقها فلابد من بعد الله حسن

نظر سیادتکم لیکون سعیی ناجگا وان رسمتم یبلغ منا السلام لکل من یلوذ بجنابکم الپاپا می
وجمیع رهبانناد عجیتکم یحیدونکم السلام الوافر ولمن ذکر ووهموا ودامت لکم السعادة
فی الدارین   حرر فی ۱۱ کانون الاول سنه ۱۷۴۱

نامهٔ دیگر در تهنیهٔ منصب و سپارش احوال فرنک

دولتلو سعادتلو مروتلو سلطانم وزیر جلیل الشان حضرتلرینک حاشیهٔ بساط
اقباللرینه هزار تعظیم و تکریم برله جواهر دعوات صافیات مخالصت آیات و زواهر
تسلیمات وافیات مصادقت غایات اتحافیله مبارک خاطر عاطر دولت مآثرلری
نهایت تعظیم و ابتجال ایله استقصا قلندقدن صکره معروض داعی اخلاص پیشه لری اولدر که
ایالت شام و میر حاجلق جناب عالی اصفانه لرینه تفویض اولندیغی خبریدن کرکبو مجبلری و
کرکبارز کانلریمز اکتساب ایلدیکمز سرور نا موفور گنجایش پذیر حوصلهٔ تعبیردن
بیرون اولوب ازدیاد عز و شانلری دعواتی تکرار اولنمشدر اوته دن برو اکر داعیلری
و اکر فرنجه لولریمز و رهبان طایفه سنک اوزرلرندن تجدید اولنان عهدنامهٔ همایونک
امری اوزره اوزرلرندن نظر شریفلری بیدریغ و زیر جناح حمایه لرنده مستدیم و دوشن
مراجعتلرینه مساعده ایلمکز درکار رجا اولنور و داعی قدیملری دخی مبارک خاطر انورلرندن
ابعاد بیولمق نیاز لولنور باقی همواره عمر و دولت و اقبال و کامرانی باد

نامهٔ دیگر بکتخدای در شکایت متسلم طرابلس شام

عزتلو و سعادتلو و سماحتلو اغای عالیشان حضرتلرینک حضور عزتمورلری صوب اوبنه
هزار تعظیم و بسیار تفخیم برله جواهر تحیات صافیات و زواهر تسلیمات وافیات محقق

واصلدی کا

[illegible] هدی قلندقدن صکره انهای مخلصانه بودر که افندیلریمز لادقیه‌یه سلامت
ایله تشریف بیوردقلری استماعمز اولدقده کرک بو محبلری وکرک بازرکان وعلجیلری
کمال مرتبه ایله مسرور ودلشاد اولمشلردر حق سبحانه وتعالی حضرتلری وجود همکرملری
اکوار دهردن مأمون ومحفوظ ایلیه آمین اشردلک عزتلو اغای محترم فرانچه‌لو قاپونک
ایشلرینه خلل وعذر اولمسنه رضاسی یوقدر ودخی هر خصوصمزه مساعده‌لری واردر یو [illegible]
معلوممز اولمغله جنابکزه بو مکتوب تحریر ایلدک که بو طرفده خواجه کونپیانک دانیل نام
یهودیدن یوز اون ایکی غروش صوف اقچه‌سی الاجغی وار ایکن عذر طلبدن صکره مزبور
یهودی کوندن کونه زمانی امتداد ایدر [illegible] ایکن بر شی ادا ایتمیوب فرار ایتمشدر
بازرکانک حقنی یهودینک وقت فرارنده متسلم اغایه افاده ایتدک که اردینه
دوشیوب کتورسونلر قصدا اهالیدن متحیر قالدق بعد هذا بیروتدن بر مقدار ابریشم
مذکور یهودی ایچون کلدوکنه مسموعمز اولدیغندن ناشی ترجمانمزی مشار الیه متسلم اغایه
ارسال ایلدک که مذکور ابریشمی الیقومق ایچون بنده جناب سعادتکزه نامه یازمشلردر جوابلری
هنوز جنبجه خبر الدق که پاشا حضرتلری بو طرفه کلنجه‌یه دک الیقومغه امر وفرمان ایتمشلر
شمدی که حالده تمام ایشلریمز معطل اکر متسلم اغا امورلریمزده بولنمیوب افندیمزه دانشمندان
ابریشممزی تعویق بلمزسه بزم بو ولایتده اوتورممز لازم دکل هر کس اعلادن ادنایه
وارنجه امورمزه خلل کتوروب براقچه بورجلریمزدن تحصیلی ممکن دکلدر معروف اسماعیل
کبی اک ادنی رعایانک سوزینه اعتماد اولنوب افترا بابی انجق طایفه‌مز ایچون غرضا کشاده
اولوب تحملنه صبر وطاقتمز قالمدی شوکتلو عظمتلو آل عثمان پادشاهک اکر عزیز و
مسافرلری اولدوغمزه هر کیم تأمل ایدرسه بو مثللو حرکاتدن مبالغه ایله تعجب
ایده‌جکنه بلا ریبدر افندیلریمز بوله شیئه رخصت ورضالری اولدوغنه عقلمزدن

بعید بر شی دخی امکاندن بایل اولدوغنه امر محقق بوندن بویله معلومکز اوله که کرک
حواجه کوپنیانک دانیل یهودیدن آلاجغندن اوتوری وکرک سائر امورلریمزدن اوتورو
افندیلریمزدن متسلم اغایه خطابًا بزم حقمزه حق ایتمکیچون و بزم بو ولایته مرفه البال و مستریح الحال
اولمغیچون امر و فرمان عالیلری نیاز ایدوب ممنون اولورز باقی در غوث مستدام باد
بالیوز فرانچه

نامهٔ دیگر از طرف کتخدای طرابلس شام بقونسلوس فرانچه

حشمتلو و صداقتلو و مودتلو دوستم بالیوز بک دام مودته حضور
مستوجب السرورلرینه کمال خلوص و مودت و مزید صداقت و محبت برله
خاطر نازکترلری سؤال جمیله تعدیم ایولر و خوسلر میز دائما صحتکز برقرار
اولکز نموده محبانه مز بودر که بر وقت فرح قرینکزده ارسال اولنان مکتوب
مودتکز کلوب وصول بولوب مفهومی معلوممز اولمشدر حواجه
کوپنیانک دانیال یهودیدن یوز اون ایکی غروش الاجق اولدیغی اشارت
ایلمشسز و تحصیلنی رجا ایلدیکز رجاکز بزم هر خصوصده مقبول
اولدیغی بی اشتباهدر لکن حواجه کوپنیانک لابد مسفور یهودیدن
تمسکی المشدر و روبراه اولدیغی بر معلوم اولمق کرکدر کوندرسون یهودیدن
مکتوب کتورسون که حواجه کوپنیانک یوز اون ایکی غروشی واردر بنده
بیروت طرفندن کلان ایپکی فروخت ایدوب ویره سز دیو ساعتیله تحصیل
ایدرز زیرا شرعسی بودر کرک متسلم اغا برادریمزک وکرک غیریلرینک

بو خصوصده

بو خصوصده قصورى يوقدر ومعلومكزدركه سزك هر الشكزده ساعى
اولنور دولتلو عنايتلو ولى النعم افنديمز حضرتلرى طرفندن وبو محبكز طرفندن
اولنجه معلومكز اوله وآينده ورونده وقوعنده پيام صحت وعافيتلرى اعلامندن
خالى اولميه سز محظوظ اولورز باقى محبتلرى اوله طلعتم وبنم حشمتلو دوستم
باليوزنك دولتلو عنايتلو ولى النعم افنديمز حضرتلرينك امر عليه لرى ايله جمله الشكزده
مساعى اولنمغيچون تسلم اغا برادريمزه مكتوب تحرير اولنوب
ارسال اولنمشدر كندويه ايصال ايليه سز وهر امورلكزده مساعى اولنور وافنديمز
قريباً ان شاء الله تعالى اول طرفه عزيمت بيوررلر معلومكز اوله باقى الدعا

نامهٔ ديكر از طرف ترجمان فرانچه براى تهنيه وسپارش بكتخداى طرابلس

عزتلو ومكرمتلو وسعادتلو اغاى جليل الشان حضرتلرينك حضور شريفلرينه صد هزار
وبيشمار تكريمات برله درر دعاى نورانى وغرر ثناهاى جاودانى ابلاغ وايثاريدن
صكره معروض ثناورلرى بودركه اكر قلزم لطف تموج ايدوب بو ترجمان ناتوانك
كيفيت احوالندن استخبار اولنور ايسه بحمدالله تعالى والمنه يمن همتكز برله صحن صحتده
وكوشهٔ عافيتده منزوى اولوب ليلاً ونهاراً خير دعاكزه مواظب ملاحظه اولنه
وديدار فرخنده اثاركز مشتاقى سندده تشوق ونزاع لايعد ولا يحصى بلنه ثم هذا
بنم دولتلو اغاى محترم جناب سعادتلرى لادقيقه يه روانه اولوب سلامت

ایده تشریف بیوردقلری مسموعمز اولدقده کمال مرتبه حظ و ملالکلام درونمزده
بهجت و شادکامی حاصل اولدیغی بو دعاجیلرینک نامه تحریرینه سبب اولدرکه
بو طرفه هواجه کوپانیانک دانیل نام یهودیدن یوز اون ایکی غروشلق صوف اغیدسی الدی
الاجق ایکن مزبور یهودیه قارندن صکره بیروتدن بر مقدار ابریشم کلمشدر الیقومسی
ایچون متسلم اغایه واردق و بزه جواب ایتمشدر که افندیمزک نامه سی موجبنجه تا کلنجه یه دک
الیقومسنه امر و فرمان اولنمشدر بالیوزیمک تعجبی اونده ایمش که بزم ایشلریمز هر وجهله
معطل قالوب پاشا افندیمزه دانسمدن متسلم اغا عمزه حق ایده مز چو بزه فرنکجه
بر مکتوب تحریر ایتمشدر که معناسنی ترجمه ایدوب جنابکزه ارسال اولنوب افندیلریمزک
جوابلرینه منتظرلردر بزم حالمز پریشان اولدوغنه امر محققدر بالیوزیمک مکتوبنک
تفصیل اوزره معلوم شریفکز اولور بزم مرادمز اودرکه بالیوزیمک بزم الیمز
ایله یازیلان مکتوبندن خاکپای شریفکزه قالیوب اوزریمزدن حسن نظر شریفلری
مبذول و مراجعت ایلدوکمز امور و خصوصلرینه لطف و کرمکزی بیدریغ بیورملرینه
مبالغه ایله ممنون و محظوظ اولورز باقی عمر و دولت یوما فیوما بر دوام باد برب العباد

جواب دادن کتخدای والی طرابلس بنامه ترجمان فرانچه لغزان

محبتلو مودتلو مجمز ترجمان فلان حضور محبتلرینه صداقت و وداد اهدا اسیده
خاطرلری سئوال اولندقدن صکره محبانه مز بودرکه بر وقت مستطابده
ارسال اولنان مکتوب محبتکز کلوب وصول بولوب مفهومی معلوممز اولمشدر
و بالیوزبک دوستمزک طرفندن ارسال اولنان مکتوبلری مفهومی معلوممز او

اولوب

اولوب تفصيلاً جوابلری تحریر اولنوب ارسال اولنمغله کشبو ورقهٔ محبت تحریرینه بادی اولمشدر منظوریکز اولدقده معلومکز اولور وسن بیلورسنکه بالیوزبک دوستمزک وبالجمله بازرکانلرک الیشنه ساعی اولور ویشلری بزمدر اویلجه بلوره سن وواردین وصادرین ووقوعنده صحت وسلامتکز اعلامندن خالی اولمیه سز باقی والسلام

نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست

سعادتلو مکرمتلو مودتلو قرنداشم الحاج فلان اغا حضرتلرینک نادیٔ سعادت موفورلرینه وفور اعزاز واکرام برله جواهر درر دعوات صافیات محبت فزون وزواهر غرر تسلیمات وافیات مودت نمون اتحاف واهدا وپرسش خاطر عاطر مظاهرهلری کماینبغی مرعی ومؤدی قلندیغی سیاقنده نموده محبانمز بو در که طرف احب المزدن سؤال اولنور ایسه حمدلله تعالی خیر دعاکز برکاتیله وجودمز فوق التراب موجود اولوب شبان روز دعوات خیریهکزه مداوم ومشتغال اوزره اولدوغمز محتاج بیان دکلدر همان حق سبحانه وتعالی حضرتلری بر دخی دیدهٔ دنیا ایله تلاقیمز مقدر ومیسر ایلیه امین یینم برادرم بوقدر مدت وافره در که جنابکزدن نه بر مکتوب نه بر سلام ظهور ایتمدی مانع خیر اوله میانه مزده اولان حقوق اقتضاسی بو میدر فلان یرده بر مکتوبکز کلمش ایدی اول اثنادن الی هذا الآن بر سلامکزه نائل اولمدق روامیدر خوش امدی همان صاغ اوله سز

همان صاغ

مرجودر که بوندن بویله کلور کیدر واقع اولدقچه صحت اخبار یکزی ارسال ایتمکدن
خالی اولمیه سز و بنم عزتلو برادرم سائر احوالمزدن سؤال اولنور ایسه عثمان پاشا
حضرتلری ایله آدنه یه دخولمزدن ایکی ماه صکره کندودن مفارقت ایدوب
و حلبده بر سکسان کون مقداری مکث ایلدک و بعده رفقه والیسی وزیر
روشن ضمیر دولتلو احمد پاشا افندمزک حضرتلرینک طرف شریفلرندن برام نامه‌لر
ایله براد ملری کلوب بزی رقیه طلب بیوردقلرنده بزلر دخی امتثال
امرلری اوزره حلبدن حرکت رقیه روان و خاکپای شریفلری ایله مشرف
اولدوغمز کونی برادر عزیز افندی حضرتلرینه بر سمور کورک الباس ایدوب و قرق
خرج تعیین بیوروب کتابت دیوان خدمتنده کندوبی استخدام بیوردیلر
و حمد الله تعالی حددن افزون نظر شریفلرنده یوز و بنم برادرم کرچه مکاتبه
ارسالنده بر جزوی قصورمز وار در او دخی ضروری علم الله تعالی ایکی ماه قدر بر
یرده قرارمز اولمیوب و بیلکی مسموعکز دخی اولمیوب اولیور زیرا دنیا هر نقدر حوالی
تورودی یرلماز وار ایسه بونو احیله در همان حق سبحانه و تعالی دولتلو افندمزی
اوزرلرندن زائل ایلمیه باقی الدعا

جواب نامهٔ بالای

عزتلو سعادتلو مکرمتلو برادر عزیزم فلان اغا حضرتلرینک حضور عزتلرینه
دعایی که از جوی یار صفا نمای آید اصلها ثابت و فرعها فی السماء

وثنا

وثنایی که از بوی او معطر می سازد چون سنبل سمن سای قوافل خالصت
ورواحل مصادقت ایله اتحاف واهدا قلندقدن صکره بو مخلص صادق قبلندن
استفسار اولنور ایسه لله الحمد الکثیر یمن همتکزده مرکز وجود دایرهٔ صحتده ونقطهٔ
ذات صحیفهٔ عافیتده دعای یادعمرهٔ هر ساعتده بل هر آنده از درون دل مداوم
وملاحظه اولنه بو مخلصکزی گوشهٔ خاطردن گتوروب کمال لطفکزدن مودت
مکتوب ارسال بیورلوب ابرک ساعتده وایمن اوقاتده چون صحیفهٔ
سعادت بروج سمادن نازل و وارد اولوب هزار بهجت وشادکامی برله
فتح درر عباراتی معلوم اولندی ثم هذا طرف احوالکزدن تحریر وافاده ایلدوککز
دولتلو وفضیلتلو افندی برادرکز احمد پاشا حضرتلرینه اصابت ایلدوکی اکرام ورعایتی
درونمزده حاصل اولان فرح جان وشادمانی بر مرتبه اولدیکه قلم دوزبان وسریع
اللسان ایله قابل تعبیر وتحمیل تحریر دکلدر حق سبحانه وتعالی درجات علیه یه
ومراتب جلیله یه نایل ایلیه آمین ولکن سز طبع لطیفک محبتلرینزدن رجا اولنان
بو مخلص بدیه الاختصاص دعاجیکزی گوشهٔ خاطردن افراز ایتمیه باقی در
دولت دایمی باد

مکتوب در تحصیل مال ناحیه

بنم سعادتلو مروتلو مکرمتلو میر جلیل الشان سلطانم حضرتلرینک مبارک
وقت شریفلری سعید وعمرلری مزید اولمق دعواتی ادا وتتمیم اولندقدن صکره
منهای کرده تناوری بودرکه اتباعکزدن امیر مصطفی نام کمسنه قریهٔ بنی علی

ایکیوز فدان مقداری جامور زراعت ایدوب ولایت کاشغی واروب کندو معرفتیله
حدودینی تعیین و حجت شرعیه اونمشیکن جامور مذکورک لازم کلان خراج کاشغ طرفندن
طلب اولندقدہ ویرمکدہ تعلل و مخالفت ایتمکین مباشر تعیین ایتمک مراد ایتملریله بومخلصلری
طرف خاطرلرینه رعایةً بزلر منع و دفع ایتمکله تذکرهٔ محبت تحریر و ارسال و حضورلری
قلمندی ایدی انجم سعادتلو سلطانم مذکوری جاغدوب خراج مذکوره برو جهله مداخله
اولنمدیغی خود معلوم سعادتلریدر بر ساعت مقدم منزبور بنده لرندن تحصیل و
تسلیمه همت عالیه لری مرجودر ممنون اولورز باقی والدعا
عزبان ... کتخداسی

نامهٔ دیکر محبه

عزتلو و رفعتلو و مروتلو قرنداشم اغای عالیشان حضرتلرینک حضور علیه لرینه
مزید اعزاز و اکرام و فرط توقیر و احترام برله درر دعوات صافیات
محبت فزون و غرر تسلیمات وافیات مودت نمون اتحافیله و اهدی
سیاقندہ اولا مبارک مزاج شریفکزی سؤال ولنور ایولر و خوشلر
میسنز دائما حق سبحانه و تعالی حضرتلرینک عین نظری حفظ و حراستندہ
یوماً فیوما ازدیاد عمر و دولت و ارتفاع قدر رفعت مستدام عمر ایله عمر
دارندہ اولکسز غبرا دریاده مروتکزی جوش و خروش بولوب
بو محبت مخلص صادقکزی احوالندن استفسار شریف تجویز و ارزانی
کورلورسه

کوریلور ایسه الحمد لله تعالی وجودمز صحت و سلامت اوزره موجود اولوب
روز شب لیالی کا طرد النهار قرندا شمزدن ذکر بالخیر اوزره اولدوغمز
حق سبحانه و تعالی عالمدر و انشا الله قلب شریفکز دخی شاهددر و
اول طرفده بزی بلوب سؤال ایدن سلاملر و خیر دعالر عرض
اولنور تبلیغ مرجودر باقی الدعا

نامهٔ عربی محبه

الی جناب المحب الصادق والخل المرافق اخونا العزیز فلان المکرم سلمه الله تعالی
عنه ابهی التحیة والتسلیم بانواع العزة والتکریم اولا مرید کثرة الاشواق
مع عظیم زاید الاشتیاق الی مشاهدتکم المانوسه بکل خیر وعافیه والثانی ان سالتم
عنا الله الحمد والمنه طیبین بخیر اتینا بالسلامه من عندکم شاکرین حامدین وکل
خاطرنا عندکم وفرح بمجرد وصولنا کان لازم نحرر لکم طرس وداد نخبرکم بوصولنا
ونستکثر خیرکم ولکن حادفنا تزاید اشغال فالعذر لاریب عندکم مقبول والان
اوجب تسطیر هذا النمیقة الیکم لنستقصی عن اخبار صحتکم وتحقق عندکم
انا غیر ناسیین مودتکم ولا تبرحوا من بالنا فالمامول من بعد الیوم لا تنسونا
من المکاتبه لیسرنا ورودها ونظرنا علیکم ومهما لزم واقتضی لکم من مصالح

واغراض لاجل محبتكم ولغير حجم علمونا ما عندنا قصور بعرضكم ودمتم في امان سالمين
دمتكم ان ومنا اركم السلام والتحية والاكرام الى والدكم ومن يلوذ بكم و
يسال عنا تحرير في سنه ١٢٤٣ لغران

نامهٔ دیگر برای تحصیل درهمها

الجناب المكرم حضرة عزيزنا المير فلان المحترم حفظه الله تعالى
غب اهدا الدعا الوافر المستجاب وبث الثنا الفاخر المستطاب
المبدى لحضرتكم سعد بث تزايد الاشواق لا مشاهدتكم بخصوص ما انهدنا
لكم سابقا وحررنا لكم عن ابراهيم النصراني ابن قرابولاد من رعايانا جهتكم
بان في ذمته حق شرعي رطلين حرير وعشره غروش باقية من مايه غرش
وترجيناكم ان تعملوا همة كاملة وتحصلون اياها ونحن تحت الامل لان شيم
مثل جنابكم قضا غرض الاحباب وهمتكم عالية على الحساب فما الى الان
ما ظهر شي ونحن منتظرين جوابكم المامول بوصول طرس الوداد تنهضوا
الهمة الكلية الاهتمام بتحصيل ذلك من المذكور كما هو المامول وان ما امكنكم
تعلمونا بمكتوب جواب لنطلع بذلك بورلدي من حضرة الجناب العالي
المحترم كتخدابك المفخم وبهمتكم الكفاية ومهما لزم واقتضا لكم تخبرونا ما عندنا
قصور ودمتم في سرور باقي وفي نعم لغران

نامهٔ دیکر عربی بوالیٔ شام

صاحب السعادة والاقبال والسيادة والاجلال على الهمم جلى الشيم عميم الكرم الدستور المكرم سلطان المعظم طال ع
ولازال بالمجد والسعادة منعم آمين غب عرض الدعا الخالص بالقلب واللسان معافى
ان الله تعالى يديم بقا سعادتكم على الدوام بالعز والسرور والسعادة والمجد مدا الاعوام
سبب تسطير طرس الدعا اولا هو خلوص الادعيه ورفع لوا بواهى الاثنيه على شرف جلالتكم وسمو
مقدار سعادتكم ثانيا بما حصل عندنا من الفرح الزايد والسرور بالانعام الخاقانيه الجليله
المتعاليه وهى الوزاره الرفيع الشرف والشان ومنصب الشام المشرفه حقا ان المجد حل
حيث هو السعد بالستيهال واجب اذ هو محله فنشكر المولى الكريم على انعامه لسيادتكم
واحسانه العظيم ونهنيكم بما اعطيتموه جعله الله ميمونا مباركا مصحوبا بالسعادة ودوام العز
مؤبدا امين ثم نعرض لدى سعادتكم بخصوص البيوت الذى نحن ساكنينهم كما هو سعادتكم
انا استكرينا من عبدكم السيد على الخولى بموجب تمسك مشهود طرفه العماره والترميم
وبحسب ان البيوت كانوا التوالى الخراب من توالى الايام والخلو فعملنا لهم عمل كلى من ترميم
وتعمير وبرابق من شهر جمادى الثانى سنه ثلاثه وخمسين ومايه والف الى شهر رجب سنه
سته وخمسين ومايه والف مع اضيين فوق البوابه كانوا وقعوا عمرناهم مجددا فالذى بلغ
بموجب دفتر مفردات مبلغ قدره خمسه مايه وسته وخمسين غرش وربع ودفعنا بيد
السيد احمد الخياط المتوفى اجره البيت ايام الصغيره ستين مايه واربعين غرش وثمن ملكوك شعير
سته عشر غرش فجملة الذى بيده بموجب وصولات مايه وسته وخمسين غرش
فيكون جميع المدفوع منا مع المصارف سبعمايه واثنى عشر غرش وربع ~~[illegible]~~

من ذلك اجرة السرايتين عن ثلاث سنوات الكبيرة ثمانين غرش لكل سنة والصغيرة
بسبعين حسب الاتفاق كراهم عن الثلاث سنوات اربعماية وخمسين غرش صح الماقي
لنا مايتين واثنين وستين غرش وربع لزم عرض ذلك لدى سعادتكم نومل بان ترسلوا
لنا تمسك اجور عشرة سنوات بكمينا واسم القفال الذى ياتى بعدنا البيت البيت الواحد
سكنانا والثانى الى احد تجارنا الذى مستكرى من باطننا والكرى حسب ما صار عليه اتفاق
سراية المرحوم سليمان باشا ثمانين والاخرى بسبعين ويتحرر فى التمسك ان العمل
اللازم من الكرى وان كان تستثقلوا الكرى الكرى المرقوم فالامر سعادتكم الذى
تروه مناسب لم عندنا خلاف فالمرجو والمامول ارسال تمسك الى دعجيكم على عشرة سنوات
على هذا الوجه ويكسلطام ان كان تستكثروا كلفة العمل فيكون معلوم سعادتكم ان لو ما
هذا كانوا البيوت دثروا لانهم كانوا كهنا وبهذا العمل احيياهم لان معلوم سعادتكم ان بنايات
مثل هولاى اذا انشالت اليد عنهم يالوا الخراب فانكم الله تعالى ما عندنا خلاف و
ما يمكن نقبل نزود مصريه عنما تكلفناه ولاريب ان محلا منا عند سعادتكم مصدق فالمرجو
الجواب المشرفه من سعادتكم والمسئول من الله تعالى ان يفسح فى مدتكم ويديم مجدكم بالسعادة
والعز والسرور على الدوام والبقا

الداعى المخلص لسعادتكم
بون فيصل

الوان نامه

غب الوصول تتشرف براحات حضرة صاحب السعادة والاقبال والسيادة
والاجلال على الهمم جلى الشيم عميم الكرم الدستور المكرم سلطاننا محافظ الشام وامير الحاج
حالا باليمن والسعادة والاجلال

صورت تمسك نول

وجه تحریر حروف بو درکه اشبو بیك یوز اللی ایکی سنه سنك ماه رجب المرجبك
اوچنجی کوننده فرانجه ترجمانی اولان لغران نام ترجمانك معرفت و وساطتیله
بن که منسوب الیه ایم فلان حسن رضام ایله فرانچسقو جوغلاس نام فرانجه قپودانك
سنطه طرزا اسمی ایله مسمی اولان شیطیه سنی اجاره یه الدم الت انباری و اوست
انباری بالجمله تصرفمزده اولمق اوزره قوجیلره و کومنالره لازم اولان یرلر قپودانك
اولوب انکا قالسه کرکدر بوندن بویله اتفاقمز اوزره لادقیه یه توتون تحمیل ایچون
ولادقیه دن دمیاط بوغازینه توتونك یوکنی بوشالتمق ایچون و آندن بریوك
یوکلتمکله استانبوله روانه اولمغه مذکور قپودانك اوزرینه اشد الزام اولنمشدر
اشبو ذکر اولنان ایچون بینمزده اولان قول و اتفاقمز ثابت و منعقد اولور بشرطه
آنکه اولا مذکور قپودان شیطیه قمره سنك نصفی تصرفمزده اولور ولادقیه یه
تمام برای اسکله یه اولمق اوزره و اول مزبور اسکله یه کونلری بازار و پیرام کونلری
ایله محسوب یکی توتون چیقدوغی وقتندن و تحمیل اولندیغی ساعتندن باشلیوب اولور
واکر ذکر اولنان اسکله یه آلی کفایت ایتمز ایسه مسفور قپودان معدود اسکله یه
بش کون اتصالده ازدیاد ایلمك شرطنده کوننده سکز غروش هر کون سلف
و پشین یدینه ویرمك طرفمزدن وعد و اقرار اولنمشدر ثانیا دمیاط بوغازینه
واصل اولدقده استانبول ایچون تحمیل ایتمکه بوغاز قایقلری اشلندقده فقط

اون کون اسکندریه یه قایل اولمشیم ثالثاً لادقیه ده توتون تحمیلنده عاید اولان دیدکلری
بخشیشلرک پاره‌سنی مذکور قپودانیله تقسیم ایدوب کرک لادقیه دن دمیاطه
وکرک دمیاطدن استانبوله وقضار النکر انداز ایده جکمز سائر لیمانلرده اون بش بچقیه
صاحب چقاجغمز واردر قپودانک انده علاقه سی یوقدر اون بشدن اوته یه
یوقلر بولنورسه انلردن وسائر ایده جکمز اشلرمزدن حاصل اولان نولونلرینک
پاره‌سنی قپودانیله تقسیم ایتمکه رضام واردر بوندن صکره یوکلتمکه بوشاتمغه
قونسولاتویه ودمیر اقچه یه پاطانطه یه لازم اولان مصارف وتکالیف کیده جکمز
اسکله لره تا استانبوله وارنجه یه دک بنم اوزرمه الزام واکر یوللرده تکلک
کمیلریه راست کلوب اول تکلک کمیلرینک قپوع دانلری مذکور قپوداندن
شئ طلب ایده جک اولورسه اول مقوله مصارف چکوب
عهده جمله ادا ایلمکه قایل وخوشنود ایم بالاده ذکر اولنان قول وشروطمز تمامنجه
ادا اولندقده شیطیه‌نک اجاره ونولون اقچه سی بیک التیوز الای غروشی
قپودانه ادا وتسلیم ایلمک اوزره قول اولنوب انشاالله تعالی استانبوله واصل
اولدقده مزبور قپودان شیطیه سنی بوساتمازدن اول مبلغ مذکوری بیک
التیوز الای غروش التمام سالک اقچه ایله یدینه تسلیم ایده رم بشرط انکه
کرک لادقیه ده وکرک دمیاطده بوغایه یه تا استانبوله وارنجه یه دک مسفور قپودانک
شیطیه سنده تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بنم وبکا دکه جک اولور قول وشروطمزه اعتماد
اولنماق بابنده وبر فرد ملغ ومخالفت اولماق ایچون اشبو حروف لاجل التمسک کتب واعطا قلنمشدر
تحریرا فی اوائل شهر رجب ۱۱۰۶ سـ

صورت دیکر تمسک نول

سبب تحریر و موجب تسطیر حروف بودر که اشبو بیک یوز اللی التی
سنه سنک ماه رجب المرجبک یدنجی کوننده فرانچه ترجمانی اولان لغران نام
ترجمانک معرفت و وساطتیله بزکه منسوب الیه ایز فلان و فلان ایکیمزک
رضاسی ایله و ایکیمز بری برینه متضامن و متکافل چطرو برمون نام فرانچه قپودانک
سان لویز اسمی ایله مسمی اولان پلاقه دیمکله مشهور سفینه سنی یوک قالدراجق
قدر اجاره یه الدق الت انباری و اوست انباری بالجمله تصرفمزده اولمق اوزره
قوچیلره و کوبنالره لازم اولان یرلر قپودانک اولوب انکا قالسه کرکدر بوندن
بویله اتفاقمز حسبیله طرابلس شام حالا اولدوغمز یردن خاک بلس و سایر امتعه یی
تحمیل ایتمک شرطنده بورادن چیقوب قبرس اطه سنده که الیماسو نام لیماننده
لنکر انداز ایتدکدن صکره اورادن قالقدقده جزیرهٔ کریدده اولان سوده قالعه سنه
و خانیه یه مذکور یوکی کوتورمک اوزره قول اولنمشدر. فیمابعد مذکور قپودان ایله بو نولون
حسبیله قول و شرط اولندیکه اولا مذکور یوکی یوکلتمک ایچون بو کونکه کونک
تاریخیله محسوب تمام ایکرمی ایکی کون بازار و بیرام کونلری ایله اسطریه اولمق اوزره
وعد اولنمشدر. و اکر ذکر اولنان اسطریه کونلری تتمیه جک اولورسه مزبور قپودان
معدود اسطریه بشش کون اتصالنه ازدیاد ایلمک شرطنده کوننده اون غروش هر بر کون

سلف وپشین یدینه ویرمک طرفمزدن اقرار اولنمشدر و بو طرابلس شام اسکله‌سندن قالقوب الیماسویه کیتدکده اول مذکور یرده فقط ایکی کون استطریه یه قایل اولمشیز ثانیا مذکور قپودانه اسکر زنجیرلی التون بخشیش طریقینه باغشلامق هم قمو یوجیلردن حاصل اولان نولونلر وهدیه‌لرینک یاریسنی تقسیم ایتمکه وعد ورضامز اولندی وکذلک یوکلتمکه وبوشاتمغه وقونسولاتویه ودمیر اقچه‌یه باطانطه‌یه لازم اولان کرک فرنکاره کرک مسلمانلره جمله مصارف وتکلفات بورادن کیدوب جکلمز اسکله‌لره تا خاینه‌یه وارنجه‌یه دک بزم اوزریمزده الزام واکر یولده بکلتمک کیلرینه راست کلوب اول بکلتمک قیدانلری مذکور قپودانندن شی طلب ایدرلر ایسه اولمقوله مصارف چکوب هر وجهله ویرمکه قایل وخوشنود ایز بناء علی ذلک مذکور قپودان بو اسکله‌یه اکیمزه قرض اولمق اوزره پلاقه‌سی تحمیل اولندقدن صکره درت بیک غروش صاغ التون و بیاض اقچه معامله‌سی یوزده بش اولمق شرطیله یدیمزه تسلیم ایتمک قبول و وعد ایتمشدر والحاصل سفینه‌نک اجاره ونولون اقچه‌سی بیک یوز غروش هر غروشی قرق پاره مذکور قپودانه ادا وتسلیم ایلمک اوزره قبول اولنوب انشاالله تعالی خاینه‌یه واصل اولدیغمز برله قپودان برشیئ بوشاتمازدن اول مبلغ مذکوری بیک یوز غروش وبالا ذکر اولنان استدانه ایلدوکمز درت بیک غروشنی مرابحه‌سی ایله باتمام یدینه تسلیم ایدررز واول مبلغ مذکوری ویرنجه‌یه دک سفینه‌ده اولان یوکی اوزرینه مسفور قپودان واضع الید اولاجغنه قایل ایز بویله شرط اولنمشدرکه ویله اولنجه بورادن تلخانیه‌یه وارنجه‌یه دک مزبور قپودانک سفینه‌سنه تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بزم ویزه دکه تحمیل ایدن اولور

تحریرا

صورت دیگر تمسك نول

سبب تحریر و موجب تسطیر حروف بودر که

اشبو بیك یوز اللی الی سنه سنك ماه رمضانك التنجی کوننده فرانچه ترجمانی اولان لغران نام ترجمانك معرفت و وساطتیله بن که منسوب الیهایم فلان حسن رضا ایله ویقتور ودی نام فرانچه قپودانك سان جان باطسته اسمی ایله مسمی اولان پنکو دیمکله مشهور سفینه سنی یوک قالدراجق قدر اجاره یه الدم الت انباری واوست انباری بالجمله تصرفمده اولمق اوزره قوچیلره وکومنالره لازم اولان یرلر قپودانك اولوب انکا قالسه کرکدر بوندن بویله اتفاقمز حسبیله طرابلس شام حالا اولدوغمز یردن خاك بلس وسایر امتعه یی تحمیل ایتمك شرطنده بورادن چیقوب قبرس اطه سنده که الیماسو نام اسکله سنده لنکر انداز اولدقده بر کون مکث واورادن جزیره کریده ده توجه و سوده قلعه سنه وخانیه یه یوك کوتورمك اوزره صول اولنمشدر فیما بعد مذکور قپودان ایله بو نولون سببیله شرط و قولمز اولدیکه اولا بو کونکه کونك تاریخیله محسوب تملم اون ایکی کون بازار و بیرام کونلری ایله معدود اسطریه اولمق اوزره وعد اولنمشدر واکر ذکر اولنان اسطریه کونلری بتشمیه جك اولورسه مسفور قپودان معدود اسطریه یه بش کون اتصال وازدیاد ایدوب کوننده طقوز غروش حر بر کون سلف ویشین یدینه ویرمك طرفمزدن اقرار اولنمشدر ثانیا اتفاقمز اولدیکه

اکر قضارا بریره کیدمجك اولورسك قیویولجیلردن حاصل اولان نولونلر و حصه‌لر بینك
نصفنی مذکور قپودانیله تقسیم ایتمکه وعد و رضا اولمشدر ثالثا بوکا تکمیله بو سامعنه
قونسولاتویه باطانطه‌یه دمیر اقچه‌یه لازم اولان کرك فرنکاره کرك مسلمانلره جمله
لیلنم و مصارف و تکلفات بوراده کیدمجکمز اسکله‌لرده تا خانیه‌یه وارنجه‌یه دك
بزم اوزریمزده الزام و اکر بکلك کمیلرینه راست کلوب قپودانلری مذکور قپودانی
شیئ طلب ایله رنجیده ایدرلر ایسه اول مقوله مصارف چکوب عهده‌سیله ادا ایلمسنه
قایل و خوشنود ایم بناءً علی ذلك مسفور قپودان بوطرابلس شام اسکله‌سنده
قرض اولنق اوزره سفینه‌سنده یدی یوز اللی زنبیل خاك بلس اندردکدن صکره ایکی
بیك غروش صاغ التون و بیاض اقچه فایضه‌سی یوز غروشده بش غروش
و دخی بیك غروش لوندره و لارجه فرانسز چوقه‌سی یوز ده اون غروش ربح اولنمق
شرطیله یدیمزه تسلیم ایتمك قبول و وعد ایتمشدر ذکر اولنان لوندره چوقه‌سی
ارشونی اللی غروش و لارجه چوقه‌سی ارشونی التمش پاره بهاسیله کسلمشدر والحاصل
سفینه‌نك اجاره و نولون اقچه‌سی طقوز یوز اللی غروش عر غروش قرق پاره
مزبور قپودانه ادا و تسلیم ایلمك اوزره قبول اولنوب ان شاء الله تعالی سلامت ایله خانیه‌یه
واصل اولدوغمز برله برشیئ بوشاتمازدن و اوچ کون مرور ایتمزدن اول اول مبلغ
مذکوری طقوز یوز اللی غروش نولون اقچه‌سی و بالاده ~~ذکر اولنان~~ مسطور اولان استقراضه
ایلدوکمز اوچ بیك غروش که نصفی بیك بشیوز غروشه بالغ ایدر قطع ایلدوکمز مرابحه کری ایله

بالتمام ادا و تسلیم ایدرم مفاد الشرط کمانه بورادن تاخانیه یه وارنجه یه دک
مسفور قپودانک سفینه سنده تحمیل اولنان اشیالرک نولونی بنم و بکا دکه جک اولور
قول و شروط مزبوره اعتماد اولنمق بابنده و بر فرد مانع و مخالفت اولمامق ایچون کشبو
حروف لاجل التمسک طرفمدن کتب و اعطا قلنمشدر. تحریراً فی اوائل شهر رمضان

نامهٔ مرغوب بوزیر از طرف قنصل فرانچه

دولتلو عنایتلو عدالتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک آستان عالیشان
و دیوانخانهٔ معدلت عنوانلری صوبنه صدهزاران تعظیم و اجلال و صدگونه
تکریم و ابتهال برله اصداف حروف صداقت طویت مشحون آب نیسان خلوص
پرور شیافته اولان جواهر دعوات خالصات مستجابهٔ اخلاص غایات و زواهر
تحیات زاکیات مستطابهٔ اختصاص نهایات اتحافیله مظهر الهامات حضرت
خلاق جهان اولان آیینهٔ طبع عالیٔ خورشید لمعانلری آویزهٔ طاق گردش پایهٔ بالکاسی
استکشاف قلنمقدن صکره پیشگاه جلیل الاعتبار عنایت قرارلرینه عرضه داشتهٔ
خیرخواه بی اشتباهلری ابلاغ اولورکه جناب حضرت پروردگار شجرهٔ پرثمرهٔ وجود مسعود
کرم آلودلرین اخطار روزگاردن مصون و محفوظ ایلیوب دولت و اجلالرین
یوماً فیوماً زیاد ایتمکله بو دعاگویلرین ممنون و محظوظ ایده آمین

بنم دولتلو عنایتلو عدالتلو سلطانم الحمد لله تعالی دولت و اقبال و سلامت ایله
خوشحال شام شریفه وضع خیام اجلاللری خبر مسرت اثری عزتلو فلانم اغاطرفندن
رسیده سمع داعیلری اولدقده حاصل اولان بهجت و سرورک وصفنده قلم تیز رقم
لال و شرف قدوم میمنت موسوملرینه حسرت و اشتیاقله درونمز مالامال اولوب
کرک تجار جانان و کرک تجاران بنده لری شادمان و مسرور البال اولدقلری جای
اشکالدر کلدر جناب حضرت ایزد متعال جل عن التشبیه و المثال مشاعر جمال
پرکمالریله ممنون و حسن نظر وزیرانه لرین اوزریمزدن دور ایتمیوب سایه
جود ور افتدرین جمیع اهالی و بندکان و فقرا بی نشان اوزرنده مرهون ایلیه باقی

نامهٔ دیکر بو وزیره از طرف قونسلوس فرانچه

دولتلو و سعادتلو و عدالتلو سلطانم حضرتلرینک حضور شریف سعادت
محصورلری صوب دولتلولرینه انواع تعظیم و اکرام و اصناف توقیر و احترام برله
هزار دعوات خالصات مشتاقانه که خدایق محبت و اخلاصده متبسم و اریاح تحیات
صالحات نیازمندانه که مشارع مودت و اختصاصده متنسم در رسانیده
قلندقدن صکره انهاء دولتخواهلری بودر که خداوند عظیم الشان ذات ستوده خصاللری
مسند آرای آصفیت دائم و همواره قرین حفظ صمدانیده قایم ایلیه آمین

بنم دولتلو سعادتلو عدالتلو سلطانم حضرتلری ایالت شامده دولت و اقبال
و سلامت ایله خوشحال تشریف بوردقلدیغی متسلم اغاچیم کسرت انجامنی ویردکده
کرک بو داعیلری وکرک ترجمانان وبازرکانان بنده لری درونلرنده حاصل اولان بهجت و شادمانی
تحریر مالاکلامدر حق سبحانه وتعالی عزتی دائم ایدوب ورتبهٔ سامیه لرین ترقی قلوب
بمنه وکرمه و جناب المآبلرینه اولان علقهٔ صادقانه مز درجهٔ تصوردن افزون و تفهیم تقریردن
صد مرحله فرسخ بیرون اولدیغی استضاکردهٔ ارباب تحقیقدر سعادتلو سلطانم خفی دکلدر
اول خلوص نیت شعارلری من اوله الی اخره کمسنه یه صحبتی اتمامشدر انشاالله تعالی میانه مزده اولان
قواعد رابطهٔ ودادلرینی متین و مستحکم و ثابت قدم ایدوب چشم نظر کیمیا اثرلرین
مفادی حاجتمندان اوزرندن دور ایتمیوب وذایل الطافه ایله و دیدار فرخنده آثارلری مشاهده سیله
تشنه نمره نمایانه الله ذوالجلال حضرتلری میسر ایلیه باقی حرره

از ترجمان فرانچه بکتخدای طرابلس تهنیهٔ قدوم نامهٔ مرغوب

دولتلو سماحتلو مروتلو سلطانم مهر و الاشانم حضرتلرینک نادی ارم
تو امالری مزید اکرام واحترام برله بدایع تحایای بی انتهایله تزیین و خاطر شریفلرین سوالی
ایله آتش اشتیاقم تسکین قلندیغی منهای ثناخوان بی ریالری بودرکه
طرف مجلد استخبارلری تجویز کردهٔ ضمیر منیرلری اولدیغی یه الحمد مرغ روضه
هنوز دانه چین خرمن سلامت اولوب آن مرور ایتمزکه دیدار مسرت آثارلرینه

آرزوی جدید حاصل اولمیه اندوه مفارقتدری دعای خیرلریله تأمین قلنوب حق سبحانه

وتعالی حضرتلری جناب سعادتلرین اکدار دهردن مصون و محفوظ ایلیه آمین

بنم عزتلو و سعادتلو آغای محترمم ایالت شلمه سلامت ایله تشریف بیورد قلرین

فلان آغا پیام مسرت انجامنی طرفمزه رسید ایتمکله کرک بو مجلدی و کرک تجار

بنم لری استماع ایلدکمزده حد و نهایتده حاصل اولان فرح و شادمانی بر مرتبه یه

اولدی که قلم دو زبان و سریع اللسان ایله قابل تعبیر و ممکن تحریر دکلدر پس از آن

نه مراد اولورسه تحریر اولنه ده آخر نم و اولبابده همت شریفکز احسان بیورلور قدره

الی ماشاء الله دعای خیرمزه اختتام بیورلوب بر ورقه ایله تعریف ایلمکز مسئول و

مرجودر و آینده ورونده وقوعنده اخبار سلامتکز و آثار عافیتکز اشعار ایدوب

ورودی باعث سرورمز اولاجغی بی اشتباهدر باقی

اذ ترجمان فرانچه بدیوان افندی تهنیه قدوم

عزتلو رفعتلو فضیلتلو افندی حضرتلرینک حضور سعادتمورلرینه فوائح

تحیات گل دسته زنکین و روایح تسلیمات ریحان بسته مشکین که گلستان

صدق و صفا و بوستان اخلاص و وفاده نشو و نما بولمش اوله مجالس شریفکزه مجمر

دلده آتش حسرت بر له بخور و تطییب قلندقده صبای محبت قدیمی جوشه کلوب

جنان جنانکز افکار غنچه لری کشاده اولوب عندلیب دل و جانه بوی استفسار

بیورلیسه حقا که و صد قا صرصر هجران بو بلبل بی جان بوی خزان ایدوب طور ردی

قاما

فاما تسلم افا ایالت شامه صحت وسلامت ایله تشریف بیورد وغکز پیام

مسرت ویر مکله یکی جان بولوب الحمد لله الذی اذهب عنا الحزن

اوازه سی ایله نغمه ساز وحقه شکر ونیاز ادوب هر زمان وفی کل حین وآن

جناب عزتکز ریاض محبتکزی تضرع ایده رز ولکن بو مخلصکز مشاهده کز

سرور ایله مشتوق اولوب لیلاً ونهاراً خیر دعاکزه مشغول درکه سلامتکز ایله

عن قریب علی احسن الحال وایمن الفال میسر ومقدر اوله وآینمز

درونمز ایله اخبار سلامتکز واثار عافیتکز اشعار ایدوب دل غمزده یه

نوعاً تسکین حاصل اوله باقی درعزت مستدام باد

نامه عربی از طرف ترجمان بدیوان افندی بطرابلس شام

عربی

غب ابهی التحیة والتسلیم بانواع العز والتکریم اولا مزید کثرة

الاشواق مع عظیم الاشتیاق الی مشاهدة ایقونتکم الشهیة البهیة المصانه

المحمیه من القدرة العلیة والثانی ان سألتم عنا لله الحمد طیبین وفی وظیفة

الدعا مقیمین ومن عندکم شاکرین مادحین وکل خاطرنا عندکم وفی مجرد

تشریفکم الی بلاد الشام لزم نخبر لکم طرس وداد ونخبرلکم السرور الذی حصل لنا

من وصولکم بالصحة والسلامه وشکرنا الله ذو الجلال بذلک فنطلب منه تعالی

ان لا يحرمنا من نظركم الشريف ولا يبعدنا من التمتع برؤيا شريفكم اللطيف
ونحن غير ناسين مودتكم ولا نبرح امن بالنا فالمأمول ان لا تنسونا بالمكاتبة
ليسرنا ورودها والله تعالى يصونكم ويبقيكم ومن الاسوا يقيكم ودمتم في امان
محفوظا بالرحيم الرحمن الذي لا يشغله شان عن شان انتهى الكلام والسلام

مكتوب عربي

سلام كنشر المسك يزداد عرفه على القمر الوضاح والعلم الفرد يوافيك من قرب
الديار وبعدها على طرة الاصداع يا على المجد غب اهداء السلام سليم من الادناس
وثناء يرفعه الله بخالص الانفاس الى من هو للعين قرة وللقلب بهجة ومسرة
عين اعيان الزمان وارجوزة العصر والاوان من ليس له في الدهر مثيل حضرة فلان
سلمه الله تعالى وابقاه وبعين عنايته رعاه وبعد فالمعروض بعد الدعاء المفروض
وترك العتاب من شيم اولي الالباب انه ورد علينا مكتوبكم الشريف الكريم
وكان اشبه من العافية على الجسم السقيم بل كان على ذلك المكتوب كقميص
يوسف على بصر يعقوب فوجدت به فرحا وسرورا وانقلبت الى منزلي
مسرورا وبلغت به غاية السؤال وانشدت مترنما اقول اتانا منك
مكتوب كريم وجدت من البلاغة فيه رمزا كتاب كلما املت اني ارد جوابه
مسكت عجزا وقد ارسلت تقول وبعدها ينعطف الى ما تقدم بهم خط

بالطبع

بالتبعية فهل رأيت ظرفاً ينعطف على اسم واما بعد يوتاء لها للانتقال

من اسلوب الى اخر يقال مات زيد وورث ولده فخره بعده ولا يقال

خلف فخره بعده خوفاً من الالبس واما قولك في التاريخ الثاني ان الجنة

ثانياً تعد بخمسة نعم اذا سكنت عليها بالهاء قلنا جنة تعد بخمسة واذا كان

النطق لا يمكن الا بالتاء فحسب باربعمائة بعد سكة وهل يصح الميزان من

غير اثبات التاء في هذا المكان فاذا قلنا بجنة الخلد والفردوس الى آخره

يتوزن البيت لا بل ينكسر ويفسد المعنى وشاهد قوله تعالى جنة عدن

يدخلونها ومن صلح من ابائهم وازواجهم وذرياتهم فهل تجوز ان يقال جنة عدن

يدخلونها الى آخره بغير تاء فهذه مكيدة لا تنغش بها فتذهب من وجهك

الحسن والبها وتتغير عليك قلوب الشعرا ويحط قدرك عند الامرا قال

الشاعر ومكايد السفهاء واقعة بهم وعداوة الشعراء بئس المقتنا

ولكن فهمه السيء اداه الى ذلك الامر ليس كذلك قال الشاعر

وكم من عايب قولا صحيحا وآفته من الفهم السقيم ولكن تأخذ الاسماع

منه على قدر القرايح والعلوم وانشاالله يجمعنا الدهر معه عن قريب ويبان

العي من اللبيب ولا يخفى فضل الانسان ويبان الا عند التجارب والامتحان

ولكن قصيدتي المرسية التي بها من الشمس المضية سارت بها الركبان

من مكان الى مكان وتفاخرت فيها اولي الادب من دمشق الشام
الى حلب ولكنها كالجوهرة اليتيمة عند من لم يعرف لها قدراً ولا قيمة ولو
سمعها الاصم لانفتح سمعه وانفجر او نظر اليها الاعمى لارتد اليه نظره وأبصر
كأن المعترض ما نظر الى انواع بدايعها الحسان ولا تأمل في سبك مبانيها الجمان
كانه كان مخمور وانها لا تعمى الابصار ولكن تعمى القلوب التي في الصدور
ولا بد ان تعرضها على غيره من الافاضل فيظهر لك الحق من الباطل
وفي هذا القدر كفاية لاهل البلاغة والغاية ونرجو من جنابك العالي
واحسانك المتوالي ذهب حتى نعطيه كرامركب ونسأل الله القريب
المجيب ان يجمع الشمل بكم عن قريب وان تسمح الخاطر العاطر بهذه الصدقة
ارسلها الى يد فلان ثم بلغ منا السلام على كل من في مجلسكم السعيد
من حشم وخدم وامراء وعبيد ولا زلتم بخير سالمين ونحن لكم على الدعاء مقيمين

الى جناب قدس اب الاباء الورعين وراعي الرعاة الشرقيين سيدنا البطريرك الانطاكي الطوباني فلان
المفخم وابهاتنا المطارنة المحترمين الذي تحت ارشيته منتهين عموماً اطال الله تعالى بقا قدسكم
وقدسهم ودوام بقاه واياهم ونفعنا بركة قدسكم الواجب الاحترام سبب تحرير طرس الثنا والوداد
اولاً هو نفاذ الاشواق الى تقبيل ايادي قدسكم ومشاهدة ابوتكم الشريفة في كل خير

وعام

نامه در بازار کردن خاک بلس از طرف بازرکان فرنسس

بنم سعادتلو مکرمتلو میر والاشانم حضرتلری باعث نامه بودر که خواجه کونپیان
و حاصلری جناب سعادتکزک خدمت شریفلرنده حمیتی و غیرتی ظاهر اولمغله
هر وجهله قصور کوستردیکی یوقدر مساعده طرفیندن سزاوار در الحالة هذه مذکور
خواجه یه بشیور قنطار خاک بلس اقتضا ایتمکله کمسه نک خبری اولمه دن جناب
سعادتکزایله اول بازاری ربط ایتمکه مرادلری واردر و بوایش دولتلو افندیمزه
نافعتلودر زیرا سائر تجارلردن بلس استر کمسه یوقدر و اول بلس قالدقچه کل
طراق اولاجغین امر محققدر لکنکی بازارنده خواجانک خاطرینی اولقدر صیامامشسکز
جنابکزدخی بیلورپز دخی اغای افندیمزک کلامی نابود اولماسون دیو سکوت ایتدک
و قطع ایلدوککز بهالی کرچه صعوبت ایله قبول ایتدردک شمدیکه حالده محبتکزی خواجه
مذکوره اظهار ایدوب اول خصوصده مساعده و همت ایده جککز مأمولدر زیرا
مزبور بازرکان مخصوصا جنابکزه محسوب در بوبنده کز بازرکانه مکالمه ایدوب
بشیور قنطار خاک بلس المغه بیننمز قول و شرط اولندی لکن خواجایه کلان اولایتدن کلان
خبرلری موجبنجه قنطار باشنه اون غروشدن زیاده برپاره ویرمکه اقتداری یوقدر اکر
همت علیه کز ایله اول بهالی قطع اولنمسی ممکن اولورسه بشیور قنطارینی الور یوقسه
هیچ بر وجهله المه سی ممکن دکلدر زیاده ویره مدوکی بنده کزه دخی معلومدر بوبنده کز اغا
افندیمزک خدمتلرنده سعی و اهتمام ایتمیه ایدم برزم ایالتمزده سفر و ابحارده خوف
و خطر اولدوغندن نکشه اول بازاری بازرکانک فکرینه هیچ کتورمزدم اما اغا افندیمزک
خدمت علیه لری برزم اوزریمزه فرضدر اکا بناء بوبشیوز قنطارک خصوصی ایچون
سوز المدقچه بازرکانی فراغت ایتمدم اول قول ایله که ان شاء الله الرحمن جنابکزک
همت

همت عالیه‌سیله اول بازاری تحریر اولنان منوال اوزره تحمیل ایدن بیلورم ایمدی بوبنده‌گرک
وخواجهٔ مذکورک رجاسنی قبول بیوروب اول بازارک قطعنه سعی وهمت ومساعده
ایلمکزدن ممنون ومحظوظ اولورز ایلک ضایع اولماز جناب سعادتکز مراد ایتدکجه
سرایش اسان اولور باقی درعزت مستدام باد [illegible]

نامه از طرف ترجمان فرنسس برای اوردن سفینه پر گندم

سعادتلو مکرمتلو مروتلو سلطانم حضرتلرینک پیشگاه سعادتلرینه هزار
تعظیم وتکریم برله درر اثنیهٔ متواتره وغرر ادعیهٔ متکاثره اهدا قلندقدنصکره حال
وخاطر شریفلرین سؤال خدای عظم الشان حضرتلری عمر ودولتلرین زیاده ایلیه آمین
اثر ذلک بنم سعادتلو مکرمتلو میر والاشانم حضرتلری حالا فرانچه‌لو قپودانلرندن برسی
بریوک حنطه ایله بیروت لیماننه داخل اولوب خواجه کوبنیان دعاجیلرینه خبر ویرمکله خواجهٔ
مذکور افندیلریمز حقوق صداقتین تحمیلی ایچون اول خبری جناب سعادتکزه اعلام ایدر که
بو حنطه‌یی معقول بهاسی ایله طرف قپودانی ایچون بیع ایدرم بیلورسه بیروت اسکله‌سنده م
کی سفینه‌نک کلمه‌سی ایچون تحریر قصد ومراد ایتمشیدی لکن طرفین بر اتفاقه قرار بولنمامشدر
اویله‌جه مسموعم اولمشدر طرفینک اتفاقنه سعی ایتمک بوبنده‌گزک خدمت واجبه‌سی ایکن
افندیلریمز وخواجه کوبنیان بر درلو زیان حکمه سوندیکو جناب سعادتکزه وسیلهٔ نامه خ
بوکه بعد ایسک قلیتی اولدوغی اجلدن لابد خواجهٔ مذکور وبو قوللرینک طرف خاطرلری ایچون
مذکور قپودانک حنطه‌یی اشتراسی ~~لطفله~~ انسب ~~لطفله~~ وحی صواب درلحنلرده
خواجه بلان دولتلو افندیمز [illegible] حنطه‌سنی بیع ایلدوکی منوال اوزره اوچر غروش اون بش
پاره تنبلی انصافدن بعید بازلر وکلدر لکن چونکه جناب سعادتکزه اول بازاری
نه قبرسه کی ایلدوکی شرطلری بکنمز اولدی برصورت آخره اول شروطی افراغ ایتمک

جایز اولور شنبلن بکشنه اوچ غروش بر ربع ایله گمرک رسمنک نصفی انعام اولنوب

اول طرزاوزره قطع بازار اولورسه صافرانک قایقلری وبغدایک ایندرمسی و

طاشرماسی وسایر مصارفنه ایسه قپودانه چکدررایز وخواجه کونیپانی بوبازارک قبولنه

الزام ایتدرم معلوم سعادتلری اوله انجق جناب سعادتکزدن مرجودرکه کیاللره محکم تنبیه

اولنوب حق اوزره اولچه لریو زیرا قپودانلره زیاده غدر اولنورامش رجامزی قبول

بیوروب کمال مرتبه ممنون ومحظوظ اولورز باقی

لعزاندن شر
رئیس محمد
مومحجه

جواب دادن بطلب کتخدا والیٔ طرابلس شام برای احوال حنطه وخاک بلس

بنم رغبتلو رعیتلو حرمتلو دوستم موسی لعران خلوص بر له خاطرک سؤال اولدیغی

سباقدن انها اولنورکه بو دفعه ارسال اولنان تحریراتنک مفهومی معلومنمز اولشدر

سزنک یک اعلا معلوممکدرکه بز دائما مراعات خاطرایله اوقاتکزار زعلی الخصوص

خواجه کونیپانی دوستمزک امورینه الزمدن کلان سعی ودریغ دکلدر لکن مثل مشهوردر

مراعات ایکی طرفدن کرکدر بناءً علی ذلک بو دفعه مبایعه اولنان حنطه یوز اوتوز

پاره یه بیع اولنوب وبردرلو تکالیف اولنماسون دیو دونکی کون ترجمانه سویلدک

وتقریر صورت رجاده ایدی چونکه بوقدرجه ماده ده نیازمزجین قبولدن اولمادیغینه

سزلر اعلم سز لکن بو دفعه نیازمزه مساعد اولنسه مناسب اولور خاک بلس

خصوصی رمضان شریف اولمق تقریبی ایله هنوز افندیمز ایله مذاکره اولنمادی بمنه تعالی نه بوردن

امرلری اولورسه اسارت اولنور بزم ملل فرانچه لو امورلرینه قدیم الایامدن قصورمز

یوقدر معلوممز در والسلام

مصطفی کتخدای
والیٔ طرابلس
الشام

نامه در تشکی حال بکتخدای طرابلس

سعادتلو مکرمتلو مروتلو اغامی جلیل القدر حضرتلرینک نادی معالی موفورلرینه

کمال تعظیم واحترام و وفور توقیر تام برله درر ادعیهٔ مستجابه و غرر اثنیهٔ

مستطابه عرض و تقدیم قلنمق خلالنده عریضهٔ ثناکاری بودرکه بوندن اقدم

شوکتلو آل عثمان پادشاهک صولرنده انکلیز اخذ ایلدوکی ایکی قطعه سفینه‌مزک

تخلیصنه دولت علیه طرفندن صادر اولان فرمان عالیشانک موجبنجه دولتلو سعادتلو

پاشا حضرتلری فرمانلر احسان بیوروب بو دعاجیکزه حکمی هر وجهله اطاعت کوستروب

اندک مقتضاسنه کوره حرکت کوسترمشیز لکن انکلیز قپودانی هزار کونه بهانه و تعللدن

صکره سفینه‌مزک ملاح طائفه‌سنه عذر ایدوب لمه ملبوساتنک و سائر اشیالرینک

ردّ و تسلیمنه مخالفت ایدوب نصفنی ضبط خلاف امر عالی و افندیمزک مطلقا رضالرینه

خلاف حرکات نامرضیه‌سنین منع لازم اولوردی واما الامر امرکم حسبما صلح اولمسز

فیما بعد رحمتلو مصطفی پاشانک خاک بلسینک اشتراکسنه طائفه‌مز ایله مشاوره

اولنوب بو خصوصده افندیلریمزک خدمتی اوزریمزده فرض دریغ جواب

ایلمشلر فاما ایام تبدیل هیئت اولدوغی معلوم سعادتلری در ملل نصاری ارکسنده

سفر اولمسه اک ادنی اشارتلرنده بلس مذکورین المغه طائفه‌مزی الزام ایدردک

الحالة هذه شراکت اولمدقچه بو مقوله بازاره کیره‌مزلر صیده یه وقبرسه اوزتالرینه تحریر

ایلدکه اکرکدر وان شا الله تعالی برقاچ کوندن صکره جناب سعادتکزه برقطعی جواب

ویریلور امید درکه افندیلریمزک مقتضای مرادلرینه اوله طائفه‌مز بوایامده ولایتلرندن

کمیلر کلمدوکندن متألم اولوب شرکت اولمدقجه بو قدر شئ یالکز اشترا ایتمکه جسارت

واقتدارلری یوقدر معلوم سعادتلری اوله جنابکزدن مرجو درکه بو بندهلری مبارک

قلب پرانورلرندن اخراج بیورمیوب متردد دین وقوعنده باعث انشراح

درون لطف کرامیلری ایله تشریف بیورمقدن خالی اولمیه

الداعی ... ترجمان ... فرانسه

نامهٔ مودت در طلب خاطر بقنسلوس قبرس

سماحتلو حقیقتلو مودتلو جانم ودوستم میر واللاشلم حضرتلرینک نادی لطیفلری

صوبنه هزار صد هزار اشتیاق ومودت ومحبته لایق اولان اعزاز واکرام واشفاق

برله درر دعوات خالصات وغرر محصوصات وافیات اتحافیله طبع لطیفلری

استعلام اولنور همواره سریر عافیت نشین اولالر آمین بنم حقیقتلو مودتلو

صداقتلو میر واللاشلم حضرتلری باعث مودت نامه قرنداشمز سعادتلو

عیسی اغا دولتلو قپودان پاشا حضرتلرینک خدمتنده اون اوچ سنه در

حسرتمز اولوب صلهٔ رحم ایچون اذن عالیلریله طرفمزه کلمک ایچون طوزلاده مسافر

اولمغله لطف وکرم ایدوب بر امین سفینهیه وضع وشان عالیلرینه لایق

اولان اکرام واحترام برله طرفمزه بر آن اول ارسال وایصالدن ممنون اولورز

باقی اوله سز باقی یاخود حفظ خداده اوله سز

من المخلص محمد الناسطر الکنسلوس الد..م

مکتوب مرغوب در سپارش کردن طبیبی

بنم سعادتلو مکرمتلو مروتلو قرنداشم اعز واکرم سلطانم افندی حضرتلری

حامل ورقهٔ مخالصت پروری اطبای فرانچه لودن فلان نام طبیب درت

سنه مدت بو جانبده اقامتمزده مخلصلرینه وکتخدا بکه خدمت ایدوب حذاقتی

کرارا ومرارا تجربه اولنوب غیردن ماعدا حق نان ونمک حساب ایدر وخدمتنده

اولدیغم

لكسنه بي كندو نفسي مرتبه سي صيانت ايدر بر بنده لري اولمغله مجرد كندوني
توصيف ايچون يدينه اكشبو تذكره مصداقت مذكره ويرلمشدر جناب حق وفياض
مطلق حضرتلري دولتلو عنايتلو ولي النعم افنديم حضرتلريني وجناب سعادتلرين على الدوام
لابس خلع صحت وعافيت ايدوب طبيب ومعالجه محتاج ايلميه لكن حفظ صحت ايچون
دخي بر تدبير اراده بيوريلور ايسه مسفور تدبير جمله يه غالب وصداقت وحذاقتي بالتجربه
واضح اولمغله آخره ترجيح اولنمق اقتضا ايدر جكي حين ملاقاتنده معلوم سعادتلري
اوله جغي بياني ايله تميقه ثنا اتمام كشيده سلك املا وسفوركي يدينه ويرلمشدر المخلص محمد صالح [illegible]

قايمه از طرف قونسلوس مصر با واجاق يكيچريان در تشكي حال فرنسس بدمياط

مستحفظان اختياران ذوي الاحترام حضراتلرينه قائمه دركه ذكر اولنور
شمديكه حالده بندر دمياط بوغازنده لنكر انداز اولان فرانچه سفاينندن النان
عوايدات ورسومات برقاچ سنه دن برو بر مرتبه متزايد وافزون اولمشدر كه
قپودانلرينك تحملنه طاقتلري اولمدوغندن كالاول بندر مزبوره يانا شميوب
قلتلرينه باعث اولمشدر وبو اجلدن محروسه مصرده متمكن اولان فرانچه باليوزي
خيرخواهلري طرفندن مأمول ومسؤلدركه كرك عهدنامه همايون شوكتمقرونه امتثالاً
وكرك تجار مسلمين وعباد الله كك ومال ميرينك نفعي ايچون مزبور سفاينلردن
النان عوايد ورسومات كيمني كليات ايله رفع وتنزيل وتنقيص بيوره لر بندر مزبوره
شايقه وسايرلريه كيلره اموال وارزاقلرين وضع وكندولري سوار اولان
تجار مسلمين ماللري ضايع وتلف اولدوغندن ماعدا انفسلري حتي مالطيز قورصانلرينك
قيد وبندلرينه كرفتار اولمويورلر وارزاقلريني بيلك كميلره وضع ايلدكلري تقديرده كرچه
قورصاندن امين اولورلر لكن نولون ومصارفي ازدياد اوزره ويرملريله ضرر ايدوب
وبيلك كميلرينك قپوداني تجارلرك ارزاقلرينه صاحب چيقدقلرندن كركي ملترمارينه

نیجه ضرر و زیان اولمغه باعث در بندر اسکندریه یه عبور ایدن فرانچه سفاینندن

الندوغی عوایددن زیاده دمیاط بوغازینده لنگر انداز اولان کمیلردن اتمامنه امر

اولیدی ازدیاد اوزره کمیلر کلوب کرک تجار مسلمینه و کرک مال میری یه منافع کثیره

اولوب سزار حقی عباد اللهک دعای خیرلرینه مظهر اوله جغکز مقرر و محققدر

المحب المخلص
قونسلوس
فرانچه

نامهٔ دیگر درین معنی از طرف قونسلوس مصر

مستحفظان اختیاران ذوی الاحترامارینه قایمه درکه ذکر اولنور

بندر دمیاط بوغازنده لنکر انداز اولان فرانچه سفاینندن النان عوایدات و رسومات

برقاچ سنه دن برو بر مرتبه متزاید و افزون اولمشدر که قپودانلرینک بر وجهله تحمللرینه

قالمدوغندن سنین بقیا اوزره مرور و عبور ایتمدکلرندن بندر مزبورده متوطن

تجار مسلمینک عدم انتفاعندن ماعدا ما لطیف قورصان سفاینی امتعه و ارزاقلریله

مشحون اولان قایقلرین متعاقباً الوب کندولره اولان مضرت کلیه دن غیری

کمرک مالنه کسر و نقصان ترتب ایتمکله دولت علیه ادامها الله تعالی ایله فرانچه پادشاهی

بینلرنده منعقد اولان حب تواد راسخ الارکانی اکراماً و عهدنامهٔ شوکتمقرونه امتثالاً

مسئولدرکه بندر مزبور لیمانی بوغازینه آمد شد ایدن سفاینلریمزک اوررینه سنه

بسنه احداث اولنان رسومات مالایطاقی کلیاتله رفع و بعضیسن تنزیل و بندر

اسکندریه لیمانه مرور و عبور ایدن سفاینمزدن آلنه کلدوکی منوال اوزره بندر مزبور

حقی منوال مشروح اوزره النمق ایله صیانت اموال و جانلری و کرک مال میرینک

حفظی ایچون خصوص مرقومه تمشیت ویرملریله عباد اللهک خیر دعالرینه مظهر اولمه لریکز

امر محققدر او اجلدن تمهید اساس مبانی محبت قدیم ایلمه لری مرجودر

المحب المخلص
بالیوز
فرانچه

محبت نامه از طرف ایلچی استانبول در سپارش کردن قونسلوس مصر

دولتلو سعادتلو عنایتلو سلطانم وزیر ستوده خصال حضرتلرینک

نادیٔ رفیع الشانلرینه کمال تعظیم و تکریمی حاوی لآلیٔ دعوات ثریا نظام و متلالی

قیلمه

تسلیمات پروین انتظام اتحافیله دوام عمر و دولت و ارتفاع قدر و منزلتلری
دعوتلری ادا و تتمیم قلندقدن صکره معروض داعیلری اولدر که بنم دولتلو عنایتلو
عاطفتلو سلطانم وزیر ارسطو تدبیر حضرتلری حضورلرینه باعث دعانامهٔ اخلاص
پروری براءة پادشاهیله مصر قاهره یه فرانچه قونسلوسی اولوب قونسلوس
مزبور یدندن اولان براتی و عهدنامهٔ همایون موجبنجه ضبط ایتدرلمک اوزره امر شریف
صادر اولمغین مکتوب صداقت اسلوب تحریریله تصدیع سر دولتلرینه تجاسر
اولندی قونسلوس مسفور اقرب اقرباسندن اولوب خاکپای دولتلرینه
مسئولیده تردد ایلدوکندن مساعدت دستورانه لری درکار و عهدنامهٔ
همایون و براتی موجبنجه واقع اولان امورلرندن قدیمی دوستلغه بناءً و خاطر عاجزانه مز
رعایةً اعانت و مظاهرت اولنوب حیف تعدی ظلمدن حمایت
و صیانت بیورلمق بابنده لطف و کرم و احسان همم دولتلو سلطانمکدر خالص الفؤاد مارکیر دو ویلنیف ایلچی فرانچه

نامه برای دفع کردن دعوا از طرف یکی شخص بترجمان فرنسس

عزتلو محبتلو رعایتلو ظرافتلو دوستمز ترجمان چلبی حضرتلرینک عز و حضور مستوجب
التکریملری صوب دولتلرینه مزید سلام بی پایان سیاقی مرعی و مؤدّی قلندقدن
صکره اول خاطر عاطرلری و طبع لطیفلری سؤالی جملهیه تقدیم اولنور دائما صحت بدن
و سرور و حبور و ذوق و صفا مستدام عمر اوله سز طرفمزی سؤال اولنورلر ایسه
لله الحمد والمنه وجودمز صحت اوزره اولوب بندر اسکندریهده دوستلریمزک
ذکر بالخیرلرین ادعیه لرینه مداوم و دیدارلرینه مشتاق اولدوغم بی اشتباه در ایدی
گرکدر بزی خاطردن اخراج بیورمیه ثم ذاتنم دوستم ارسال بیورلان مکتوبکز وصول بولوب
مفهوم منیفی معلومز اولمشدر ذکر اولنان مبلغی شاهیندن دوستمزه تسلیم ایدردک
ولکن بز آنی بو آنه دکین تأخیر ایلدک مزبور ایدینور بوندن الور و بوندن الور
اغامک اوغلی قپادریو یوقه سزلری خسارت ایتدرمک لایق دکلدر گرچه بز بو

شیٔ دن خبریمز اولمدوغندن ما عدا برنجی دانشمادکز ولکن اولدی اولەجق همان ادا
اونماسی اولی در والله العظیم بو اقچه سزدن غیری طلب ایلیسه انی ادا ایتمزدم لکن ماینمزده
دوستلق قدیمدر کرک سزە وکرک ساسینە رعایت واجبدر بو یدە اولنجە مبلغ مذکوری
ادا ایلەنە حکم ام محققدر معلوممکز اولە بوندن غیری نە خدمتکز دوشرسە بلدرەسز باش
کوز اوزرینە اتمام اولنور وبنم دوستم اکرم بوندن اقدم دفتردار بک افندیمز برقاچ دفعه
مکتوب تحریر ایدوب ارسال ایلمشیدی پورتوقال صویی ایچون وحال بوکە بو آنده اسکندریه
یوقدر وطرفکزی اکا عذر دیلدکدن صکره اولەسز والسلام

المحب المخلص احمد افندی کاتب حاجی

نامە از طرف کتخدای باشا در شکر خدمت وطلب کردن پولیچە از تجاران

رفعتلو رغبتلو حقیقتلو دوستمز بالیوز بک قبلنە سلام سلامت انجام اتحاف ایلە
دوستلغە لایق عرض خلوص اولنوب خاطر نازکترین سؤال اولندیغی سیاقندن
انهای دوستانەمز بودرکە دولتلو ولی النعم افندیمز حضرتلرینک بو آنە قدر واقع اولان
امور وخصوصلرینە مزید اهتماملریلە فرانچەلو تجار آنی دوستلریمزک ظهور ایدن خدمتلری
معلوم ولی النعمی هر حالدە دوستلقلریکزدن وخدمتلریکزدن ولی النعم راضی وشاکردر
وبمنە تعالی البتە وقوع ایدن دوستلقلرە مجازات اولنور زیرا امور دنیا بو وجه
اوزرەدر وخاطریکز ولی النعم افندیمزک وبزم عندمزدە حرمتلودر بو دفعه استانە
طرفنە علی طریق البولیچە اللی بیک غروش ارسال اولنمق اقتضا ایلدی بمنە تعالی معلوملرکز
اولدقدە اول طرفدە اولان خواجەلر دوستلریمزی کتوردوب اللی بیک غروش بولیچە
تدارک ایلملرینی عرض وحصولە کلمسنی تفهیم وبو خصوصدە دوستلغە لایق حرکت
ایدوب اندرجی اهتمام ایلملرینی تبلیغ بیورەسز بمنە تعالی تحریر آتمزک حصولی جوابنی
بر آن اقدمجە طرفمزە تحریر واشارت ایلمەدن ممنون اولورز دوستم لغان ترجمانە
وسایر خواجەلر دوستلریمزە عرض خلوص اولنور باقی السلام

محب مصطفی کتخدا الحاج والی مصر الکرم

طراز

تذکرهٔ لطیفه از دوستی در طلب عذر که نزدیک دوستی او چواب نامد

طراز محبت جنانی عبور صبح سرور ایله طرز منقوش وغرر بدایع درر اعزاز وتکریمات برله
مجلس رفعت مقامنده بسط مفروش شموس محبت واقمار مودت شروق
ایدوب اصناف فضایل وکمالات بدیعة المثال افتخار ایله معروف وانواع لطافت
وبهجت ایله خلاصهٔ طبع موصوف او فرفنونده بهرمند وخصوص افاضهٔ علومده بی مانند
فرید الاوآن ترجمان بلاغت لسان زبان علوم زمانه سامی البیان علی الاقران المستر شد
بغایة الترحمان فلک سر ترجمانه حفظ من کدورات الدهر وصادرات الدوران عب الدعاء
چون مفاتیح بسط غایات کلام وفتح اقفال اعزاز مالا کلام صدور طروسنده تسطیر
ودرون سطور ایته سنده نقش وتسفیر اولکان انواع تشاکی هموم وغرایب تحاکی غموم ابرار
صدور ندن صکره اگر عذر حقیر وتقصیر فقیر حیز مرکز مسامحه نک دایرهٔ محیطنده مستقر
ومندرج اولمق لیاقتی ممکن صواب کوریلور ایسه نحن الان کما کان خالص الفواد وسدید
الوداد خدمات محبتکزک سلک طریقنده مستقر ومندرج ایز وحقیرک تقصیرات
عثراتنه مسامحه وملاحظه تصور اولمکسی مأمول تصدیقدر کما هو العشم الاکبر والمقصد الاوفر
من جنابکم الکریم وطبعکم المستقیم والعذر عند خیار الناس مقبول بلا تقدیم باقی همیشه
صحت مرکزنده مستطاب بادی برب العباد

محمد افلاطون محمد صادق

نامه از دوست بدوست در تفحص احوال مزاج او وبعض اخبار دادن

عزتلو مودتلو قرنداشم عزیزم لغوان ترجمان حضرتلرینک عین حضور دولت موفور
وسعادت محصورلری صوبنه مراسم خیر دعا ولوازم توقیر مدح وثنا مرعی ومودی
قلندقدنصکره انهای مخلصانه عرض بودر که جمله یه تقدم مزاج لطافت امتزاجلری سؤالندن
بذل مقدور اولنور باری تعالی وجود مکرملری نوائب دهردن مصون ومحفوظ ایلیوب
جمله مرادات دنیوی واخرویلری میسر ایلیه آمین طرف مخلصی احوالندن سؤال
بیورلور ایسه بحمد الله تعالی وجود بی وجود من نعم عافیت ایله موجود اولوب لیلاً ونهاراً دوستان
ذوی الاحترام وسز قرنداشمزک دعوات صدق واختصاص ایله اوراد صبح ومسا قلنده یعنی
خدایه عیاندر بوندن اقدم طرف محبتکزه مکتوب مودت اسلوب ارسال اولنمش ایکن

جانب مودتکزدن قطعا برخبر مسرت اثر وارد اولمامغله واصل اولمادی یا خود بو شوم
طالعمزدن اولدوغنی فی اللیل والنهار انتظار اخبار عافیت آثارینه مترقب اولدوغمز
بی اشتباهدر همان جناب حق تعالی عز وجل جمیع ازمانده وجود لطیفلرین خاطر خوشلغی ایله
ذوق وصفاده برقرار ایلیوب طول عمر ایله معمر ایلیه مسئولدرکه آخر ادملرک مکتوبلری شیخ
عبد اللهک تصنیفی اولدیغجه حسن خطکز ایله یازمه دن ایسه اخبار سلامتکزه مشعر مکتوبله
خبر خاطرکزه تحریر ایلمک اولی وانسب در بنم برادرم اوچ آیدن برو مصر ترجمانک غیبتنده
ممکن مرتبه ترجمانلق خدمتنی ادا ایلدک وبو زمان قلیلده باشمزه کلن ایشلر ومشقتلر
بروجهله ایدی که کمه تقریری قابل دکلدر ومصر ترجمانی رشید واسکندریه ده تصحیح مزاجین ایدوب
بمنه تعالی سلامت برله مقر خدمتنه عودت ایدوب برحی انشاء الله تعالی عن قریب
اسکندریه یه راهی اوله جغمز مقرردر وانده برایکی آی مکث ایلیوب بعده جزیره قبرسه
عزم سفر ایدوب قرقر داسمزک یاننده چند ایام قرار ایلمک ایچون دولتلو ایلچی بک حضرتلری
طرفندن اذن نامه ارسال کرم بیورمشلر در مرجودرکه جزیره مرقومه ده وقت اقامتمزده
ورقه محبتکزک وصولنده کیفیت احوالکزی وطرابلس شامده واقع قدیم وجدید احواللرین
اعلام وافهامه قصور بیورمیه سز ورودندن مسرور اولورز واول طرفده اولان احبا واصدقایه
وعلی الخصوص فلان وفلانه جمله سنه خلوص اوزره سلاملر وخیر دعالر اولنور والسلام محب مخلص

بروسر ترجمان تحریر

نامهٔ مودت

عزتلو مروتلو عزیز دوستم بشسین ترجمانی حضورلرینه هرکون خلوص اوزره سلاملر وخیر
دعالر اولنوب همواره صحت برله ذوق وصفاده برقرار اوله سز وبزی دخی عافیت اوزره
بیله سز اثر دابنم عزتلو مودتلو دوستم سزلردن رجامز بودرکه برکون اول بو طرفه کلمکه سعی
ایلیه سز زیرا معلومکزدرکه بو طرفده قپوده جواب الوب ویرمکسه یوقدر ومروتلو رعایتلو
بالیوز دوستمزه سلاممزی تبلیغ ایلیه سز اندن رجا اولنور که بزی خاطرلرندن اخراج ایلمیه لر
وبو مکتوبله مکتوبکزه ارسال اولنور اصحابلرینک یدلرینه تسلیمه کرم بیوره سز

باقی عمرکز مزید اوله   تحرر اه

العبد المحمود وکیل ... اسکندریه

صورت تمسك وام

فرانجستقو فونتى
وجه تحرير حروف اولدركه اشبو دارندهٔ تمسك فرانچه ترجمانلرندن فرا
نام ترجمان ايله بوندن اقدم بر وجه اشتراك السوى متصرف اولدوغمز شايقه تعبير اولنور
سفينه نك تاريخ تمسكه كلنجه بيغمزده واقع اولان اخذ وعطا ومعاملات شتاو سائر
جريان ايدن جزوى وكلى محاسبه لردن بعد كل حساب مرقوم ترجمانه درت يوز غروش
دينم اولوب تاكيداً للاصل نصفى ايكيبوز غروش ايدر واجب الادا ولازم القضا دينمدر ان
شا الله تعالى تاريخ تمسكدن اوچ يوز التمش ركون وعدهٔ مرحلولنده اداسى ميسر
فلان صوودان
اولدقده اشبو تمسك شق ورد اولنه

صورت بيورلدى براى دوران مطران برعيت او
عربى

مفاخر الاقران ضابطين مقاطعات ايالت طرابلس شام الذى على الطريق الى جبله
ولادقيه بوجه العموم نعرفكم بان حامل اليبورلدى المطران فلان متوجه الى تلك الطرف ومراده
الدواره على جماعة من النصارى على جارى عوايدهم والسنين السوابق فالمراد لا احد
يعارضه ولا يتطاول عليه بوجه من الوجوه لا فى طلب جزيه ولا غيرها اصلاً وقطعاً تعلمون
ذلك واعملوا بموجبه واعتمدوه غاية الاعتماد تحريراً فى سنه
محمد باشا
والى طرابلس
الشام

مكتوب مودت جواب

عزتلو ورفعتلو ومروتلو قرنداش اكرمم بروچلبى حضرتلرينك حضور شريفلرينه
مزيد تعظيم وتكريم برله درر دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات مودت مشحون
اتحافيله سلاملر وخير دعالر اولنه قدنصكره انهاء محبانه مز بودركه بنم قرنداشم بر
ساعت مباركده ايكن مكتوبكز وصول بولدقده دنيالر قدر ممنون اولدق همان
صاغ اوله سز ونيازمز بودركه دائماً مكتوب مفرح القلوبلرى بوطرفه ارسال
ايلمه دن خالى اوليه سز زيرا مكتوبلريكزى كوردكجه سزى كورمك قدر وار در معلوم
سعادتكز اوله باقى مودت باقى
محبكم مخلصى
يوسف
ارحمه

محبت نامه از طرف کتخدای طرابلس شام جواب نامهٔ ترجمان فرنسس

بنم رغبتلو حمیتلو صداقتلو صمیم الخلوص قدیمی دوستمز ترجمان برو قبلنه ختمت عواقبه بالخیر
صوب مصادقات اوبنه تأثیرات مهر و وداد ایله مشیّد رسوم تحیات ظاهر المودت
مظهر ایله پیام مسرّت انجام دوستان ابلاغیله خاطر صداقت مآثرلری سؤال اولنه
سیاقتنزده بشا حال مافی الضمیر ایله دوستانه حرز بودر که بوندن اسبق میانه مزده
اولان کثرت دوستلغمز مقتضاسنجه ارسال اولنان مکتوبکز کلوب مفهومی معلوممز اولدقده
عظیم حظ اولنمشدر عاقبتکز خیر اوله بر فکر اوزره اولمیه سز ان الله الرحمن بینه خدمت
ولی النعمینه استخدام اولنورسکز خاطریکزی خوش طوتوب دعوات ولی النعمینه اوله سز
بر قاچ دفعه طرفمزدن مکتوب تحریر اولنمشیدی لکن وصولی میسر اولمامش فرانسز
طرابیه مجیکزه سلامت اخباریکز تبلیغ اولندقده عظیم ممنون اولمشلردر و سزک
قدر و قیمتکزی چوقدن بلمشلردر مخصوص خاطریکزی سؤال ایدرلر

محمد مصطفی کتخدای والی طرابلس الشام

نامه از طرف کتخدای والی طرابلس برای طلب کردن پولیچه از تجار افرنک

بنم صداقتلو مودتلو دوستم ترجمان خواجه فرنسیس حال و خاطرکز کما ینبغی سؤال
اولندقدن صکره انها اولنان اولدر که بوندن اقدم سپارش اولنان پولیچه نک
برمقداری درگاه عالی ینکیچری اوجاغنده باش یازیجی وفائی محمد افندی اسمیله پولیچه کاغدلری
تحریر اولنه دیو سپارش اولنمشیدی لکن شمدی یازیجی اسمیله پولیچه نک اقتضاسی یوقدر
انجق استانبولده حالا قپو کتخدامز سعادتلو زعیم مصطفی اغایه واصل اولمق شرطیله
یکرمی اوچ کیسه لک پولیچه تمسکلرینی تحریر و ارسال ایتدرده سز و بوندن ماعدا
اوتوز غیری کیسه لک پولیچه حجّی اسلامبولده بقا ترسانه امینی مرتضی افندی یه
واصل اوله و بو پولیچه کاغدلرینی حجّی اشارت ایتدرده سز بو ذکر اولنان ایکی مادّه التمش
کیسه دن زیاده پولیچه وار ایسه بر اسم تحریر اولنمغه حاجت یوقدر نه قدر زیاده حجّی
اولور ایسه اولسون الوب بر کون اول بو طرفه کتورمکه زیاده اهتمام ایلیه سن و اگر

تحریر

تحریر اولنسنده یعنی منوال اوزره پولیچه‌لر بو آنه دکین تدارک اولنمدی ایسه بالکلیه ذکر اولنان
یکرمی اوچ کیسه قپو کتخدالکی زعیم مصطفی آغا اسمنه تحریر ایتدردوب برقدم اقدم
الوب کتورمکه اهتمام ایلیه‌سن و بنم دوستم اشبو قایمه وصولنده طرابلسدن
چقوب یولده بولنور ایسک و پولیچه کاغدلری یانکده ایسه سنک کیرو دونمکه
حاجت یوقدر حال ورقه چوقداره قپو کتخدا اسنه کوندرلجک یکرمی اوچ کیسه‌نی و سابقا
ترسانه امیننه اوتوز یدی کیسه اول مقدار پولیچه تمسکاتینی چوقداره تسلیم
ایدوب و سندخی وجه مشروح اوزره بازرکانلره مکتوبلر تحریر ایلیوب
چوقه‌دار ایله طرابلسه کوندره‌سن و سن بر ساعت مقدم بو طرفه کلمکه تقید
ایلیه‌سن اول طرفه جمله تجاران دوستلریمزک و ترجمانلرک خاطرلرینی سوال اولنور
و افتخار الامراء ملت العیسویه صداقتلو مودتلو حشمتلو بالیوز بکک حال و خاطرلرینی
کماینبغی تفحص اولنور تبلیغ ایلیه‌سز باقی السلام

الحاج مصطفی کتخدای حالیا والی طرابلس شام

جواب دادن عبد الله چورباجی بمکتوب ترجمان فرنسس بفرستادن چند نامه سپارش

حالا بندر اسکندریه‌ده فرانچه باش ترجمانی عزتلو دوستم فلان ترجمان حضورلرینه وفور
اوزره دعالر اولندقدنصکره انهاء دوستانه‌مز اولدرکه بو دفعه فلان یدی ایله ارسال
ایلدوککز سعادتلو مصطفی پاشا افندیمزک محبتنامه‌لری و معا مکتوبکز وصول
بولوب مفهومی معلوممز اولدقده بو دفعه اسکندریه‌ده مستحفظان سرداری عزتلو
محمود چوربجی‌یه و قلعه کبیر آغاسی عزتلو محمد افندی حضرتلرینه مکتوبلر تحریر و ارسال
اولنمشدر وصولنده تسلیم ایدوب بوندن بویله کرک اول طرفده و کرک بو طرفده
واقع اولان امورکزی بیلدروب الدن کلان دریغ اولنور دکلدر کمال مرتبه معاونت
و مساعده‌مز اولور باقی الدعا

العبد الفقیر عبد الله چوربجی مستحفظان رسید

نامه از طرف شخصی در عذر کردن از تاخیر کردنی او در تسلیم وامش
بترجمان طرابلس شام که او را مقدار دراهم قرض کرده

محبتلو حقیقتلو دوستمز ترجمان بک طرفکزه حددن بیرون وقیاسدن افزون

سلاملر ودعالر ابلاغندن صکره اولا خاطریکز سؤال اولنور ایولرو خوشلرمیسز

دایما حفظ خداده برقرار عمریله معمر ومکرم اوله سز بنم محبتلو دوستم طرف احوالمزدن

سؤال اولنور ایسه الحمد لله تعالی وجودمز صحت اوزره موجودلر سلامتیله سیله سز

بنم حقیقتلو محبتلو دوستم طرفمزه اقچه ایچون بر مقدار استم اولنمش سزک بزه اولان

اکرام قیلسدن افزون درمعمر اوله سز اکر بزلر اول طرفده اولسق سزک اقچه کز بووقته

قالمازدی معلومدر لکن باشمزه کلن احوال سزه معلوم دکلمی نقیا فتده اوغرادق

بزبوله اولا جغیز بلورمی یدک الله دن برقضا اولدی بنم دوستم منلا عثمان اوطه‌ده

ارسال اولندی وسایلیانه جی اغایه یازدق ویره سک دیو بزم علوفه مز اول

بو رجاری حقی اودر وهم دخی بزه قالور اکر علوفه نک بری کلمدی ایسه قرض ویرسونلر

دیو تحریر اولنمشدر اکر بو طرفدن ارسال ایده لم دیرسک جمله اسپامزی فروخت

ایلدک فلس احمره محتاج اولدق وبو طرفه بزم اخوالیمز غایت مکدردر طرفمزه سپارش

اولنان انکلیز حسته کاغد وطقوز عدد قلم وبرخیل دیشی زنه طراغی ارسال اولنمشدر

ولکن چلبی بتون ارادق بوندن غیری بولنمادی بو طرفده قولا نلمیوب برانکلیز حقی بولدق

لکن کوچکدر وبوندن بیوک بولنمادی هدیه اولمق اوزره ارسال اولنمشدر

معذور اوله باقی دمتم سالمین

محب مخلص حسن علی احمد اعاظم ایسی کتابی

مکتوب از طرف وزیر اعظم بوالی مصر در سپارش کردن تجاران وکشتشدن افرنک

عزتلو سعادتلو قرنداشم پاشای جلیل القدر حضرتلرینک حضور عزت موفور لرینه

مزید اعزاز واکرام ایله درر دعوات صافیات محبت فزون وغرر تسلیمات

وافیات مودت نمون اتحافندن صکره ضمیر منیر خورشید تنویر لرینه منهای مخلصانه

بودرکه بنم عزتلو سعادتلو قرنداشم حضرتلری مدینهٔ قاهره ده فرانچه لو طائفه سنه مخصوص

اولان مسافرخانه لرینک وضع قدیمی اوزره بلا زیاده واضافه تعمیری بابنده

بوندن

ECOLE R.LE DES JEUNES-DE-LANGUES DE PARIS

بوندن اقدم خط همایون موهبتمقرون جهانداری شرف صدور بولمشیکن بعض
مفسدلر طرفلریندن و باخصوص کشیش نفی اولنان عثمان چوربجی طرفندن مخالفت
کورنه اوضاع صدوری ایله صورت ممانعت ظهور ایتدیکه مسموع اولمشیدی
بو دفعه جنابکزک همت مشیرانه لریله ذکر اولنان خط همایون شوکتمقرونک
مضمون اطاعت مرهونی بروفق مأمول انفاذ و اجرا اولدیغی آستانهٔ سعادت
مقیم قدوة امراء الملة المسیحیة ایلچیلری طرفندن اخبار اولنمغله بو مقوله شان
و عنوان دولت علیه یه لایق حرکتکزدن حظوظ موفوره حاصل اولمشدر
همواره مستدام عز و سعادت اوله لر لکن دولت علیه ایله فرانجه دولتی بیننده
امد مدیدن برو جاری و ساری اولان مصافات و موالات اقتضاسنجه
کوره هر حالده کرک تجار و کرک راهب و قونسلوسلرینک حمایت و صیانتلری
لازمهٔ شان ابهت عنوان سلطنت سنیه اولمغله بوندن بویله حقلرنده شر و مضرتی
طائفهٔ مرقومه اوزرلرندن دفع و رفعه همت بیورملریچون خاصة مکتوب مودت
تحریر و ملاء ایله ارسال اولنمشدر ان شاء الله تعالی لدی الوصول بر وجه
محرر طایفهٔ مرقومه نک تجار و راهب و قونسلوسلرینی حمایت و صیانت بیوروب
و مزبور عثمان چوربه جینک دخی شر و مضرتنی اوزرلرندن دفع و رفعه همت
بیورملری مأمولدر باقی همیشه ایام عز و سعادت و کامرانی دائم باد

المخلص المحب
محمد

(حاشیه: بوجه معروض طائفهٔ مرقومه نک تجار و راهب و قونسلوسلرینک حمایت و صیانتلری [illegible] عثمان چوربه جینک دخی شر و مضرتی [illegible] دفع و رفعه بیوروب [illegible] اولمغله)

مکتوب مرغوب از طرف قونسلوس فرنسس بعبد الرحمن چاوش جواب

سعادتلو مکرمتلو مروتلو مقادیرشناس عالیشانم چاوش اغا ستوده شیم
حضرتلرینک حالت افزای حدایق جنان اولان نادی نزهت نثارلری صوبنه
باهزار اعزاز و اعظام شیشه شیشه کلفشانی دعوات صافیات عنبریة الختام
و دسته دسته سنبل نثاری تحیات وافیات خلوص ارتسام اتحاف و اهدا
و ریحان دستهٔ طیب العرف خاطر عاطرلری زیور شامهٔ استمنا و استعلام قلنمق
سیاقنده بر داشتهٔ مخلص صادق الولای علی الدوام بو درکه بو دلر بوحه

مکارم اخلاقلرینک محروسهٔ مصره ورودی بر مقتضای بخت نافرجام جناب
دولت مآبلرینک قبلهٔ انام جانبنه زامله کش مسافرت اولدقلری هنگام
سلامت انجامه تصادف ایدوب اخلاق حمیده و اطوار پسندیده لرینک
اخباری ایه طنین انداز مسامع آفاق اولمقدن ناشی بالغاً ما بلغ جواهر اوصافلری
قرطهٔ بناگوش شناوری اولوب ه ولادن تعشق قبل العین احیاناً مدلولنجه
غایبانه ذات ستوده صفات معالی سماتلرینه رتبهٔ تعریفدن صد مرحله
دور علاقهٔ صداقانهٔ بیقصور صدور ایدوب سلافهٔ خوشچاشنیٔ صبوح صحبتلریندن
تشنه یاب اولمق سودای خامیله سویدای دل بی غل شناوری لبریز فرح و شادی
اولارق سفینهٔ منتهی التیار ریسمان بند ساحل بولاق اولدقده صدهزار عز
واقبال ایله بحسب الاقتضا اول اماکن بعیده جانبنه شد حزام مطایای عزم
بیورلدیغی استماع ثناکاری اولوب صحبت شکرین مذاقلریندن حرمانمز تقدیره
احاله اولنمغله دامن صبر و شکیبه متشبثاً اخبار سارهٔ سلامتلرینه پرده برانداز
دریچهٔ هردو چشم انتظار ایکن ه مژده ای دل که مسیحا آید بشارت بهجت
ارتسامیله اخبار سارهٔ عافیتلرین مشعر خاطرنوازانه ارسال بیورلدیغی مکتوب
مرغوب و کالمصحوبلری شرف رسان ورود ایدکده ه دلا اول نامهٔ سربسته کیم
دلداردن کلدی دخی اچلمقدن کلغنچه درگلزاردن کلدی بیت دلاویزیله ترنم
ساز و هردو چشممدن رشحه پاش گریهٔ سرور اولارق دعای خیرلریله دمساز المزاج
همان حق جل و علا حضرتلری ذات اعلاسی حرمتنه نسخهٔ اندکیاب اولان وجود
پرجود مکارم آلودلرین وقایهٔ صمدانیسنده محفوظ و محروس ایلیوب همواره
خاطرنواز احباب مودت نصاب اولمقدن خالی ایلمیه آمین بو طرفده باشش
ترجمانمز اولان صداقتکارلری از دو جان دعالر ایدوب خاطر عاطرلرین
کماهو الاحری سؤال ایدرلر باقی

٩

مکتوب مرغوب محبت وتشکی از چاوش سردار رشید از قونسلوس فرانچه بعبد الله جوربجی

دولتلو سعادتلو مکرمتلو اغای عالیشانم حضرتلرینک نادی سعادت قرار
وبزم رفعتمدارلری پرورشیاب جویبار اختصاص اولان اشجار پر برک وبار
دعوات صافیات محبت شعار خلوص قرین وازهار عنبربوی تحیات زاکیات
مودت دثار صداقت رهین ایله مانند خلد برین تزیین قلنوب مراسم
پرسش خاطر عاطرلری کما هو الاحری ادا وتکمیل قلندیغی سیاقدم مودة مخلص
بی مرای ترقیجویلری بودرکه احوال ثناوری استخبارنه توجیه نیم نکاه التفات
بیورلیورلیسه بحمده تعالی وجود مز صحت وسلامت اوزره موجود اولوب اولطرفده
مسافرت طریقیله اقامتمز اثناسنده جناب سعادتلرندن مشاهده اولنان
وجوه اکرامدن ناشی عرضحال خلوصه وسیله جوی ایکن ایاق چاوسندن اولطرفده
اولان تجار مز حقنده پی درپی صدور ~~اولان~~ ایدن بعض حرکات نابرجا
رسیده تواتر اولوب جناب معالی نصابلرندن بالدفعات معاینه اولنان
انسانیت ومروتدن نکشی جنابکزه قبل التعریف بر فرده شکایت مناسب
کورمدوکمز اجلدن خلوص نامه تحریرینه بادی اولمشدر بمنه تعالی لدی شرف الوصول
طائفهٔ مزبوره شوکتلو عظمتلو بادشاه اسلام حضرتلرینک طرف ملوکانه لرندن
اوجاق معمورکزه ودیعه وامانت اولدیغی مستغنی عن البیان اولمغله ذاتکزده
مرکوز وفطرتکزده مضمر اولان ~~خیلت~~ جبلت وانسانیت مقتضاسنجه مومی الیهی نهی
وتخویف وبوکونه حرکات ناوضیه دن منع وتعنیف بیوروب راحت قوللری
وقوعنده حرز بازوی نشاط وانبساط اولان مکتوب مودت مصحوبلری
ارسالیله دلشاد بیورمکز مرجودر ناهی

المحب المخلص
قونسلوس
فرانچه

تذکره برای سبب تأخیر نامه که بالاست

بنم معارفتندم حضرتلری سپارش بیوردوغکز کوندن مکتوب حاضر وآماده در
خدمتکاریکزی ارسال ایدرسز ظنیله تأخیر اولندی عاقبت داغ بیوروب ... ایدال بیورسون
جوبدرسال اولنمشدر وصولنده بعض تغییرات ایدرکلمات وارایسه محو واثبات ایدوب برقالب
مستحسنه افراغ بیوره سز

قایمه در عرض حال افرنك كه از یك اوده باشی باراهیم كتخدا تشكی كنند

شاهی
عرض بندهلری بودر كه فرانچه طائفه‌سی شوكتلو عظمتلو آل عثمان پادشاه
حضرتلرینك طرف شریفلرندن اوجاغ معمور كثیر البركاتكزه امانت اولدیغی
معلوم دولتلری در وحمد الله تعالی بو حالتده جناب سعادتمآبلری اوجاق
معمورك ممتازی و محروسهٔ مصرك سربلند و سرافرازی بر عالیجناب انصاف
صاحبی دولتلو اولدیغكز السنهٔ ناسده جاری اولوب هر دردمزه علاج
ایچون جناب دولتلرندن اولمغله تصدیع سر مبارككرینه بوكونه مبادرت اولنور كه
بندر خدانده فلان و فلان نام كمسنهلر اول طرفده اولان تجارمزی تحریم
و تحقیر ایچون هر بار درلو درلو افك و افترایه متصدی اولوب جانب شرع
انوره مراجعت ایتمكسزین ایچون كندی سرآجلر ایله بر بارزكانك خانه‌سنی باصوب
مملكت پادشاهیده مستأمن اولان طایفه‌یه عهدنامهٔ همایونه مغایر جور
و اذیت ایتدكلرینی سلطانم دخی لایق كورمیه‌جكی نمایان اولمغله كرم ما لا
نهایه‌لرندن مرجودر كه مرقوملری محل مزبوردن رفع و منصبلرینی آخره
ویرمكله آخرلرینه عبرت اوله‌جق بر حالت اجراسیله بو داعئ دولتلری
ممنون بیورهلر اول بابده لطف و كرم من له الامردر

الداعی لجنابكم
قونسلوس
فرانچه

تذكرهٔ لطیفه در شپادش كردن مصلحتی

بنم محبتلو دوستم ترجمان اغا حضرتلری وقتكز قرین خیر اولمق دعواتیله
نمودهٔ محبانه‌مز بودر كه موصل تذكرهٔ مودت برادر زاده‌مز علی چلبی كندویه
متعلق اولان اموری جنابكزه تفهیم ایلدكده هارون مولخو نام یهودیه اقتضا ایدنسنه
كوره بایلوز بكدن مكتوب تحریر و ارسال ایلیوب مقصودی اولان ماده‌نك
دلخواه اوزره اتمامنده ستوده ایدن مروتلرندن عظیم منت دار اوله‌جغمز
مقرردر باقی عزت بر دوام باد

المخلص
محمد

بنم

دیگر تذکره در توصیهٔ کردن شخصی

بنم مودتلو دوستم حضرتلری بندر اسکندریه اهالیلرندن باعث تحریر حاشیهٔ
تذکره الحاج مسعود بو ثناکارلرینه بعض احبابک مکتوبلریله کلوب طرفکزدن
رجایی مشعر کلمات ایله استشفاع ایدوب کلن مخلصکز تکلیف خام
مالایطاقدن نه مرتبه گریزان اولدوغم معلوم طبع دراکگز اولدیغنه بناءً چند
سطر پریشان تحریرینه بادی اولدی بنم جانم نیازمند اولدیغی ماده حیز امکانده
ایسه قبضا ونعمت اتمامیله بزدن نیازمند اولان احبادن خجالتمزی دفع
ایتمش اولورسز واگر عدم امکانده ایسه هر وجهله خاطرمز خوشدر داعیکم
محمد افندی
بالیوز بک حضرتلرینه ازدل وجان عرض خلوص اولنور تبلیغکز مرجودر

دیگر تذکرهٔ لطیفه

بنم مروتلو معارفمندم حضرتلری تصاویر معهوده دونکی گون جنابکزه تعریف
اولندیغی منوال اوزره حضوره ارسال اولنوب حیز قبوله عدم وقوعی ظننندن
جناب معارف نصابکزی احتراز ایچون ه زبوکستان مودت گلی مار ابس
دیه رکت بوبلیه معلوم عزتلری اولدقده بوخصوصده صدور ایدن حرکت گستاخانه‌مز
ذیل مسامحه ایله پوشیده بیوریلوب بالیوز بک حضورلرینه خلوص مودتمزی تبلیغ
بیورمکز مأمولدر باقی اوله سرپناه حقده
محبکم المعلوم

تبرکا بزی اتعابا ایله که

دیگر تذکرهٔ لطیفه برای ساعت

بنم معرفتلو صداقتلو مودتلو دوستم ترجمان بک حضورینه محبت عظیم اوزره
عرض اشتیاق اولندقدن صکره انهاء محبانه‌مز بودر که گذران آوان لیل ونهار
معلوم اولمق ایچون ساعته محتاج اولدوغمز تحریره حاجت دکلدر ویرلان
ساعت عیار اولوب وقت معلوم سروری دقیقه فوت ایتمیوب طریق راستیده
محب صادقانه کرز ایدر اولدیسه واران آدممزه تسلیم وارسالکزدن ساعت
بساعت ممنون ومحظوظ اولورز
محبکم حاجی ابراهیم کتخدا

دیکر تذکرهٔ لطیفه برای طلب کردن چیزی

بنم رغبتلو حقیقیلو قدیمی دوستم ترجمان بک حضرتلری همیشه مجلس رونق افزالری محفظهٔ فانوسن فوز و فلاح اولملری ادعاسیله نموده دوستانه مز بودر که بر مقدار چای طرفمزه غایت لزوم اولمغله بر پاره شکر انضمامیله ارساله مروت بیورلمق مأمولی خاصهٔ تذکره تحریرینه وسیله اولمشدر منه تعالی وصولنده سزده و غیریده اقل قلیل بولنور ایسه ارسالیله طرفمزی ممنون بیورملری مأمولدر

المحب مصطفی مهردار

دیکر تذکره در شکایت کردن از قپودان فرنکم

عزتلو وصداقتلو و مزید محبتلو قدیمی دوستمز اولان بالیوز بک حضرتلرینک حال و خاطر مظاهرلری کما ینبغی سؤال اولندقدن صکره همواره اکدار دهردن امن و ذوق و صفاده اوله سز فیما بعد فرانچه ولایتندن کلوب علکر قپودانک لنکر انداز اولان سیطیه سنه قلفات ایدوب قلفاب اولندقده عاید اولان عواید و ایکی التون لنکر اقچه سین طلب ایلدکده ویرمیوب سز دوستمزه حواله ایلمشدر اکر فی الواقع سز ویرسکز طرفمزه ارساله کرم بیوره سز و اکر قپودان کندوسی ویره جک اولور ایسه کندویه قانون اوزره عوایدیمزی بالتمام ادا ایلمکه تنبیه بیوره سز ممنون اولورز

المحب مصطفی مهردار

نامهٔ محبت فارسی از طرف شیخ یوسف بترجمان فرنسس

پیوسته وجود ذی جود بندکان سمو القدر و المکان اعنی به عزبزم لغراع سرترجمان الافرنسه در حفظ و حراست ملک منان بوده باشد آمین. پس از حمد و ثنا اکر احوال این طرف پرسش نمایند الحمد لله الی واقع نیست سوا مفارقت شما امید بخدای متعال چنانست که آن هم بوصال مبدل شود و اظهار که نموده بودید در بابت خواندن فارسی در مصر قاهره در جامع

ازهر

ازهر در رواق كردها يك شخص شيخ محمد نام كه سر رواق كردهاى است
شما كسى را به پيش او بفرستيد و بوى گفتگو كنيد كه بسيار فارسى دان
و مرد صالح و صاحب ادب و عقل است و اگر احيانا او مرده باشد يا خود
نميتوان آيد شما بپرسيد كه درين رواق هر دايم فارسى دان كم نميشود
باقى هميشه دلشاد و برمراد بوده باشند

مخلصكم يوسف

مكتوب از طرف باش اختيار در تحصيل كردن چند درهم براى قپودانى افرنك

بعد الالقاب   بوندن اقدم تحرير ايلدوكمز مكتوبك منطوقى اوزره حالا
دمياط اسكله سندن دوى نام مستأمن فرانچه لو قپودانك اوچيوز طقسان
التون نول سفينه سى حيوان صرافى الى ايله قبض ايدروب مذكور قپودان احقاق
حقنه همتكزه سپارش اولنمش ايكن خلاف حركت اولنوب مسفور قپودانك
اقچه سى كندويه ويرلميوب حقه مغاير رنجنده اولنديغى مسموعمز اولنمغله بو
مقوله حركته جواز كوسترمدوكمزدن غيرى آمد شد ايدن مستأمن قپودانلره
حمايت ولوصياستلرى اوجاق معمورمزك شانندى ايدوكى علمكز لاحق
اولوب انلره كلن شر و ضررين دفع و رفع ايده جككزلى اشتباهدر امدى
لدى الوصول كركدركه مذكور قپودانك نول سفينه سى اوچيوز طقسان التون تحصيل
ايدروب ايشديرنه مانع اولميوب هر وجهله مساعده ايليه سز خلافندن غايت
احتراز ايليه سز   دركنار   اول طرفده فرانچه لو قپودانلردن غيس نام قپودانك
اوتوز سكز التون باتمسك الاجغى اولوب ويرمدوكى بهانه و تعلل ايلدكارى
خبر ويرمكله اول مبلغى دخى تحصيلنه همت ايليه سز

مخلصكم حاجى احمد باش اختيار

مكتوب مرعوب از يكى بازركان فرنسس بكتخداء والى طرابلس شام در احوال معيشه ها

سعادتلو مكرمتلو مروتلو اغاى عاليشان حضرتلرينك حضور ظاهر النورلرينه
اعظام واكرام موفوريله خصوص دعوات خالصه و نصوص تسليمات صادقه

اتحاف ندنصکره مودت استحکام روابط حب و وداد اولان پرسش طبع کریم
مکارم اعتبارلریله برداشتهٔ مخلص ثنا خوانلری بودر که اخبار مسرت مدار
عافیتلرینه ترقب وانتظار اوزره ایکن برحین میمنت اقترانده مکتوب
وداد عنوانلری سرترجمان دعاجیلرینه واصل اولوب مطالعهٔ مضمون بهجت
مشحونی وسیلهٔ انواع ابتهاج اولمشدر فیما بعد مودت نامه لرنده مذاکره اولنان
قرق کیسه یولیچه ازمیرده ساکن شریکمزه ایدین حواله اولنوب هر قبض اولندقجه
مبلغ مذکورین تعداد آدملرمزه بررسند ویرلمسی قاعدهٔ تجاران اولمغله خاطر
شریفلرینه بردرلو وسوسه اولماق ایچون درطی این نامه جناب سعادتلرینه فرنکجه
مکتوبی وضع ایدوب نامه لری ایله معاً ارساله کرم بیوروب شریکمزه تسلیم
اولندقجه نه مقدار اقچه قبض ایدرسه دفعاتله بررسندم ادا ایلمسی لابد در
بوخصوصه برساعت اقدم تمشیت ویرملرینه زیاده سیله رجا ونیاز ایده رز
بوندن بویله خاطر عاطر فیض مظاهرلرندن دور ولوح درون محبت
پیرالرندن مهجور بیورلمیوب آینده وروندن واقع اولدقجه فرح فرجام عافیتلریله
یاد بیورنلرکه ورودی مودت ابتهاج سرور وحبور ایدوکی شائبهٔ ریب
وریادن هزاران وهزار مرحله دوردر باقی همواره ایام سعادت
وهنگام دولت دائم باد

الداعی لجنابکم
کونسیان ماکر
فی ... ذی الحجه

چند کلمه مکتوب ایلچی فرانسه که اندرافت ایت

عرضحال از طرف قونسلوس فرانسه در تسکی قپودان انکلیز که ذیو قلعهٔ سلطان

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلری صباح اولسون عرضحال
بنده لری بودر که ممالک محروسه نک صولرنده کزن ملل نصارانک کمیلری
محاربه ایلمسون وقلعه لرک طوپی التنده بولنان کرک فرانسز وکرک انکلیز
وغیریسنک کمیلری حفظ وصیانت اولنه دیو شرفور و دایدن اوامر علیه
مسطور ومصرح ایکن برقاچ کون مقدم بندر اسکندریه لیمانندن چیقان

بر قطعه

بر قطعه انکلیز قاپیونی نفس قلعهٔ اسکندریه التنده کیرمکه قریب بر قطعه فرانچه سفینه مرة
راست کلمکله اوزرینه طوب آتوب درون سفینه ده اولان رکاب مسلمین عظیم خوف
ذاهب اولوب قلعهٔ مذکوره دزداردن امداد امیدنده ایکن قلعه اصابت ایدن
کلله لره بیله سکوت و سفینهٔ مذکوره هزار تعب و مشقت ایله لیمانه داخل اولوب
بو خصوصده دزدار مذکور انکلیزلره طرفدارلق ایتدوکی نمایان و انکلیز قپودانلری
قلاع پادشاهی التنده طوب آتوب جریلک اتمک مغایر قانون بر حرکت و شوکتلو
مهابتلو پادشاه اسلام حضرتلرینک شان شریفلرینه لایق اولمامغله مرحمتلو سلطانمدن
مرجودرکه قلعهٔ مزبوره دزدارینه موکد تنبیه و منع اولنمازسه تأدیب و انکلیزلرک
بو مقوله حرکتلرین منع و دفع ایلمک بابنده بیاض اوزرینه فرمان شریفلر عنایت
پیوریله بابی فرمان سلطانمکدر

داميه اهل
فرمانلوس
فوائجه

عرضحال دیکر درانکه کشتیهای فرنسیس تحمیل کردند و کسی مانع نمی باشد

دولتلو سعادتلو عنایتلو سلطانم حضرتلرینک خاکپای دولتلرینه عرضحال اولنورکه
ممالک محروسه نک اهل اسلام تاجرلری و رعایاسی فرانچه سفاینه تجارته متعلق اشیا
وضع ایلدکلرنده ممانعت اولنمیه و فرانچه قپودانلری آمد شد ایلدکلری اسکله لرده
صیانت و حمایت اولنوب مادهٔ مرقومه نک مضمونه مغایر امر حکم ابراز اولنورلر ایسه
بلا عمل محللری رفع و ترقین اولنه دیو عهدنامهٔ همایونلرنده مسطور و مصرح ایکن فرانچه سفینه لرینه
اهل اسلام و رعایا شمدنصکره اشیا وضع ایتمیوب قطع معامله اولنمق اوزره
بودفعه خط همایون صادر اولوب اجرا اسندن تجار مرة و خفهٔ قپودانلره عظیم زیان
و خسارت و عمومک آلشلری معطل اولهجغی امر مقرر اولمغله سلطانم حضرتلرندن مرجودرکه
بو خصوص طرفمزدن استرحاماً دولت علیه یه عرض اولنوب خبری کلنجه یه دک مادهٔ مرقومه
تأخیر اولنوب کیدر اولان سفینه لریمز کالاول شحن و تحمیل اولنمق بابنده بیاض اوزرینه
فرمان شریفلری پیوریلمه بابی

سویلنمش
فرانجه

عرضحال دیگر در اخذ خاطر شخصی که با یکی غضب کرده است

دولتلو سعادتلو مزید مروتلو افندم سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه بوندن اقدم بو بندهٔ کمترکز لیلاً ونهاراً خیر دعالرینه مشغول وادای خدمت شریفکزه مبذول ایکن بعض فتنه انکیزان بو فقیر ناتوانه جناب سعادتکز کرم پرور دوعی احاسن ومحاسنه حسدکار اولوب حقمزه کلمات پر فساد کوکش هوشکزه یتشدروب مجلس خاطر شریفکزدن اخراج وطرد ایلمکزه بادی اولوب بو بیچاره‌یی ولول جان وتزلزل روان ایله چاه نا امیدک حلنجه لاحول کویان صد دنده برالمشلردر خطاست پنجه مسکین ناتوان بشکست مدلولنجه مراحم علیه‌کزدن مرجودرکه افواه ناسک قال وقیلندن ازاده سویلمکسه حد مزدکل بو مقوله کلمات کاذبه‌یه اصغا ایتمیوب تجدید کرم ایله حسن نظر شریفکزی اوزریمزدن دور ومهجور بیورمیوب بو بندهٔ منت دار وسرور مال کلام ایله احیا وبرخوردار بیوره‌سز کوته نکنم ز دامنت دست ور خود بزنی بتیغ تیزم غیر از تو ملاذ وملجا ام نیست هم در تو گریزم ار گریزم باقی امر وفرمان دولتلو سعادتلو مزید مروتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

دیکر عرضحال در احوال فرنک اسکندریه

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه حالا بندر اسکندریه‌ده مقیم قاپتبای فرونک ملتزمی السید احمد ومتفرقه اوجاغندن چوربجی اولان الحاج شعبان بن غاج نان عزیز وبکسمات خصوصی ایچون اوجاق معمورک مکتوبلری ایله صادر اولان فرمان عالینک منطوقنه خلاف حرکتله اطاعت ایلمدکلرندن ماعدا مذکور سید احمد قونسلوسمزک اوینه کیدوب سزک وکاله‌کزی طاشلادرم وقپودانلریکزی فرونمدن اتمک المادکلرندن ضرب ایتدررم دیو چیقوب خلقی تحریک ایدوب قونسلوس وتجار بحر عظیم خوفه ذاهب اولوب وکاله‌لرندن چیقنوب طشره چیقماغه جسارتلری قالمادی بندر مزبورک ضابطاری دخی سزی حمایت وصیانته قدرتمز یوقدر مصره اعلام ایدک

بزدخی اعلام ایدرز یو خبر ویرمکله الطاف مالانهایه‌لرندن مرجودرکه عین عنایتله طایفه‌مزی
نظر بیورب بالاده ذکر اولنان ایکی کمسنه‌نک شرّ ومضرتنی دفع وطائفه‌مز آسوده حال اولمق
ایچون خلقک باشلری اولان شیخ موصلی مسیری وحاجی شعبان بن علی وشمس الدین و
عبدالباقی چورباجی نام بازرکانلر من بعد فرانچه طائفه‌سنک خیرینه وشرینه متکفل ومتضامن
اولملری بابنده بیاض اوزره فرمان شریفلری احسان بیورملری نیاز ایدرزبلکه

[illegible]

دیکر عرضحال در خصوص نان عزیز وفرن اسکندریه

دولتلو سعادتلو عاطفتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه
فرانچه بازرکانلری وقپو دانلری مأکولات ومشروبالرین دِله دکاری یرلردن اشترا ایلسونلر
دیو عهدنامهٔ همایونده مسطور ومقید وبو خصوص ایچون برقاچ دفعه ولات مصر ووزرای عظام
طرفندن اصدار اولنان فرمانلرده مصرح ایکن حالا بندر اسکندریه‌ده قایتبای قلعه‌سندن
اولان فرون ملتزمی السید احمد نام کمسنه طائفه‌لریمزه جبرًا ویریلان نان عزیز وپکسمادی
خلط ایدوب ودخی آخر یردن صاتون ایلدکلرنده الیقویوب هربار رنجیده ایلدوکی
اجلدن مزبورک خلاف عهدنامهٔ همایون ووزرای عظامک بیورلدیلری مفهومنه مغایر ایلدوکی
معارضه‌یی منع ایچون بندر مزبور قاضیسی طرفندن حضور دولتلرینه اعلام اولنمغله مراحم علیه‌لرندن
مرجودرکه بعد الیوم مزبور سید احمدک تعدیسن منع وقپودانلریمز وسائر فرانچه‌لو نان عزیز
وپکسمادی بلدکلری یردن اشتری ایلمک بابنده اعلام موجبنجه بیاض اوزرینه فرمان شریفلری
رجا ونیاز اولنور باقی امر وفرمان سلطانم حضرتلرینکدر

[illegible]

دیکر عرضحال برای دین ودعوت کردن یکی از جهود بدیوان سلطان

عرضحال اولدرکه حالا قاهرهٔ مصرده ساکن ابرام سرانو نام یهودینک فرانچه‌لو تجارلرینه
یوز سکسان مصری کیسه اقچه با تمسک ویره‌جکی اولمغله طلب ایلدکلرنده بو دفعه
واقع اولان وقعه‌ده نابود وخارب اولانلرده بنم یدی سکز یوز کیسه حقم واردر تحصیل
اولنمدقجه سزاره براقچه ویره‌مم دیو منع ودفع ایلدکده مراحم علیه‌لرندن مرجودرکه مذکور ابرام اکو

دیوان عالیلرینه احضار و مبلغ مذکوری تحصیل اولنماسی ایچون بیاض اوزرینه فرمان شریف عالی‌شان
احسان بیورملری رجا اولنور باقی

حوالهٔ کسلوسی
فی ۱۲ محرم

عرضحال دیگر در انکه دعواهای افرنکیان در دولت علیه حواله باشد بموجب عهدنامهٔ همایون

عرضحال داعیلری اولدرکه بوندن اقدم وندکلو ترجمانلر و بازرکانلر مسلمان یاخود غیریسی کلوب سزدن الاجقم واردر دیو دعوا ایلدکلری دعوالری دکلمیوب دولت علیه یه ایلچی بک معرفتیله حواله اولنوب دیوان همایونه کورلسون دیو عهدنامهٔ همایونده مسطور و مصرح ایکن حالا بو طرفه مسلمانک بریسی چیقه کلوب مزور تمسکی ایله وهم غیریسینه وکالةً باش ترجمانمزدن یوز غروش الاجغی واردر دیو دعوا ایدوب مذکور ترجمانمز نه اول کمسنه‌یه نه غیریسنه ویره جکی یوغیکن اول حریفی بلمدوکندن ماعدا بو دعوی مغایر عهدنامهٔ همایون اولدوغی اجلدن مراحم علیه‌لرندن مرجودرکه مسلمان مذکورک اذیتین منع و دعواسی واریسه دولت علیه‌یه حواله وکورلمک بابنده امر و فرمان دولتلو سلطانمکدر

وندیک وسلوس
فی

دیگر عرضحال در طلب کردن دین وی از شخصی

عرضحال اولدرکه حالا زمرهٔ مستحفظان اختیارلرندن قارداعلی علی کتخدا ذمتنده تمسک موجبنجه خدمتمزده اولان ناخیم نام یهودی ترجمانلرکن اون سنه‌دن برو چوقه اقچه‌لری اولان اون بش بیک قصور پاره الاجغی اولوب بعد طلب ایلدکچه ویرمه‌ده هزار کونه بهانه و تعلل ایلدوکی اجلدن مراحم علیه‌لرندن مرجودرکه مومی الیه علی کتخدا اوزرینه مباشر تعیین اولنوب ترجمان مذکورک حقنه حق اولنمق بابنده فرمان عالیلری رجا اولنور باقی

بالیوس
فی

دیگر عرضحال متعلق بتعمیر سفینهٔ فرنک

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه درون لیمانده اولان میری قالیونلریمزک بر بینک سرن دیرکی اطلاق اولنان ستونی شکست اولوب بر وجهله سرنسز کیدلمک ممکن اولمادوغی مقدم عرضحال اولنوب قدم طشره‌لرده بولنان محللردن مبایعه‌یه فرمان عالیلری احسان بیورلمشیدی لکن طشره‌ده بر وجهله مناسب سرن بولنماغله عهدنامهٔ همایون موجبنجه عادت قدیمه اوزره دوستلغه بناءً ترسانهٔ عامره‌دن
اعلام

اولنمق بابنده ترسانه امینی افندی قوللرینه خطاً فرمان عالیلری رجا اولنور اول

بابده امر و فرمان دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینکدر

مارکیس دس الوریس ایلچی فرانچه

عهدنامه همایون دُرکنار انک کبی دریاده فرتنه مضایقه ویروب کمیلرینه معاونت

لازم اولدقده اول محلده حاضر بولنان اگر خاصه کمیلر خلقیدر و اگر غیری در معاونت

و مظاهرت ایلیه ریو فرانچه لویه اعطا اولنان عهدنامه همایونده مسطور و مقید در فرمان

دولتلو سلطانم حضرتلرینکدر

دیگر عرضحال در طلبیدن دین خود

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیلرینه عرضحال اولدرکه رأیت پادشاهیله

ترجمانمز اولوب بوسنه مبارکه ده دونمای همایونه لازم اولان میری بکسماد طبخی التزام ایدن

دفترا کی ولدیورکی نام ترجمانمز بو یقینده مرد اولوب لکن مزبورک حالا میریده باقی بر مقدار

حقی اولوب و مسفورک تمسک ناطق برله خدمتمزده سرکاتبمز اولان فرانسوه بلین نام

کاتبمزه بروجه شرعی بشیوز غروش حقی اولوب لکن ترجمان مسفور ایله بن شریک ایدم و

مال بنم ایدی دیو پاپاس اوغلی حوقصن نام شریر میریدن بر تقریب ایله حالا مسفورک حقی

اولان مبلغ معلومه میریی اخذ و غدر سوداسنده اولمغله دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلرندن

مرجودرکه مادامکه شریر مرقوم ایله ارباب دیون حضور عالیلرنده مرافعه شرع اولنمدقچه حالا

مرقومک میری ذمتنده ظهور ایدن حق شرعیسی شریر مزبوره تسلیم اولنماق بابنده

عزتلو دفتردار افندیه خطاً فرمان شریف احسان بیوریله باقی

مارکیز دیوناق ایلچی فرانچه

دیگر عرضحال در تشکی بعض ناس که خلاف معتاد را برای خم رهبان عواید اخذ کرده‌اند

عرضحال اولدرکه فرانچه راهبلریمز بوندن اقدم کندی خانه لرینه نقل ایلدوکلری ایکی یوز

فوچی اوزملرندن خرج و عواید و باج نامیله بو آنه دک بوعه براقچه و برجبة النه کلمش دکل لکن

مثلا چوقداری و غلطه ویوده سی و عسس کورجی ابراهیم و احتساب اغاسی و طوبچیلر

اوطه باشیسی و اشچیسی و سراج باشیسی و ینه طوپچیلردن بشلی اوغلی و کتخوریه ویوده سی

و غلطه سرایی بالته جیلر کتخداسی باجمعهم خلاف عهدنامه همایون جمیعاً التمش بدی غروش ربع

الوب غدر ایلدکلرین در دولت علیه یه عرض اولندقده خلاف عهدنامهٔ همایون
الدقلری کیرویه رد اولنمق بابنده سلطانم حضرتلرینه و غلطه قاضیسنه خطاباً فرمان عالی
صادر اولمغله دولتلو سلطانم حضرتلرندن مرجودر که دعوامز غلطه افندیسی حضورنده
کوریلوب اخذ ایتدکلری التمش یدی غروش فرمان عالی موجبنجه کیرویه رد و بعد الحکم تحصیلی
بابنده فرمان شریف احسان بیوریله باقی
مارکیز دبوناق
ایلچی فرانچه

عرضحال دیکر برای تشکی حال وضرب کردن یکیچریان اغاسی خدام قونسلوس فرنسس

عرضحال ثنا کارلری بودر قاهرهٔ مصرک اوجاق معمورک التماسی ایله دولتلو افندیمز
طرفندن جمیع نصاری مسلمان خدامری کندولرینه استخدام ایلمک بابنده فرمان عالیلری
صادر اولمغین یکیچری اغاسی طرفمزه آدم یوللیوب سزده اولان مسلمان خدامری طرد و اخراج
کوندن صکره محله یه کلوب تفتیش ایدرم دیو خبر ویرمکله دکرم فی الحال اجرلرینه امتثالاً اتباعمز
و طائفه مزک خدامرینه اذن ویرلدکدن ارتسی کون صاری پابوج و قرمزی یمنی کیلمسون دیو
تنبیه ایلمزدن اول و برده خبر ویرمکسزین حمایتمزده التنده و خدمتمزده مخصوص بر نصرانی ادمیزی
بولاق بولندقده اغای موهی الیه راست کلوب ایاغنه صاری پابوج کوروب فرانچه لوایم دیدیکن
عمان اولساعت یره یقوب نبوت ایله ضرب و درمانسز ایتدیلر بو مقوله حرکات ناشایسته
خلاف عهدنامهٔ همایون اولوب و جمله تجاریمز شمدنصکره محله دن طشره وارمقدن خوفی
ایله التش ویرشلرینه خلل و ضرر کلدکلی اولمقدن ماعدا بو ولایتده اچنده مکث شمدنصکره بزه
و اتلره مناسب کورلمیوب مالدیمزه و جانلریمزه مخاطره حق وار ایکن مراحم علیه لرندن مرجودرکه
بو مثللو حرکات عهدنامهٔ همایونه و دولتمزک شاننه لایق اولمامغله مصر اقلیمندن طائفه لریمز
ایله کتمکه فرمان ایله اذن ویریلوب و یاخود بو ولایتده مکثمز لازم کلورسه من بعد امنیت
اوزره و هر وجهله آسوده حال اولمق و برکمسه دن بر فرد رنجیده و رمیده اولماق اچون
اغای موهی الیهه و اوجاقدره تنبیه و تاکید اولنمق بابنده بیاض اوزرینه فرمان شریفلری
احسان بیوریله باقی فرمان دولتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر
دیکر و تصویر
قونسلوس
فرانچه

عرضحال دیگر در تشکی شخصی که خلاف حق یکی را ظلم خواهد کرد

عرضحال اولدر که حالیا بو طرفده مقیم اسلام بازرکانلرندن الحاج حسن نام تاجر
یدندن بیک غروش بیک بشیوز مسطار روغن زیت ویرمکه شرطیله الوب
بو اثناده بازرکان مزبور فوت اولوب ایکی یوز مسطارایاغ باقی ویره جکم قالمشیکن
وارثلری بیک مسطار یاغ طلب ایلملری ایله بو فقیره غدر کلّی اولوب یدمده اولان تذکره لری
موجبنجه حسابمز کوریلوب ذمتمده اولان نه ایسه اداسنه فرمان شریفلری احسان بیورلمق
رجا و نیاز اولنور باقی فرمان دولتلو سعادتلو مرحمتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر
پار اسکوا تستره

عرضحال دیگر در طلب کردن نفقه برای کشتی فرنک

دولتلو سعادتلو سلطانم حضرتلری صاغ اولسون حالا درون لیمانده لنکر انداز
اولان یلاقه تعبیر اولنور بر قطعه سفینه جز اولوب فراچه یه کیتمک اوزره اولمغین ایکرمی بش
ملاح طائفه سی نه برای نفقه یالکز اون بش قنطار پکسماد و بش قنطار پینیر وایکی کیله
بورکجه وایکی کیله مرجمک اصل سوقدن اشترا و درون سفینه یه نقلده بر فرد ممانعت
ایلمامک بابنده فرمان عالیشانلری احسان بیورلمق نیاز اولنور باقی
فوسکوس فراکه نحاینه

عرضحال دیگر در طلب کردن ذخیره برای مرکب

حالیا سوده قلعه سی لیماننده لنکر انداز اولان بر قالیونمز روغن زیت تحمیل و فراچه یه
روانه اولمق اوزره اولوب ذخیره لری عدمه منقلب اولمغله برای تعییش ایکرمی بش نفر ملاح
طائفه سنه یالکز اون التی قنطار بکسمات و بش قنطار پینیر و بش کیله پرنج اصل سوقدن
اشترا و قلعه قپوسندن اخراج و قالیونه مذکوره نقلنده بر کس مانع اولمامق بابنده فرمان
شریفلری احسان بیورلمق نیاز اولنور باقی
نیسلوس فراکه نحاینه

عرضحال زنی در تشکی کردن از دزدی که در خانهٔ وی چند چیزی بگرفت

دولتلو سعادتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلری صاغ اولسون عرضحال فقیره جاریه لری اولدر که
دونکی کیجه نصف اللیله قریب کوکلیانی یساره لازاوغلی محمد نام کمسنه شقاوت ایله مشهور و سابقه سی
کرارًا و مرارًا سجلده مسطور و مقید اولوب بو فقیره نک خانه سین باصوب صندیغمی منکسر

ایدوب درونندہ واقع ذهب وسیم حلیلریمی بتون اخذ وقبض ایدوب اول محلدہ
جواریمزه خبر اولنوب خانه مك اطراف واکنافنه قوشادوب و قول دخی کلوب بتشوب
مزبور برطریق ایله فرار والدیغی حلیلرم برمقدارینی براغوب برمقدارینی حالا یدنده اولوب
بازاره کیدن محمدك خانه سنه براقدوغی صریحة ومعاینة جواریمز خاتونلری عین الیقین کورملیله
لله والرسول تخلیص بیورلمق بابنده شرعه حواله اولنمق ایچون فرمان
فاطمه خاتون

عرضحال دیگر در طلب کردن ایجاره خانه

حالیا طایفهٔ موسویه دن سلمون نام یهودیدن سکز آیلق اجارهٔ خانه الاجغم اولوب
ویرمده تعلل ایتمکله مرقوم فرارنجه لو بیراغی التنده اولوب شرع شریفه تکلیف ایلدوکمده اطاعت
وانقیاد ایتمیوب خانهٔ مذکوری فلان یهودی یه اجاره ایله ویرمشم اندن طلب ایله دیو تکلیفنده
بو قوللری مستأجر مرقومدن طلب ایلدوکمده اولدخی بن سندن خانه‌یی استیجار ایلمدم دیوب
حالیا الیمده اجاره نامه ایله براقچه کیرمیوب الیورلمسی بابنده فرمان عالیلری
حسن طوبجی

عرضحال دیگر در طلب کردن احسان وصدقه

بو قوللری آینه بختی ساکنلرندن اولوب غریب دیار وفقیر الحال اولدوغمدن ناشی
احمد رئیس سفینه سیله کلوب نول بهاویرمکه اقتدارم اولماغله مراحم علیه لرندن نیاز
اولنورکه صدقهٔ عالیه کز ایله بو دردمندی مسرور بیوروب وتعیشمزه یسیر ویروب
تنکلکدن خلاص بیورلماکز بابنده واقع حال بوز سوریوب افندیمزه عرضحاله جسارت اولندی
باقی لطف وکرم وسخا دولتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرینکدر
مصطفی

عرضحال دیگر در احضار کردانیدن یکی را بشرع بسبب دعوا

عرضحال بودرکه کیسامو ناحیه سنده ساکن دال بوداق مصطفی نام کمسنه ایله شرعی دعوامز
اولوب برقاچ دفعه مراسله وکندو ضابطه طرفندن خبر کیدوب نه شرع شریفه انقیاد
نه ضابطنه اطاعت ایدوب کلممکله برمباشر قوللری تعیین بیوریلوب حضور عالیلرینه احضار
وعلی نهج الشرع القویم اجرای حق اولنمق بابنده فرمان شریفلری احسان بیورلمق نیازی ایله خاکپای
سعادتنه یوز سوریوب عرضحال اولندی باقی فرمان
حسن بن ...

عرضحال دیگر در پیشکش یکی که دینش نمی خواهد داد

عر عرضحال بودر که بوندن اسبق مشترکم الحاج فیض الله ایله حضور شرع عدن مجلس
اولنوب علی نهج الشرع القویم بعض مواد ده مزبور ایله شرعی محاوره حکم قاضی لاحق اولنمغله اولوب
بیک طقوز یوز غروش طرفمزه استرداد نه حجت شرعیه ویریلوب شهود مسلمین محضرنده مقر
ومعترف واون بر کونه دکین مهل وتنبیه برله راضی اولمشیکن بو دفعه شرنه سالک اولوب
بسم سکادرت کیسه اقچه مصر تجارتنده کذشتم اولوب مصرده الحاج ابراهیم اغادن حواله
ایلمش ایدک لکن اله مادام که الآن ذمتکده قالدی و مومی الیه فوت ایدوب وارثلرندن حقی
ممتنع الحصول اولمغله کیرو دخی قلان بیک یوز غروش سندن مطلوبم در دیمکله خلاف و
دام تزویر ایله ذمتنده اولان اقچه می بر طریقیله ویرمکه ذاهب اولوب یدمده اولان
حجت شرعیه وفتوای شریف موجبنجه حقمنی قصور الیویرلمک بابنده فرمان عالیلرندن احسان
بیورلمق رجاونیاز اولنور باقی امر وفرمان دولتلو سلطانمکدر

بنده کم حسن میوه دانی

صورت تمسک در اجاره کردن سفینه برای تحمیل او

وجه تسطیر نمیقه اولدر که   وجه تحریر وثیقه اولدر که   وجه تحریر حروف اولدر که
اشبو بیک یوز اللی ... سنه سنده واقع ماه صفر الخیرک اون یدنجی کوننده زیر و بالای
وثیقه ده مسطور الاسامی یاخود اسماری مسطور اولان قندیه لی علی اغا و و و نام
تاجرلر اولا بندر اسکندریه لیماننده لنکرانداز اولان مستأمن سفینه لرندن ~~انبار طوب~~
~~دیب انبار~~ اشبو دارنده تمسک فرانچه قپودانلرندن فلان نام قپودانک
پلاقه تعبیر اولنور سفینه سی قول و درونده انبار طوب و دیب انبارنی علی قدر الطاقه
یاخود حسب القدره بحسب الوسع تشحین وتحمیل ایلکه در عهده ایلیوب
وکورته اوزرینده اموال وارزاق مثللی بر وجهله اشیا وضع اولنمیه و بندر اسکندریه دن
سوار اولدقده ساقزه بعد کلدکده وارمغه رخصت ویرلمشدر و سلانیک
اسکله سنده سفرلری تمام اولمق اوزره قول اولنمشدر و سالف الذکر سفینه بهر غروشی

قرق پارهٔ اولمق اوزره بیك قرق عدد رومی غروشه قپودان مزبوره بروجه محرر ایجار
اولنوب بشرط آنكه التون دلكسز وتام الوزن وصحیح العیار اوله وقپودان مزبور اسطربلا
تعبیر اولنان اجارهٔ سفینه ایچون اوتوز بش كون تعیین ایله قول شرعی اولنمشدر و
سابق الذكر اسطریانك اولی تاریخ مزبورك یكرمنجی كونندن عد اولنوب بامر الله تعالی
اجارهٔ معینهٔ مذكوره اوتوز بش كونی تجاوز وحسب الاقتضا مرور ایله مكث اقتضا ایدرسه
دخی التی كون تعیین اولنوب یومیه سی درد زنجیرلی التون ~~اسطریانك قپودان مزبوره تسلیم~~
اجرت حساب وكل یوم قپودان مزبورك یدینه تسلیم اولنه وكذلك بروجه مبین
ذكری مرور ایدن التی كونی بقضاء الله تعالی ینه تجاوز ایدرسه هر یوم ذكر اولنان درد
زنجیرلی التون اسطریانك قپودان مزبوره تسلیم الملك اوزره مقاولهٔ شرعیه اولنمشدر ومزبورك
بازركانلرین ذمتلرینه اولان نول اقچه سی مبلغ مزبور بیك قرق غروشی سفینهٔ مرسومه دن
نصف یوكی چقاردقدن صكره تماما وكاملا ادا اولنمق اوزره معاهدهٔ شرعیه ایله قول اولنمشدر
ومرقوم پلاقه نك قمره سی وسنته باره سی وباروت خانه سی وحبس موضعی وقم انبارینه
فقط اوچ عدد فوچی والتلری وضع ایتمكه رخصت ویرلمشدر وجمیعا اموال وارزاقك
نولنی وكورته اوزرینه اون نفر یولجیلك حقی نوللری فقط مزبورون بازركانلرك اوله وطوب
انباری ویولجی قویه جق یر بولنورلیسه قومنیه ایله بازركانلرك اوله جعنه قپودان مزبور اذن ویرسون
وباده مسطور الاسامی بازركانان استانكویه وارمغه مرادلری اولورسه اول طرفه اقتضا
ایدن لنكر اقچه سی وقونسلاتو تعبیر اولنان رسوم معتاده سی تجارلرك اوزرینه اولوب اندرادا
اینجه لر واستانكوندن ماعدا اسفوریلاقه یه متعلق اولان قونسولاتو وعواریا وتیمور اقچه سی
ولیمان رئیسی عوایدی بالجمله قپودان مرقومك اوزرینه اولوب رسومات مذكوره یی قپودان
مزبور ادا ایلیه واموال وارزاقه متعلق اولان كمرك عوایدی وفرمان اقچه سی وپرموقارعنو
وجریم وقایق اقچه سی واستیف ودوشمه اجرتی وسایر جزئی وكلی مصروفات لازمه
كرك بوندن وكرك رشید ده وكرك ساقز وسلانیكده جمله سی ذكر اولنان تجاران
اوزرینه اولوب قپودان مزبور طرفندن قطعا بر پاره ویرلمیه وبرمنوال مشروح اسكندریه نك

قطعه

[illegible]

قنچه لریه سندم قونطراتو یعنی اجاره تمسکی اشبو وجه محرر اوزره قونسلوس وحالا باشی

ترجمان فلان معرفتلریله بازیلوب معاوله شرعیه ومعاهده مرعیه قرار داده ونقض

ونقیضی خلاف شرع وخلاف عاده اولمغله قپودان مزبور یدندن خرالجه لو خطی

ایله تمسک اخذ ایلدوکمز نمایان اولمق ایچون اشبو تمسک لاجل البیان کتب وتحریر ویدینه

اعطا اولنمشدر لدی الاحتجاج ابراز وموجب شرعیسی ایله عمل اولنه والله المستعان وعلیه

التکلان حرر فی التاریخ المزبور سنة المرقومه

تمسك دیکر مختصر برای اجاره سفینه

وجه تحریر شروط وحروف اولدرکه بیک یوز سنه سی ماه صفر الخیرك کونی

قندیه لی علی اغا و و و نام تاجرلر اسکندریه لیمانندن واروب لنکر انداز اولان مستامن

سفینه سی دارندهٔ تمسك خرالجه لو فلان نام قپودانک پلاقه سی درونندن طوب ودیب انبارلی

تحمیله در عهده ایتمکله کوردکه اوزرندن اموال وارزاق مثلی نسنه وضع اولنمیوب

اسکندریه دن ساقزه اذن وسلانیك اسکله سندن سفرلری تمام اوله وسفینه مزبوره

بهر غروشی قرق پاره یه بیک قرق غروش رومی یه ایجار ودلکسز تام الوزن التون قول

ومدت اسطریاسی اوتوز بش کون اولوب اولی تاریخ مزبورك یکرمنجی اولدقدن صکره

حسب الاقتضا مکث التی کون تعیین ویومیه سی درت زنجیرلی التون اولوب قپودان مزبوره

تسلیم اولنه وبازرکانان ذمملرندن نول مزبور ایچون هر بری کفیل بالمال اولوب بالسلامه

سلانیك اسکله سنه وصولندن مبلغ مزبوری نصف یوکی اخراج اولدقدن تماماً النوب

مزبور پلاقه نك قمره وسنته باربه وباروت خانه وحبس موضعی وقم انبارندن اوچ قوچی

والاتی وضع وجمیعاً ارزاقك نولی وکورته ده اون نفر یولجی نولی فقط بازرکانلرك اولوب

طوب انباری ویولجی قویه جق یر بولنوریسه قومانیه بازرکانلرك اوله وبازرکانلر استانکویه

وارمق مراد ایدرلر ایسه لنکر اقچه سی وقونسلاتو تجارلرین اولوب استانکویدن ماعدا پلاقه یه

متعلق قونسلاتو وعواریا ودمور اقچه سی ولیمان رئیسی عوایدی بالجمله قپودان اوزرینه اولوب

قپودان مزبوره ویریله وارزاقه متعلق کمرک وفرمان اقچه‌سی ویرمیوقارغو وجریم وقایق

واستیف ودوشمه اقچه‌سی بوندن ورشیدده وساقز وسلانیکدن تجارلر اوزرینه

اولوب قپودان مزبوره بر پاره ویرمیه واسکندریه‌نک قنچه‌لریه سندن قونطراتو قونسلوس

وباش ترجمان معرفتیله یازیلوب قپودان مزبوریدندن فرانچه لوخطی ایله تمسک اخذ

اولندیغی نمایان اولمغیچون اشبو تمسک تحریر ویدینه اعطا اولندی لدی الاحتیاج ابراز وموجبیله

عمل اولنه حرر فی التاریخ المذکور للسنه المرقومه

شکل تمسک دیکر برای اجارهٔ سفینه

وجه تحریر حروف اولدرکه اشبو سنهٔ عمیمة المیمنه بیک یوز اللی سکز رمضان شریفنک

التنجی کونی فرانچه باش ترجمانی اولان فلانک نظارت ووساطتیله منسوب اولدوغم

حالده الحاج خلیل اغایه حسن اختیارم ایله ملاه نام قپودانک السنهٔ فرانچه اوزره پاخود

لسان فرنساویدن سافطه مارایا دیمکله شهرتیاب بنکو اسمیله متعارف سفینه‌سنی حمل

ارزاق ایچون بر وجه اتی شروط شرعیه ایله استیجار ایدملکه که ذکر اولنور اولا آلت

واوست انباری حمله تصرفمدن اولوب قوچیلده وکومناره لازم اولکاه یرلر قپودان

مزبورک تحت تصرفنده اولمق اوزره رضاداده اولدوغم حسبیله مدینهٔ طرابلس شامدن

سکنامز اولان محلدن خاک بلس وامتعهٔ سائره‌یی بعد التحمیل محل مرسومدن خروج

وجزیرهٔ قبرسده واقع لیمسون نام اسکله‌یه لنکرانداز وبر کون مکث وبعد الخروج

جزیرهٔ کریدن باد بانکشای عزیمت وسوده وخانیه‌یه ارسال حمل ایچون مقاولهٔ شرعیه‌دن

صکره ذکری اتی شروط شرعیه‌یه مبادرت اولنورکه اولا ابتداء نول سفینه اشبو تاریخ تمسک

کونی اولوب اون ایکی کونه دکین اسطریا قول لکن ایام عید وایام معتاده‌ده که یوم احد در

بازار نول کاسد وحسابدن عائد اولمیوب ازجمله بفرمان خدای لم یزل ذکر اولنان اسطریا

کونلری رهایافته اولمدوغی صورتده ذکری سبق ایدن اون ایکی کونه بش کون دخی

ازدیاد وانضمام ایله کوندن طقوز غروش سلف وپیشین ادایه اهتمام اولنه پس ازقضای ناکهانی

محل امضا

محل آخره سیر ایله کشاد بادبانی اولوریسه بالجمله ابنای سبیلدن حاصل اولان نول وصدایانک
علی طریق المناصفه قپودان مزبور ایله بیننمزده تقسیم و عهد مزقدیم اولوب ولکن جمل واخراج
وقونسلاتو وپاطنته و دموراقچه سی نه لازم کلان کرک مسلم و کرک افرنج طائفه سینه
مصارف وتکلیفات بو طرفدن خاینه یه دکین برزم اوزریمزه التزام اولنوب بشرط آنکه
بجلک قالیون وسفاینه مصادف اولنورسه اولمقوله مصارفی قپودان مزبوره تحمیل
ایتمامک اوزره قوطمز اتمام اولنه قدنصکره قپودان مزبور طرابلس شام اسکله سندن سفینه
مزبوره یه وضع اولنمق اوزره یدیوز اللی زنبیل خاک بلس ثمنی قرض اولوب ایکی بیک
غروش صاغ التون وبیاض اقچه نک فائده سی یوز غروش بش غروش وبوندن
غیری لوندره ولارجه فرانسیز چوقه سی بهر یوزده اون غروش دور شرعی ایله حاصل اولدیغی
یدیمزده اولنه که بهر ذراعی ایکیشر غروشه ولارجه چوقه سی بیتمشر پاره یه دور شرعی اولنمغین
ان شاء الله تعالی بالسلامه خاینه یه وصولنه سفینه دن نسنه اخراج اولنمدین واوچ کون
مرورندن مقدم مبلغ مزبوری طقوز یوز اللی غروش نقدی و مبلغ سابق الذکر قرض ایکی بیک غروشی
که موکد الاصل نصفی بیک غروش و دور شرعی ایله حاصل اولان مرابحه یی تماما وکاملا
وجمله اداوخاینه یه وارنجه سفینه مزبوره یه تحمیل اولنان اشیا واززاقک نولنی و طرفمزه
واصل اوله جق حرینه که مذکور در مقاوله احد طرفیندن حبل متین ماننده وجوهات
شرعیه دن بر وجهله نقض و نقیضی محال واقاله سی بی مجال و بر فرد واحد مانع و مزاحم اولمیوب
رفع قیل وقال برله متانت حال ایچون اشبو حروف لاجل التمسک کتب و تحریر و مزبور
قپودانک یدینه وضع واعطا اولندی حرر فی التاریخ المزبور للسنة المرقومه

تمسك دیكر مختصر برای اجارهٔ سفینه

باعث تحریر وثیقه وسبب تسطیر نمیقه اولدرکه اشبو بیک یوز اللی سکز سنه ماه صفر
الخیرک اون بشنجی کوننده اسکندریه لیماننده لنکر انداز اولان فرانچه لو سفاینندن طرطنه
دیمکله معلوم سفینه سی خاینه ده چالیق قپودان نام بازرکان تحمیل ایدوب ساقزه فقط

مخالف اولنمیوب

نعل سفینه نك ... اولوب ... یوز اللی غروش
روضه لاجل الاجاره قول ... اوله

ایکی کون مکث و زیاده طورمیوب و سفینهٔ مزبوره نک نولی مقابله سندن ایکیتیوزتمش

رومی غروش اولوب بعنایة الله تعالی سلانیک اسکله سنه نزولدن نصف ارزاق اخراج

اولندقدن مبلغ مزبور تام المیزان صحیح العیار بلا نزاع پاک اقچه قپودان مزبوره تماماً

وکاملاً ادا و تسلیم و شروط مذکوره یه رعایت و خلاف ایله عمل اولنمیه دیو اشبو

حروف لاجل التمسک کتب و تحریر و منهو مزبور یدینه دفع و اعطا اولندی

تمسک دیکر اجارهٔ کشتی

وجه تحریر حروف بودر که اشبو بیک یوز اللی التی سنه‌سی ماه شوال الشریفک اون ذرد

کوننده زیر بالاده اسملرین وضع ایدنلر الحاج خلیل والحاج ابراهیم و و نام تاجرلر

بندر اسکندریه لیماننده لنکر انداز اولان مستأمن سفینه لرندن اشبو دارندهٔ

دارندهٔ تمسک ملاک نام قپودانک شهتیه تعبیر کله معروف سفینه سی قول و حرونندن

طوب و دیب انبارلرین علی قدر الطاقه تشحین و تحمیل ایلمکه در عهده اولمشلر و کورته

اوزرنه ارزاق مثللی بر حبه اشیا وضع اولنمیه و بندر اسکندریه دن سوار اولوب

استانکویه واندن ازمیره واروب مسفور اسکله ده سفرلری تمام اوله و قپودان

مسفور اسطریا ایچون اوتوز کون معین وعد ویروب اسطریای مزبورنک ابتداسی

تاریخ مزبورک اون ایلنجی سندن عد اولنوب حسب الاقتضا و عدد اولان اوتوز کون

مرور ایتدکده ازدیاد بر قاچ کون حجی لازم اولورسه قپودان مزبور سبر اسطریا نامی ایله

اون کون ازدیاد تعیین ایدوب یومیه سی کون بکون یدینه ویرلمک سرطیه التی غروش رومی یه

قول اولنمشدر و تشحین سفینه نک نولونی بالجمله تاجرلر اولوب ارزاق اوزرینه متعلق

اولان مصارف کلیه سی پرموقارغو و عواید کمرک و فرمان و حصیرلر و اکا مانند تکالیفات

لازمه کرک اسکندریه ده و استانکویده و کرک ازمیر اسکله سنده تجار مزبورون اوزرنده

اوله کرکدر و سفینهٔ مذکوره یه متعلق اولان رسومات قونسلاتو و عواریا و تیمور اقچه سی

و لیمان رئیسنک عواید لری بالجمله قپودانک اوزرینه اولوب ادا ایلیه و سفینهٔ مرقومه نک

قاوه و که

قاره‌سی وسننه بارباسی وفم انبارده درت فوچی والاتلری قویه‌جوع موضعلری
قپودانک حکمنده اولوب تجار مزبورون‌دن معارضه واقع اولمیه وقپودان مزبور بازرکانان
مذکورلره وضع اولنان ارزاق التنده فایده‌سز قرق التون قرض ایدوب
بروجه پیشین ایکرمی التونی تجار مزبورونه ادا اولنوب باقی قالان یکرمی التونی سفینه‌نک
یوکی اتمام اولندقدن صکره یدلرینه تسلیم اولنمق اوزره اولنمشدر ومبلغ مذکور قرق التون
دفعه تجار مذکورون بربرینه متکفل ومتضامن اولوب سلامتله ازمیره واصل اولدقدن
مبلغ مذکوری قرق التون سفینه‌دن ارزاق معوله‌سندن برشئ چیقارمزدن اول بتمامهم
مسفور قپودانک یدینه ادا ایلمک اوزره قول شرعی اولنری وازقضاء ناکهانی قپودان
مزبور بر اسکله‌یه واروب بر نولون بولورسه اول نولون اشفاعی قپودانک اولوب
مزبور بازرکانان معارضه ایتمیه سفینه مذکوره‌نک مقاوله شرعیه اوزره نولی جمع غروشی
قرق پاره‌یه درتیوز اللی عددی غروشه استیجار اولنوب طرفیندن قرار داده اولمشدر
واول مبلغ مذکوری درتیوز اللی غروش کامل الوزن وصحیح العیار التون وپاک بیاض اقچه اولمق
اوزره مقاوله اولنوب بازرکان مزبورلرک ذمتلرنده اولوب برابرلرنه متکفل بالمال اولدقلری
حالده انشا الله سلامتله ازمیر اسکله‌سنه وصوللرنده سفینه مذکوره‌دن بضف
یوکی اخراج اولندقدنصکره مبلغ مذکوری درتیوز اللی غروش نولجه سین مزبور قپودانه
ادا اولنمق قول شرعی اولندی بو منوال اوزره اسکندریه‌نک قنچه‌لریه سننده فرانسیر
لسانی اوزره بعینه فونطراتو یعنی ایجار تمسکی یازیلوب فونسلوس وباش ترجمان
معرفتیله قرار داده اولدوغی اجلدن ومسفور قپودان یدندن وارجه لو خطی ایله
تمسک اولدوغندن ناشی اشبو حروف کتب ویدینه اعطا اولندی حین اقتضاده ابراز وموجبیله عمل
اولنه تحریرا فی ١٤ شوال سنه ١٢٥٠ [?]

المنوس الدقیقه صحیح
الحاج خلیل والحاج ابراهیم

شهود الحال

فلان فلان فلان فلان فلان

تمسك اجارهٔ مركب بطرز

وجه تحرير حروف اولدركه حاليا ازميرليماننده لنكر اندازاولوب فلان قپودانى اولدوغم فلان نام سفينه مى اشبو بيك يوز ... سنه‌سى توقسكرتاريخنده ماه صفرالخيرك يكرمى سكزنجى كوننده اوچ آى تماممنه دكين بهر آيلغى تمام الوزن وكامل العيار يوزسكسان ايكى عدد زنجيرلى التونه اولمق اوزره دارنده تمسك الحاج حسين خراط اسكندرانى نام بازركان اجاره‌يه المشدركه اوچ آيه دكين ازميردن مصراسكندريه‌سنه واروب واندن حرسلانيكه ياخود اسلامبوله كوتوردوكمده نصكره ...

تمسك ديكر اجارهٔ مركب عربى

سبب تحريره وموجب تسطيره هو انه حضر القپودان اوبر الفرنساوى قپودان الشيطية المسماه آنونسيا سيونن الراكسية يومئذٍ فى اسكلة طرابلس الشام واجرها بمعرفة باش ترجمان الفرنساوى فلان الى الحاج على زوين الصيداوى بقنصلرية الفرنساويه بالمدينة المرقومة وهو استاجرها منه وذلك الانبار التحتانى والانبار الفوقانى ماعدا المكان المعد لوضع براميل الما وبراميل المشروبات بشرط انه يقوم من اسكلة طرابلس الشام الى جزيره ارواد ويشحن دخان وغير اشيا كما يريد المستاجر ومن هناك يتوجه الى ثغر دمياط ليفرغ الوسق ويشحن من ذلك الطرف مما يتسر له من بضاعة دمياط ومصر ويحمل المركب قدر طاقته ولا يزيد لئلا يمتنع من السير ويتوجه بالوسق الى اسكلة من بر الشام بحسب اختيار المستاجر وذلك من اسكله بيروط حتى الى اسكلة اللادقيه التى هى آخر مسافة المسير ووقع الشرط بينهما ان القپودان يعطى للمستاجر المذكور خمسة وعشرين يوما استاريا لاجل تعويقه فى الاساكل وابتدا الخمسة وعشرين يوم الاستاريا ثانى يوم وصوله الى جزرة ارواد والحدود والاعياد محسوبين من جملة الاستاريا المعينة ويوم الذى يسحب المرسه ويحل لا يعد فى ايام الاستاريا المذكوره كذلك ايام النو الذى ما تقدر القوا ويس فى دمياط تطلع للشيطيه لا تعد من الاستاريا والقپودان اذن للمستاجر انه يقعد فى القمره هو وخدمتكاره لا غير والمستاجر وعد انه يعطى للقپودان كلما يلزمه لاجل

التستيف من الالات اللازمه لاستيف وسق الدخان من كيسه وفي بوغاز دمياط
يعطي ايضاً الحصر اللازمه تحت الوسق كذلك الصابوره اللازمه للسفينة هناك او في
باقي الاساكل على المستاجر وايضاً المصارف المتعلقة بالوسق حين يوسق وحين
يفرغ والقفلاتو ورمي المرسه وحق الباطنة وجميع المصارف المتعلقة بالافرنج والمسلمين
الصايره في الاساكل المذكوره والاماكن التي ربما بسبب فرتونه يدخل اليها حين السفر والجرايم
الذي الى قبودانات البكلك ان صدفوهم فجميع المصارف المذكوره على المستاجر بحسب الشرط
وايضاً تشارطوا مع بعضهم بعض ان في طرطوس بعد ما يصير للقبودان خمسين فردة دخان
يعطي القبطان المذكور للمستاجر مائة ذهب زنجيرلي بطريق القرضه وان كان ما يوجد دخان
ويوسق حطب المائة ذهب المذكوره لا يعطيها القبطان الا في ثغر دمياط ما بعد ما يتوسق
نصف مركبه والماية ذهب المذكوره تندفع للقبطان في اول اسكلة الذي يتفرغ فيها مقدار
وسق وصار هذا الايجار بمبلغ قدره ستمائة غرش حساباً كل غرش اربعين فضه التي يدفعها
المستاجر للقبطان الموجر دراهم صاغ سالمه ذهب وزلط سالك كامل الوزن والعيار وذلك
بعد ما يفرغ نصف الوسق الذي من دمياط وبعد ما يدفع المستاجر للقبطان القرضه التي
يكون اعطاها من القبطان والستماية غرش اجار الشيطيه بالتمام والكمال فمهما حصل من نولون
السفينه عن الوسق وعن الركاب من جزوي وكلي فهو للمستاجر المذكور ما للقبطان من شي
زود عن الاجار والقرضه وعلى جميع ما هو مشروح وقع الرضا والاتفاق بين الموجر والمستاجر
برضا واختيار من الطرفين بمعرفة الباش ترجمان فلان بقنصلريه الفرنساويه بطرابلس الشام
وكتب هذا الشرط تام لاجل البيان والحاجه اليها تحريرا في اليوم الرابع عشر من شهر محرم سنه ١١٥٩

صورت تمسك براى دين بدور شرعى

وجه تحرير حروف اولدركه اشبو بيك يوز سنه سى محرم الحرام غره سى كونى حافظه
التمسك فلان اغا يدندن جهت قرض غرمشيدن بيك غروش اخذ وقبض ايلديم وبر التون
ثمننددن دور شرعى ايله بكا بيع ايلديكه يوز غروشيله جمعا يكون بيك يوز غروش ولمغله تاكيداً للاصل

نصفی بشیوز اللی غروش ایدر مبلغ مزبور بیک یوز غروش قرق بر کونه دکین تأجیل
اولنوب مبلغ مزبور ذمتمده واجب الادا ولازم القضا ردینی لازم دینمدر ان شاء الله تعالی
اجل مرقوم حلول ایلدیکی کون مبلغ مزبور بیک یوز غروش مزبور فلان اغایه بلا نزاع تماما
وکاملا تسلیم ایلدوکمده اشبو تمسکم شق وطرفمه رد اولنه حرر فی التاریخ المزبور
الفقیر فلان

تمسک دیکر در اجاره کردن خانه

باعث تحریر حروف بودر که اشبو دارنده تمسک الحاج سلیمان اغایه جامع محله سنده
واقع خانه‌سینی سنوی اللی غروش اجاره ایله ویروب بروجه پیشین نصف سنه اجاره سی
اولان یکرمی بش غروشی یدمدن بالتمام اخذ وقبض ایلدیم قصور نصف سنه اجاره سی دخی التی آی
مرورنده طرفمه ادا وتسلیم ایلمک اوزره قبول اولنوب وبشرط آنکه دامارک دوکدرلمسی وسایر
خرج مهمیسی کندو طرفندن اولوب اجاره یه محسوب اولنماق اوزره قبول اولنمغین بر سنه
کامله تمامنه دکین درونده متصرفنه بر فرد مانع اولنماق ایچون یدینه اشبو حروف لاجل التمسک
کتب واعطا قلنمشدر تحریرا فی
الفقیر فلان

تمسک دیکر دین

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو دارنده تمسک فراجه لو مستامنلرندن فلان
بازرکانک یدندن علی طریق القرض یوز اللی غروش استدانه ایلدم که نصفی یتمش بش غروش
ایدر تاریخ تمسکدن اوچیوز التمش بر کون وعده سیله مبلغ مذکوری بالتمام ادا وتسلیم
ایلمک اوزره واجب الادا ولازم القضا دینمدر ان شاء الله تعالی وعد موعوده مرورنده
مبلغ مذکور یوز اللی غروش بالتمام ادا اولوندقده یدنده اولان اشبو تمسکم کیرو یه رد
وشق اولنه حرر فی ۱۲ رجب ۱۱۵۵

تمسک دیکر در نصب کردن وکیل برای تحصیل دین

باعث تحریر حروف بودر که بوندن اقدم مدینه خانیه ده ساکن عربان یمین اوجاغندن
محمد رئیس نام کمسنه ده باتمسک یوز سکسان غروش الاجغم اولوب دیار آخره هجرت
وعزیمت وتمکن اولمغله اشبو دارنده تمسک مصری سیدی ابراهیم طرفمدن وکیل
نصب

نصب ایلدک که مزبوری هر قنده بولورسه مبلغ مذکوری طلب و اخذ ایلیه اکا دکن بزه دکر
و وکیل اولدوغنی شاهدلر فلان و فلان و فلان

العصر قصرلی مصطفی

تمسک دیکر در دادن درمها و مقابله ایشان اخذ کردن چیزی

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو حافظ التمسک یدنجینک حسن بشه یدندن
یالکز اللی غروش استدانه ایلدمکه نصفی یکرمی بش غروش ایدر بشرط آنکه مقابله سنه
یاغ موسمنده یتمش مستطه روغن زیت ویرمک اوزره پاکیجه یاغ وسعر الناس مستطا
ایله ویوک حیوانلر ملیله محرنجه کتورمک اوزره قولیمز اولوب روغن زیت مذکور القدر
مزبوره دینمدر تمسک اولمق اوزره اشبو حروف کتب و یدینه اعطا قلنمشدر

تمسک دیکر دین بذکر مرابحه

وجه تحریر حروف بودر که اشبو دارنده تمسک حاجی اغا نام بازرکانک یدندن یتام
اقچه لرندن اونی اون بر بچق رحیله یوز غروش استدانه ایلدمکه نصفی اللی غروش ایدر تاریخ
تمسکدن بر سنه کامله تمامنه دکین جاری اولان رحیله مبلغ مذکوری ادا و تسلیم اولنمق
اوزره دینمدر تمسک اولمق ایچون اشبو حروف کتب و یدینه اعطا قلنمشدر

تمسک دیکر برای وکالت و ذکر رهن

وجه تحریر حروف اولدر که بوندن اقدم بنفشه قلعه سنده ساکن محمد رئیسدن کندو
خطیله اولان تمسک موجبنجه ایکی بیک بیوز غروش الاجنم اولوب وعدسی کلمکله اخذ
و قبضه طرفمزدن اشبو دارنده تمسک الملکس اغایی وکیل نصب ایلدمکه مزبور محمد رئیسک
تمسکی موجبنجه مزبوردن مبلغ مذکوری بیک بیوز غروش اخذ و قبض ایلیه اکا دکن اقچه بزه
دکمشکبی در و رهن طریقیله ویردوکی اشیائی دفتر موجبنجه کندو وکیل مزبوره ارسال اولنوب
ادای دین اولندقده رهن مذکوری مزبور صاحبنه تسلیمه حزنوکیلمزدر وکالته شاهدلر بونلردر

تمسک دیکر در قطع کل حساب و ابرا

وجه تحریر حروف اولدر که حالا مدینه حاینه ده پاشا محله سنده بازرکان اولان فلان نام

فرانجه لو مستأمن ایله بعض حسابمز اولوب کلی وجزوی حسابمز کورلدکده ذمتنده
بیک ایکی یوز غروش الاجغم باقی قالوب مقابلەسنه بر کومش رخت و بر کومش قلج و بر غیره
قوشغی و ایکی یوز غروش نقود ظرفمزه تسلیم ایلیوب فی متنی ابراء عام وقطع النزاع ایله
ابرا و اسقاط ایلدم بعد الیوم مزبوردن براقچه و بر حبة الاجغم قالمدی بیکدن بره و بردن
بیکه حقلاشدم مزبور بازرکانه بر کونه دعوا و نزاعم یوقدر وار ایسه لدی شرع الحکام مسموع
و مقبول اولمیه دیو اشبو حروف لاجل التمسک کتب و یدینه اعطا قلندی که وقت
حاجتده ابراز و موجبیله عمل اولنه تحریرا فی

صورت تذکره در انفصال شرکت و نزاع

وجه تذکره بودر که بوندن اقدم مابینمزده منعقد اولان بیع و شرامز وکیلکز محمد افندی ایله
اقاله اولنوب تناقضه بنا قلندی امدی بو یله اولدقده ویردیککز متاع و نقود وکیلکزه
تسلیم اولنوب انلر دخی بزه ویریلەجک اشیایی تسلیم ایلمشلر در طرفیندن بینه بو یوللی
ایجاب و قبول بولنمغله مضموننه فتوای شریف دخی النوب بر بریمزک ذمتلرینی ابرایه یارینکی
کون بو طرفه تشریف بیوروب بالکلیه علاقه قطع ایدملم والا انجامنده ندامت کشیده اولمامکز
ملاحظه بیورلدقده بلکه سزده انصاف ایدرسز زیرا مسلمون مصلحون توسطی ایله بو احوال
بو یلجه نظام بولمشدر مخالفت ایتمیه سز زیرا جمهوره مخالفت قوت خطا و حماقتدن ناشی در

دیکر تمسک دین و مقابله آن چیزی دادن

وجه تحریر حروف اولدر که اشبو دارنده تمسک فرانجه لو مستأمنلرندن فلان نام تاجر
یدندن علی طریق السلم بیک غروش استدانه ایلدمکه نصفی بشیوز غروش ایدر مقابلەسنه
~~مستقیم~~ روغن زیت ویرمک اوزره بهر مستطه سی بر غروشه و سعر الناس مستطه ایله
یاغجه یاغ وکندو طوارلرمله خانەسنه کوتورمک اوزره بیک مستطه یاغ دیمکدر روغن زیت
مذکور یوز سکسان بر کون وعده سیله ادا و تسلیم ایلمک اوزره قوللمزاولمغین
اشبو تمسک کتب و یدینه اعطا قلندی

حجه نوشته برای مبلغ دراهم مأخوذه از والی طرابلس شام علی طریق القرض از دست تجار ان افرنگ

سبب کتب کتاب بودر که حالا طرابلس شام والیسی وزیر روشن ضمیر محمد پاشا حضرتلرینک طرف سعادت باهرلرندن وکیل اولوب وکالتی بما هو نهج الشرع ثابته قدوة الاماجد والاکارم کتخدالری عزتلو الحاج مصطفی بک پاشای موحی الیه سرایند[ه] عقد اولنان مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده مستأمن طائفه‌سندن اولوب فرنساوی تاجرلرندن خواجا کوپنیان وخواجا بلان وخواجا طور طرفلرندن امور کلیه‌لرینه بافرمان عالی وکیللری اولان اشبو رافع الکتاب باش ترجمان لغران وترجمان ثانی قاردون مواجهه‌لرنده بالوکاله اقرار وتقریر کلام ایدوب موکلم مشار الیه حضرتلری تاجرون مزبورون مالری اولمق اوزره سالف الذکر فرانجه ترجمانلری یدلرندن عن جهة القرض الکز یکرمی درت بیک اوچیوز غروش الوب وقبض ایدوب یدلرینه ممضی ومختوم استدانه تمسکی ویردکلرنده صکره مقابله‌سنده طرابلس شام ایالتنده واقعه مقاطعات ملتزملرینک تمسکات وحجتلری ارهان ایدوب ترجمان مزبوران حجز ارتهان ایلدکلرندن صکره ذکر اولنان تمسکات وحجج با امر عالی طرابلس شامده مقیم بالیوس اولان میریون یدینه وضع اولندی دیدکده سالف الذکر ترجمانلر وکیل موحی الیه الحاج مصطفی بک بالوکاله تقریر ایلدکلری جمیع کلمات مشروحه‌سنده بالمواجهه تصدیقده وبالمشافهه تحقیق ایدیجک ما هو الواقع بالطلب کتب اولندی

فی الیوم الثامن والعشرین من شوال المکرم لسنه ثمان وخمسین ومائه والف

حجت دیکر بسبب قتیل بعد الکشف نوشته

سبب تحریر کتاب شرعی بودرکه محروسه خانیه محافظی وزیر روشن ضمیر مشیر آصف نظیر سعادتلو سماحتلو ابراهیم پاشا یسر الله ما یرید وما یشا حضرتلری طرفندن محروسه مزبوره ناحیه‌سنه تابع ملقشه ونده فورو چوملکجی قریه‌لری سنورلرینه بر مقتول بولنوب کشفی ایچون صوب شرع انوردن کاتب تعیین اولنماسی التماس وبیوردلدی شریف اولمعین بالالتماس طرف شرعدن مولانا ابراهیم افندی ارسال اولنوب اوحدمن قریه مزبوره‌لر سنورلرینه واقع

چقاوادیه دیمکله معروف نام موضعه واروب ذیل وثیقه ده محرر الاسامی وحضوری

الاشخاص کیمسنه لر محضر لرینه وباعثون الکتاب قریهء مزبوره اهالیلری مواجهه لرینه عقد

مجلس شرعی قدیم ایدوب فی الحقیقه موضع مزبورده اسمی نامعلوم بر مقتول اولوب

بالمعاینه کشف واثر جراحتنه نظر ایلدکده مقتول مزبورک سائر جسدنده اثر جراحتی

اولمیوب انجق راسندن حلکه سنه کلنجه بالطه ایله مضروب ومجروح حتی حلکه سی بالکلیه راسندن

بالطه نک ضربندن ناشی منفصل اولوب جراحتی مزبوره دن متاثر افتل اولندیغین مولانای

مزبور محلنده بعد الکشف والتحریر معاینت اولنان کتخدا امر محمد چلبی ایله وزیر مشار الیه

طرفلرندن مباشر تعیین اولنان چوقدارلری الحاج محمد بیک ایله طرف شرعه کلوب انها وتقریر ایلدکلری

ایله اشبو وثیقه انیقه علی ماهو الحقیقه بالطلب کتب اولنوب یدطالبونه اعطا اولندی فی یوم

نامهء عربیء مرغوب در سؤال کردن خاطر وطلب کردن بو لیچه از طرف عربی کاتبی بقنصل فرانجه

الی جناب نخبة امراء الملة المسیحیه ودرة اکلیلها خلاصة اصدقانا وزبدة احبانا قنصل

طائفة الفرنساویه یون دامت صداقته وزادت محبته عب اهدا آکید المحبة وابداء

صافی المودة اولاً مزید کثرة الاشواق الی رؤیاکم علی کل خیر وعافیه والثانی ان سالتم عنا

لله الحمد وکمال المنة بکل خیر دمتم به والذی ابدیه لحوصة میدان صداقتکم انه امرنا حضرة افندینا

تحرر لمحبتکم انکم تجمعوا احبانا التجار وتتکلموا معهم علی عشرین کیس بو لیجه بالوعد المعتاد

العشره فی الاستانه بحیث انه مع حلول رکاب سعادته بتلک الطرف تکون مهیاه ودراهمها

معامله صاغ حاضره فبموجب امر سعادته سطرنا لطرف صداقتکم نمیقة الوداد ان شاء الله تعالی

بوصولها واحاطة علم محبتکم بمضمونها تجمعوا التجار وتتکلموا معهم علی البولیجه العشرین کیس

المذکورة علی الوجه المشروح وان کان الذی موجود ناقص عن المطلوب یکملوهم من طرف صیدا

وفهمکم کافی عن زیادة الشرح ولا تقطعوا اخبار سلامتکم باقی ودمتم سالمین وحملکم

ومنا اوفی المودة وصافی المحبة الی ملاء ووصـ

عن الحافظ المودة
محمد عربی
کاتبی

الی جناب الذات الرضیه والصفات المرضیه والنفحات الزکیه حضرة الاخ بالله والصدیق
لوجه الله سیدی المحترم اطال الله تعالی عمره معزز مکرم آمین غب اهدا آسلام ممزوج بالشوق
والغرام مرتبط باسباب خلوص المحبة علی الدوام وبث ثنا سجایاه الحمیده وشیم اطباعه ومکارم
اخلاقه السعیده مابین الخاص والعام محرکة القلوب علی مدحه والدعا بنجاح مقاصده وطول
عمره زمانا مستداما انهی لذلک جناب حضرة من تتوج اسمه الکریم باعلا السطور دامت علیه
سوابغ النعم والحبور ینهی هذا الداعی المخلص ومن هو بالموده والانتمی لجنابکم متخصص ان هلقدر مضی
زمان بل اعوام ما شرفتونی بکتاب مستطاب ینبی عن صحتکم المأثوره ویسرنی بسلامتکم المبروره
بما ان غایة مقصودی دوام اطلاعی علیها وبغیة مسئولی اتصال سطور طروسی الیها وسابقاً
لما وردت الی مشرفتکم من عظم ابتهاجی وانتعاش فوادی حررت لکم الجواب مرتین وارسلتهم
لجنابکم علی طریق دمیاط فما اعلم وصلوا او فقدوا وطال الزمان وانا متلهف لاستنشاق
اخبار حضرتکم وهایم ولهان فحرکتنی اشواقی القلبیه واتواقی المرضیه ان احرک سلسلة الحب
القدیم والود الصادق السلیم فتطفلت علی حضرتکم بتحریر هذه النمیقه داعیا لجنابکم علی تحقیق
خاطری ما اعهد بشیمکم من وفا الحقیقه فان شا الله تعالی تشاوا مرغوبی وتوثروا مطلوبی
باتصال مکاتیبکم الکریمة الشریفه ولا تانفوا من مقصودی بحفظ محبة شیم کمالکم المنیفه فالاختیار
والرضا لحضرتکم سیدی فان تحب الداعی وتفی بالوعد فانی ذلک الخل الوفی لا احد عن حفظ الود
ولو قصرتوا وابیتوا فانی حافظ العهود والحقوق فی ذروة الفواد والله تعالی عالم الضمایر و
فاحص القلوب والکلی واذا شرفتونی بالاطلس الهندیه فانها تعد عند الداعی افخر هدیه
والبت تحت الفضل والمنیه ومهما سنح فی خاطرکم الکریم وحررتوا للداعی علیه فانی ساعی
بقضاه ومستعد لاتمامه من غیر ریب وذلک علی فرض عین بل علی الرأس والعین ودمتم فی عمر
مدید وعیش رغید وسعد جدید علی کل حاسد وضد عنید والدعا ظرفی

المخلص المحب لکم ... منی
کاتب
علی

نامهٔ تهنیهٔ منصوب از طرف قنصل فرنسس با سعد پاشا والی شام و بسبب خانه‌ها والی مذکور

صاحب السعادة والاقبال والسيادة والاجلال على الهمم جلى الشيم عميم الكرم الدستور المكرم
سلطان المفخم اطال الله تعالى بقاه ولازال بالمجد والسعادة منعما آمين
غب عرض الدعا الخالص بالقلب واللسان معا في ان الله تعالى يديم بقا سعادتكم على الدوام
بالعز والسرور والسعادة والمجد مدا الاعوام سبب تسطير طرس الدعا اولاً هو خلوص
الادعيه ورفع لوا بواهي الاثنيه على شرف جلالتكم وسمو فخاد سعادتكم ثانياً بما حصل
عندنا من الفرح الزايد والسرور بالانعام الخاقانية الجليلة المتعاليه وهي الوزارة الرفيع
الشرف والشان ومنصب الشام المشرفة حقاً ان المجد حل حيث هو السعد بالاستيهال
واجب اذ هو محله فنشكر المولى الكريم على انعامه لسيادتكم واحسانه العظيم ونهنيكم
بما اعطيتموه جعله الله ميموناً مباركاً مصحوباً بالسعادة والعز مؤبداً آمين ثم نعرض لدى
سعادتكم بخصوص البيوت الذي ساكنينهم كما هو معلوم سعادتكم انا استكرينا من عندكم
السيد على الخولي بموجب تمسك مشروط فيه العمار والترميم وبحسب ان البيوت
كانوا الوا الى الخراب من توالي الايام والخلو فعملناهم عمل كلى من ترميم وتعمير وبرابق من شهر
جماذى الثاني سنة ثلاثة وخمسين ومايه والف الى شهر رجب سنة ستة وخمسين مع
اوضتين فوق البوابه كانوا وقعوا عمرناهم مجدداً فالذي بلغ بموجب دفتر مفردات
مبلغ قدره خمسمايه وستة وخمسين غرش وربع ودفعنا بيد السيد احمد الخياط
المتوفي اجرة السرايا الصغيره سنتين مايه واربعين غرش وثمن ملوك شعير ستة عشر غرش
فجملة الذي بيده بموجب وصولات مايه وستة وخمسين غرش فيكون جميع المدفوع
منا مع المصارف سبعمايه واثنى عشر غرش وربع من ذلك اجرة السرايتين عن ثلاث
سنوات الكبيره ثمانين غرش كل سنه والصغيره بسبعين حسب الاتفاق كراهم عن
الثلاث سنوات اربعمايه وخمسين غرش صح الباقي لنا ماتين واثنين وستين غرش

وربع

وربع لزم عرض ذلک لدی سعادتکم نؤمل بان ترسلوا لنا تمسک اجور عشره سنوات
باسمنا واسم القناصل الذی تاتی بعدنا البیت الواحد سکننا والثانی الی احد تجارنا
الذی مستکری من باطننا والکری حسب ما صار علیه اتفاق سرایة المرحوم سلیمان باشا
بثمانین والاخری بسبعین ویتحرر فی التمسک ان العمل اللازم من الکری وان کان تستقلوا
الکری المرقوم فالامر امر سعادتکم الذی تروه مناسب لم عندنا خلاف فالمرجو والمامول
ارسال تمسک الی دعجیلم علی عشره سنوات علی هذا الوجه ویا سلطانم ان کان
تستکروا کلفة العمل فیکون معلوم سعادتکم ان لو ما هذا کانوا البیوت دثروا لانهم
کانوا کهنا وبهذا العمل حییناهم لانه معلوم سعادتکم سرایات مثل عولای اذا انشالت
الید عنهم یالوا للخراب فان شا الله تعالی ما عندنا خلاف وما یمکن نقبل زود مصریة عما
تکلفناه ولا ریب ان کلامنا عند سعادتکم مصدق فالمرجو الجواب بمشرفة عن
سعادتکم والمسؤل من الله تعالی ان یفسح فی مدتکم ویدیم مجدکم بالسعادة والعز والسرور
علی الدوام والدعا

الداعی المخلص لسعادتکم
یون قنصل طایفه الفرانساویه

نامهٔ دیگر از طرف اب علم رهبان کوه لبنان بقنصل مصر بسبب احوال ایشان

ایها السید الکلی الشرف المعروض علی سیادتکم بعد الدعا المفروض وبث
الاشواق لمشاهدة طلعتکم السنیة صانها الباری تعالی من کل اذیة وبلیة انه
قد وصل لنا مکاتیب من داعی حضرتکم راهبنا القس ارسانیوس الحلبی وکیل
رهبنتنا العام الاکرم من مدینة باریس وذلک من بلاط عالی الشان وصاحب السعادة
السلطان فرنسا الکلی الدیانة خلد الله ملکه ونصره وعلی عزه وفخره وقد ارسل لنا
ضمن مکاتیبه جملة مکاتیب لحضرة القناصل المحترمین ومن جملتهم لحضرتکم من حضرة الوزیر
المفخم لکی بعد ان جنابکم تطلعوا علیه تامروا بتنزیله فی الکنسلریة ونرجو تشرفونا

بحلمكم وترسلوا لنا النسخة المسجّلة في الكنسلرية لكي ندونها عندنا في رزنامة الرهبنة
تذكرة بجميل على الشان ملكنا المسيحي المظفر وتجبروا بهذا خاطرنا ونحن لم نزل مقيمين على وظيفة
الدعا لسعادة السامية بالعز والانتصار لانه لم يزل يشرفنا بحنوه الجليل وحسن نظره الجميل
ونسال الباري تعالى من اعماق قلوبنا ان يكافيه عنا بافضل الانعم والخيرات السموية والارضية
ويجعله ان يكون في كل اعماله منصوراً ويطرح عدوه تحت اقدامه مقهوراً ومحقوراً ونرجوا ان
تمموا مطلوبنا بارسال النسخة المسجّلة المقدم ذكرها عن يد رهباننا المقيمين تحت
نظركم السعيد في مدينة دمياط لعمل الرسالة وهم الاب توما والاب لويس الذين قد
ارسلنا الآن لجنابكم عبوديتنا هذه على يدهم ونترجا من حسن عنايتكم وغيرتكم الفريدة
بان لا تخلونا نحن ورهباننا المذكورين من نظركم الشريف وتاييدكم المنيف ومهما
حدث لحضرتكم من الخدم والاغراض لا تعتبونا لنفوز بقضاها وليبلغ سلامنا لحضرة
الكنسلير وكل من يلوذ بكم ودوموا في سلام على الدوام في اواخر شهر حزيران ١٧٠٥
داعي جنابكم السامي اب عام رهبان مار انطونيوس اللبناني

نامه ديكر از طرف راهبى لبنانى بقنصل فرانسه براى حمايت سلطان فرانسه منعم شن باشان ودعاى سلطان

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المفروض وبث
الاشواق لمشاهدة طلعتكم السنية واستماع اخبار سلامتكم المرغوبة من صميم القلوب
بكل خير وعافيه وان تفضلتم حضرتكم وعنا سألتم فاننا بحمد الله تعالى طيبين بخير وعافيه
متشوقين الى روايح طيب اوقاتكم ودوام انتظاركم وادعيتكم بالحضيره نرجوه تعالى ان تكون
دائماً حضرتكم بافضل الخيرات مشمولة فالذي ننهي لجنابكم انه بعد خروجنا من دمياط توجهنا
الى القدس الشريف فزرنا الاماكن المقدسه وشكرنا تعالى ثم توجهنا الى دير لويزه بكسروان
لتقبيل ايادي حضرة الاب العام الكلي الاحترام فالآن وصل لسموكم مكتوب من عالي جناب حضرة
الوزير الكلي الصفاوة بخصوص الحماية للرهبنة ومن منيف مضمون الرسالة تفهمون سيادتكم
كل شي ثم نرجوا من جودكم ان بعد اطلاعكم عليه تامروا ان يحرر ثم يسجل في الكنسلرية
ونحن

ونحن تمنوا علينا بنسخة مسجلة بختم الكنسلريه لكى نحفظها مكتبة الرهبنة تذكارا لما انعم
به علينا جلالة ملكنا الكلى الديانه سلطان فرنسا ابد الله دولته ونصره على اعداه فمن ثم نحن
لم نزل ندى الشكر والثنا لجلالته الملوكيه ونطلب من عونه تعالى ان ينصره نصرا عجيب
ويخضع تحت اخمصه مواكب اعداه ويرفع شانه فى عليين سماه ويكون دائما بعز العون
والسعادة بحفظه تعالى على الدوام الآن نرجوكم ان لا تمنعوا عنا اخبار سلامتكم الموقوفه منا
مع مهمايبدو لكم من الخدم لا تغبونا ودوموا فى سعود ليوم الخلود والسلام اعلام
العبد ... الكسابى

نامۀ مودت در پرسش خاطر و فراق نوشته از طرابلس شام از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ الاكرم والصديق الاوحد موسيو برو المحترم دامت عليه سوابغ النعم آمين
عب ادعية السينة نخص بها الطلعة البهيه صانها رب البريه من كل آفة وبليه اولا المبدى لحضرتكم
مزيد الاشواق مع عظيم تزايد الاشتياق الى مشاهدة حضرتكم فى كل خير وعافيه والثانى
ان تفضلتم عنا بالسوال فلله الحمد حين تاريخه بخير نرجو من كرم المالك بان تكون حضرتكم
بازيد الخير وثوب الصحة والعافيه مع هدو البال وبعده يا حضرة اخونا لم غاتت علينا غير
فراقكم نرجوه تعالى الذى قدر الفراق يسهل الاجتماع قريب لا يكون بعيد حتى نقضى هل مدة ايام
بمشاهدتكم وان سالتم عن المكاتيب وصلوا الينا جميعهم بل نرجوكم عدم المواخذه فى قلة الجواب
لاننا كنا مسافرين بطرف اللادقيه لاجل دفع الغم والاحوال الصايرة فرقت عن ايامكم مثل
السما والارض من كل الاوجه ربما حاط مسامعكم والان واصل الى عندكم الكنسلير
تستفهموا منه ولا تدعوه يعرف باننا حررنا لحضرتكم بهذا الخصوص وان سالتم عن حضرة مصطفى
باشا وكتخدايه مقيمين لمحبتكم فى كل وقت ولم يقطعو ذكركم بالمليح واهل البلد الكبار مع
الصغار لله والجميع ناذرين نذوره لرجوعكم لهذا الطرف المرجو انهاض الهمة فى المكاتبة
لمحبينكم بخصوص رجوعكم لانه لم لنا اخ صديق وتصور محبته فى قلبنا غير حضرتكم والشاهد
على ذلك الله تعالى الفاحص القلوب والكلا لذلك حضرة قنصل قبرس من اكبر محبينا نرجوا كم
تتفاوضوا مع حضرته فى هذا الخصوص لان له محبين كثير وكلامهم سالك فى مدينة باريس

و كل شئ تعملوه لم نزح لكم فيه منيه لانكم اخونا ومطرح ابونا وملزومين فينا وحضرتكم شاهدتم
قلة الانصاف الذى فعلوها بحقنا وحقكم لكن حاشا ان الله تعالى يضيع مثقال ذره ولم عاد
يلزم لحضرتكم زيادة شرح عندكم فهم يغني عن ذلك نرجوكم دائما لاتحرجونا من الخاطر العاطر بالبعد
والقرب ولا تقطعوا عنا مكاتيب حضرتكم مع اخبار مسره ومهما يعرض لحضرتكم من الخدم في هذا
الطرف عرفونا بها النفور بقضاها على الراس والعين ثم نزيد بعلم حضرتكم بخصوص النبيد الايارات
الابيض الذى ذكرتم لنا عنهم من شان صهركم فهم واصل لكم صحبة القبطان قارلو نرجوكم
يكونوا فى محل القبول لانهم من بعد الفصل لان نحن وجميع ما يلزم لحضرتكم بالخدم نرجوكم
عدم المواخذة فى عاقة ارسالهم باقى دمتم سالمين والسلام

محب عيسى فرنسيس طرابنه

نامه ديگر از دوست بدوست در اعتذار حال

سطور صادفت عن غير صاحبي وكبد حرا الى قرة العين وحبيب القلب عزيزنا
وصديقنا المحفوظ موسو برو اطال الله بقاه آمين اول مزيد كثرة الاشتياق الى مشاهدة
وجهكم الكريم بكل خير وعافيه ولا نسأل الا عن جنابكم وان تفضلتم وعنا سألتم فاننا
لله الحمد والمنه بخير وعافيه واننا والله يا حبيبنا لا ننساكم ولا ننغفل عن ذكراكم وفي اكثر
الاوقات والساعات وصل الينا عزيز كتابكم فقراناه وسررنا به غاية السرور وقبل
وصوله الينا ارسلنا لجنابكم اربع مكاتيب ولم ياتنا جوابهم فقلنا جعل الله المانع خيرا
فلما وصل الينا عزيز كتابكم حصل لنا السرور التام بصحتكم وسلامتكم ونحن على العهد والمحبه
لا نتغير وان اوشي لكم واشي قبيله الله ونحن لا ننسا محبتكم واكرامكم لنا نرجو من الله قريب
يكون جمعنا بكم والذى سمعتوه عنا وعن جميع احبابنا بالمكروه كله والله يا عزيز كذب
لانه بلغنا عن اخو جرجي فرنسيس انه اشوى لكم فى حقنا وحق احبابنا كله باطل وكذب
ونحن ما نتأمل منكم يا عزيز ناهل انقطاع لانه ورائكم اصل ثابت والمحبه ما تقضي هذا

ونحن

ونحن والله على العهد ما نتغير حتى نلقى الله تعالى نحن ننتظر انحلا خاطركم والصفح وايضاً يا عزيزنا
اسيل قلبك عنا الاخ يفوت اخوه والله تعالى عالم بالسراير وفي هل قدر كفايه لايكون
مأخذه في كثرة الكلام لكن هذا الكلام له موجب والله هذا حالنا معكم ودايماً نزعالكم ونرعا ذمامكم
وكتب بعجله لايكون مواخذه ونحن في هذا الايام شوية متشوشين لنا مده ولايكون منكم
هل قدر جفى المراد تعتمدوا انا اصدقا لكم ومحبين وجميع ما بلغكم عنا بخلاف ونحن ما نتغير
لكن اشتغل بالنا من قلة المراسله وقد بلغنا خبر انكم توجهتم الى ناحية قبرص ربنا يجمعكم
بنا على خير وسلموا لنا على جميع احبابكم ولا تأخذونا بالتقصير ومهما لزم لجنابكم من المصالح
عرفونا حتى نفوز بقضايها على الراس والعين ودمتم بخير ونعمة من الله تعالى والسلام المخلص السيد عبد القادر

نامه دیگر مودت و فراق از دوست بدوست وغیره

مفخر تراجمين الملة المسيحيه سر لوحة مجموعة الكثيرة الجمعيه الترجمان برو دام سالماً
اما انا فكما عهدت فكيف انت وكيف حالك يضحى ذكارك مونسي ويبيت في عيني خيالك
ام الشوق فقد اشتعل ضراما وكاد عذابه ان يكون غراما حتى قال فم الجفن بلسان الدمع
يا نار كوني برداً وسلاما هذا كتاب محب قد زاد فيك غرامه اضناه فرط اشتياق
فرق حتى كلامه اما ترى كيف اضحى مثل النسيم سلامه نهدى اليك فرط لواعج محبة تستعير
من طيب انفاسها نسمات الربيع وتغرد بلابل الفاظها في معناها البديع دايماً نتذكر
طيب لذة تلك الاوقات ولم نزل ننشر حسن خلوص محبتكم لنا ونحن دائماً ان شا الله تعالى
على المحبه ولم نبرح عنها ولا مثقال حبه نسأل عنكم اينما حللتم واينما كنتم ويهديكم وافر المحبه
شبينكم وابو عبده يسلم عليكم وبلغنا انه كان جاكم وارسل لكم مكتوب رفيق شبينكم
اعطوا بالكم انكم ترسلوا له شئ وان شا الله تعالى غرضكم يتم وجميع الذي ذكرتم لنا اياه

فيما بيننا وبينكم فان شا الله تعالى كله وجميعه يتم على اتم خاطركم لكن الاوقات لم تساعد وابوعبده
واخونا يهديكم خلوص المحبة والصداقة وكان مرادنا نتوجه الى عندكم لكن راينا الاوقات بارده
لكن على وجه الربيع ان استقمتم واردتم حتى ناكل من العسل النحل والقواذي خوارف ان شا الله قدومكم تكون
الى عندنا قريبا باقي دمتم سالمين والسلام
محبكم المخلص السيد عبد القادر

نامهٔ دیگر عربی مسجع در اشتیاق نمودن و مدح کردن دوست

وبعد فالمعروض على ترجمان كل لسان وانسان عين كل انسان نير فلك المجد
ومالك ازمة السعد جعل الله سفره غانما ورده الله الينا سالما ويسر الله له كل المطالب
ونوله الله كل المآرب ذاته امنه من المشقات ورفعه الله الى اعلا الغايات ترجمان العصر
والزمان موسيو بروا سطفان انه لما ورد علينا مكتوبكم الكريم فكان الذمن العافية على
جسم السقيم فانسر به فوادي المتبول وترنمت منشدا فيه اقول ع اتانا منك مكتوب كريم
وجدت من البلاغة فيه رمزا كتاب كلما املت انى ارد جوابه امسكت عجزا وقد كان
علينا ذلك المكتوب كقميص يوسف على بصر يعقوب وقد عرضته على اهل الادب فتعجبوا
منه غاية العجب وقد قرأته شبيهتك الست هيلونه فبكت لانها على فراقك محزونه
وقالت لي هي وتبكي وتاه من فرقتك وتشكي بلغه في مكتوبك عني السلام وخبره باني
حرمت لذيذ المنام وانشرح ما في فوادي من الغرام برقة شعرك والنظام ٭ سلام
عليكم ما امر فراقكم ايا ليتنا من قبل فرقتكم متنا ترى تجمع الايام شملي بقربكم وترجع اوقات
السرور كما كنا وان تفضلتم عنا بالسؤال فالحمد لله الملك المتعال طيبين ولكم
على وظيفة الدعا مقيمين وما ضرنا من بعدكم الا فرط بعدكم وقد ذكرت لنا في كتابك
من لذيذ كلامك وخطابك مهما لزم لكم في طرفنا تخبرنا وعنه في رد جوابك تعلمنا

فبفضلك

72

فضلك علينا سابق ولاينكره الا كل منافق وقد ذكرت لنا اردنا قبل سفرنا ان ٥٢
نستبري من بعضنا الذمه فمثلي ومثلك لاتقع منه بصاحبه مذمّة وبلغ درجة الكمال
لايتصور فيه ان يتلفظ بسوء المقال وانت عارف قهار لكنك جاهل بحال ذلك النجار
ولو علمت ما يقوعنك او اخبرناك لكنّ طوال الدهر كدرناك ولكن السر مطلوب والله
يعلم منا الغالب والمغلوب وفي هذا اهل قدر كفايه لاهل البلاغة والغايه ويقريكم جزيل
السلام حضرة القنصل وشيعته وكونبيانو جمعته وبلانو صحبته وكونيل ورفقته وفرنسيس
واخوته ويسلم عليكم جميع الاعيان اولهم ابراهيم افندي واخرهم النقيب السيد عبد الرحمن
واولاد صدقه وجميع من في الخان والخواجه منصور والخواجه جبران وان تفضلتم علينا يا صاحب
الاحسان ترسل لنا زنار او مقطع رشيدي كتان نعمله قمصان ودم في امان
محفظاً بالرحيم الرحمن الذي لايشغله شان عن شان انتهى الكلام والسلام المحب لكم
الحاج عبد السلام بيك

نامهٔ دیگر عربی در ستم کردن یکی مدیون که در دفع کردن دین او تأخیر کرده وحقی در وکیل او کرده

الى حضرة الاخ العزيز فلان سلمه الله تعالى امين وبعد السلام الوافر الذي نعلمكم به
هو انه من يوم خروجكم من حلب ما راينا منكم مكتوب ولا خبر بيبينا عن احوالكم فما كان
املنا منكم ان تعاملونا كذا معامله لانه ما صدر لكم منا ضرر يساوي مثقال حبة خردل و
بالعكس الفقير انضريت منكم بخراب الديار كوني سلمتكم الف وخمسين غرش نقديه
لاهي قيمة رزق اكون ربحت فيه شي ولا هي حواله بل دراهم نقديه التي في طول عمري جمعتها
من تعب جبيني سلمتك ايا ها كلها ذهب واخيراً عملت معي هذا العمل وهو ان الان
صار لها عندك نحو ثلاثة عشر سنه ولا تفتكر بها ولا تقول ان صاحبنا هذا ما كسب علينا شي

واجب ان نسعى له فى توجيهها اهذا حق الصحبة والصداقة وهذا وفا الجميل وخصوصًا لما بعتنى
الحوش ثم رجعت وقلبت عنها وما استفدت بشى لا انت ولا انا ثم انك حلفتنى يمين
على سيدة الورديه بانى لا اخاف وان دراهمى حاضره أما تتذكر ذلك اليمين ليلا يكون احوالك
معطلًا والنتيجه يا اخى انت حطمتنى وعطلتنى بالكليه وانا صابر هل قدر زمان واقول لعل
انه ينصف على حاله ويصير له مروه ويرسل لنا حقنا وما رأينا من ذلك ادنى اشارة
وكأن مالى عندكم شئ فلزم الامر ان اوكل عليكم مونسيور لغران باش ترجمان الفرنساوى
بمصر فاذا وقف عليكم وطالبكم فى حقنا فلا تواعدوه ولا تعتذروا له بشى بل سلموه حقنا
الذى هو الف وخمسون غرش فاذا سلمتوه اياه يكون وصلنا لان الذى يصل له يكون كمثل
ما وصل لنا لكن عندك معلوم وانت تعرف مليح اذا وفيتنى حقى بعد الثلث عشر سنه تكون
كانك ما وفيتنى شيًا ولكن نحن ما نزيد زايد من حقنا والضرر الذى صار لنا من تعويق هذه
الدراهم نرجو عوضه من رب العالمين فالمراد يا اخى عقب كل قول تكون اذا وقف عليكم وكيلنا
المذكور تسلمه حقنا بالتمام والكمال ولا تعمل لك عذر ولا تتحجج بشى لانى ما عدت اصبر واذا
سلمته حقنا فهو يسلمك وصول من يده اكثر من هذا ما يحتاج نوكد عليكم ولا تحوجنا ان
نستعمل معكم غير طريقه حتى نحصل على حقنا وانت اخبر والسلام ١٤ ع ا دور العمر سنة ١١٦٢ العبد بطرس اندريا

نامهٔ دیگر مودت وسؤال الخاطر از اقران باقران

سلام الله تعالى الاتم وعميم رضوانه الاعم يخص بذلك حضرة الاخ العزيز الحبيب والخل الاوحد النجيب
شقيق الروح ملكا باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى بعد مزيد اجزل السلام عليكم
وكثرة الاشواق اليكم دامت نعمة المولى عليكم وليس خافى عن شريف علمكم الكريم
من يوم حضرنا دمياط لم ننظر من جنابكم مشرفة نطمان بها على صحة مزاجكم جعل الله مانع
ذلك

ذلک خیرًا ولکن یا اخی نخاف یکمل فی بعضنا المثل العایل البعد عن العین بلاک الخاطر وان
سلوتم انتم فنحن غیر سالیین الود وذکرکم فی کل وقت ونرجو الله تعالی ان یجمعنا بکم وانتم بصحة
والسلامه ونعرف جنابکم بان واصل لکم امانة باسم فلان ~~خلان~~ عن ید الخواجه فلان فان یکون
حضر رشید او اسکندریه توصلوها له مع مزید سلامی وان قصدت جنابکم فی قضیة
قصدنا بها رجل عزیز مثل خوتکم والرجل العزیز اذا قصد احدًا فی قضیة فیلزم من ذلک یقصد
بها اعز واعز ومع هذه لم رأینا اعز ولا صاحب ثمین غیر جنابکم فتثقلنا علی خوتکم فی قضاها
وهی سهلة المآرب علی فهمکم الزکی وذلک هو ان تشترو النا فروة زرداوه وثلاثة ادرع جوخ
باش ماهود انکلیز وتکلفوا خاطرکم العاطر تشغلوهم لنا علی مرادکم والثمن قدر ما یکون تاخذوه
من فلان ولا یحصل مواخذه فی ذلک ولا تمنعوا عنی اخبار سلامتکم وما یبدو لکم من خدم
افوز بقضاها باقی دمتم فی حفظ الله وصونه والسلام

مکتوب دیگر محبه از دوست بدوست

الی جناب حضرة الاخ العزیز الاکرم موسو لغران ترجمان المکرم صانه الله تعالی وادام بقاه آمین
اولاً مزید السلام علیه وغایة الاشتیاق الیه خلد الله تعالی سوابغ نعماه وفضل علیه [illegible]
وبعد المعروض لجنابکم اعلمکم الله تعالی کل خیر هو انه فی اسعد وقتٍ وابهج ساعةٍ وردت لنا مشرفتکم
العزیزة الکریمه وقرینا ها وکامل ما شرحتموه حاط علمنا وحمدنا الله تعالی علی صحة مزاجکم التی هی غایة
المراد والقصد وبعثتم تعتبوا علی بقلة المکاتیب المراد علی الحساب ما نحن مقصرین فاما ما فیه
باس نرجو من حضرتکم عدم المواخذه ونحن نفهم محبتکم لنا فربنا تعالی یبقیکم ومکتوب الخواجه کال
ونقیم تکرکو علینا فی ارساله مع واحد عمدة علی این طریق کان والحال نعرف خوتکم فی وصوله
حررنا مکتوب الی الخواجه المذکور والی اخینا وحطیناه ضمنه وارسلنا مع القواوس برفقة الالای
ان شاء الله تعالی یصله بیده ما فیه خلاف الف خدمه علی الراس والعین غیر انی ارجو من حضرتکم
من غیر مامور علیکم دایمًا لا تقطعوا عنا مشرفاتکم الکریمه مع مهما بدا لجنابکم من الخدم والمصالح

شرفونابها لنفوز بقضاها على الراس ثم العين وبلغوا سلامنا لجملة الاخوان والمحبين ومن عندنا كافة المحبين يسلمون عليكم والله تعالى يحفظكم ويبقيكم والسلام

المحب الداعي فضل الله حنا

ناصه دیکر در عذر طلب کردن برای تعویق دفع مبلغ درهم

الى جناب حضرة اكبر احبابنا العزيز موسه لغران باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى آمين

اولاً مزيد كثرة الاشواق الى مشاهدتكم على كل خير وعافيه والثاني في ابرك وقت وصل الينا عزيز مكتوبكم وفهمنا ما ذكرتم وحمدنا الله تعالى الذي انتم بخير وذكرتم بخصوص الباقي لكم من الحساب ان طالت عليه الايام ولا كان الوعد كذلك فيا حبيبنا كلامكم صحيح ونحن مخجولين منكم ولكن انت اخبر في امورنا والطلب الذي صار علينا ما عاد امكن توجيه الذي لكم وظننا ان المحب وقت الضيق ما يعتب على صاحبه فراح الكثير بقا القليل في الموسم يتوجه ولدا خينا المسيح ملحم الى المدينه يدفع لكم حسابكم ونحن مع معونة البارى تعالى قطعاً ما خلينا احد يتكلم فينا لا في المعامله لا في غيرها لا من فرنج لا من اولاد عرب فنسأل الله تعالى التمام الى خير لنطلع معكم في بياض الوجه وطالت بقاكم والسلام

محبكم مخلصكم دروكس شلى

نامهٔ دیکر نوشته شد به بطریق طائفه مارونیان تا تحصیل کردند مبلغ درهمها از او

الى قدس الاب الجليل السيد البطريرك الانطاكي ماريوسف الكلي التبجيل دام قدسه

بعد عرض الدعا والخضوع لرياستكم الرفيعة الارتقا المبدى لقدسكم هو انه في ابرك الاوقات واشرف الساعات قد ورد الينا عزيز مكتوبكم الحاوى بركتكم وما ذكرتم بخصوص دراهمنا المشروط الذي طالبينهم ما كنا نرجا من قدسكم بان تكلفونا الى شروط محل الذي نحن مستعدين نتوجه الى بلادنا ولم معوقنا عن التوجه غير هذه الدراهم مرادنا ننفض حتى نسافر ومن خصوص دراهم اولاد ضاهر نحن لم نعرف بيت ضاهر في هذا الخصوص وما ذكرتموه من جهة اوراق اعني حجج الرزق تسلمكم اياهم لمن تفضونا ونحن مرادنا الفضه من قدسكم على اى وجه كان المراد العاصي من غير اعتراض على حضرتكم بان ترسلوا لنا دراهمنا وتفضونا والوقت ما عاد يتحمل مكاتبه

وربما

وربما يصير طرف غلا بقلة الورق لانه من زود كثرة المكاتبه بخصوص دراهمنا نخاف يعد تتوجد
الورق نحن كنا مخمنين بان اذا كان احداً استعلل علينا بوفا دراهمم من طايفتكم لنشكيه الى قدسكم
من بعد ان حضرتكم صرتم البدو في التعلل لم بقينا نعتب على الغير والحالة هذه يا سيدنا مرادنا
نسافر ونطلب دراهمنا بالتمام ومن قدسكم ولو نكونوا مقيمين لم كنا نصعب على حضرتكم تسهيل
ما انتم طالبين وتذكروا بان لم لكم فرح الا من حسنات المومنين نحن ما اقرضناكم دراهم على حسنات
المومنين وهذا آخر مكاتيبنا لقدسكم ومرادنا دراهمنا ولم لنا شغل يعيقنا عن السفر غير
هذه الدراهم المرجو لا تعوقوا علينا ارسالهم باى دام قدسكم والسلام
الداعي لقدسكم
كونستيان
الترسياني

نامهٔ دیکر در جواب از دوست بدوست برای فرستادن صندوق آمده از قدس

الى جناب حضرة الاخ الاعز الاكرم سيدى العزيز الترجمان المحترم حفظه الله تعالى آمين
اولاً مزيد كثرة الاشواق الى روياكم السعيده بكل خير والعافيه والثاني في ابرك وقت واشرف
ساعة وصلتني مشرفتكم العزيزه وشكرت المالك الذى حضرتكم بكل خير وارسلتم تعتبوا علينا
من قلة المكاتبه الى جنابكم فيا سيدى ما هو اهمال او قلة محبه غير ان خفنا من كثرة الغلبه عليكم
وتلوموننا الان معلومكم المكاتيب الفارغه لم بها لزم ولكن بمكاتبه وغير مكاتبه نحن على كيسكم وذكرتم
لنا من جهة الصندوق الذى حضر من طرف القدس الى حضرة سيدى القنصل المحترم وعلى اننا
نحن وكلا الرهبان وكان الواجب حالاً ان نرسله وبالخصوص الى رجل مثل حضرة القنصل المراد
يا سيدى كلامكم صحيح ولكن هذا الصندوق لم عندى علم به انه الى حضرة القنصل غير ان ابونا ملكا
كتب لى انى اوجه ذلك الصندوق بمصر الى بيت القدس اخذوه بالديوان ولم لى خبر عما فيه
والذى حصل بالديوان لا تسأل ما يمكن يحضر شى وهم يريدوا يعرفوا اى شى فيه والحال اخرجنا
من الديوان وبعثناه مع فلان يكون معلومكم المرجو لا تمنعوا عنا مكاتيبكم مع ما
يبدى لكم من المصالح وخدم نفوز بقضاها باى اسم وفي الختام
محبكم
حرحس

البركة والنعمة والسلام على حضرتكم المعروض على سيادتكم توافر الاشواق لمشاهدتكم واستماع اخباركم
السارة في كل خير والثاني ان جا نسوالكم وعن حالي سالتم من كرم الباري يوم تاريخه بخير
ارجوه تعالى ان تكون حضرتكم في مبادي الخير وبعده الذي ابديه لجنابكم من جهة ابويوسف ابراهيم
صهر ابو عبد الاحد المذكور له حساب عند تابعكم انطون الحلبي من حل قدر ستين وما دفع له شي
ثم اجتمعوا في دمياط وتحاسبوا على يدي بعد ان ترك له جانب من المبلغ فتبقا عند انطون بعد
كل حساب ستين ٦٠ غرش وكتب له تمسك بخطي وشهادتي الى مضية اربعة اشهر وقال
انطون انه له دراهم عند المطران ~~ما معه دراهم وعليه دين كثير~~ اسحاق ابن طربيه فارسلنا التمسك
الى طرابلس ورجعوا وقالوا ان المطران ما معه دراهم وعليه دين كثير فبقي المرجو من حضرتكم اكراما
ليسوع تجعلوا نظركم وتلزموا انطون بان يدفع المبلغ لان الرجل محتاج كثير ومراده ينزل لعند
عياله لطرابلس وما معه شي وحضرتكم عارفه بحاله وعليه جملة فلوس للناس وربما حضرتكم
حين كنتم في طرابلس صار لكم اطلاع على احوال المذكور فبقي المامول من جنابكم اكراما لخاطري تلزموا
انطون يدفع الدراهم المذكوره الى ولدنا الخواجه نقولا محفوض والتمسك واصل تحت يده وهذا
اكبر غرضي عندكم وما يلزم لحضرتكم كثرة الشرح لان غيرتكم معلومه عندي اسال الله تعالى ان يحفظكم
ويديم لنا محبتكم ولا تمنعوا عني اعلامكم مع جميع ما يبدي لكم من الخدم تقضا على الراس والعين جميعكم
توما عبد المسيح
الله الكسلي

تذكره در عذر طلب كردن از ناامدني

نعرض على جناب حضرة الاخ العزيز المكرم سيدي الخواجه لغران باش ترجمان المكرم حفظه الله تعالى
بعد مزيد ما يليق من العز والتكريم المعروض على حضرتكم السعيده انه وعدنا حضرة
سيدي القنصل وحضرتكم ان يوم تاريخه العصريه نحضر لعندكم والحال لم امكنني ذلك
لاننا مابوكين في اشغال ربنا تعالى يخلصنا على خير لان لتاريخه لم
خلصنا من حساب الديوان سنة الماضيه المراد تقبلوا لنا ايدي حضرة

القنصل المكرم وتخبروه عن عذرنا وقلة حضورنا اله ليلة تاريخه ان الله تعالى عند تاريخه
العصر نحضر لطرفكم ونرجوكم عدم المواخذه لان العذر عند اصحاب الفضل مقبول ما

محمد سليمان

نامه در سپارش کردن احوال یکی شخص نزدیک حکام

الى جناب حضرة اعز الاصدقا والمحبين عزيزنا قنصل الفرنساوى المحترم حفظه الله تعالى امين
بعد مزيد كثرة الاشواق اليه بكل خير وعافيه لا يخفاكم ان الواصل الى عندكم شماس موسى المراد
من عالى همتكم انكم تبعثوا المذكور مع الباش ترجمان لحضرة ولى نعمتنا الامير ابراهيم جاوش اغا
وتعرفوه انتم عن مطلوب شماس موسى وتتموا له مصلحته فان المذكور مؤتمن عن خلافه
وصاحب مال ما هو مكسور ولا عليه شى ودفعنا للمذكور مكتوب منا لحضرة ولى نعمتنا المشار اليه
والمذكور صاحب حركة ونشاط وانتم اخبر منا فى احواله فان شا الله تعالى تتموا هذه القضيه
لان المذكور صاحب مال احسن من غيره والناس كلها يامنوه وجميع ما بدا لكم من المصالح
والخدم عرفونا بها لم عندنا تقصير والله تعالى يحفظكم والسلام در کناد والحمد لله تعالى يتخايل
فى طرفكم والناس يفهموه ويفهموا احوال شماس انه صاع ويتخايل اتعب الناس ولم يعرف
يوسق مركبين على البوغاز لهم اكثر من شهر وسبب هذا عدم الفلوس فانه لم عنده دراهم
ولا احدا يرضى يامنه بشى والسلام

علی محمد

نامه اشتیاق در پرسش خاطر از دوست بدوست

الى جناب حضرة عزيزنا ومحبنا الصادق الاكرم موسو لوران الترجمان المحترم طال الله بقاه
بعد اهدا المحبة وكثرة الاشواق والموده الى طلعتكم البهيه بكل خير وعافيه والثانى ان تفضلتم
وعن حال محبكم سائلتم لله الحمد والمنه يوم تاريخه بخير نرجو من لطف البارى تعالى بان يكون وجودكم
الكريم بكل خير وعافيه ومن حمل مدة ايام لم اتانا منكم مكتوب ينبينا عن صحة مزاجكم وطيب
اوقاتكم جعل الله المانع خيرا نرجوكم من الان وصاعدا لا تمنعوا اعلامكم السارة عنا لننشر بورودها
ويتحقق عند محبتكم بان دايما ما ترحوا من بالنا ونتذكر منكم فى الخير نسال البارى تعالى بان لا يسمعنا

عنكم الا اخبار سارة هذا الحال فرحنا بكم و بلغنا خبر طلوعكم الى مصر قوى انسرينا بزيادة منزلتكم
فان شاء الله تعالى دائما يكون بصفو عيش واصل لكم من بعد الفضل من تحت يد موسو شاهين الترجمان
عليه تتون مغروم تشربوا به في الصحة والهنا ولا تواخذونا لانهامه بعد الفضل وطال بقائكم على الدوام محبكم مخلص الحاج محمد البساطي

صورت تذكره در جنبو ستاندن از امر مهم

اسعد الله تعالى اوقات مولانا واوستادنا حضره الافندى حفظه الله تعالى   فالذى نعلم
به حضرتكم الشريفه انه قد ارسلنا لكم امس تاريخه تذكرة مودة بتفهيم المقصود وان الحاجة ماسة
لذلك واوعدتونا فلم نجتمع فى الميعاد وجيناكم مرة اخرى فلم نجدكم فى البيت ولم ياتنا جواب
من طرف سعادتكم فاشتغل خاطرنا لعدم لقياكم والمأمول من جنابكم ان ترسلوا لنا جواب
شافى ان كنتم تسعوا فى هذه المصلحة ام لا افيدونا الجواب بوثيقتكم كما هو العشم فى صدق
محبتكم لنا وطال بقاكم والسلام الداعى لكم لغران ترجمان **جواب** مما يحيط به علمكم اننا اجتمعنا بالرجل المشار اليه
بعد توجهنا مه عندكم بيومين اثنين وفتحنا له القضيه فتوقف غاية التوقف والجانا الامر الى ان
عملنا له الف ولم يرضى ولابد من اجتماعنا بكم من شان هذه القضية ان اردتم ودمتم

تذكرهٔ ديكر

اسعد الله تعالى صباح اخينا العزيز المكرم موسو لغران دام بقاه امين بعد مزيد السلام
عليكم لايخفى شريف علمكم الكريم حضرنا الى منزلكم العامر بحسنكم فلم قسم نصيب فى الاجتماع بحضرتكم
ومن قبل المعلم نيروز امس تاريخه كان غايب طول النهار واليوم اجتمعنا به فى بيته بعد الشمس
واخبرته عن حضرتكم ان حضرتم الى بيته فاعتذر انه كان نايم وان من قبل الاجتماع فيه نتوجه فى نهار
تاريخه هو الى بيت الامير رضوان كتخدا ام اصبر الى يوم الاحد بعد الشمس ثلاثة ساعات نتوجه معكم
من بيته الى بيت الكتخدا يكون هذا معلوم جنابكم وقد حررت لكم هذه التذكره ليحيط علمكم ودمتم
داعيكم محبكم

نامهٔ عربى از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ العزيز الاكرم موسيو لغران المكرم حفظه الله تعالى ودام بقاه امين
اولاً

مزيد السلام عليكم وغاية الاشتياق لروياكم السعيده بكل خير والثاني نعرفكم يعرفكم الله خيرا
هو انه لنا مدة مديده ما نظرنا من حضرتكم مشرفه جعل المانع خيرا غير اننا نعلم حضرتكم حيث تاريخه
حضرلكم من طرابلس مكتوب وهو واصل لكم تخبرونا بوصوله وبعده نرجوكم عدم انقطاع مشرفاتكم
عنا لاجل اطمنان خاطرنا ومهما لزم لجنابكم من الخدم والمصالح شرفونا بها لنفوز بقضاها على
الراس والعين والله يبقاكم ومحبكم
فضل الله

نامهٔ دیگر برای بعض خصوص

الى جناب حضرة القنصل الفرنساوى المحترم حفظه الله تعالى آمين بعد ابلاغ السلام بانواع العز
والاكرام انهى الى حضرة الموحى اليه اولا لكثرة الاشواق والثانى نعرفكم من خصوص ولدا خينا مراد انه
اتى الى عندكم عام الاول فاعطيتموه كرامة خاطرنا خمسين غرش وفى هذا العام كان عندنا وامه واخواته
كانوا فى حلب فارسلنا جبناهم الى طرابلس انهم يتوجهوا الى ذلك الجانب فلما راهم اتوا خرج من
غير علمنا وتوجه الى عندكم وقصده بذلك اذا اخذ منكم شيئاً ياخذه ويتوجه من هناك ويبقى
امه واخواته فارجا منكم ان مرادكم خاطرى لاتعطوه ولا قطعة الفرد وان اعطيتموه شيئاً
ما يكون احد خصمكم فى صيدا وفى طرابلس غيرى بل انكم تقوموا عليه وتهتوه فى الحاكم وتطلبوا منه
الخمسين غرش التى اعطيتوها له عام الاول ولا تصيروا الكل سنه تيامه ويخلى اخواته اليتاما يتنكضوا
على العثمانى اياكم وديروا بالكم تعطوه شئ وان اعطيتموه شيئاً انتم تعرفوا وما يحتاج لكم توكيد فى ما ذكرنا
بل تعتمدوا على منعه غاية الاعتماد ولا تقولوا ما اعلمناكم ما ارسلنا هذه الورقة الا بالقصد
يكون فى شريف علمكم باقى دمتم فى الامان
المحب المخلص
الحاج محمد

نامه از طرف اسمعیل پاشا والی شام بابراهیم بک پسر خویش در احوال مقاطعات و چند خصوصهای دیگر

مفخر الامرا الكرام الولد العزيز السيد ابراهيم بك المكرم سلمه الله تعالى غب السلام التام
الشامل بمزيد العز والاكرام المنهى اليك هو انه قد وصل لنا مكتوبك ومكتوب ولدنا عبد الرحمن
افندى السفرجلانى المرسولين صحبة الساعى وصلوا الينا ونحن فى نابلس وجميع ما ذكرتوه

صار معلومنا ومن خصوص ضمان قرايا ناحية بعلبك وضمان قرية الراس الى الامير اسمعيل حرفوش
فانت وولدنا عبد الرحمن افندي عملتوا اقدام بالرجا بذلك فنحن الذي كنا مصممين اننا في هذه السنه
المباركه بعون الله تعالى وهمة حضرة مولانا السلطان نحصل هذا المال الطاق اثنين او اننا
نغدي عنه بتمامه ونعطيه من كيسنا ولكن الان ولدنا عبد الرحمن افندي عمل علينا اقدام كلي بالرجا
وانت ايضاً اترجيت عندنا فقبلنا الرجا فحررنا الشرطنامات شرطنامة بر بعلبك باثنين وخمسين
كيس وستة اكياس عبوديه خارج عن الشرطنامه وشرطنامه قرية الراس بستة الاف غرش
وايضاً كتبت بيورلديات ضبط ماعدا الشرطنامات والشرطنامات والبيورلديات
واصلين لكم ومكتوب لابني عبد الرحمن افندي المراد تاخذ التمسكات تمسك التزام بر بعلبك
باثنين وخمسين كيس وتمسك العبوديه ستة اكياس وحده وتمسك التزام قرية الراس
ستة الاف غرش ولكن ماعدا الستة اكياس عبوديه عام الماضي الامير اسمعيل اعطا الى حسين اغا
حزنة الشرطناه مقدار ثلثماية غرش دراهم وحصان ومايتين غرش عوايد الى بعض خدام الباب
ونحن كاتبين عليها الى عبد الرحمن افندي فالمراد تتحاكا انت واياه وهل خمسماية غرش ماعدا الستة
اكياس العبوديه هذه نحن نزيدها عبد الرحمن افندي وان شا الله تعالى حين رجوعنا الى الشام
ناخذها ونفرقها على اربابها وتلاقوا اقفتان يكون مناسب وترسلوه هو والشرطنامات
والبيورلديات مع واحد من طرفك لكن يكون واحد عاقل يفهم كلام تتحاكوا انتم وعبد الرحمن افندي
وترسلوه الذي ترسلوه ومن خصوص جزية حاصبيا وريسيا ذكرت ان حاصبيا كاتبوا عبد الرحمن
افندي وفض قضيتهم وريسيا كاتبوا الى ناس في الشام يفضوا مسألتهم فنحن كتبنا لكم
لكم مع چوقدارکم انكم لا تبقيهم تكاتبوهم وتتركوهم ولكن التمنين ان قبل وصول چوقداركم كنتم اخذتم
دراهم حاصبيا فلو انكم ما تاخذوها كان اصوب ولكن حيث انكم اخذتم الدراهم على يد عبد الرحمن
افندي اي شي نقول كنا تخمنين نحصل منهم الطاق اثنين ومن خصوص التمسكات المطلوبات
من الامير اسمعيل عن بر بعلبك وعن قرية الراس هذا شي ولدنا عبد الرحمن افندي هو اخبر فيه
ان اراد يبقيهم حتى تجي التمسكات وان اراد يبقيهم قبل ما تجي التمسكات كيف ما اراد هو يعرف
وادا

واذا اعطاكم التمسكات تبقوهم عندكم الى حين مجينا والشرطنامات والبيورلديات
ترسلوهم مع واحد من اتباعنا الذى ضلوا عندكم فى الشام ونحن كاتبين الى عبد الرحمن افندى
انه يكتب للامير اسمعيل يعطى الذى يروح ثمنين غرش فقط فالذى تبعثوه تعرّفوه ان
خدمته ثمنين غرش فقط لا يروح يعطوه اياها ومايرضا نحن كذا كتبنا الى عبد الرحمن افندى
فيكون معلومكم ذلك والحاصل ويا ولدى من اليوم ورايح الحجاج يجوا ونحن يلزم لنا ابغال
لاجل الركوب التفنكجيه المراد اذا اجوا الحجاج توقفوا ابن حمامه وواحد تكونوا تعتمدوا عليه
يشتروا لنا بغال قدر ثلاثين اربعين بغل واثمانهم تكونوا من الخمسه وعشرين غرش الى حد
الثلاثين غرش واذا صار سبع ثمان كديش منكسبات لاجل اليدكجيه يكونوا يكديش ملاح
كذلك تشتروهم لانهم يلزموا والذى تشتروه انكان ابغال وان كان كديش اول باول
ترسلوهم للربيع ونحن نبهنا على منلا خليل وحررنا لكم ايضا ان فى نصف شعبان يطلعوا
الى المزيريب والحوارنه معتاد يجيبوا احمالهم ينقلوا عليهم احمال بكسماط يا حذوه الى المزيريب
بالكرى شى معتاد مصطفى افندى يعرف فيه ولما كنا فى مزيريب الحوارنه قالوا لنا بدهم يصير
نقل الاحمال قبل ما ينبلشوا فى الحصاد فالمراد تنبهوا على طحن الشعير والكرسنه يعملوا فيه
همه يتخلصوا منه قبل سرم انشا الله تعالى الى نصف شعبان يكونوا تخلصوا ويطلعوا
الى مزيريب فالشغل كلما كان على قضا يصير فيه راحه واذا صار عشرين فى شعبان تبعثوا
الى الحوارنه يجيبوا اجمالهم ينقلوا الاحمال الموجوده من بكسماط وارز ينقلوه الى المزيريب ولكن
الاوض الذى يحطوا فيها الاحمال فى قلعة المزيريب بلا ابواب تقولوا الى الدفتردار افندى
يبعت نجارين ويبعت دفوف ومسامير يعملوا لهم ابواب وسكاكير مضبوطات
ولما ترسلوا الاحمال تعينوا معهم من تعتمدوا عليه ليلا يصير فيهم لعب فى الطريق وفى
المزيريب يحطوهم فى الاوض ويختموا عليهم ومايحتاج نوصيك والحوارنه يوم الذى كنا
فى المزيريب اخذوا من الصراف خمسين غرش نحن امرناه يعطيهم هى اخذوها لاجل بعض عوايد

عليهم المراد اذا اعطيتوهم كرى الكسماط تقطعوا عليهم ثمنيين غرش المذكوره والحواربه
معتادهم على الحمل زلطه كرى من الشام الى المزيريب هكذا تحاسبوهم وتنبه على مصطفى افندي
يعني تسعماية قنطار بكسماط تبعتوها الى المزيريب والثلثماية قنطار يبقيها حتى نحن نجي
لان المعتاد الف وماتين قنطار المراد يعني تسعماية قنطار او الف قنطار شامي والباقي
يخليه حتى نحن نجي والارز ربما ان مصطفى افندي ما يامن بيعه ولكن هذا شي بالقبان
المنلا خليل ياخذ معه قبان وكلما راح شي يقيدوه في المزاريب والذي يحمل شي هم
ما يتكفلوه اياه وهم يتعينوا معهم ناس تعتمدوا عليهم فانت تبعت الى الحواربه يجيبوا
الف واربعماية جمل تحملوا الف قنطار بكسماط وتحملوا الكرستة الموجوده عندكم في الشام
تبعتوها الى مزيريب تعبوا الكل حمل كشنه اربعه وخمسين مُد بالكيل تحملوها وتبعتوها
الى مزيريب واذا فضل من الجمال شي تحملوا ماتين قنطار ارز وترسلوها الى مزيريب
ومن خصوص الكشنه نحن عوزنا في مزيريب ماتين غراره كشنه المراد هل كشنه الذي عندكم
في الشام تضبطوها ايش قدر تطلع والباقي نحن سابقا كنا كتبنا الى اخوك اسعد بك ان
مهما كان فيه كشنه وجليان في الضيع ينقلها الى حماه فانت تكتب مكتوب الى اخوك
وتذكر له انه يبعث خمسه وثلاثين مكوك كشنين وجليان ان النقا الكل جليان
يكون احسن واذا ما التقى الكل جليان يكون كشنين وجليان خمسه وثلاثين مكوك
وتاكد عليه في ارسالها ان شاء الله تعالى الحديدين يكونوا يجوا يحملها مع الحديدين ويرسلها
بوجه السرعه واذا اجت تكفوا منها على ماتين غراره تبعتوها الى المزيريب والذي يفضل
منها تبقوه عندكم في الشام فما يحتاج لكم تاكيد في ذلك وتنبهوا على الحاج نعمه والسيد
درويش وتوصوهم العزدات الذي يخطوهم من اجنابهم يضبطوا احياطهم حتى لا يصير فيهم
لعب ووقت الذي ترسلوا الاجمال ابعتوا معهم الحاج نعمه وابعتوا كم واحد اخر تعتمدوا
عليهم وتوصوا يديروا بالهم على الاجمال في الدرب وفي المزيريب فيقبضوهم يكون معلومكم ذلك
ونخبر الولد العزيز باننا لما كنا في المزيريب كنا تكلمنا مع حسين اغا ابن السوفيه وشيخ

ع

عمر البوبكر على ربطا كرى مقدار احمال الى المدينه وكتبنا الى الشيخ حسن المفعلانى على كرى
مقدار خمسماية حمل على يدم بمعرفة يكونوا ناس ملاح وذكرنا له انه ينزل لعندك للشام
ياخذ دراهم فما نعرف راح الى عندك ام لا فالمراد ان كان لا ما راح تكتب له ورقة تبعت
وراه يلاقى على يدم بمعرفة نكس يكونوا ناس ملاح يمسك منهم مقدار اربعماية خمسماية حمل والكرى
مفصول كرى الحمل تسعه وعشرين غرش هذا المعتاد فالذى يصير عليه الرباط تعطوا دراهمه
وتقول للشيخ حسن هل امر هذا ما نعرفه الا منه ما نقبل له عذر قطعاً ولا فيه مسامحه
اصلاً كذا تقول له كذلك حسين اغا ابن السوفيه والشيخ عمر ربما يكونوا الى الآن راحوا
الى عندك تحاكا انت واياهم على مقدار احمال والذى يتم عليه الامر تعطوهم دراهم ويا
ولدى نحن وصلنا الى نابلس يوم الخميس فى اول شهر شعبان وحامله الساعى وصل
لعندنا يوم السبت فى ثلاثة شعبان وفى اليوم المذكور كتبنا لكم هذه المكاتيب ويوم الاحد
مشيناه من هذا الطرف ونحن ان الله تعالى اكثر قعودنا فى نابلس ستة ايام اخرى
ونقوم من نابلس نسال الله تعالى حسن التوفيق وتسهيل الامور فالمراد ما يحتاج لكم
وصيه تنظروا الاشغال اللازمه فى هذا الطرف تتمموها اول باول لا تعملوا اهمال فى
الامور لان هذه الامور وهذه الاشغال ما يصير فيها اهمال والشغل اذا تأخر فيما بعد
يصير فيه ثقله المراد تبذل مجهودك فى اتمام جميع الاشغال اللازمه اول باول لانه ما يكون
كل يوم نحرر لك مكاتيب فانت لله الحمد ما انت ولد تعرف كل شى تتقيد فى شغلك والشى
الذى ما لك عليه وقوف من امور الحج مصطفى افندى يعرف تسايل منه هو يخبرك ومن خصوص
اشغالنا لله الحمد جميع الامور على الخاطر والجميع تحت الطاعة والانقياد نسأل الله تعالى يجعل التمام
الى خير ومن خصوص فرسك وفرس اخوك اسعد بك وفرس اويس ان شا الله تعالى
الى الان يكونوا جابوا فاذا جابوا لا تخلوا افلوتهم يطولوا دراهم تربطوهم عنهم والقسر اقات
المذكورات تديروا بالكم منهم وبقية الخيل ايضاً تنبهوا على الدالى ابراهيم يدير باله منهم ان كان
القسر اقات وان كان الاحصنة الجميع يدير باله منهم لان الخيل كلهم بدهم سير وحواسعنا الى

درب الحج وسلموا لنا على الاولاد العزاز سعد الدين بك واحمد بك وصالح بك حرسهم
الله تعالى وقد حررنا مكتوب الى اخوك اسعد بك بخصوص ارسال الخمسه وثلاثين مكتوب
والكسنه فترسلوه له على وجه السرعه وواصلك مكتوب الى عمك سليمان باشا كذلك
ترسلوه له عاجلاً وتخبر الولد العزيز بان جانا مكاتيب من طرف مكه من حضرة
اخونا ابو بكر باشا محافظ جده ومن الحاج خضر البغدادي اجوامع نجاب الى غزه ومن غزه
ارسلوهم لنا من خصوص الذخيره المطلوبه لطرفنا الى مكه والمدينه ولله الحمد ذخيره الذي الى
مكه تمت تماما والذخيره المطلوبه الى المدينه كذلك تاصله منها اجا الى بندر الينبع والباقي ايضا
يتم فلله الحمد قضية ذخيره مكه والمدينه تامه لزم اعلامكم ذلك

من الحاج اسماعيل والحاج سالم

نامه ديكر از طرف بطريق مارونيان بقنصل فرنسه در احوال ديرقنوبين وغيرها

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على جنابكم بعد الدعا والبركات السماويه
ان حضر الى عندنا حضرة ولدنا العزيز البادري يوسف الرئيس الاكرم وانهالنا ان جنابكم
تلومتم علينا باننا اهملنا جواب مكاتيبكم التي ارسلتوها الينا عن يد حضرة ولدنا العزيز
القس ابراهيم الرئيس العام بسبب سعيكم عن يد تراجمينكم لاجل عمار دير قنوبين نعرف
حضرتكم باننا في حال وصول مكاتيبكم ردينا الجواب حالاً واستكثرنا بخيركم على حسن
سعيكم وغيرتكم الوافره وكتبنا مكتوب الى مشايخ حكام الجبه وبيننا لهم ان في هذه السنه
لن يمكننا عمار الدير مادام بيوتهم في العزبه ومخاصمتهم مع حضرة الشيخ اسماعيل ومكتوب
الى سي فرنسيس طربيه وانه يفسر لحضرتكم مكتوب المشايخ ويختمه ويرسل لهم اياه وسلمنا
المكاتيب الى المرسال الى جامع القس ابراهيم المذكور وهو ابو موسى من دير الاحمر الذي ساكن
في حارة الحصارنه وما نعرف من هو الذي اخفا المكاتيب والان لازم نظهر لسلطاننا على
الذي اخفا مكاتيبنا وما اوصلهم الى جنابكم لان الذي فعل هذا الامر ما عمله الا خيانه
بحقنا واحتقاراً لنا والذي يحتقرنا يحتقره الله والذي يسعا بالخيانه يستوجب اللعنه
من الله ومن رؤسا بيعته وكاتبين ورقه في ذلك وهي واصله تفهموا مضمونها يقراها
الخوري في كنيستنا كذلك انهالنا ولدنا البادري المذكور ان صار متاجرة بين حضرة

ولدنا

ولدنا العزيز الخواجا كونيان وبين اهالي بشرّي بخصوص رزق الزاويه الذي بايعينه
نحن الى حضرة ولدنا الخواجه المكرم واثبتوا في المحكمه انه وقف الدير قنوبين وان الوقف لا يُباع
ولا يُرهن والحال ان الامر بخلاف ذلك لكون هذا الرزق الذي في ناحية الزاويه هو مشترى
البطاركه من مالهم دون غيرهم بحجج شرعيه من محكمة طرابلس وغيرها والحجج بيدنا فمن حيث انها
عادت الى هذا الوجه بقا يلزم نحضر نحن والمذكورين في الشريعه ان ارادوا عند رئيه دعوتنا
او في محكمة بيروت حيث يمكننا الحضور معهم نحن او وكيلنا والذي يثبت علينا ندفعه
حالاً وان ثبت الرزق لنا شغلنا ممضي مع حضرة الخواجا المذكور المرجو من جنابكم تترجوا عند
حضرة الوزير المحترم بانه يأمر المذكورين في الحضور حتى نقطع هذه العلة وحضره الخواجا كونيان
يتصرف في غلال الزيتون تحت الضبط حتى نكون تماضينا نحن والمذكورين في الشريعة فان
ثبت لنا او علينا ما احد يضيع عليه شي اما من قولة انهم تخاصموا معه في المحكمه من غير ان يعرف
موقع الحال كليًّا لا يجوز ثباته لان الشريعة لا تصح الا بحضور الخصمين قصدنا اعلام حضرتكم
بذلك وطال الله بقاكم ودعاه

محبكم الداعي
البطريرك
يوسف

نامهٔ دیگر از طرف رئیس پادریان مار انطونیوس کوه لبنان بقنصل فرانسه در انتخاب خویش بریاسة عام

ايها السيد الكلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المفروض
هو اولاً تواتر الاشواق الى استماع اخبار سلامة حضرتكم السارّه ثانيًا لكي نُنبي سيادتكم
الكلية الشرف عما جرى في مجمع رهبنتنا العام انه قد تم بكل سلامة واتفاق وفيه قد
انتخبوني اخوتي انا الفقير الحقير دعجي جنابكم السامي اباً عاماً على رهبنتنا اللبنانيه بل خادماً لها التي
هي لم تزل مقيمة على وظيفة الدعا الدوام ببقا سيادتكم وارتفاع شانكم وعلو نصركم لكونها
لم تنسَ قط بان سيادتكم لها المحامي الاعظم في هذه الامصار ولم تزل تتذكر على الدوام
الاحسانات الوافرة التي قد حازتها من فضل جنابكم السامي شرفه وبما ان من قبل فضلكم
وبوساطة سعي سيادتكم الحميد قد حصلت هي اعني الرهبنة اللبنانية على اسعد حال باحتمائها
تحت كنف حضرة الملك المسيحي المظفر ابد الله نصره مدا السنين والدهور وعظم الله ذكره بالجر ما طالت
الايام والشهور فلم تزل هي تنشد بمديحكم وتشكر فضل سيادتكم على الدوام وتسبح فضل

الباري تعالى ان يعظم شانكم ويابد نصر ملكنا المسيحي الذي حضرتكم من اعظم ارباب دولته ومن
اشرف ذوي الوظايف القايمين بخدمة عظمته ونحن باجمعنا نطلب منه تعالى بان لا يحرمنا
من نظركم الشريف ولا يعدمنا من التمتع برويا شرفكم المنيف ثم انني ارجو سيادتكم بان
لا تهملوا دعجي جنابكم السامي من التشرف بما يحدث لحضرتكم من الخدم والاغراض لاسعى بقضاها
حسب امكاني واعد ذاتي سعيدًا اذا ما تشرفت بخدمة سيادتكم لكوني انا ورهبنتي
مستعدين على الدوام لتكميل ذلك المامول ان لا تخلونا جميعا من نظركم الشريف وحمايتكم
السعيدة حسب مالوف عادتكم الحميدة خاصة بهذه الايام المتعسرة والاعدا محيطة
بنا من كل ناحية وبما ان ضعفي عاجز وكليل عن القيام بواجبات هذه الوظيفة حسب استحقاقها
فلا بد من بعد الله حسن نظر سيادتكم ليكون سعيي ناجحًا وان رسمتم يبلغ منا السلام
الوافر لكل من يلوذ بجنابكم السامي وجميع رهباننا دعجيتكم يهدونكم السلام الوافر ولمن ذكر
ودوموا ودامت لكم السعادة في الدارين

دعجي جنابكم السامي
ميخايل سكندر اب
عام لبناني

نامهٔ دیگر از طرف بطرانان طائفه مارونیان برای احوال دیو قنوبین واحوال دیگرها

ايها السيد العلي الشرف والاحترام المعروض على سيادتكم بعد الدعا المعروض اولاً
زود اشتياقنا الى مشاهدة حضرتكم باكثر الخير والثاني في ابرك الاوقات وصل الينا مكتوبكم
الشريف وفهمنا معناه المنيف وشكرناه تعالى على سلامتكم التي هي غاية المراد وانظهر لنا
جيدًا على غيرتكم وحسن حقيقتكم علينا وعلى كرسينا نسال الحق سبحانه وتعالى يرفع شانكم
ويبلغكم مناكم في الدارين آمين فنخبر جنابكم الشريف اننا اعرضنا مكتوبكم على قدس سيدنا
البطريرك المحترم وتكلمنا معه بسبب الامور التي سيادتكم ذاكرين عنها وكاتب لحضرتكم جواب
جواب وباعث واحد من طرفه وهو القس ابراهيم الريس العام على رهبنة مار اشعيا
ومن مكتوبه تفهموا المضمون ومن خصوص رزق الزاوية الذي بيد حضرة الخواجا كونسليان المكرم
رسمتم ان اهل جبة قدموا عرضحال الى حضرة افندينا الوزير المحترم حتى يضبطوا والحال

ان

ان بهذا الرزق لاهو تبع قنوبين ولاتبع جبة بشرى هذا تبع البطرك حيثما كان لانه مشترا
البطاركه بمالهم دون غيرهم وقف قنوبين ولا احد له فيه مقارشه ولاخلطه دون السيد البطريرك
وحده يورد ماله ويستورد غلاله لانه مختص لمعاش على الدوام و مايقدر احد يرفع يد
حضرة الخواجه عنه بوجه حق حتى تصل دراهمه واما اليفو والسيف يد حضرتكم اطول من كل يد
ونترجا حضرتكم تجروا العنايه في تمام الغرض المطلوب لان سيادتكم يدكم طايله وكلمتكم نافذه
وعلى غير يدكم ما يمكن يتم حال الكرسي فاذا تمت الشروط التي طالبها سيدنا فنحن جميعا نبقا
مديونين لجنابكم بالدعا ونسائله تعالى يمد بايامكم ويفسح باجلكم ويعطيكم الآخرة الصالحه و
نرجو لا تقطعوا عنا اعلام جنابكم بيسرنا ورودها ومهما بدا لسيادتكم من الخدم التي
يمكننا قضاها موقوفة على الاعلام وعمركم بطول والسلام الداعي لجنابكم المطران ... الداعي لجنابكم المطران ... المطران ...

نامهٔ دیگر مرغوب در اظهار کردن محبت واشتیاق از دوست بدوست

الى جناب حضرة الاخ الاعز الاوحد والخذن الامجد الاكرم سينور لغران الترجمان المكرم
حرسه الله تعالى وابقاه آمين عنب اهدا ازواهر التحيات العابقه وابدا ازكى التسليمات
اللايقة تخص بذلك جناب الموحى اليه باعاليه سعدت ايامه وسرت لياليه باعث
تحرير طرس المحبة والوداد اولا هو افراط تزايد الاشواق الى مشاهدة وجهكم الكريم بكل
خير وعافيه ونعمه سابغه وافيه عليكم من الرب الرحيم والثاني المنهي لجناب اخوتكم هو انه
سابقا حررت لكم طرسها والاشواق وبه عرفتكم وصول مكتوبكم الينا وارسلته
لدمياط ضمن مكتوب الاخ الخواجا ابراهيم خير من مدة خمس ست اشهر وينيف
ما نعلم وصل اليكم الكتاب ام فقد لانه ما اتانا منكم جواب ولا مشرفه ولا ادنى
خطاب فنحن مقيمون على حفظ المحبة الاكيده والمودة المستديمه ونعلم ان قلبكم
دليلكم فالمأمول عدم انقطاع كتبكم السارة عنا وتتذكروا ان محبتنا خالصه اذا طالعتوا
في كتاب المقامات الذي نومل ان اذا اطلعتم عليه تتذكروا خلوص المحبه وتاكيد الموده التي

بيننا ولو بعدت المسافة فانا لانسيا مودتكم وكمالكم وما اوعدتونا به جواب رسالة فهو غير ضايع ومهما لزم واقتضى لجنابكم من القضايا بهذا الطرف لاتحجبوا فانه يقضا على راسي وعيني واذا اتصلت المكاتبة الودية والمراسلة الاخوية نصرح لكم الاحوال والاخبار مفصلاً وعمركم باقي وهذا

الحاج مصطفى الداعي كاتب ايلجي فرانسوي

نامهٔ دیگر لطیف در عتب کردن دوست از نانبشتن او و تهنیهٔ سر ترجمانیٔ مصر

الى جناب الاخ بالله والصديق لوجه الله حضرة عزيزي وسيدي لغران الترجمان المكرم المحترم دام محروساً بحفظ الرب الرحمن عقب اهدا تحيات اشرقت شمسها في سماء الوداد وابدا تسليمات اسفرت بدورها في فلك المحبة والاتحاد تبث لهذا الداعي مزيد اشواقه وتضاعف وجده واتواقه لحضرة من توّج وسطر اسمه الكريم مالا عالي دامت له المفاخر والمعالي صانه الله تعالى من كدورات الايام والليالي وبعد فان سنح في الخاطر الخطير السؤال عن هذا الداعي الحقير فاني احمد الله جل شانه بكمال الصحة ارجو لجنابكم دوامها مع طول العمر ومزيد المسرة والفخر واني مقيم على حفظ المحبة والوداد مستمر على ماتعهدونه من خلوص الدعا والثنا لجنابكم من صميم الفواد مستلذاً بذكركم بين الخلان ووصف شيم كمالكم وحميد خصالكم بالسر والاعلان هذا وقد مضى زمان مديد وما شرفتوني بكتاب مستطاب منبي عن سلامتكم وصحة مزاجكم فلعل المانع خيراً وارجو ان لاتنسوني كما انني دايماً لاانساكم ودايماً اهدو ابجس بلذيذ محياكم وارغب الى مشاهدة كتبكم المسلية عن لقياكم لان محبتي لجنابكم بغير ريا والله تعالى عارف بالسر والخفا ولابد قلبكم يشهد لي بصدق الخلوص هذا ولكني لااكف من السؤال والاستقصا عن صحة سلامتكم من بيت موسو كوسيان ومن موسو قاردون الترجمان كل آوان ويخبروني بورود مكاتيبكم السارة فانسر واطمان وقد حركتني جوارح المحبة وصافي المودة لتحرير هذه النميقة بل الكتابة هذه الدعا ناصر لاحوالكم بها

بها سلسلة الوداد والحقيقة ولا هنيئكم بالرتبة الرفيعة الانيقة اعني باش ترجمانية مصر
ذات السودد والفخر فهنيئتم بما اعطيتم بل بكم تهنى الرتبة لانكم اهلاً لها ولارفع قدراً منها
من الرتب العوالي جعلها الله تعالى ميمونة السعادة ورقيتم الى درجة فدرجة ابهى سنا وسيادة
بالعمر المديد ودوام السرور والسعادة فلا تواخذوني بتهجمي على جنابكم بالمكاتبة لان وفور المحبة
المخلصة اضطرتني وصدق الولآ وخلوص الطوية والدعا الزمتني ان اتجاسر واحرر اليكم ولكي اثبت
واكد مخصوصيتي لجنابكم ومنسوبيتي ومحسوبيتي لشريف مقامكم فالمرجو والمامول لا تخرجوني من
خاطركم العاطر وتشرفوني بكتبكم الكريمة احياناً لان يحصل لي بها سرور القلب وجبر الخاطر
وما لزم واقتضى لجنابكم من الخدم موقوفاً على ادنى اشارة افوز بالخدمة على راسي وعيني
لان قضاها فرض عين ودمتم في سرور وعمركم بطول وعلا عاد در كنار وفي هذا الطرف
جملة الاخوان والمحبين ومن عندنا يقروكم الدعا والثنا والسلام واني اتحم على فضلكم
ان سمح الخاطر الكريم تكرموا علي في اطلسية هندية مقلمي لنلبسها في جاهكم ولا مولغ زود
الامل بكريم جنابكم الزمني في التماس ذلك ودمتم في امان وسلام

محبكم ميخايل صراف كاتب عربي

نامهٔ دیگر بوالیٔ شام از طرف باذرگان فرنسس جواب بخصوص سرای

عالي الهمم زكي الشيم عميم الكرم افندم سلطانم المفخم دامت عليه سوابغ النعم آمين
غب عرض الدعا وخلوص الثنآ في ان الله تعالى يطيل بقا سعادتكم وينعم بالعز والاجلال
والسعادة [illegible] على سيادتكم عرضحال الداعي المخلص في دعايه من الصميم هو انه في اشرف الاوقات
ورد علي حر سولكم الشريف فقوبل بالعز والتشريف ومضمونه المنيف من خصوص البيت الذي
سعادتكم اجرتوني اياه واعطيتوني صك شريف شرعي في الاذن بعمل ما هو لازم بموجب ما هو
مشروح في تمسك الشرط وعلى موجبه باشرت العمل من غير زيادة بمعرفة نقيب الاشراف

السيد عبد القادر افندی وبمعرفة واطلاع الحاج ابراهيم الطرابلسي وبمعرفة عبيدكم عبد الله
صدقة واخيه ولم عمل شئ زايد عن ما هو مذكور في تمسك الشرط الذي بختمكم الكريم اشرحم
سلطانم ان ما السعادتكم رضا ينصرف ازود من مايتين وخمسين غرش وان كان
مالی رضا اسلم التمسكات الی حضرة ولدكم السيد عبد القادر افندی امركم مطاع على الراس
والعين ولكن حين وصول مرسومكم كنا خلصنا وعملنا وما بقي الا شي قليل شل بربع
الاسقفه والبياض ومعاذ الله تعالى نصرف باسراف او نخرج عن ما انصرف درهم الفرد لان
هذا اقط ما ارتكبه والذي انصرف جميع فرداً فرداً بانظار ومعرفة المومى اليهم فما كان المأمول
من لطف سعادتكم بعد الاذن تكتبو الناهكذا ولكن الامر امركم وطال الله عمركم في الدارين آمين طوريالي ترجمان

نامه از طرف دوست در جواب كردن بمكتوب وخبر دادن از خسته شدن

جناب حضرة الاخ العزيز الاكرم لغران الترجمان المكرم حفظه الله تعالى اولاً ابث
مزيد الاشواق الى مشاهدة نور وجهكم في كل خير وعافيه وثانياً ورد الينا عزيز كتابكم
وسرنا العزيز خطابكم فحمدنا جود الباري عز جلاله على صحة سلامتكم وما ذكرتموه صار معلومنا
ولم امكننا حالاً ارد الجواب لان كنا طريحين الفراش واستقمنا مقدار شهرين منحرفين المزاج
وصادفتنا حما ثقيله مدومه حتى لولا عناية الله ورحمته كنا بلغنا الى العدم والآن
لله المنة رجعنا الى العافيه فلازم تحرير حروف المودة لجنابكم ونرجوكم تحلوا في بالكم الدخان
اللاذقي لان لم بقا عندنا الا شئ جزوي ومتى وصل نعل كام كاروته ونرسل لكم حصه لكن
يكون دخان طيب وثمنه ندفعه لحضرتكم ناكد على جنابكم بذلك ولم اقدر اكتب لكم ازود من
هذا الان لم لساعه لنا قوة ولا تخرجونا من خاطركم ومهما لزم لكم اغراض عرفونا تقضى
بعونه تعالى وعمركم بطول والسلام

محبكم مخلص يوسف ترجمان

جواب نامه دیگر از طرف صاحبی برای پرسش خاطر و عرض اشتیاق و دیگر خصوصها

الی جناب حضرة الاخ الاکرم سیدی موسو لغران باش ترجمان فرنسا المکرم حفظه الله وابقاه
بعد مزید ما یلیق من التحیة والتسلیم بانواع العز والتکریم وکثرة الاشتیاق من عمق الصمیم
الی مشاهدتکم المأنوسه لازالت بعنایة المولی مانوسه ومحروسه والذی نبدیه بین یدیکم
الکرام انه اول امس تاریخه فی ابرک الاوقات وانجحها ورد الینا عزیز مکتوبکم الکریم فقریناه
وفهمنا ما فیه وحمدنا الباری سبحانه وتعالی علی صحة سلامتکم التی هی غایة المراد وذکرتم لنا قبیله
شرفتمونا بکتاب آخر فلم یصلنا ذلک الکتاب فلم نعلم ان کان فقد ام اغتالته یدی المنافقین
فنرجوکم حین ترسلوا الینا مکاتیب ترسلوهم علی ید احد محبیکم التجار اولاد العرب وهم یصلونا
ثم عرفتونا بان لم یصلکم من عندنا مکتوب من یوم حضورنا من طرفکم فاخذنا العجب من ذلک
لکوننی فی حضورنا بهذا الطرف حررت لجنابکم مکتوب وارسلته لکم علی ید الخواجه یوسف مخشش
لابد ما یکون وصلکم تعرفونا بذلک ثم ما ذکرتوه بخصوص الجارة المصوره انا متقیدین القید
الکلی بالتفتیش علیهم وکل شئ نجده بعد بلوغ الجهد نرسله لکم من غیر تقصیر فی کامل مصالحکم
هذا وغیره وجمیع ما یکون لکم من الخدم عرفونا عنها نفوز بقضایها علی الراس والعین ٥
والقصد تبلغ منی جزیل الدعا بالاکرام الی حضرة اوستادنا القنصل المکرم ومن عندنا ابراهیم
خیر وجمیع المحبین یسلمون علیکم والله تعالی یحفظکم ویسلمکم

محب اسیل
تحریر

مکتوب ظریف از صاحبی برای اخذ خاطر و تهنیه کردن سلامت یافتن پس از سفر

جواب

الی جناب حضرة اعز الاخوان وعمدة الخلان عزیزنا ومحبنا المحترم موسیو لغران
باش ترجمان فرنسا المکرم حفظه الله تعالی من کل سوء وبارک له روحاً وجسداً امین
بعد ابلاغ المحبة الاکیدة والمودة المستدیمة الی حضرتکم السعیدة نخبرکم بانه ورد الینا
مشرفتکم العزیزه علی ید محمد الجمار الذی توجه معکم الی الاسکندریه وسرنا وروده حیث

انبانا عن وصولكم بالسلامة الكاملة مع الراحه وطيب اوقاتكم التی هی اقصی مرادنا وشكرنا
الباری سبحانه وتعالی من ذلك ونرجو من لطفه وكرمه ان تكونوا دايماً مشمولين بالعز
والاقبال وثوب العافيه وصداق البال وما ذكرتوه فی كتابكم اننا نعطی الی الحمار باقی اجرته
شريفی ذهب فاننا ساعة وصول مكتوبكم دفعنا له حكم ما ذكرتم وزدنا عليه نصفين
بخشيش لكون انكم انبسطوا منه وتبقوا المبلغ المذكور عندكم الی حين نحتاج شياً
نرسل لكم عليه تاخذوه لنا فلم يكن بيننا وبينكم فرق بوجه من الوجوه فالمراد منكم لا
تواخذونا بعدم زايد اكرامنا لكم ولا تخرجونا من خاطركم الشريف كما هو العشم فی صدق
محبتكم ولا تقطعوا عنا مكاتيبكم السارّه فی وقت من الاوقات لانها غاية القصد
والآمال وما لزم واقتضی لجنابكم العزيز من الخدم شرفونا بها نسعوا باتمامها بكل اجتهاد
سعياً علی الراس فان ذلك فرض عين علينا ودمتم فی حفظ الله وامانه وعمركم
باقی والسلام علی الدوام
تروّن ترجمان ودونوويچی

نامهٔ دیگر از طرف میر میران صیدا برای طلبیدن کرای خانهٔ او

فخر الملة المسيحيه ونخبة العصبة العيسويه محبنا قنصل طرابلس وفقه الله تعالی
غب ابلاغ انواع المحبة والوداد وبث الاشواق اليكم فی خير وعافيه وبعد نعرف
محبتكم قبل هذا تحرر لكم من طرفنا كم مرة بخصوص اجرة الدار اربع سنوات والی الآن
ما ارسلتم لنا ذلك فما عرفنا الباعث مايكون وغير المامول منكم تاخير ذلك فبناءً
عليه حررنا هذه السطور وارسلناه عن يد رافعها ادمينا ففی وصوله لكم تدفعوا اجرة
الدار عن الاربع سنين المذكوره ليد ادمينا عن يد محبنا عبد الله صدقه من غير تاخير ولا
تهاون فی ذلك بوجه من الوجوه وبعد الآن لا تقطعوا عنا اخباركم فی كل
وقت وبلغوا مودتنا الی تراجمينكم وساير المحبين والمحبة نامه وكفی

حاله الصورة
عبد
ابراهيم
مير ميران
صيدا

حجة ابراء تام

الحمد لله رب العالمين بمجلس الشريعة الغرا بدمشق المحروسة اجله الله تعالى ثبت لدى مولانا مفخر القضاة والحكام
زبدة ولاة الانام العلامة الحاكم المالكي الموقع اعلاه دام علاه بالبينة الشرعية بشهادة مفخر الاعيان المعتبرين
الخواجا ابي بكر بن المرحوم الخواجا شمس الدين بن الحياك والحاج محمد بن علاء الدين بن رصاص المعروفين
عنده المقبولين لديه في ذلك شرعاً القبول الشرعي معرفة الحاج احمد بن الحاج عبد الرحمن السبيعي
الداراني الغايب يوميذٍ عن دمشق المحروسة واعمالها الغيبة الشرعية المسوغة للقضا والحكم على الغايب
شرعاً وانه قبل سفره من دمشق في سادس عشر جمادى الثاني سنة تاريخه اقر الاقرار
الشرعي في الصحة والسلامة والطواعية والاختيار وجواز الامر الشرعي انه لا يستحق ولا يستوجب
ولا يدعي قبل المدعو اروية الافرنجي المقيم بمدينة صيدا ولا عليه ولا عنده ولا في ذمته ولا تحت
يده حقاً ولا استحقاقاً ولا ديناً ولا عيناً ولا معاملةً ولا مداينة ولا شركة ولا مضاربة
ولا زبيباً بعلبكي وغيره ولا ثمناً عن ذلك ولا فستقا ولا ثمناً عن فستق ولا قليلاً
ولا كثيراً ولا جليلاً ولا حقيراً ولا حجة ولا مسطوراً ولا دعوى ولا طلباً بوجه ولا بسبب ولا
يميناً بالله تعالى وان وجب ولا حقا مطلقا من ساير الحقوق الشرعية لما مضى والى الفرنجي
المزبور اعلاه وانه ابرا ذمته من كل حق شرعي ثبوتاً شرعياً بالتماس شرعي من المدعو خضر بن
يعقوب اليهودي الصايغ الوكيل الشرعي عن المقر له المزبور الثابت توكيله عنه في ذلك
وتوابعه بما هو طريق الثبوت شرعاً وحكماً ايده الله تعالى بموجب ما ثبت عنده من ذلك حكماً
شرعياً اوقعه موقعه الشرعي بالتماس شرعي تحريراً في

صورت تمسك ايجار سفينه

سبب تحرير الحروف هو انه قد حضر الى مدينة طرابلس الشام علي قبودان التونسي واستجر
لنفسه دون غيره وذلك من القبودان انطون برو الفرنساوي جميع سفينته المعروفة باسم
بولاكره بمبلغ قدره لذلك من الغروش الاسدية اربعة الف ومايتان غرشاً معاملة

يوميذٍ على مدة سنة كاملة تمضي من تاريخه بذيله يدفع له كل شهر ثلاثمايه وخمسين غرشا ابتدائها ستة وعشرين يوم خلت من شهر ربيع الاول سنة تاريخه الى انتها السنة المذكوره يسافر في البولاكره المذكوره الى جميع الاسكل الدارجة وصار الاتفاق بان المستاجر المذكور يدفع جميع المصاريف وتكاليف البولاكره في جميع الاساكل من تفريغ ووسق ورمي ورسه واستيفا وصابون وجميع المصاريف وعوايد التي على البولاكره يدفعها المستاجر ليس على القبطان شي من ذلك وايضا ان صادفوا في سفرهم احد غلايين البكيلك وطلب منهم بشكاش اوجريمه اوغيره فهو على المساجر وان القبطان المذكور ملزوم انه يوسق البولاكره المذكوره احتمالها لا زود ولا نقص عما تسع ويا خذ ركاب بحسب العادة لايكون زود ويحصل منهم شغله ويمنعوا البحريه عن حركة السفر وان حصل نو في سفرهم او انطردوا من البوغاز او حكم ايا الاحاد والاعياد فهم محسوبين على المستاجر من مدة اجارته وان لزم الى البولاكره قلفات وتشحيم او حصل منع عن الخروج النقاير من البوغاز خوفا من القرصان للوسق وللتفريغ فتلك المدة تحسب على القبطان وايضا جميع البشاكيش وكري الوسق فهو الى المستاجر واجرة الركاب مع بخشيش اللادقيه وايضا القبطان له الطارمه والستته باربا وموضع يضع فيه اربعة براميل ما، والمراسي والغمن يضعهم في فم الانبار بحسب العادة وحيثما صار الرضا وعلى ذلك حصل القبول والايجاب من الجانبين حرر ذلك وجرى في حضور ومعرفه وواسطة برو باش ترجمان الفرنساوي في ستة وعشرين يوم خلت من شهر ربيع الاول الذي من شهور سنه احدى وخمسين ومايه والف

المنقول الى ما فيه صحيح
على صوذان ترجمه صحيح
سعد السوسي

صورت ديكر تمسك نول بزبان تازى

سبب تحريره هو انه اكترى المحترم السيد الشريف ابراهيم بن الشرفا والمكرم الحاج قاسم الغاوي التجار بثغر سكندريه من مكريهما الحاضر معهما يوميذٍ بالثغر المرقوم هو القبطان فرنسيسكو اوليويا الفرنساوي راس السنكو المرساه يوم تاريخه بمينة سكندريه المذكوره فاكرى لهما

لهما سويه بينهما جميع الاستيفا والكرادور من الجنب الى الجنب يشحنوهما بالارزاق والبدايع
من سكندريه الى درنه ويرجع بالبنك من درنه الى اسكندريه ثانيًا وفيهما ينفسخ الكرى
ويتم السفر بمبلغ قدره مايه وخمسين شريفي ذهب مغربي يدفعونها الى القبطان عند رجوعهما
لاسكندريه ثانيًا قبل ان ينزلوا شيئًا من الرزق منقودين موزونين على يد الصراف وكل
شريفي مغربي بثلاثة غروش رومي وربع ومدة الاستاريا اربعين يومًا من سكندريه لدرنه
ومن درنه لاسكندريه اولها خامس عشرين شهر رجب الفرد الحرام من شهور سنة تاريخه الاتي
ادناه وان احتاجوا السوبره استريا فيكون لهما عشره ايام ويدفعون للقبطان عن كل يوم يمضي
من سوبره استريه اثنين شريفي محبوب يومًا بيوم ولا يضعون شيئًا من الرزق فوق الكوورته ولا
يزيدوا في الوسق عن عادته ولا يعضبونه بالارزاق ويأخذون فوق الكوورته عشر ركاب
وحصل بين التاجرين المذكورين التوافق والتراضي مع القبطان انهما يخلصوه في وسق البنكو
من درنه في خمسة عشر يومًا وان لم يخلصوه في هذه المده والا يحيل القبطان قلوعه ويحضر
الى الثغر ولا ينتظرهما اكثر من الخمسة عشر يومًا المذكوره كما الزموا انفسهما بذلك وان القمره للقبطان
وله ايضًا سانته باربه وفم الانبار يضع فيه اربعة بتاتي ما، والغومنه وله محل الكومانيه وان
جميع نولون الارزاق والركاب الى التجار بمفردهما دون القبطان وان جميع ما على الرزق
من المصاريف والعوايد من فرمان وحصير فرش البنك وكرا النقاير وعوايد اول الوسق والاستيفا
وتسريح وسد واسكندريه وجميع تعلقات الارزاق وانه جميعًا على التجار وجميع ما على
البنك من العوايد والمصروف المتعلقه به من قنصلاتو وعواريه وراس المينه والانكراجو
وغير ذلك فانه على القبطان بمفرده حسبما توافقوا وتراضوا على جميع ما شرح وذكر بطيب قلب
وانشراح صدر وكتب ذلك بينهم بالكنترات بخط الخواجا بروش قنصلير فرانسه بالثغر المخلد
تحت يدي التجار ونقل ذلك منه بالعربي بترجمة فخر التراجمين وعمدة المتكلمين الخواجه لغران
باش ترجمان حالا وباملايه كما جرت بذلك العوايد القديمه والقوانين المستديمه الكافيه في
مثل ذلك وكتب ذلك ذكرًا للمقال وحفظًا لواقعة الحال عند الطلب والسؤال والاعتماد
على الله تعالى وعلى الاسم والختم حجة فيه حرر في

نامه عربی از طرف مطران طرابلس شام [illegible] برای طایفه السریان

البرکة من الله وجزیل الود الوافر تخص به حضرة فخر التراجمین موسیو لغران باش ترجمان المحترم حفظه الله تعالی
اولاً مزید کثرة الاشواق مع عظم تزاید الاشتیاق لرؤیا وجهکم الشریف بکل خیر ثم المنهی بعد الدعا
المعروض لحضرتکم انه قد بلغنا بان حضرة موسیو یون القنصل الکلی الاحترام له خاطر فی رجوع
السریان القاطنین فی مدینة طرابلس بان یرجعوا لطایفتهم ویتبعوا خوری السریان المقیم الآن
بطرابلس فنحن ما صدقنا هذا تصدیق کلی لکون لنا امل وافر بحضرته انه علی الدوام یکون
مسعفاً لنا ومحامیاً علی اولاد الکنیسة المقدسة الملتجیین فی احضانها ولکوننا نحن دائماً
تحت حما الجنبذیرة الشریفة فنرجو الحمایة من جنابه والاسعاف فالمامول اذاً من حضرتکم
ان یکون حسن غیرتکم ونظرکم فی هذا الامر وتترجوا جنابه عنا ان یکون لنا مسعفاً بتمام
قصدنا هذا ولا یسمح بما هو ضد ذلک لکون معلوم حضرتکم ان هولای اهل کم عیلة
السریان ما تغربوا عن اوطانهم وترکوا بلادهم وقطنوا طرابلس الا لاجل هذا الغرض ای
لیکونوا اموارنة حقیقیین ویخلصوا من کافة المخاطر المخیفه بهم فالمامول اذاً ان تسعوا معنا
عند جنابه بحمایتهم لان من قبل ذلک یحدث منازعات کثیره وبعد الخواطر بیننا وبین
من یروم ذلک ولا یمکن ان یتم هذا الامر ونحن کاتبون الان مکتوب لحضرته اذا اطلعتم
علی مضمونه تعرفوا وهذا الامر لزوم تمامه من حضرتکم وبحسن سعیکم لان مفهوم عندنا
غیرتکم نحونا وحسن اهتمامکم بعمل الخیر وخاصةً فی امر مثل هذا لکون فهمکم السدید یفهم
ما یعقبه من المخاطر لان هولای لهم زمان طویل صاروا اموارنة وان اردنا ان نفحص عن
الاصل نری کثیرین الذین انتقلوا من طایفتهم وصاروا اموارنا منذ زمان مدید والذی
یکون محتمیاً فی کنف الصخره وحاصلاً بالامان لا یجوز القاه فی المخاطر وفهم حضرتکم یغنی عن
طول الشرح المرجو ان تجردوا العنایة فی هذا الامر وتترجوا جنابه انه قط لا یسمح به الآن
ولا فی غیر زمان ونحن قط لا نشک بحسن غیرتکم ونسأله تعالی ان یجعل حیاتکم سعیدة وایامکم
مدیدة علی الدوام وتکونوا دائماً ساعیین بعمل خیر ومحامیین عن اولاد الکنیسه المقدسه لیقیموا
ثابتین تحت اکنافها وطال الله بقاکم علی الدوام

المطران طوبیا
الحازن

تمسك شهادة

سبب تحرير الحروف وموجب تسطير ما هو انه
نحن الواضعين اسامينا وختومتنا فيه نشهد بالحق كما هو قدام الله تعالى بان البادره فلا منيوس
ن الكورنا الرئيس بمصر على رهبان القدس بوجوده في الحبس مع اربعة من رهبانه في منزل
ابراهيم كيخيا المتقدم في حكام مصر حالاً الترم بعد مدة اقامته بكم يوم وهو في الحبس قبل خروجه
يكتب تمسك باسم ابراهيم كيخيا المذكور بمايه وخمسة وسبعين كيس مصري لكي يخلص نفسه والرهبان
الذين معه ونحن كنا حاضرين بكتابة التمسك المذكور كتبه في وسط الحبس فلاجل ذلك
نشهد بانه ليس له اصل ما أشيع عنه بانه كتب التمسك المذكور بعد خروجه وبغير الزام والحال انه
صار كما شرحنا اعلاه وهذه حقيقة الذي جرى تحريرا في اول كانون الثاني سنه ١٧٥٤

صورت مكتوب محبه

سعادتلو مكرمتلو مودتلو پدر اعزم سلطانم اغاى جليل الشان حضرتلرينك
نادئ سعادت اقترانلرينه زيور كتابه طاق ~~الحاف~~ اخلاص وملحفه شايان منظومه
دعا ونشيده تحيت وثنا اتحاف واهدا ومراسم چكونكى طبع لطافت
پيرالرى على وجه التكريم مؤدى قلنديغى خلالده نمايندهٔ مخلص سيرالرى اولدركه
بنم سعادتلو مودتلو مكرمتلو سلطانم اغاى جليل الشان حضرتلرى ذات مودت
سماتلرينه ميانه ده مربوط اولان حقوق قديمه حب وتواد مرور ازمان ايله تغييردن
محفوظ ومصان اولمقدن ناشى هر بار استماع اخبار عافيتلرينه ديدهٔ گشا وزبان
خامهٔ وداد ايله استفسار خاطر انورلرينه وسيله جويان ايكن بو اثناده خواجهٔ
حضرت ولى النعمى فضلتلو احمد افندى ثناورلرى اول طرفه عازم وراهى اولمرلرله
تحريك سلسلهٔ محبت واخلاصه ابتدار اولنمشدر ان شاء الله تعالى لدى شرف الوصول
بوندن بويله دخى جانب مخلص صداقتكارلرين درون صفا مقرونلرندن

ابعاد بیور ملیوب آینده کان وقوعنده صحت وعافیتلرین متضمن مودت نامه‌لر

ارسالندن تحاشی بیورمملری موجب متنداری مخلصیدر باقی همیشه سعادت واقبال بردوام اولا

مکتوب مرغوب نوشته بیانوی برای پرسش خاطر وارسال نامه چند

ان احلى ما ارسلت به الاحباب واحسن ما اتصلت به الاسباب دعاء يتضمن القبول

وثناء يسرى بعرفه ريح الصبا والقبول تحف الست المصونة واللؤلؤة المكنونة المكللة بدرار الى

الحسن والكمال المزينة بانواع البها والجمال الحاوية لمحاسن الصفات المتحلية بجامع احاسن الصفات

لا زالت محروسة من الاسواء والافات رائعة في رياض الصحة والعافية

في جميع الاوقات وافصح لها الفصح المقدس عن التهاني والسرور واعاد لها العيد انواع

المسرات والحبور آمين هذا والباعث لاظهار ما هو الحقيق من الوداد والتحقيق من

الاتحاد اولا استعطاف البال والخاطر وثانيا مراعاة الحقوق التي تنبغي للحقوق ثم الى

اخبر الست المصونة ان في هذا الاثنا وردت علينا من جانب القسطنطينية اوراق ومن

جملتها مغلف يحتوى مكاتيب وعنوانه خطابا لزوجكم ولابد من ايصال المغلف ولسنا

عنه نتخلف واحسن الوسايل للزوج الزوجة فلاجل ذلك حررنا كتاب الوداد وهو

واصلكم والايصال على يدكم والمرجو ان لا تخرجونا من الخاطر العاطر كما هو المامول ولا زلتم سالمين

درکنار وتبلغ منا اشواقنا المحتوي على الادعية من جناب الست ملانه حماتكم ومن

جناب كريمتكم الست فلانه وغيره ومن هذا الطرف والذكم ملانه واخواتكم المكرمات

في غاية الصحة والعافية يهدون لكم مزيد الاشواق مع غاية الاشتياق ويسالون عن خاطركم

جوابنامه از طرف قونسلوس فرنسیس حلب بوالی بغداد برای بعضی امورها یک فرنسیس تبعه

دولتلو عنایتلو رأفتلو سلطانم حضرتلرینک خاکپای سعادت اشتمالرینه جبهه

سای رقیت مراسمی تقدیمیله دعای افراش عز واقبال واستزاده جاه واجلالری

هو

دعواتی بخلوص البال ادا و اکمال اصلح اولندیغی اثرنده عرایضهٔ بندهٔ ثناخوانندهٔ دوستیلریدرکه بوندن اقدم
افرنج طایفه سندن اسلامه کلان محمد اغای رضای قوللرینک بوطرفده اولان معلوم المقدار
اشیاسنک اول طرفه کیدوب ایصال اولنمسیچون تتار قوللریله برقطعه نوازشنامهٔ وزیرانه لری
رسیدهٔ راحهٔ تعظیم و مفهوم منهٔ اطلاع دوستیلری اولدقده کسلاصه کیرمزدن مقدم بیک
التی یوز غروش هیریدن اولمغله ارباب حیون مطالبه صددنده اولدقلرنده واشیاسنک مطلوب
اولندیغین مرجع امور یمز اولان ایلجی بکمزه لخبار اولنوب اطلاعلری ضمننده افندیمزک مفاد
اشارتلرینه امتثالاً اشیاسنک معرفت شرعله تتار قوللرینه تسلیم اولنوب انجق باتمسک دینی
اولان مبلغی ادا ایلمک اوزره خاکپایه افاده اولنمسنی بنده لرینه تحریر ایتمکله اشارتلری اوزره
اشیای معلوم تسلیم وصورت تمسک دین تحریر وعرض بنده کیه ابتدار اولنمشدر
مراحم مشیرانه لرندن مرجودرکه اشیای مذکوره نک تسلیمی کیفیتی ایلچی بک طرفلرینه نه کونه اولدوغی
محیط علم وزیرانه لری بیورلدقده ذمتنده اولان دینی صاحبنه ادا ایتدرلمک بابنده کوشهٔ لحظهٔ
عنایتلری بیدریغ وصاحب دینی عذردن صیانت ونوازش کرده اعانت بیورلمق بابنده

نامهٔ اشتیاق

بعد رفع الادعیة المستجابة التی تشعر بکمال الاخلاص وعرض الاثنیة المستطابة التی تظهر من اسرارها اسرار
الاختصاص لجناب المحروس من کل آفة حاوی الظرافة واللطافة لازال محروساً مصان اعنی
ترجمان بیک موسو لغران متعنی الله تعالی بطول حیاته ومنحنی السرور بدوام عمره ونجاته بهذا
وان جاز السؤال عن محبکم المشتغل البال عم جری له من الاحوال فانی بعد توجهکم بقلیل وانا
لفراقکم علیل ولا اشتغلت بعدکم بکلام ولا استلذیت بمنام غیر انی مشتاق الیکم وضیق
الصدر غیبکم ومن حین خرجتم من هذه الدیار فما مررت علی تلک الدار حذراً من اشتعال
القلب بلهب النار ولا خرجت الی التل کأن الحمام بنا قد حل کل ذلک من عدم مراسلاتکم
والاخبار بکمال صحتکم فالمرجو من المحب الصادق والعشیر الموافق ان لا تعطع عن المکاتبة وان رفع
المعاتبة لان بالکتابة لست ادری. وهذا من اکبر عذر ودمتم فی صحة وسلامة وعز وکرامة

ونختم الكلمات باحسن الدعوات لا زالت في دولة سمائية صافية وعشت في عيشة صفو بلا رنق ما غارت
بغصون البان ريح صبا وناح ورق حمامات على الورق دمتم سالمين بعناية الملك المعين دركنار
محرر الاحرف محبكم القديم والله بذلك عليم الفقير الحقير عبد الهادي السيري يهديكم المحبة
الخالصة والسلام

المحب المخلص عبد القادر علي

تقریری رساله در تدبیر و نظام عساکر اسلام بدولت علیه معروض گشته

قرون سالفه ده و ازمنهٔ سابقه ده طوایف نصارانک امور حربیه ده محکم نظام و انتظاملری یوغیکن
عساکر موحدین مع قلة العدد صدهزاران دشمن ایله مقاومته جسارت و شمشیر تیز ایله
آن واحدده قهر و تدمیر اعدا قلوب غالب اولمق میسر اولوردی عساکر منصوره نک
هجوم رعد و برق مثاللرینه و حملهٔ غضنفر قیاسلرینه و صیت صدای سیوف دمافشانلرینه
ملل نصاری بر وجهله طاقتدن عاجز اولوب دفع و منعنده حیله یه مباشرت و عساکر اسلامک
حمله و هجوم و سیوف خون افشان ایله یوریشلرینه مانع و حائل اوله جق صنایع حربیه ایجادینه
ملازمت و لشکر منحوسه لرینی افتراق و پریشانلق وقوعی محض عساکر اسلامیه نک
ظفرینه باعث غالب مطلق اولملرینه وسیله اولدوغنی تجربه قلوب عسکر بد انجاملرین
جمع و آب روی ظفر اولان نظام و انتظام حربلرینک تعلیم و تعلمنه اهتمام تام برله مداومت
قلدیلر و بو نظام و قوانین حربیه حکمت عملیه دن عد اولنوب رسم و قواعدین کتب حکمیه دن
استخراج و معتاد ایدندیلر زیرا تواریخ معتبره لرده مسطوردر که ملوک پارسدن
دارا صاحب سلطنت عظیمه و مالک خزینهٔ کثیره و نائل عساکر انجم شمار اولوب
صحیفهٔ ارضده نام و نشانی شهرت زده و خوف و هیبتی مسامع عالمیانده مقرر طوتمش ایکن
اسکندر ذو القرنین ظهوره کلوب قلیل العدد عسکر ایله و مضایقهٔ خزینه برله حکمت
عملیه ایله که حسن تدبیر و ریاسته در عامل اولوب عسکرین بر نظام و تربیه ایله تجهیز ایلدیکه
ضابطان و نفرات معین و ضابطانک نفرات اوزرینه کمال حضارلری و استقلاللری
و نفراتک ضابطاندن کمال خوف و حیاسی و اطاعت و انقیادلری ضروری اولوب
هر کس حالنه رضاء و جبرا قانع و غیرینک مال و عرضنه طمع و دست درازلق طریقی مسدود
و کرک اثناء معارکه و مقابله ده و کرک غیری محللرده بر فردک ضابطه مخالفت و جمله یه
مغایرت و الحاصل اصلا و قطعا بر بهانهٔ صحیحه و کاذبه ایله یوز دوندرمک سبیللری منسدود
و مشیّد اوله پس زمان قلیلده عسکرن بو نظام ایله منتظم و تعلیم و بو تربیه ایله مرتّب

و مص

ومفتن قلوب دارآه نامدارك كثرت عسكريه غالب ووفرت خزينه سنه وملك
واملاكنه مالك اولدقدنصكره دارآيي حتى قتل ايتدردي پس بو نظام وانتظام حربيه نك ملاله
موجد ومنشئ اسكندر اولوب طوايف ملوك اندن اخذ ايلديلر وبو بابده كتابلر
تدوين ايلديلر وحالانچه استعمال ايلدوكي بو نظام اولوب عسكر اسلامك انهزامنه
باعث مجرد بلا قيل وقال انعدام نظام وانتظام حربيه در ودشمنك محكم نظام وضبط
وربطيدر بوندن اقرب وعالمده مشاهده اولنان مسقو طائفه سي بونچه كثرت عسكريه
ووفرت خزينه ووسعت مملكت ايله ساير طوايف پيننده مذموم وكوركي مقوله سي
بي اعتبار ايكن اسوجك عسكرينه هر بار مغلوب اولدوغين ملاحظه ايدوب ساير ديارلردن
مفتن ضابطلر تدارك ونظام عسكره مباشرت وبر ايكي سنه ده نظام و ~~ترتيب~~ تربيه ده
تقويت بولوب اسوجه استيلا وغالب ووافر مملكته مالك وجمله ملوك نصارى يه
دين اسلام ح مقاومته استعداد تحصيل ايلدي پس امدي ملك اسلام عالي اولدوغندن قطع نظر
عساكرك كثرتي وبهادرلرك وفرتي وخزينه وانعام واحسان وعلوفه وبخشايشك
كمالي وآلت وبساطك كذلك سي والحاصل جميع لوازم دولت عليه نك كمالي ايكن بر مقدار
كفرهء مخذوله يه مغلوب وعندالله مجرم وعاصي وعالمده بدنام اولمق سببي دكل الا نظام ايله
منتظم اولمدوغمزدر وشريعت باهره ده جهاد ضمننده فضايل عظيمه محقق وطريق غزاده
اكابر مراتب اخرويه يعني شهادت مقرر في سبيل الله مبذول ومصروف قلنان اموالك
حبه سي ضايع اولميوب وارتكاب اولنان تعب طريق وشدت سفرك ذره مقدارنده
نيچه ~~تاليف وتدوين~~ وعدهء كريمه لرلها آيات قاطعه واحاديث صحيحهء نبويه ايله
مثبت اولوب متقدمين ومتأخرين بو بابده نيچه كتبلر تاليف وتدوين ايلمشلر ايكن
كافر بد فرجامك مجادله ومقاتله سنده اصلا وقطعا فائدهء اخروي ملاحظه واميدلري اولميوب
انجق مثال بقر مال وملك دعواسيده وقوت نظام ايله خواه وناخواه قتله ارتكاب

وعسكر اسلامك سيوف خونريزينه قرشو طوروب قوام وقوام ثباتلرينه باعث اسندكلري
اولميوب و فايدهٔ اخرويه ودنيويه دعواسنده اولميوب عساكر موحدين بو بخته فضيلت اخرويه و
دنيويه ايله وكافر بدفعال مأيوس اولمسيله كافرك ثابت اولمسي دكل الا قوت نظام
وضبط وربطيله در وعسكر اسلامك عدم ثباتنه باعث بى نظام و بى ربط وضبط
اولدوغيدر وشريعت قاهره ده اولي الامره اطاعت فرض اولوب اندكى وكيللرينه
ووكيللرينك وكيللرينه واك اسفله انقياد فرض اولوب بو انقيادك كمال مرتبه ده حصولنه
باعث نظامدر سرور كاينات حضرتلرينك ايام سعادتلرنده استعمالده اولان الات
حربيه اكثريا اوق ويای ايدی اول اجلدن تعليم وتعلمنده نيجه وعدلر بيان وتركنده
مواعدلر عيان بيورديلر في زماننا هذا دشمنه اوقدن خوف واحتراز ايميوب دشمندن
انتقام قابل اولان آلاته تشبث وتعليم وتربيه محمهدر وبو قوللري كليل اللسان وقليل
البضاعه ولكن نظام سفر حقنده تدوين ايلدوكلري كتابلرنده نبذه دارا اولمغله عنايتلو
افنديمك كرم ولطفلرينه مغرورا مقامه مناسب عد ايلدوكم برقاج ماده تحريره جسارت اولندم
عسكرك بغايت كثرتي باعث اختلالدر مناسب اولان مربوط ومضبوط و
منظوم ومفتش اولمقدر قلتنه نظر اولنماز وضبط وربطنه تربيه سى ايسر در واهل حرب اولانلره
اهل وعيالدن دخي تجريد مطلق شرطدر زيرا عيال محبتندن اوتم ارتكاب اولنمدوغندن ما عدا
روز وشب انلرك غايلري طريق سفرده متقن اولان خدمتلرين اداده مانع در عسكرك
احوالي بر مكتب مثالي ملاحظه اولنوب معهدن لحدن وارنجه تدريس مثللي تعليم وتعلمه
محتاجدر و سيوف ايله اولان جنك وجدال بى تعليم دخى حاصل اولور ولكن ساير الات حرب ايله
اولان جنكده مطلق تعليم استعمال شرطدر تفنك اندازلقده مهارتي اولميانلر محل اقتضاده
شاشوب دشمنه ضرر اصابت ايتدره مزلر هر ضابط ادنى دخى اولورسه
نفرات اوزرينه مستقل ومرخص اولمغه محتاجدر بلا استفتاح تعزيريه قادر ومأذون
اولا وحين اقتضاده نظامه خلل واختلاله باعث برادنى فعل دخى نفردن صادر اولورسه

لعل مأيوس ايله / مانخوذ مأيوس

الاستفتاح هو الاستنصار ولكن المعنى هنا هو التعزير بلا علم الشرع

ضابط

ضابط بلا استفتاح قتله مرخص اولا واوست یاننده واقع اولان ضابط دخی آلت
یاننده واقع اولان ضابطك حقنده بو طرزده مرخص اولا تا كه بو تقدیرجه نه نفردن خیانت
ونه ضابطدن ملعنت احتمالی اوله وبر بلوك عسكر یعنی بر اورطه تماماً بیك نفر اولوب
هر بر اورطه‌نك لباسی باشقه رنكده اولمق محتاجدر تا كه وقت قتالده بربرلرینه قارشمغه
مجال وفراره طریق بولنمیه نفراتك علوفه وتعیناتلری مساوی اولا لكن ضابطانك رتبه‌لرینه
كوره زیاده اولا وبو تقدیرجه نفرك سوداسی ضابط اولمق اولوب ضابطك سوداسی رتبه‌ده
ترقی بولمق اولور كرك وقت مقاتله‌ده وكرك وقت مصالحه‌ده بو نظاملو ومرتب
عسكرك موجود بولنماسی لازمدر وهر بار تعلیم وتعلمه مداومت كركدر واثنای مسافرده
معتاد ومقنن اولان آیین ویوقلمه وقره غول وسایر سفره متعلق رسملر بلا اهمال هر بار
حین امنیتده دخی اجرا اولنمق كركدر دیار اندلسك فتح وتسخیری اهل اسلامه میسر اولمش ایكن
حین امنیتده حاضر عسكره تقید ایتمدكلری عموماً مملكتلری یدلرندن انتزاع بولمغه سبب اولدی
اهل مناصب دخی منصوبنده ثابت وپایدار وعزلدن امین اولمغه محتاجدر كثرت
تبدلاتدن مملكتك خراب ویباب اولمسی لازم كلور وتیمار وزعامت دخی بوكا قیاسدر
مدت ایام سفر التی آیدر ودشمنه قریب اولوب زحمت ومشقت چكه‌جك كونلر قرق اللی
كوندر بو بجه زمان قلیل ایچون حسابسز خزینه صرف اولنوب برعكس ظهور ایلدوكی برله بریرك
محافظه‌سنه بو مقدار عسكر اقتضا ایلسه نظامسز عسكر محافظه‌دن اجتناب هر فرد اوینه وبرقیسنه جانبنه
آثار وبو دكلو الا تلف خزینه‌در زیرا عسكری عسكرلرك صیف وشتاده مأمور اولدوغی محللرده
مقیم وپایدار كرك چفتچیلر چفتلرنده وتاجرلر تجارتلرنده اولوب مهما امكن عسكر اسلامه امداد
سفریه ویرمك كرك ربع مسكونده واقع ملوك جمله‌سی مقرلردر كه عساكر عثمانیه‌نك شدت هجوم
وحمله‌سنه بر دشمن طاقت كتوره‌مز اول خوفدن هجوم ویوروشلرینه مانع صنایع حربیه پیدا ایدوب
كاه محكم متریسلره ترسل وكاه متین قلعه‌لره تحصن وكاه چرخ فلك ایله كندولرین احاطه ایدرلر لیلی تحریری
ومتفقلردر كه دولت علیه‌ده بو نظام اسكندر ایله منتظم ومرتب عسكر تدارك اولنسه اللی بیك

اولدقده هر نه مقدار نصارى تجمع ايلسه لر عسكر اسلامك ذاتنده مركوز چابكلك و بيدارلك
نظامه مقارن اولوب بر احدك مقاومته طاقتى امر محال ايدى مع هذا كه بر سنه ده سفر همايونه
صرف قلنان خزينه ايله يوز بيك نظاملى عسكر احاطه اولنور و صيف و شتاده حاضر و مهيا
عسكر اولور نظام عسكر پادشاهلرك تخت سلطنتلرنده دوام لرينه سببدر زيرا
نظامدن مقصد اعلى اولى الامره و سائر ضابطانه قوت نظام ايله انقياد ايتدرمكدر ضبط
و ربط و خوف و حيا بولنديغى محلده فتنه و زوربا و باغى بولنماز و بو سببدر ملوك
نصارى ميانلرنده فتنه و زوربا انعدامنه و تدبير و عقل باشده گرك رأى و تدبيره باعث
اولمق باعث انقراض اولمشلردر ولكن نظام عسكر رافع جور و ظلم اولوب مملكتك معمور
و آبادانلغنه باعث اولور سائر ملوك ايله دوستلق و عقد پيمانه مساعد اولوب
دشمنه دشمن پيدا ايلمك حيل حربيه دندر پس حال زمانه و قوت دشمنه نظرا ملوك نصارى دن
بر قاچى ايله عقد موالات مناسبدر بو فقيرك عقل ضعيفنه گوره بونجه بدفعالك بو مرتبه ده
غلبه و طغيانى سائر ملوككار بر وجهله عظم ايدن مركز و كندولرينه دخى اصابت ايدن جنك ضررلرى
هر دم ملاحظه و مذاكره ايدرلر اول اجلدن دولت عليه ايله نيچه عليهمه اتفاقه حاضرلردر و مشارق
الانوارده مسطور احاديث نبويه مضموننجه حق جل و على حضرتلرى بو دينه كافر و فاسق و فاجر
و منافق ايله هر بار مدد ايدر ديو مصرح اولوب بر قاچ ملوك ايله دوستلق و دشمن اوزرينه
تحريك حيله حربيه دن نوع ممدوحدر والحاصل دولت عليه نك اعداى دين و
دولتك قهر و تدميرينه وسيله اوله جق ايكى طريق واردر اولا عسكر اسلامى نظام اسكندرانه
ايله مجهز و منتظم قلمقدر ثانيا ملوك نصارى دن بعضيلر ايله عقد پيمان و اظهار موالات ايدوب
دشمنه دشمن پيدا ايلمكدر بالاده مذكور اولان مواد نظامدن نشأت ايدن بعضى فوائددر
ولكن هر بر بلوك يعنى هر بر اوده ترتيب اولندقده نه مقدار و نه مقوله ضابطان و نفراته محتاجدر
و هر برى نه گونه خدمته مأموردر و حين قتالده صفوفلرى نه طرزه طورمه لودر و هر برينك علوفه
و تعيينات نه مقداردر عنايتلو افنديمك فرمان عاليلرى بيورلورسه استخراج و بيانه
اهتمام قلنور باقى

صورتى بيركره

صورت تذكرهٔ مرغوبه

ان كنت ذا شوق فانى اشوق   او كنت ذا عشق فانى اعشق

گلبرگ باغ معارف عزتلو صداقتلو استاد اكرمم محمد افندى حضرتلرى وقتكز هر بار ارايش
صدق وصحت ايله رونق افزاى حب و وداد اولمق اقدم آماملر قلنديغى معرضنده نمايندهٔ
محبانه مزبوددركه بكر اغا حضرتلرينك چوقدارى ايله ارسال بيوردوغكز تذكرهٔ مودت وصول
بولوب مفهومى معلوممز اولمشدر انجق بومكان اعجوبهٔ جهانده باعث سروريمز اولديق سلامتله
خوشحال ايكى ماهدن برو قدوم كرمى بو محبكزه خبر ويرمك شرط مروت ومودت دكل ايمش
خوشمس اميدى يجعل الله المانع خيراً ٥ وامرتنى الى اجئ اليكم   من غير تاخيرٍ ولا اتعوق
ولا امرك وهو محمول على راسى وعينى كل قولٍ تنطق   لكن جسمى نحيل وطبعى عليل
وايام نامعتدل وباران لم يزل نازل اولمغله ياخود   ديدار شريفلرينه متشرف اولمق غاية
افتخاريمزدر اما ضعف قوى وعدم اعتدال هوا ومسافة مأوى واشغال توكلها لا يسوى
يمنعونى الآن عن المسير الى عند من اهوى   فالعذر عند كرام الناس مقبول وتسوى حال
رق وداد ايله بر مقدار هديه نك ارسالنه جسارت اولمشدر   فان الهدايا على مقدار هاديها
قبولى اوزره اجابت قرين اوله يعنى تقبلوا القليل مقام الكثير اشارةً للمحبة
وانعم ودم واسلم وفز فى نعمة غراء ثوب نعيمها لا يخلق

المحب المخلص [illegible]

امر عالى از طرف سلطان مصطفى براى دونماوشه آيينه بسبب ولادت

غلطه قاضيسى فضيلتلو افندى

حمد الله الملك الرحمن شوكتلو كرامتلو مهابتلو قدرتلو پادشاه عالمپناه ولى نعمتم افندمز حضرتلرى
صلب پاك فيضناكلرندن رونق افزاى مهر شوكت اولان دولتلو عصمتلو شاه سلطان عليةالشان
حضرتلرينك قدوم ميمنت لزوملرى ايچون ان شاء الله تعالى اشبو عيد شريف فطرك ايكنجى
كوننذن بدأ اولنمق اوزره بش كون وبش كيجه دونماوشهرآيينه اذن ورخصتى حاوى
فرمان همايون حضرت جهانبانى شرف صدور اولمغله امدى اشبو امر عاليشانك مضمون منيفى
نفس غلطه واطرافنده واقع بالجمله اصناف كتخدالرى ويكت باشيلرينه اشاعت ولاى ترتيب

اولنمیوب انجق سابقده اولدیغی وجهله اوزره هر صنفده کانلرینی تزیین وایام مذکوره لیالیسنده
گشاده وقرار وکندو حاللرینه کشت وگذار واظهار انواع سرور وابراز حبورده ابتدار
ودوام عمر وشوکت واجلال حضرت پادشاهی ادعیه سنه اشتغال واوراد واذکار
ایلملری ایچون هر برینه کرکی کبی افهام وتنبیه وتأکید مبادرت ایلیه سوز فی ۲۸ ن سنه ١١٧٤

العجلة فی ام

نامهٔ شفاعة از طرف مطران حلب محبوس در قلعهٔ بابای علیا برای تخلیص او

النعمة الالهیة والبرکة السماویة تحل وتستقر علی نفس وجسد حضرة الاعز الخواجه لغران باش ترجمان المحترم
وبقیة حضرات التراجمین المحترمین المنتمیین الی طائفة الفرنساویة المفخمین بارک الرب الاله علیهم باتم البرکات
السماویة آمین وبعد فالذی نطالع به علم محبتکم اولاً وصف مزید اشواقی المضطرمة الی رؤیاکم
البهی الذی عدمته هذه المدة المعتبرة لعدم استحقاقی له ثانیاً اننی مقیم لحضراتکم علی وظیفة الدعا
اسأله تعالی ان یدفع عنکم کل مکروه وشدة ویحفظکم بالسلامة من مضطهدیکم ثالثاً هو اننی التمس
من فضلکم واحسانکم تدبیر امر اسری لانه قد صار لی اسیراً فی المنفی مسجوناً بقلعة ادنه ما ینیف عن
اربعة اشهر والی الآن لم یظهر لی من محبتکم وجزیل غیرتکم وجه یتبین لی منه فرجاً باطلاقی من هذا الاسر الحاصل به
فیا ایها الاخوة الاعزا المحترمون الیس هو من امور المفروضة السعی والاجتهاد فی فک واطلاق الاساری
وان ذلک فعل محمود ومشکور عند الله والناس وان ثوابه جزیل جداً ولو کان مع الغربا فکیف
اذا فعلتم ذلک مع احدکم الذی هو اخوکم من لحمکم وعظامکم وانی لا اقول راسکم بل احد اعضاکم
الضعیفة وکما قال الرسول المفضل انه اذا تألم عضو واحد فی الجسد تألمت الاعضا کلها فکیف اذا کان
الراس متالماً وعضوکم هذا الضعیف المسکین متالماً بالم موجع فهل ترون مناسباً ام جایزاً ان تترکوه یتململ
فی الم القادح کانکم لا تعرفونه فانا لا اظن ذلک بکم یا ایها الاخوة المومنون المترجون امتلاک الملکوت
السماوی بربنا یسوع المسیح راس خلاصنا فاطلب من فضلکم واحسانکم اکراماً وحباً بسیدنا یسوع المسیح
الذی اشترانا بدمه الاقدس واعتقنا من عبودیة المحال ان تشترونی انا الاسیر بسببکم ولاجل محبتکم
وخدمتکم اخذت اسیراً وتعتقونی من هذه العبودیة التی حصلت فیها بین الامم فکل واحد منکم
یحسب انی مملوک له فیشترینی ویعتقنی فارحمونی یا اخوتی ارحمونی واشفقوا علی اسیرکم وتدارکوا
امر اطلاقی واغتنموا الاجر من الله بسببه وانقذوه من هذه الضیقة واساله تعالی ضارعاً ان لا یسمح بکم
ان یسقط احد منکم فی ضیقة مثل هذه المراد یا اخوتی والمرجو من فضلکم وحسن دیانتکم التی انا اشهد
لصحتها ان یسمح کل واحد منکم من ماله الذی وهبه الله ایاه واتمنه علیه بمبلغ یناسب لتکمیل هذا الامر

المطلوب

المطلوب صدقة عنكم وعن اولادكم المكرمين وان تعينوا شيئاً معتبرا وترسلوه الى اسلامبول لكي
يكمل هذا العمل فقد كان بلغني سابقًا انكم موجهون دراهم الى اسلامبول والآن بلغني انه ما توجه شئ
وانتم تعلمون انه بغير دراهم لا يقضى لكم شغل سيما مثل هذا العمل المهم جدا الذى التمادى به يصعبه ويتلفه
والاسراع به يكمله بسهولة مع معونة الله الرحيم وهذا خيره راجع اليكم ولكل الشعب المسكين المنتظر
اسعافكم بعد رحمة الله تعالى وانى اكرر عليكم مقال ايوب الصديق ارحمونى يا اخوتى ارحمونى ولا ترتضوا
ان رجائى بكم يصير ضعيفا بل هو مكينا ثابتا لانه متاسس ومثبت على صحة الايمان المستقيم وحسن
الديانة المسيحية المقدسة ورجا الحيوة الابدية فليحفظكم الله بها ثابتين الى انتهاء حياتكم ويختمها بها آمين
حاشية واهدوا منى جزيل البركات مع بليغ التحيات الى جناب حضرة القنصل الجليل الشريف
والاحترام واننى اطلب من فضله واحسانه ان يجعل حسن نظره وعالى همته فى هذا الامر المحمود والممدوح
كما هو مشروح فى باطنه صدقة منه وتفضلا وله المجازاة والمكافاة من سيدنا يسوع المسيح و
عليك الفضل العميم واطال الله بقاه ١٢ فى اذار ١٧٥٧
الحقير الاسير
ملكيصدق
المطران

دربيان حوادث شاه عجم

فى اليوم الرابع من شباط وردت مكاتيب من اسلامبول الى حلب مسطرة قبل شهرين وتخبر بالصلح وشروطه بين الباب العالى
مع شاه نادر اولاً لاجل هذا الصلح الباب العالى يقر عارفا بان طهماس قولى خان هو ملك الاعجام الحقيقى الصادق ولاجل
الامير طهماس المذكور رضى بالشروط التابعة ثانيا بان حدود المملكتين يلزم ان يحفظوا كما صاروا فى صلح سلطان مراد خان
الرابع من غير زيادة ولا نقصان ثالثا اليسرا من الناحية الواحدة والاخرى يتركوا فى اختيارهم ان ارادوا يرجعوا خلا يمنعوا
وان ارادوا فليمكثوا رابعا ملك العجم لا يقدر يرسل الحج من ناحيته لكن رعاياه فليمضوا بالامان كالعادة الى مع رعايا الترك
تحت يد قايد خصوصى من قبل سلطانهم ولذلك رعايا العجم فليتحذروا من التلب والشتيمة المعتادين عليها ضد الايمان
المستقيم خامسا بانه فى السفر رعايا العجم لا يهانوا ابدا ولهذا لا يوخذ منهم كما جرت العادة الغفر المسماه ... دورمه
سادسا فليكن فى اسلامبول الحجم من قبل سلطان العجم لاجل فوايد جماعته ولوازمها وهكذا يكون فى اصفهان واحد من
قبل العثمانلى سابعا يردوا ارداً جميلا الرعايا الهاربين من هذه الناحية الى تلك وكذلك من تلك الى هذه الناحيه
ثامنا واخيرا بان السلطانين يامروا احكام البلاد المتقاربة بانهم لا يصنعوا شيئاً مزعجا للصلح الحاضر ومنافيا له
ولثبات الصلح الحاضر بين الفريقين ترسل هدايا لايقة بالملوك وخصوصا من السيوف المرهفة
انتهى
رقيقة حادة

بتوفیق الله تعالی ایران دولتیله دولت علیهٔ ابدپیوند میانندە بو دفعه بغداد بهشت آباد
والیسی وزیر مکرم احمد پاشا حضرتلری معرفتی و دولت علیه‌دن مرخص مبعوث نظیف
مصطفی افندی معرفتلریله عقد اولنان صلح خیریت انجامک اساسی و موادی بیانندە
طرفین بو بیلرینه اعطا ایلدکلری تمسکلرک صورتیدر که عینیله ذکر اولنور فی ١٥ ل سنه ١١٥٩

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله الاتم والصلوة علی نبیه الاکرم وعلی آله الابرار واصحابه الاخیار
اما بعد باعث کتاب صحت نصاب اولدرکه دولت علیهٔ دائم القرار ورود ابد
نوائح بهیهٔ شاهین درج واشعاری بیورلدیغی اوزره بوندن اقدم توفیق ملک منان واجتماع
وجوه واعیان ایرانله صحرای مغانده واقع شورای کبراده اتفاق کلم بیرورنا ایله اعلی حضرت
لا آلی نصرت خدیو قمر تنویر کیوان خورشید نظیر بهاء الدنیا والدین جمال الاسلام والمسلمین
شهریار انجم حشم حالا جالس چار بالش کسری وجم فلک بارکاه القاآن نادر شاه
زاد الله شانه وصانه عما شانه حضرتلرینک ذات شهامت سمات کیانه‌لرین مسند
آرای تختکاه ایرانه حصراً وقصراً الیق واحری کورەرک لرندە مذهب حنیف اهل سنت اول
حضرتک مختار آبا کراملری اولمقدن ناشی بوندن اطوار نامرضیه لرندن اباء برله سلطنتلرین
زیر قبولدن تحاشی بیورملری ایله طایفهٔ مرقومه مألوف اولدقلری افعال ناشایسته لرندن
رجوعه مسارعت برله امر وفرمانلرینه متابعت ایتمشلر ایدی شاه والاجاه حضرتلری دخی
طینت نصفت تخمیر داریلرندە مرکوز اولان مایهٔ دیانت ومروت مقتضاسنجه مدت
مدید وعهد بعیددن برو میانهٔ روم وایرانده فروزینه نوائر خصام ومصقلهٔ بواتر
انتقام اولان حرکات وکیفیاتک بو وجهله دفع وازاله و بین الاسلام الف والتیام قدیمک
حالت اولی سینه احاله‌سین امر عظیم سلطنتنه تقدیم ایله دولت علیه حضرت ظل اللهی
جانبنه وکافهٔ موحدینه تحمیل منت عظیم بیوردقلرینه بناءً اشبو مظهر اولدقلری
اثر جلیلک جانب سنی المناقب خداوندکاریدن حسن تلافیسی اولنمق اوزره توثیقات
سامیه لرندە مسطور اولان وجهله وبش ماده‌نک پذیرای امضای تصدیق وقبول
اولمه‌سنی ایراد وانها بیوردقلرندە مواد خمسهٔ مذکورەنک امور ملکیه‌دن اولمق حسبیله
داخل حیطهٔ امکان اولان اوچ ماده‌سی بعد التسویه درجهٔ حسن قبوله موصول اولوب بقیه
ایکی ماده سنندن درکار اولان معاذیر شرعیهٔ قویهٔ کرکی بعد مرم جانب شهامت جالب

شاهد

الطبيعة والخلق

شاهیه تحریر وافاده بولله قرین سمع قبول اولمق حالتی شیمهٔ انصاف وحقانیتلرینه
مفوض وموکول قلنمشیدی لکن بتقدیر الله تعالی اول وقتلردن برو مطلوب اولان
مصالحهٔ خیرانجام پذیرای حسن نظام وختام اولمیوب ینه تکالیف معهوده سببیله
خصومت حالتلریده برکار ایکن بو دفعه مبعوث بارگاه خداوندکاری قلنان تنسیقات تنظیم
شاهیده درج وتسطیر بیورلدیغی اوزره اصل مقصود ومرام ملوکی ملك وماک وخصومت
وجدال اولمیوب امت مرحومهٔ نبویه بینلرینی اصلاح بولله طرفینك آرایش وآسایشلری
اولمقدن ناشی یمن همت کیانیلریله عموماً اهالی ایران بینلرندن طریقهٔ انیقهٔ سنت وجماعت
مرغوب ومسلوك ومادتین معهودتین بالکلیه مفسوخ ومتروك قلنمغله فیما بعد بین الدولتین
انعقاد سلم وصلح وانقطاع نزاع وجداله ارادهٔ خیریه لری تعلقی اشعار وافاده بیورلیوب اگرچه
بو تحریرات خلالنده اراضی بیرداین بعض تکلیف جدید دخی ایراد وتنسیق اولنمشیدی فاما
انك دخی اسعاف وقبولنده ابرام واصرار اولنمیوب ابراز حقانیته رعایت ایله ردی وقبولنده
زمام اختیار قبضهٔ تصرف حضرت خلافت پناهی یه تفویض وتسلیم اولندیغی تصریح وترقیم اولنمغین
بوکونه معاملهٔ دوستانه یه بناء طرف همایون ظل اللهیدن دخی مصالحه ومسالمه اختیاری ضمننده
عقد اولنان انجمن کبریده قرار کیر اولدوغی اوزره بعد ازین هر خصوصده مضمون مضی مثلاً بین الدولتین
پذیرای تحقیق وامضا ومغایر شرع وقانون اولان تکلیف جدید مرقوم ما سبقلری کبی سر زید الف
والتیام طرفین ایچون خاطر معالی مظاهر کیانیدن انداخته وادی فراموشی وافشاء قلنوب شان
وعنوان طرفینه بردرلو موجب نقیصه وشین اولهجق حالتلردن عاری وجهله خاقان جنت مرابع
سلطان مراد خان رابع حضرتلرینك زمانلرنده قرارداده اولان حدود وسنور قدیمه ایله
عقد مصالحهٔ ولا انتمایه مساعدهٔ همایون تاجداری بیدریغ وجاری بیورلیوب منوال محرر اوزره
عقد صلح وصلاح قرین رضای یمن اقتضای شاهیلری اولدیغی حالده فیما بعد دست قدرت
مالك عنان کامکاری وپای همت زیور رکاب بختیاری اولدقجه کرك زمان باعنوانلرنده وکرك
اخلاف واعقابلری اوانلرنده قصر مشید الارکان تحابب وتوادد بردرلو قابل انهدام اولمیه جغی
تعبیرینه حاوی نامهٔ همایون تاجداری تصدیر وتسطیر وبو بنده کمینه علی طریق السفاره تعیین
وتسییر بیورلیوب بو سیاق اوزره عقد سررشتهٔ مصالحه یه طرف تام الشرف ظل اللهیدن
اذن ورخصت همایون مشعر ومبشر حالا بغداد وبصره والیسی واولجانبلرین سرعسکری دولتلو
رأفتلو آصف جلیل العنوان احمد پاشا حضرتلری طرفلرینه ودست رقیت پیوست چاکرانمه
دخی رخصت نامهٔ علیهٔ خلافت پناهی احسان وتسلیم بیورلمغین مشیر مشار الیه

سعف وسعف بحاجة / قضاها ووفا

نقض العهد ...

لعله المعینة

حضرتلری طرفلرندن تعیین اولنان دیوان کاتبلری درایتلو ولی افندی بالمعینه صوب
مأموره توجه اولنمغله بمنه تعالی قزوین ایله طهران بیننده اردوی میمنت پوی حضرت شاهی یه
وصوللری میسر اولوب نامهٔ همایون خلافت پناهی حضور معالی موفورلرینه لوازم تعظیم ایله تبلیغ
وتسلیم وهرنه که توصیه وفرمان بیورلمش ایسه عرض وتقدیم اولندقده ارادهٔ الهام افادهٔ
خداوندکاریلری اوزره عقد صلح وصلاحه میل ورغبت کیانلرین اظهار وافاده بیورملریله
مکالمه یه مأمور نواب کامیابلریله بوکیفیاتی بعد المذاکره اشبو مسالمهٔ مبارکه نک عقد
وتمهیدینه ابتدار واساس وشرط قلنان ماده لر وبونلره متفرع اوچ ماده وبر تذییل امر
مصالحه دفعةً پذیرای اقرار اولدقده نصکره شاه فلکجاه طرفکرینه بعد العرض اول وجهله
طرفیندن تمسکلر تحریرینه اذن عالیلری ارزانی بیورلمغین حالا پادشاه اسلام پناه وشهریار
عدالت نگاه داور دوران ظل الله الملك المنان خاقان نجم سپاه خسرو خلافت دستگاه خادم
الحرمین الشریفین مالك البرین والبحرین السلطان ابن السلطان الخاقان ابن الخاقان شوکتلو مهابتلو
کرامتلو قدرتلو عظمتلو السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی مصطفی خان
اعز الله انصاره واطال بالتأیید اعوانه واعصاره حضرتلرینک طرف همایون ملوکانه لرندن بو وجهله
محرر یدیمزه اعطا وتسلیم بیوریلان رخصتنامهٔ علیهٔ پادشاهانه لرینه بناءً قرارداده اولان
اساس وشرط اول ماده لرکه بونلره متفرع اوچ ماده ایله تذییلدر الف والتیام امت
سید الانام ایچون طرفیندن مأمول ومطلوب اولدیغی وجه اوزره مرغوب ومقبول اولوب
بروجه آتی ذکر اولنمشدر اساس مواد خاقان جنت مرابع سلطان مراد خان رابع حضرتلرینک
زمان سعادت اقترانلرنده واقع صلح آخریندن عبارت اولان مصالحه ده عقد وتمهید اولنوب الی الآن
طرفیندن مرعی ومعتبر طوتیلان حدود وسنور فیما بعد دخی بلا خلل تغییر وذلك مرعی
ومعتبر طوتیله شرط اول شان وعنوان طرفین تمام وجه لایقی اوزره اجرا وابقا اولنمق ضمننده
جانبینه غبار دیو وشین ایراثندن اتقا اولنه ماده اولی حجاج ایراندن بغداد وشام
طریقلرندن عازم بیت الحرام اولدقلرنده اثناء راهده واقع دولت علیه نك ولاة وحکام
ومیر الحاجلری بونلری سائر حجاج روم مثللو هر حالده حمایت وصیانت وآمنین وسالمین
بربرلرینه ایصاله صرف وقت ایلیه لر ماده ثانیه اشبو ایکی دولتک اتفاق واتحادنی جمله یه
اشاعت ایچون اوچ سنه ده بر تبدیل اولنمق اوزره درگاه معلا بنده لرندن بر کمسنه تعیین
اولنوب دار السلطنهٔ ایرانده اقامت وکذلك ایران معتمدلرندن بر کمسنه دخی آستانهٔ علیه ده

احکام

السرد خرز الادم و نسج الدرع و جودة الثقب سیاق الحدیث

اقامت ایلیه و طرفین مسافرلرینك كفایت مقداری مصرفلرینی كوررلر مادهٔ ثالثه ایكی طرفك
اسیرلری مرخص اولوب النوب صاتلمیه و بولندقلری محللرده اقامتی مراد ایتمیوب وطنلرینه كیتمكه
طالب اولنلر طرفیندن ممانعت اولنمیه تذییل طرفینك حدود و سنورلری بالاده سرد و بیان
اولندیغی اوزره سلطان مرادخان رابع حضرتلرینك زمانلرنده اولدیغی وجهله تحدید و تمییز
اولنوب ایكی طرفك سرحد محافظلری اسلوب قدیمه رعایت و مصالح سنورده دائر حالتلرده
شرط مسالمه یه مغایر حركتلردن توقی و مجانبت ایلیه لر وجه دیگر باشقه لطف حق ایله اهالی
ایران صفویه زمانلرنده احداث اولنان احوال ناشایانی كلیاً ترك و اصول عقایدده كالاول اهل
سنت مذهبنه دخول ایتملریله خلفاء راشدین و سائر اصحاب كرینك رضوان الله تعالی علیهم اجمعین
حضراتنی خیر و ترضی ایله ایتملرندن ناشی اهالی مرقومه‌دن فیما بعد كعبهٔ مكرمه و مدینهٔ منوره
و سائر بلاد اسلامیه یه كلوب كیدن حجاج و زواریه مجوعنه معامله بالجمله اولنه رق سائر
مسلمین مثللو مرقوملردن دخی حالا مرعی الاطراف قلنوب خلاف شرع دخل و تعرضدن
وكندولردن دورمه نامیله برسنه مطالبه سندن حذر و مجانبت اولنه و طرفینك
تجاری كالاول امین و سالم آمد شد ایدوب كتوردكلری امتعه نك اقتضا ایدن محللرده كمركلرین
قانون قدیم اوزره ادا ایلدكدن صكره زیاده نسنه مطالبه سیله رنجیده اولنمیه لر و كذلك
مشهدین الشریفین اعتاب متبركه سینك و بغداده واقع ضرایح متیمنه نك زیارتلرینه
بلاد ایراندن كلان زوارك مادام كه یدلرنده تجارت مالی اولمیه حكام و سائر اهل عرف
طرفلرندن باج طلبی و آخر طریقله مرقوم بنی وجه شرعی رنجیده و رمیده اولنمیه لر و اشبو
ایكی دولتك اهالی و رعایاسندن اولوب عقد اولنان مصلحه تاریخندن صكره ایراندن ممالك
محروسه یه و بو طرفدن دخی فرار ایدر اولورایسه حمایت اولنمیوب طلب اولندقلری حالده وكلاء
جانبینه تسلیم اولنه لر و مادام كه شروط مذكوره یه طرفیندن مراعات اولندقجه بو مصالحهٔ خیر
انجام الی ماشاءالله ثابت و بردوام و اخلاف و اعقاب طرفین زمانلرنده دخی تمشیت و استقرارینه
اهتمام اولنه خاتمه عنایت باری ایله بر وجه بالااصلح و صلاح پذیر اولان حسن ختام اولمغین
ان شاء الله تعالی بیك یوز التمش سنه سی اوایلنده واقع نوروز سلطانیده طرفیندن تصدیق
نامه‌لریله رتبه لوحی بو یه مساوی بیوك الچیلر بعث و تسییر اولنمق اوزره قرار ویرلمكله
سالف البیان اساس و شرطین و اوچ ماده و بر تذییلك طرف حضرت شاهیدن قبولیتنی مبین
مكالمه یه مأمور خانان ذی شانك معتبرلرندن معتبر ممالك ایران دولت مآب سعادت

اكتساب حسن علی خان جنابلرینك رخصتلرینه بناءً ویرهجكلری ممهور تمسك مأمور بتمزه
مطابق اولمقدن ناشی اخذ وقبول اولنمقدن صكره اشبو تمسك دخی تحریر واملا و رخصت محققه‌یه
بناءً آصف مشار الیه دولتلو رأفتلو احمد پاشا حضرتلریله بو بنده‌ٔ کمینه نك مهر وامضالریله
مختوم وممضی قلنوب صوب بلند اوب شاهی یه دفع وایداع اولندی تحریرا فی الیوم السابع عشر
من شهر شعبان المعظم سنه ١١٥٩ تسع وخمسین ومایه والف

نامه از ادنی باعلی

دولتلو سماحتلو مکرمتلو سلطانم حضرتلرینك خاکپای مرامبخشالرینه مراسم تعظیم عظیم
وتفخیم فخیم ایله روی رقیت سائیده وجباه استکانت مالیده قلنوب دوام ایام عز واقبال
وامتداد جاه واجلال لریچون دعوات بخلوص البال ادا وکمال اولندیغی معروضدر جانب داعی قدیملری
پیرامن کرده‌ٔ سنیه لریچون بیورلمق جواز کرده‌ٔ عنایتلری بیورلیورایسه روز ولیالی
بالغدو والاصال سلطانمك افزونی عمر و دولتلری دعاسیله اشتغال واولطرفدن ایکی
حقمزده ظهور کلان التفات ونوازشلری وانواع مساعدات عیونلری هر بار زبان کذار
وتشکر ایدن هر موی بدنم بر لسان ثنا خوان اولسه عشر معشاری وفا ایتمیه جکی بی اشتباهدر
بو طرفده تحریك مهی قدم توجهمز کرم بیورلدن مکاتیب شریفه لری محللرینه ایصال اولندقدن زیوره
دست تعظیم وداعی قدیملری دخی لحاظه‌ٔ عنایتلری سبیله تکریم اولنوب بو آنده دك داعیلرینه
محتوی وایصاللرینه مشتمل بو قطعه رقیتنامه ارسالی لازم ذمتم ایکن ورود داعیلری کثرت
اشتغاله مصروف کلمکله بو خصوصده عفو وصفحلری نیاز ایله اظهار بندکی درونم ابتدار اولنمشدر
مراحم سنیه لرندن مرجودر که اوته‌دن برو ظهوره کلان الطافلری حقمزده مبذول وقریب وبعید
مشمول انظار اکسیر آثار بیورلمق بابنده اولبابده لطف وکرم لکدر

سلخ ذی الحجه
لغرای سنه بو صحیفه
فرانجه حلب

نامه اشتیاق از دوست بدوست

جناب حضرتم الاخ الاعز الاکرم الخواجه لغزان المحترم حفظه الله تعالی امین غب ابلاغ التحیة والتسلیم
بانواع العز والتکریم مع فرط الاشواق لتلك الذات والاخلاق المرضیة علی الاطلاق
والمعروض بعد انهاء الدعا المفروض انه مضی علی قدر ایام وما تشرفنا من قبلکم برسالة نطمئن
بها علی صحة مزاجکم وطیب اوقاتکم ولکن حیث ان صدق محبتکم وحسن ودکم مغروساً بالفؤاد
فنسأل دایما عنکم ونطمئن علیکم ونسأل جوده تعالی عز شانه دایما یسمعنا عنکم اخبار السارة
فالمأمول من الطافکم سیدی ان لا تعاملونا بهکذا مقاطعة بل نرجوکم تواصلونا بمشرفاتکم کونه

مفهوم

مفهوم جنابكم المكاتبة نوع من اللقا وذلك كما قيل شعر

وقد كنت بالمنظور مما ارضى منكم ۝ واليوم صرت قانعاً بالمسموع ۝ فالمأمول

ان لا تخرجونا من فيض الخاطر العاطر مع مهما يعرض لجنابكم من الخدم فالداعي ثابت قدم وان سألتم
عن احوال هذا الطرف وذلك ما بلغكم رايحة الطاعون التي حصلت ولكن لله الحمد قد زال المكروه
واما الطاعون من دمشق الشام لساعة ما انقطع كلياً وكذلك الزلازل كونه في ٢٧ حزيران
حساب الروم بعد الظهر بساعتين حصل عندهم بالشام زلزلة عظيمه وكانت مهولة جداً على
موجب ما ذكروا عنها انسانا كرهه تعالى جل شانه يولطم عباده وان يعاملنا باللطف ودمتم بامان
من لدن الرحمن ١٩ ذي الحجه ١١٧٣

محب مخلص
درويش الله
الكلس

نامهٔ دیگر شکل عرضحال از بعض ترجمانان بطرف ایلچیٔ فرانچه

جناب فخر امراء الملة المسيحيه عمدة كبراء المملكة الفرنساويه سيدنا الاجد ومولانا المجد
حضرة ايلچي بك المحترم دامت عليه سوابغ النعم غب لثم اهداب الاذيال بغاية التوقير والاجلال
والضراعة والابتهال الى الملك المتعال بطول البقا ودوام السعادة والاقبال مدى الايام والليال
معروض العبيد الداعيين للجناب المهاب جمهور التراجمين المحررة اسمايهم بذيله من المنسوبين
لحقيقة خدمة حمايتكم المانعه والداخلين تحت لوا كنف وقايتكم الساطعه هو انه لا يخفى
علم سعادتكم ما هو جار في هذه السنة المباركة على اهالي مدينه حلب من الغلا والكساد والقحط
المفتت للاكباد ووقف الحال الشامل العباد باشتداد النكاد والضيق الملم بالانام خاصها والعام
لا ريب سيدنا انه قد اعجز فحول الرجال وازل فطاحله الابطال وربما قد احاط علم سعادتكم ذلك
بابلغ ما حررناه واوضح مما سطرناه ومع هذا مفهوم سيادتكم انه لسبب الجلوس الشريف الواجب
التعظيم والتشريف لا بد لنا من تجديد براواتنا حسب المعتاد القديم والدستور المستديم امتثالاً
لامر المطاع الذي مخالفته لا تستطاع وحيث انه لا بد عنه ولا مناص منه فالرجا من عواطفكم
الرحيمه وافضالكم العميمه اشمال عبيدكم هولاي في ضيقة هذه الاوقات بانظاركم الشريفه و
الطافكم المنيفه بوجه يخفف عنهم اثقال المصروف في التجديد المذكور والامر المقدور حيث ان
جنابكم للرحمة اهلاً وللمعروف محلاً لانه وان كان سبق في التجديد الذي قبله ما سبق من
المصاريف الا انه قد جد بين هذا وذاك من ضيق الاوقات ما يوجب الشفقة من كل رحيم متراف
فبينهما بون عظيم وفرق جسيم لاننا في ذلك كنا مرتاحين من نحو خمس وعشرين سنة لم نكلف
لمثله ولا رعبنا الجمله وكانت تلك الاوقات خلافاً الى ما نحن به من حمل المشقة وهذا اتفق

فی هذا الحال الذی لم یبق الی احدٍ فی جولانه مجال ولهذا طمعاً فی حلمکم العمیم وحزمکم التمیم تجرآنا علی
عرض حالنا لسعادتکم مأملین من فیض مراحمکم النظر الینا بعین عنایتکم المملوة شفقة ورحمة
والمفیضة علی خدامکم ومنسوبیها سوابغ الفضل والنعم لانه لا محال بدون ذلك نضطر الی العجز
المذری المهین وتحصل عند الغیر مضغة لالسن الشامیین ومن المعلوم علم الیقین الذی لا یحتاج
ایضاحه لتبیین انجنابکم لا ترضوا الی منسوبیکم ذلك ولا وصولهم الی ما هنالك وها قد اعرضنا
حالنا لدیکم والامر الی الله تعالی ثم الیکم حرر فی اوایل شهر اذار سنه ١٧٥٨

صورت عرضحال از طرف قونسلوس فرانچه بوالی حلب در تشکی حال

عریضهٔ داعیلری بودر که خاکپای دولتلریله حین ملاقاتده دوام عمر و دولتلری ادعیه سندن غیری سواد
اظهار اولنمق منافی اداب تجبیل اولمغله ایکی ماده طویل الذیل علی التفصیل بر قطعه قایمه ده تسطیر و
عرض خاکپای اصفانه لری اولنمشدر مراحم علیه لرندن مرجودر که محط علم عالمشموللری بیوریلوب مساعدهٔ
دستورانه لری حقمزده ارزانی بیورلمق بابنده امر و فرمان سلطانم حضرتلرینکدر

طوماس ... لوسی
قرالچه

قایمه ملحق در این معنی

دولتلو عنایتلو مزید مروتلو سلطانم حضرتلری دولت و اقبال ایله صاغ اولسون همواره
اختر لمعه ریز اقباللری مطالع آمالده جلوه گر اولمق دعواتی تقدیمیله قایمهٔ داعیلرندن بوکونه
قواعد دعاخوانی اجرا اولنور که از قدیم دولت ابدپیوند عثمانی ایله سرافراز ملوك عیسویه فرانچه پادشاهی
بینلرنده لاینقطع جاری اوله گلان مراعات هر بار دوام و ثباته مبنی اولدیغندن طرفیندن اسباب
اتصال منفك اولمامغله زلال چشمه سار مصافاتلری مأمون تکدیر اولمقدن ناشی ضابطان طرفینك
دخی بر برلرینه مراعاتی متصل اولوب بعض اوقات واقع اولان شوایب اکداردن استفهام وقعهٔ
حال و استفسار منتهای مآلیله استخلاص دأب قدیم اوله گلدیکندن بو اثناده واقع اولان فرانچه لو
فلان نام قوللرینك اوزرینه فلانه نام مشهوره نامستوره نك ادعا ایلدوکی حالنه مآل خصوصیچون
ویریلان عرضحال ضمننده خاکپای دستورانه لریله شرفیاب اولمازدن مقدم ترجمان قوللری کوندریلوب
سلف خیر الخلفلری اولان حالا صدر اعظم و وکیل اکرم راغب پاشا حضرتلرینك ایاملرنده مسبوق
بالمثل زور و افترا اولدیغی کرك دولتلو سلطانمك خاکپایلرینه عرض و کرك کتخدای عالیشانلرینه
افهام اولندقده مقتضای شرعیله افتراسی اظهار و بو وجه معارضه دن حضور عالیشانلرنده منع
اولنمغله قضیهٔ حال نتیجه داج مقدمات مقال اولدیغی معلوم داعیلری اولوب امر و زیرانه لری مطاع
و مسلم ولکن قرناً بعد قرن حالا یدیمزده اولان عهدنامهٔ همایونك از جمله موادندن فرانچه لو دخی و

ویرلقلری التمنع اولانلردن بری برجرم ایدوب وشریعت شریفه طرفندن رؤیت اولنمق مراد اولندقده
دولت علیه مك قضاة وضابطلرنی بو كونه اولان دعوالری بولندقلری محلده قونسلوسلرینك
مواجهه لرنده استماع وشرع شریف ویدلرینه ویریلان عهدنامهٔ همایونمه مغایر اولمامق ایچون طرفیندن تدقیقیله
تفتیش وتفحص اولنه جغی مسطور اولنمغله خلاف عهدنامهٔ همایون حركتدن اجتناب ودعوای
مذكوره خاكپایلری بعد التلاقی رؤیت اولنوب مقتضای احكام شرعیه ایله فیصل ویرلمك اوزره تأخیری
محض خیر اولمشدر كه بو مثللو ماده لری نفس الامرده زور وبهتان اولدیغی آشكاره اولوب اكر مدعیسنه
مساعده اولنسه ایكی كونده برادر انك بریسی بركونه بهانه ایله بازركانلره شرآتوب بازركانلر دخی خوفه
تابع وایتدكلری فاحش ضرردكلمكله هر بریسی بر طرفه كیتدكده بلدنك بیع وشراسنه رونق قالماز وثانیا
طرفینك توابعلری طرفیندن حمایت وصیانت اولنه كلمشلر در مراعات قواعد استیمان جاری اولوب
كرك بو داعیلری وكرك بازركانلریمز قوللری ایام حكومتلرنده تسلط اشرار وافك وافترادن مظله
نشین امان اولورلر حتی بو اثناده بازركانلریمزك الى التمنع اولدقلری مخرجی ذمیلرك بعضیلری تحریریی
ترك وبازركانلرینك امورلری تعطیل وبعضلرندن رؤسای طائفه لرینه اصابت ایدن تكالیف شاقه دن
~~معاف اولدقلری ارتماعغله بازركانلرك~~ طلبیله محبوس اولوب شروط عهدنامهٔ همایونده بازركانلریمزك
واللری التمنع اولنان خدمتكارلری تكالیف شاقه دن معاف اولدقلری ارتماعغله بازركانلرك امور
بیع وشرالری سغور تحریرنجیلرینه تفویض اولنمغله تجارتلری تعطیل ورؤسای طوایفلرینك تسلطلرینه كیمیسی
تحریرنی ترك وكیمیسی برازمبلغیله مغدور اولدقلری معلوم وزیرانه لری اولوب ایكی دولت بیننده قدیم الایامدن
جاری اوله كلان شروط عهدنامهٔ همایون ایام دولتلرنده كما ینبغی اجرا اولنوب طائفه مز قوللری ظل حمایه لرنده
محمی بیورلمق بابنده فرمان سلطانم حضرتلرینك دركار

نامهٔ اشتیاق از دوست بدوست

افتخار الاماجد الكرام ذوی الاحترام الخواجه لغزان المكرم دام علاه ونال مایتمناه امین غب بواهی بواهر
تحیات مسكیة الختام وزواهی زواهر تسلیمات عنبریة الوشام مع عرض الاشواق لتلك الذات
الشریفة المجیدة والاوصاف اللطیفة الحمیدة والمعروض بعد انها الدعا المفروض ان تفضلتم وحرّزتم
بالسؤال نحمد تعالى عز وجل على كل حال غیر انه قد یشق على هذا الداعی انقطاع مشرفاتكم عنه
حیث انه مفهوم جنابكم سیدی المكاتبة نوع من اللقا لانه على التحقیق دایما نلهج بطیب ذكركم وذلك
كلما هب شذا عرف لطفكم ورهما خاطركم یشهد لنا بذلك والله اعلم بما هنالك المامول
من الطافكم سیدی ان لا تخرجونا من فیض شریف الخاطر العاطر مع مهما یعرض من الخدم فالداعی

ثابت قدم ودمتم بامان من لدن الرحمن ونرجوكم تبليغ جزيل السلام الوافر والشوق الزايد المتكاثر
والثنا العاطر الى جناب المكرم والاخ الاكرم موسو فونطون وكذلك جزيل السلام التام بالعز
والاكرام الى حضرة الاخ الاكرم الحكيم باشي كيرطانا سي المكرم والى ما يحوي مقامكم السعيد ومن يلوذ
بجنابكم الكريم والدعا وحضر ولدنا عبد الله يقبل اياديكم الكرام والسلام ١٥٢ ر ١١٧٦
محبكم محمد المحلي التاجر في ... الله

نامهٔ مرغوب موده

الى جناب محبنا العزيز الخواجه لغران سلمه تعالى وابقاه واطال عمره ورقاه آمين من بعد بلوغ
اوفر التحيات والاكرام ونوافح المسك الختام نخص ونهدي الى الجناب العالي حاوي مراتب الفخر
والاعالي من ارتقا بالسناء فوق السماك حتى غدا ثالث النيرين بالمعالي الثابت على الخير كالقطب
لا يتحول بالسهى من زهى بالملاحة كالمشتري فما للملاحة من دونه مشتري وحكى بالفصاحة
حسام ومقاصد عالي الابتسام المشار اليه ادام الله بهاه واجل سناه وبلغه مناه وكمد الله اعداه امين
فان جنح الخاطر عنا بالسؤال فاننا مقيمين على وظيفة الدعاء ~~ويبلغوكم~~ وما صار علينا مشقة
الا من يوم فراقكم وان سالتم عن اولادنا مقيمين لكم على وظيفة الدعاء ويبلغوكم السلام ولا
تقطعوا عنا مكاتيبكم السارة مع كل من توجد من طرفكم باقي والدعا
م المحب المحلي السيد محمد

نامهٔ ديكر در طلب كردن براة ترجمان

ضياء شمس المعالي مسرة الايام وبهجة الليالي حضرة الاخ الاكرم الخواجه لغران المحترم دامت له سوابغ النعم
غب التحية والتسليم بانواع العز والتكريم ونوافح تحيات تزكو في مروج الود والانتهاج ازهارها
وانوارها وغوالي تسليمات تزهو في رياض الخلوص والابتهاج شموسها واقمارها نهدي وتتحف
الى نير افق السعود وفرقد سماء الشهود لا زالت ايام عزه مشرقة على الوجود وطالع مجده يسمو على السهى
والحوت بعناية الرب المعبود والذي نبديه للجناب المهاب هو ان الاشواق وصفها اليكم من المحال وانكم
ما تبرحوا من البال ليلاً ولا نهار وانا على ما تعهدون من اكيد الود القديم والحب القويم غير ان من
الشيخوخة وكثرة الامراض منعاني عن تحرير سطور المودة فهذا ما اقدمه لديكم من الاعتذار وارجو العفو
والاستغفار وانني داعيكم في اناء الليل واطراف النهار لان محبتكم التي اظهرتموها نحوي لم يسبقكم
بها احد غيركم لان لا تظهروا نحوي هذه المحبة العظيمة فقط بل ونحو عيلتي ايضاً حيث ان سيادتكم
قصدتم انني كما مستظل تحت حماية طايفة الفرنساوية المكرمة هكذا يكونوا اولادي تحت وقاية الطايفة
المرقومة فبفعلكم هذا حملتمونا من الفضل والاحسان الذي لا ينسا على طول المدا والزمان فلا زال طالع مجدكم
يعلو على الفرقدان ويفوق السهى والميزان ما دامت النيران وتعاقبت الملوان بعناية الرب العظيم الشان

مارجوا فضلكم

فارجو فضلكم العميم وحزمكم التميم بان تكملوا قصدكم الصالح مع داعيكم وتخرجوا لولدنا انطون
براءة تحت حماية طايفة الفرنساوية فنرجوكم بان تقطعوا لنا ثمن البراءة بجودة سعيكم وحسن همتكم
لان على كل حال بواسطة سعادتكم يصير لنا رعاية في ثمن البراءة وكيف ما قطعتموه فهو حسب قبولنا
وما يحتاج تقرير اكثر من ذلك في همتكم كفاية وقد ختمنا عبوديتنا هذه تحفظوها بطريق صك و
تسعوا لنا في مطلوبنا وتخبرونا عن كمية كلفة البراءة لنرسل لشرفكم المبلغ حالاً فارجانا بان تغمضوا
الطرف وتسبلوا ذيل العفو عما حصل من طرفنا من التثقلة لسيادتكم لان ليس لنا صديق حقيقي سوى
جنابكم الشريف فنسال الله تعالى ان يفسح لنا في اجلكم ويحفظ من العاطب شملكم ويجعلكم دايماً عوناً للملهوف
واهلاً لاسدا المعروف ودمتم في امان الرب المنان والدعا

المحب المخلص
ميخايل
عوال

نامهٔ دیگر دیباجه

فخر الاماجد والاكارم معدن المحامد والمكارم حضرة الاخ العزيز المكرم سينيور لغزان المحترم
دامت لديه سوابغ النعم آمين غب بواهي بواهر التحيات البهية الباهرة ونواهي زواهر التسليمات
الزهية الزاهرة والادعية الفاخرة العاطرة تهديه وتتحف الى المشار اليه اعلاه من قد كساه الاله المتعال
حلل المجد والكمال وزينه بانواع البها والجمال فلا زالت وافدة اليه طلايع السعد والاقبال
ومستقرة عليه نعم المولى المتعال مدى الايام والليال معروض المحب القديم والداعي المستديم
هوانه يكتب ما هو المقصود بالحق دمتم في حراسة الملك العلام والسلام

مكتوب سطر للوزير الاعظم سلطنة تركية من طرف وزير فرنسا اجل هلاله جليل

افتخار الاماجد الكرام صاحب السعادة والاحترام جناب حضرة الوزير المكرم السيد ادريس دام علاه امين

اما بعد واني في السابق حررت الى التاجر سلوا مرارًا واخبرته بنية جناب حضرة سيدي السلطان
ملكي في عدم تركه الاسباب التي في بين من احسان الحرب لدفع الخصومة واطالة الحرب ان اقتضى الامر حتى ان تنطفي
نوائر الخصام والجدال بعقد صلح متين يرفه به السفاين والتجار الفرنساويه باسرهم وايضًا اخبرت التاجر المرقوم
ان سيدي حضرة السلطان ملكي في قلبه حنية وانه راضي على صلح بشروط معتدلة لان جناب حضرته مراده ان
يقطف اثماره في الطرفين والحق ان سيدي حضرته التزم غضبًا عن خاطره برفع لواء الحرب على سيدكم حضرة المولى
الشريف سلطانكم الذي حول عند ملكي اعتبار صادق يفوق ساير ملوك عصره حتى كان حضرة سيدي يقدم محبته
على اخرى حركات ما هذا خوي ما سطرت للتاجر سلوا الذي عند جنابكم وفي هذا الاثنا وصلتني على يد المذكور
مشرفتكم العزيزة المستطابة فاخذتها عند جناب حضرة سيدي السلطان فرنسا وقراها وفهم معناها
وانا امتثالًا لامر حضرته بغاية السرور اعلم جناب حضرتكم بان حضرة سيدي السلطان قد قبل ما نوى وما اشر
السيد المولى سلطانكم كما رسمتم بان يرفع اسباب الحرب والخصام وان تكون هدنة عام كامل فيما بين ما لا
يصير لا حرب ولا جدال بينهما نبرم وننعقد شروط المصالحة والمسالمة على رضا الدولتين والحال ان سيدي حضرة
السلطان فرنسا يمعن نظره في ختام هذا الصلح وفي فوايد بوساطة هذه الهدنة المذكورة وحضرة سيدي له مقصد
ان يمتنع عن الحرب وحمل السلاح وعوضًا ان يرتبط على الدوام ويخلق الاتحاد والمصافاة اللايقة والواجبة بين دولتين
وبين مملكتين اللتين حسب وضع ارضهم لا شك ان سينتج منها فوايد عامة عظيمة للطرفين لاجل ذلك حضرة سيدي
السلطان تفكر في ذاته ان حسن نية حضرتكم السيد المولى الشريف سلطانكم يطابق ويوافق خلوص نيته في هذا الامر
وهو جنابه امرني بان اخبر جنابكم بحقيقة جوابه بلا توقف فلرفع كل علل وتاخير وليتسهل امور المعاملة في اتمام الغرض
سيدي حضرة السلطان فرنسا لا يرسل الان احدًا مستقلًا لطرف الجناب السيد المولى الشريف سلطانكم
بسبب التدارك اللازمة التي يطول بها قضاء الغرض فلاجل ذلك سيدي السلطان راى مناسبًا للتسهيل وتكميل
امر المصالحة والمهادنة ان التاجر سلوا المذكور اعلاه الذي لدى جناب حضرتكم يكالم ويتمم بمواجهة سيادتكم ما هو
انسب واليوم في قضاء هذا الامر فقد ارسلت الى التاجر المذكور كتاب الاذن والرخصة التامة من لدن حضرة
سيدي السلطان الفرنسيس ليمضي ويختم طرس الهدنة الذي فيه نفاعم جنابكم بجميع ما تريدون ان يحاط علمكم
فالمامول من جنابكم السامي حسن الغيرة وخلوص الحركة في تتميم الغرض كما ان اظهرت انا فيه صدق طويتي فسعدلي
ان رايت الحين المستسعد الذي فيه اقدر اكاتب جنابكم ليدوم ويوثق رباط المحبة والاتحاد بين الدولتين فنطلب من الباري
عز وجل ان نختم امالنا بالخير فاني مستعد ان اريكم مقدار شانكم وقيمتكم عندي في حال الاتحاد وانعقاد المصالحة التي
يصدر منها خير عظيم للطرفين يكون معلوم ذلك لجنابكم السامي ولا تحر حونا عن خاطركم الشريف باقي دمتم سالمين بالعز والسعادة
بعد رفع ايادي الدعا حرر في الموكل الاحمد

المحب المخلص
دوق ده براكين
وزير سلطانة فرنسا
محمد

حاشية
فاني مستعد ان نعطيكم علامات الصدق والمحبة التي لكم عندي حتى يحصل الاتفاق
نسخة

شروط وموا د المهادنة العام الكامل

فهي هذه المواد التي تبنى عليها الهدنة العام التي اتفقا فيها التاجر سلوا نيابة عن حضرة الجناب العالي الملك المظفر لويز الخامس العاشر من اسمه سلطان بلاد فرنسا والسيد ادريس بن المنتصر نيابة عن حضرة الجناب السامي الملك المظفر السيد المولى الشريف عبد الله سلطان مراكش وفاس وسوس وغير بلدان بقوة التوثيقات التي بيدهما من السلطانين المشار اليهما

المادة الاولى

المقدمات الصادرة من طرف السلطانين لتمهيد وتشييد اساس بنيان الصلح الابدي لم تحصل منها نتيجة بسبب البعد والمسافة وبعض علل صايرة فلاجل رفع الموانع التي الى هذا الان خالفت حسن ختام هذا الامر صار القول والاتفاق في ان تكون هدنة ورفع اسباب المحاربة حتى ان يمكن السعي البليغ في قضاء المصلحة وعلى ان رعايا الدولتين يذوقوا من الآن اثمار الصلح

المادة الثانية

من اول يوم الشهر من سنة الذي كتاب الهدنة يمضي ويختم الى يوم مثله من تلك السنة الاخرى اعني مدة عام كامل ترفع اسباب الخصومة والمحاربة برا وبحرا بين الدولتين ورعايا الطرفين يتعاطوا في متجرهم بمراكبهم كما شاؤا في البحار وفي اراضي السلطنتين كانهم في تمام الصلح مدة الهدنة المذكورة بامن وامان ومن غير مانع الى بعانة كانت منذ يوم سم

المادة الثالثة

وان اتفق لسهو ما او بذنب قبابطين البحر اذ سمعوا خبر الهدنة المذكورة من ابتداء يوم الذي فيه وضع الامضا والختم عليها ان أُخذ مركب او امتعة او يسر او حصلت خسارة اي ما كانت في رعايا الدولتين تقاول وتقرر ان الاشياء المأخوذة والنهيبة والمراكب والركاب ترد جميعها وتضمن باسرها بلا تعلل ومن غير عاقة من اي طرف صدرت هذه المناقصة

المادة الرابعة

وان كان المرجو والمأمول تميم امر الصلح قبل انتهاء سنة الهدنة لكن بموجب الكلام لا يعلم الغيب الا الله فصار القول بان المراكب لتجار كانت او حربية ان التقطوا مرسيين في اساكل تابعين لسلطان فرانسا او للشريف المولى سلطان مراكش بعد وقت المحدود للهدنة لا تمسك ولا تربط العلايق هذه ولا تعوق عن سبيلهم باي تقريب كان بل يعطى اذنا في خروجهم سالمين من المواضع التي فيها يكونوا مرسيين وايضا يدفع لهم الاشيا اللازمة من زوادات وغيرها ليعملوا طريقهم على البحر من غير حصر ولا تضييق من الطرفين

الخاتمة

هذا القول والاتفاق المبني على المواد اعلاها تعمل به من غير قصور ولا نقصان بكمال الاستقامة والصداقة مع الاوامر المتعلقة بهذه الشروط المزمع ان تعطى من الطرفين فلاجل الاعتماد الكلي قد وضعا قبلا وضعا الامضا والختم التاجر سلوا من جانب والسيد ادريس من جانب فسلم منى

اسم السلطان مراكش فهو
محمد بن عبد الله بن
اسماعيل

صورة كيفية العهد والميثاق والوعد والوفاق مع السيد الاجد المولى الشريف سلطان مراكش

هذه المواد والشروط المبنية عليها الصلح والصلاح والعهد والميثاق اتفقا بها وعقداها واثبتاها بينهما حضرة فلان قاصد من قبل جناب حضرة السلطان الشامخ الملك المظفر لويز الخامس والعاشر من ائمة سلطان بلاد فرنسا ونافارة نيابة ووكالة عنه والسيد فلان الوزير الافخم نيابة ووكالة عن حضرة جناب العالي المعظم والمظفر السيد المولى الشريف الهاشمي الامام محمد بن عبد الله بن اسماعيل سلطان مراكش وفاس وسوس وغير بلدان بقوة التوثيقات الشرعية التي عليها الاعتماد الكلي المعطاة بيد كل واحد منهما من قبل حضرات السلاطين المشار اليهما فهي كما

المادة الاولى

اذ ما رُفع وأُزيل نوائر الخصام وبوائر الانتقام فيما بين الدولتين بواسطة المهادنة المعقودة بالخير في العاشر من شهر اوقتوبرس اي تشرين الاول الماضي سنة ١٧٦٥ عن حساب الافرنج فمن بعد تنميق وتسجيل هذه الوثيقة سيصير الصلح التام الدايم براً وبحراً بلا نوع من علل بين حضرة سلطان فرنسا ورعاياه وكذلك بين حضرة سلطان مراكش ورعيته اجمعين وتوسس عن المصالحة الشرعية والتامة على المصالحة المبرومة احكامها سنة ١٦٨٢ مسيحية بين حضرة سلطان فرنسا لويز الرابع والعاشر من ائمة وحضرة السيد الشريف المولى اسماعيل طاب ذكره في زمانهما وشروط تلك المصالحة تذكر في هذا المحل لاجل اثباتها

المادة الثانية

رعايا الدولتين لهم رخصة واذن التام على ان يمضوا ويأتوا بامن وامان في بلاد السلطنتين ولهم ان يتعاطوا في متجرهم ومكاسبهم ويتسببوا في غاية المسالمة حسب ارادتهم من غير مانع باي تقريب كان

المادة الثالثة

الغلاين والسفاين المحاربين التي تهيأت في موانئ سلطنة مراكش وهم من رعيتها اذا صادفوا في البحر في سبيلهم مراكب وغلاين فرنساوية ببيرق الفرنساوي بسنداد باصه بورتة في يدهم من جانب امير البحر سلطنة فرنسا وهذا السند مطابق لصورته التي سطرت في اخر طرس هذه المصالحة فلا يُعارضوهم ولا يتعلقوا عليهم ولا يفتش بما في المراكب باي حجة كانت بل يساعدونهم ويعاونونهم في جميع لزوماتهم وكذلك الغلاين الفرنساوية يعملون بالواجب كمثل ما قيل اعلاه مع مراكب رعايا سلطنة مراكش اذا صادفوهم وفي يدهم وثيقة شهادة من القناصل القاطنين في ثغور بلاد حضرة سلطان مراكش وهذه الوثيقة تسطر صورتها ادنى هذه القائمة فتنبه ولاجل بيان وشرح هذه المادة صار القول والاتفاق على ان غلاين القرصانات من رعايا سلطنة مراكش الذين سيتزلون البحر اذا ارادوا ان يعرفوا المراكب التي يصادفونها ان كان فرنساوية او من غير ملة فحينئذ يقدرون ان يرسلوا قارب مركبهم برجلين يدخلان المركب المصادف لينظران السند المعطى بيد القبطان من طرف امير البحر كما ذكر اعلاه ثم في حينه تتجانب وتتباعد القارب من غير مطالبة شي كان من رئيس المركب الفرنساوي وكذلك رؤساء المراكب المحاربين التابعين لسلطان مراكش يلتزمون على ارائت الوثيقة بيدهم من طرف القنصل لمعرفة اياهم كما ذكر اعلاه

المادة ٤

المادة الرابعة

الغلايين السلطانية المحاربين ومراكب التجار من رعايا الدولتين ان دخلوا في المواني والاسكلة التابعة للسلطانين المتشارين اليهما فيعطى لهم ولنواتيهم وركابهم ما احتاجوا لاجل مهماتهم من ماكولات وزوادات وادوات والات ان اقتضى بالثمن الجاري في الاماكن التي سيكونون فيها محسيين ولا يزاد عليهم وجها من الوجوه ما عدا ذلك يعامل بهم اللطف والاكرام الواجب مراعاةً لحسن الاتحاد والمحبة التي بين الدولتين

المادة الخامسة

غلايين رعايا الدولتين سيسمح لهم ان يدخلوا في مواني وثغور بلاد السلطانين وان يخرجوا منها سالمين امينين من غير تعويق ولا جبر وان شاؤا ان يبيعوا او يوسقوا مراكبهم فيعملون حسب ارادتهم ان باعوا من بضايعهم الكل او جزءًا منها وان ارادوا يرجعوها دفعةً اخرى بعد افراغها من مراكبهم لاجل ذلك فلا يطلب منهم رسم ولا عوايد كانت ولا عليهم ان يدفعوا سوى العوايد والحقوق المرتبة قديمًا في مقاطعة المسماة بالكمرك على الامتعة التي باعوها فقط فلا يوخذ منهم اكثر مما يوخذ من الرعايا البلاد وقد اتفق وصار القول والقرار على ان التجار الفرنساوية يتصرفون في جهة الرسومات المرتبة في حكم بلاد مراكش المعافيات والمسامحات التي بها يتصرفون الطوايف الاخر

المادة السادسة

ومركب فرنساوي حربي في مينا من مواني سلطنة مراكش ان اتى مراكب حربية او قرصانات من اي طايفة كانوا من جزاير من تونس من طرابلس الغرب او غيرهم ان اتفق الامر معاذًا بالله وارادوا ان يحاربوا ويقاتلوا المركب الحربي فهذا يمنع بل يصان ويحمى هذا المركب وان لزم يضربون بالمدافع القلعة لمنع الخصومة وصيانة المركب المحتمي تحتها وبعده يعطى لذاك المركب مدة لخروجه من المواني ومن السواحل ليتباعد فاما المراكب الحربية فليعوق ويمنع حينًا من الخروج لئلا يستعقبوه كما هو قوانين البحر المرتبة في جميع الدول والملل وايضًا ان صدر الامر مثل هذا في جهة سفاين رعايا سلطان مراكش فيعمل معهم في مواني وسواحل بلاد فرنسا مثلما رتب اعلاه وغير ذلك مراكب رعايا حضرة سلطان مراكش لا يقدرون ان يتعدوا او يتعرضوا مركبًا كان للسلب والنهيبة الا خارج عن سواحل بر فرنسا مقدار ثلاثين ميلاً

المادة السابعة

جميع الرعايا الفرنساوية المأخوذة من الاعادي لسلطان فرنسا الذين هم يوردون ويوصلون في جميع مواني بلدان سلطنة مراكش يطلقون في الحين ولا يظلون يسراء وايضًا الاعداء المذكورين المضادون لسلطان فرنسا اذا اتوا بلاد سلطان مراكش ان جابوا معهم المراكب والاشياء المنتهبة وركاب رعايا دولة فرنسا فلا يمكنون ان يبيعوا شيئًا مما ذكر ولا يشترى منهم شيء رعايا الطوايف المختلفة النازلة في مراكب عليه بيراق الفرنساوي يكونون وما معهم كمثل الفرنساويين سالمين وامينين بالكلية وان كانوا هذه الركاب من طايفة عدوة لسلطنة مراكش وايضًا الرعايا الفرنساوية ان التقوا ركابًا في مراكب عداة سلطان مراكش لا يصل لهم ضرر بل يطلقون ويرد لهم ما معهم من رزق وبضاعة بعد اثباتها [illegible]

قصور ولا نقصان وهذا الشرط يعتبر عليه بتدقيقه وكمالة فى جملة مراكب رعايا سلطان مراكش ان اتفق الامر فيهم كما ذكر في منه الماده

المادة الثامنة

رؤوساء المراكب والتجار الفرنساوية لا يلزمون على ان يتوجهوا الى سفر وان يشحنوا ويوسقوا ويبيعوا اشياء ضد ارادتهم

المادة التاسعة

ان وقع حرب في جدال اعادنا الله بيوم او جانب جزاير وتونس وطرابلس الغرب فلا يعطى لهم ضد الفرنساوية معاونة قط وحينئذ حضرة سلطان مراكش ينهى باوامر موكدة رعاياه ان لا احد منهم يتسلح ولا يتهيا ولا يجهز مركبه للحرب ليخرج على البحر فى اسم او بيرق واحد من الطوايف عداة الدولة الفرنساويه وينهى ايضا حضرته المشار اليه الاعادى المذكورين ويمنعهم عن نقل مونة وذخيرة لاجل مهمات مركبهم وان لا يخرجون من موانى حضرته المشار اليه ليستعقبوا ويستلبوا المراكب الفرنساويه والقرصانات من رعايا السلطان المشار اليه الذين يضرون فى اى مكان احدا من رعايا سلطان فرنسا يجازى بهم ويوخذ بحقهم ويضمن منهم الخسارة والضرر وكذلك من اصحاب المراكب ويؤكد عليهم

المادة العاشر

رعايا الفرنساويه لا يلزمون اصلا وقطعا فى اعطاء جبه خانات لحضرة سلطان مراكش اعنى بها البارود والمدافع وادوات والات حرب من جنس ما كانت فى اى زمان ولا باى تقريب كان

المادة الحادية عشر

صار القول والقرار على ان جميع رعايا الفرنساويه الذين كانوا اسروا فى ايام الانشقاق والمحاربة يعطقون ويجابون الى بلاد فرنسا من يوم الذى يمضى ويختم نميقة المصالحة هذه ولاجل تتميم هذا الامر حضرة سلطان فرنسا يرى مناسبا و يحذف رضاه على الرهبان الذين يتعاطون فى هذه المصالحة حسب المعتاد ان يباشروا ويتمموا امر اعتاق الاسراء باحسن واسهل طريق بشروط معتدلة بالوجه الشرعى اللازم فى هذا الخصوص

المادة الثانية عشر

حضرة السلطان فرنسا يطلق عليه ان ينتصب قناصله وكلاء له فى موانى اى ساحل بلاد حضرة سلطان مراكش فى اى حين اراد لكى يساعدوا ويصونوا التجار والقاطنين البحر والنواتى فى كل الامور التى يحتاجون فيها المعاونة و الصيانة خاصة فى بعض منازعات الممكنة ان تقع بينهم فيستمع دعاويهم قدام القناصل ليفصل بينهم ولا يتعرض لهم احد من الحكام ما عدا ذلك القناصل القاطنين فى بلاد مراكش يكون فى يدهم ان يصنعوا طقس مذاهبهم والفرنساويه وساير النصارى من اى ملة كانوا اذا راحوا فى بيوت القناصل ليحضروا الصلوة وتلاوة الانجيل الشريف فلا احد منهم و يتعرض لهم لاجل ذلك مثل هذا رعايا حضرة سلطان مراكش ان اتوا بلاد سلطان فرنسا باى مدينة كانت فلهم اذن ان يصنعوا فى بيوتهم العبادات حسب مذهبهم ودينهم القناصل اذا وقع دعوى بين الفرنساوية فلهم ان يستمعوا دعاويهم ويفصل ما بينهم من غير اطلاع وتداخل حكام البلاد والقناصل المذكورين يكون لهم التصدر والتقدم على القناصل الاخر كائنا من كان

كاينا من كان ويقدرون ان يحكموا على جميع رعاياية تجار او بحرية فيكونون ضابطين لهم وايضا القناصل الفرنساوية من
استخدمهم من سمسره وتراجمين وكتاب اعنى الذين اختاروهم لتلك الخدم يكونون بريين ومسلمين من جنس التكاليف
لانفسهم وبيوتهم ولا يمنعون لاجل قضاء اغراض وحاجات القناصل والتجار ولنفس امورهم ان يمضوا ويأتوا الى اى موضع
لزم برا وبحرا وليسيروا بكل امن وسلامة من غير تعلل ولا تعويق وهؤلاء لا يدفعون رسما كان لاجل اثاث وحوايج
وزوادات لانفسهم

المادة الثالثة عشر

ان قام نزاع ومخاصمة ما بين واحد من الفرنساوية وواحد من رعايا المسلمين فلا يقدرون القضاة ان يسمعوا دعاويهم
بل يرفع الدعوى لديوان حضرة السلطان مراكش ولا فى حضور القايمين مقامه ضابطين وحكام الاماكن التى فيها جرى النزاع

المادة الرابعة عشر

كل فرنساوي الذي يكون ضرب مسلما فلا يجزى الا بعد ما يكونوا جابوا واحضروا القنصل ليدافع ويجاوب عنه ويفصل
بينهما بغاية التدقيق بلا ميل فى الطرفين وعلى مقتضى الشرع وان هرب الفرنساوى الغريم فلا يطلب من القنصل وهو
ليس بكفيل له

المادة الخامسة عشر

القناصل لا يلزمون فى وفاء دين كان مختصا لتجار او احد من رعايا الفرنساوية الا ان كانوا ضمنوهم وكفلوهم بورقة من يدهم
فحينئذ يلزمون وان توفى احد من الفرنساويين فى ارض مملكة مراكش تتسلم امتعته وارزاقه واملاكه ليد القناصل المذكورين
الذين هم يجمعوها بعد ما يكونوا عملوا دفتر الموجودات التى للميت فلا يمنعون هؤلاء القناصل ان يتصرفوا فيها كما شاؤوا
ولا يصير مداخلة من طرف القسام ولا من بيت المال

المادة السادسة عشر

ومن المراكب الفرنساوية ان رمى وحذف مركب على بر سلطنة مراكش من سبب شدة الريح او هربا من اعتقاب
سفاين الاعداء فتعطى معاونة للمركب قدر الامكان ليقوم على البحر وان تكسر المركب يساعدونه لتخليص الوسق
والثياب والالات غاية المساعدة وجميع ما يتخلص من المركب كما ذكرنا يرتجع ويتسلم ليد قنصل البلد
الاقرب ليرى هو نفسه او غيره وكالة عنه كيفما يتدارك هذه القضية لتخليص المركب والاشياء المتعلقة به وهو
القنصل يفعل ما شاء منها بعد ان يكون اوفى حقهم واجرتهم للذين تقيدوا واشتغلوا من نحوه فى هذا الامر فلا
يطلب منه رسما ما غير الرسم المعتاد الذى على البضاعة التى تنباع فى الموضع

المادة السابعة عشر

الغلايين السلطانية الفرنساوية ان دخلوا فى موانى بلاد مراكش ومراسيها او فى سواحلها فليتقبلوا بعز وكرامة
كما هو الواجب اعتبارا لبيرق الفرنساوى السلطانى ورؤساء هذه الغلايين ان كانوا اشتروا بدراهمهم زوادات او
اشياء غيرها لانفسهم ولغلاينهم فلا يطلب منهم نوع من التكاليف

المادة الثامنة عشر

الغلايين المذكورة اعلاه اذ يدخلوا في الموانى فالقناصل يخبرون حكام القلاع وضابطين الاماكن والبلاد لكي يضبط محرس على الاسراء ويمنعون عن الخروج لان الغلايين السلطانية منذ الايام هي ملجاء وملاذ فلا يحل دخول فيهم ولا يفتشون ولا يتعرض عليهم وجها من الوجوه لشان وعرض البيرق السلطاني لاجل ذلك ان فر يسير واحد او اكثر واحتموا في واحد من غلايين السلطانية فلا يطلبون من القنصل ولا يتعرض عليه بسبب ذلك وبهذا هو على اصحاب اليسراء ان يكونوا على بصيرة ويضبطوا عليهم ويمنعوهم عن الخروج من بيتهم

المادة ~~العشرون~~ التاسعة عشر

اذا احدث وحصل خلل وتناقض في اجراى عقد المصالحة هذه فليتشكى ويعمل الحق والشريعة سواءً كان من طرف حضرة السلطان فرنسا او من جانب حضرة السلطان مراكش رعايا الدولتين الذين لا لهم فيه علاقة ولا مدخل لا عليهم بأس ولا يؤذون قط ولا احد من الطرفين يتهيأ ويباشر على الخصومة والجدال الا بعد انكار الشريعة والحق مطلقا وعلنا

المادة ~~الحادية~~ العشرون

المواد والشروط الناقصات والمنسيه تفسر وتشرح على وجه مفيد معتدل ومنصف لكي يحصل وينتج منها خيرا تاما ونفعا عاما لرعايا الدولتين ولأن بوساطتها يتشد عقود الموالات والمصادقة بين السلطانين على الدوام

المادة ~~الثانية~~ الحادية والعشرون

والعياذ بالله ان حصل نقض وفاق وابطال العهد والميثاق المبني عليهم كتاب الصلح هذا فرعايا الفرنساويه باسرهم الذين يوجدون حينئذ في اراضي حكم بلاد حضرة سلطان مراكش يؤذن لهم الذهاب وان يمضوا حيث ما شاؤوا بحوايجهم وامتعتهم وتجلاتهم ولا يمنعون عن المسير ولا يمسكون ولا يوخرون من رواحهم بل يتمهل ويعطى لهم لاجل ذلك مدة ستة اشهر

المادة الثانية والعشرون

المواد والشروط المشروحة اعلاها مربوطة ومقبولة ومثبوتة باتفاق ووفاق الطرفين على النمط الانسب والاصوب لتمشيتها وقيامها يتصدقوها ويتقبلوها حضرة سلطان مراكش وحضرة سلطان فرنسا والتصديق الشرعي فانه يبدل ويرسل الى جانب السلطانين المشار اليهما بالعجلة الممكنة نظرا على بعد ومسافة البلاد ولان عقد هذا الصلح يكون معلوما ومعروفا للجميع نسخ المواد تقراء وتفشى في المواضع اللازمة اعلانها وتعطى لقبوليتها ولتنفيذها الاوامر اللايقة واللازمة

الخاتمة

مصدقا وشهادة على ذلك نحن الواضعون ختوماتنا واسامينا بخط ايدينا ادناه انا القاصد المرخص والمستقل والمأمور من طرف حضرة سلطان فرنسا وانا المرخص المستقل والمأمور من جانب حضرة سلطان مراكش اثناننا اثبتنا وتقررنا وعقدنا برضاى خاطرنا وبقبوليتنا جميع المواد والشروط المشروحة اعلاها واحدة

بعد واحدة

بعد واحد و بقوة التمسكات الرخصة المحققة التي بايدينا وضعنا ختوماتنا وامضائاتنا نيابةً ووكالةً عن حضرات السلطانين المشارين اليهما على كتاب عقد هذا الصلح القاطع والتام والدايم المسبب على ماشاء الله اسباب الموالاة و المصافاة والتجارة بين الدولتين فلاجل الاعتماد الكلي آثاننا بعد امضاء يدينا وضعنا ختوماتنا فيها ودفع وسلم متثنى سطر في ———— سنه

صورة باصه بورطه اعني ورقة اذن طريق التي لابد ان تعطي لكل مركب فرانساوي

لُويْزْجَانْ مَارِي دَه بُورْبُونْ دُوقْ دَه بَانْتِطُوَرْ امير البحر سلطنة فرنسا السلام لكل من ينظر حالاً هذه الاسطر ننبئ ونعلم اننا دفعنا ونفذنا اجازة بالباصه بورته هذه لفلان ريس المركب المسمى ———— حموليته او احتماله هل قدر ———— وانه يمضي ويذهب الى ———— مولوق ومشحون من اشياء ———— ادواته مدافعه ورجاله ———— وبعد بعد ما صار النظر والاطلاع الشرعي بما فيه ———— فشهادةً على ذلك وضعنا امضائنا وختم ارماتنا ارنشاننا لهذه ووضع بخط من اسمه ادناه ريس كتاب امور البحر ———— حرر في بارس في ———— سنه ———— لويز جان ماري ده بوربون وتحت منه ———— من جانب حضرته السامية ———— غرامبور ومختوم

صورة تمسكة شهادة من طرف قنصل طايفة الفرنساوية

نحن فلان ———— قنصل طايفة الفرنساوية المتمكن في ثغر ———— نعلم على وجه التحقيق لكل من يرى هذه الاحرف ان المركب ———— المسمى ———— رئيسه فلان ———— وهو المركب احتماله هل قدر ونحوه ———— الذي هو يومئذٍ في ثغر اسكلة ———— فانه يتعلق وهو نفسه لرعايا حضرة سلطان مراكش ———— وادواته هل قدر ———— رجال ومدافع ———— فشهادةً على ذلك وضعنا اسمنا خط يدنا على هذه التمسكة التي ايضاً ختمناها بختم ارماتنا او نشاننا ———— لشهر ———— وسنه ———— تم بعونه تعالى

نامه از طرف وزیر فرنسیس بجانب وزیر سلطان مراکش برای کردن آشتی عرضی

اما بعد اذ كانت غاية رجاي ومرامي في اننا اثاننا نسرع على اتمام الصلح والسلم لاجل شان وافتخار ملوكنا وراحة وامنية رعايا الدولتين فقد صعب علينا وتكدرنا لما رأينا ان لهذا الامر قد ظل معلقاً بسبب عدم تاويل بعض مواد التي لم يخطر في بالنا فلا بد عن شرحها وبيانها لاجل الاعتماد الكلي وامنية الطرفين وقد ارسلنا كشف هذه المواد على طريق الاستعجال الى التاجر سلوا لكي يرضي خاطر السيد المولى الشريف سلطانكم في خصوص المادتين التي لم يوافق عقله الثاقب واني رفعت هذه المشكلات التي سهلناها فلا شك ان جنابكم يستصوب اعمالنا كطابق للحق ولانتفاع حضرات السلطانين ولاصلاح ذات البين والحال اننا كنا قدمنا كل شيءٍ في صورة كتاب الصلح الذي مأمور به ناول وعرض لجنابكم التاجر سلوا المرقوم ولا ابقينا فيه مادة مريبة كيلا يصير من بعد سبب قال وقيل بل رفعنا بعض مواد التي لم توافق راي سديد حضرات السلطانين وهذه التي كنا وضعناها في صورة مواد المهادنة المرسولة لكم في السابق

ولم نبقي الا هذه المواد اللازمة التي من غيرها لا يمكن حصول المرادات في الطرفين فبناءً على خلوص نية حضرة سيدي السلطان
فرنسا سعيت سعياً تاماً في اكمال المقصود ولم اضم في شروط المصالحة مادةً ما يمتنع بها حصول هذا الامر فهذه المواد كما هي
عارية من كل علل كنت انتظر جواباً شافياً وقطعياً بتصديقها كي يرسل من جانب حضرة السلطان سيدي قاصداً مستقلاً الى نحو
حضرة سلطان مراكش سيدكم ان الغلايين السلطانية الفرنساوية المعمرة في مينا طولون فلهم ان يمضوا الى سواحل
بعض بلاد الغرب والشرق والغلايين الاخر المعدة لبلادكم حسبما كان املنا ايضاً حاضرين فلما رايت ان الامور قد تعلقت
تألمت غاية الالم بما اني لم اهمل شيئاً من كل ما يطيق على اصلاحها لكن لا زال املي في حسن همة سيادتكم فان شاء الله هذا
التأخير يشدد ويثبت اتحادنا وموافقتنا ودعن الشرح كتب لي التاجر سلوا وخبرني بان السيد المولى الشريف سلطانكم
لم يسهل له المادة المذكورة فيها ان المراكب الفرنساوية المأخوذة والمسلوبة لا تباع وان حضرته لم يرض ذلك وايضاً ان جنابه العالي
طالب خمسة مسلمين بدل واحد فرنساوي من الذين اخذوا في نواحي الاعرش من جهة هذا فلا يصير فيه مشكلة حسبما يعرض
على حضرتكم الذي فيه بامرنا يتكلم مع جنابكم فاما مادة بيع المراكب الفرنساوية المأخوذة فهذا امر لا يمكن نفاذه بل اننا لا نقدر
على قبوله وحضرتكم تفهم وتعلم ان هذا امر ما لا يستطاع وليصير برهان واضح في علو همة وغيرة حضرة سيدي سلطان
فرنسا قبل حضرة السيد المولى الشريف سلطانكم ولكي يصير بين حضرتهما موافقة الخلوص والوفاق فهو هذا ان سيدي حضرته
امر ان يعتق جميع اسراء المسلمين الذين بيده ولم يمتنع في هذا الخير بالمشكلات المعارضة من لدنكم بل ان حضرة سيدي
طاوع صدق نيته وميله الى حضرة سلطانكم الميل الكلي الصادق الذي اكتسبه من اول المراسلات التي جرت بين الدولتين
بناءً على ذلك حضرة سيدي سلطان فرانجة على طريق الهدية ومحبة لسيدكم المولى الشريف سلطان مراكش يرسل لحضرته
الاسراء المسلمين المذكورين فانهم ينزلون في مركب مخصوص مستكرى ليعودوا الى بلادكم وبعد ارسال هذا المكتوب لا يتعوقوا عن
مسيرهم فالمأمول من همتكم العالية ان حضرتكم حال وصولهم الى طرفكم تكلفون الحاكم المنيف باحضار المذكورين الى اقدام حضرة السيد المولى
الشريف سلطانكم وتقدمهم من طرف حضرة سيدي السلطان فرنسا اشارةً لمحبته وصداقته واستقامته قبل سلطانكم كما هو
العشم من حضرتكم وهذا كافي عن الشرح والتفصيل لان التاجر سلوا المذكور بيده توثيقات مفصلة يعلم حضرتكم بمضمونها في المواجهة
فاننا نلتمس حسن انظاركم على التاجر المذكور ان تسمعوا له بسمع القبول في جميع الاغراض التي يتكلم بها مع سيادتكم واني لراجي
فضلكم وهمتكم العالية لدى حضرة السيد المولى الشريف سلطانكم في تخليص الامور المسببة هذه نميقة الوداد وفي حسن تتميم وتكميل
المطلوب والمقصود فيها فاني اعلم بان حضرة سلطانكم لا يريد الا حسن اختتام الصلح المذكور فانه حضرته يستحسن اجتهادي وهمتي
في حل مشكلاته ورفع علله وانه حضرته السامية يكتسب منه اعتباراً وقيمة الى الطايفة الفرنساوية والحالة هذه ان هذا الصلح والاتحاد
المعقود والمبروم في ايامنا يحصل به بين الناس لحضرتكم ولي شان وافتخار عظيم مستغن عن البيان لاننا نكون سبباً والةً لاجماع و
اتصال ملتين متفرقتين ومنفصلتين من مدة زمان في حيز الرفق والوفاق كما يليق بهما حسب وضع اراضيهما وانا لم نهمل في
هذا الامر شيئاً بل عرضنا ما ينكسبه الحال وجعلنا كل المجهود ان تحقق صداقتنا واستقامتنا ولم نكن كلما طلع من عندنا حما يليق لشان
دولة سلطنة فرنسا فان هذا الامر بالغ حده ووصل الى نهايته فلا يقبل عاقة واتمامه وتمشيته في يد حضرتكم ولا شك ان اصلح حكم

مكارم

فی اسراع قضیان هذا الغرض مطابقة لحسن نتیجته فسعدی ان اقدر اهنی داتی فی توسطی ایاکم فی ان یتشدد رباط الصلح والاتحاد
وعقود المحبة والوداد بین الدولتین فان شا الله تعالی لدی شرف وصول هذا الاسطر لا یبقا شیاً یمنع حصول المرام بل یتحقق ویتقرر
معنی وفعلاً احکام الانتظام المعدة منذ الایام لتتمیم هذه القضیة العظیمة ثم بعد فاننی اجددکم لدی حضرتکم صدق طویتی ولا تقطعوا
عنا اخبار سلامتکم ولا تخرجوا نام خاطرکم الشریف ومهما بدا لکم لسیادتکم من الخدم والاغراض موقوفة علی ادنی اشارة بفور بقضاها
علی الرأس ثم العین باقی دمتم سالمین فی السعادة والاقبال [illegible]

دیگر از طرف وزیر فرنسیس بسید ادریس وزیر سلطان مراکش نوشته شد

الی جناب حضرة الذات الشریف الجلیل الشیم الوزیر المحترم السید ادریس دام علاه بعد اذکی السلام مسکی
المشم نعلم جنابکم بان وصلتنی علی ید التاجر سلوا المشرفة من طرفکم المحررة بامر جناب حضرة المولی سلطانکم
تاریخها فی ۱۹ شهر الماضی فلازم انی اجاوبها شیاً فشیاً اولاً لما کنا اتفقنا فی السابق حسبت امر الصلح قریباً ان یصل فی
حسن اتمامه فلاجل ذاک کنت سعیت فی تدارک ومهمات الغلاین السلطانیة التی معها کنا نوینا ان نرسل
القاصد المرخص الی طرف سلطنتکم فصار لنا محل عجب وتحسر متی ما راینا تقلب الآمال والاحوال بحجة مسایل
وشروط جدیدة التی لم تذکر فی الابتدا ثم لم یخطر فی بالنا قط ان الصلح ینعقد من غیر ما ناخذ جمیع الیسرا هکذا
کان بیننا القول وما صار تخالف الا فی نظام وقطع اثمان الیسر الذین اتخذوا فی ناحیة الاعرش فکنا حسبناهم
کالیسراء الآخر ولیس خافی عن شریف علمکم بان فی ابتداء المکالمات صار القول علی ان امر الیسرا لابد کان
ان یتعامل علی شرط واحد حسب الشریعة والانصاف وبناء الصلح کان مؤسس علی هذا الشرط حضرة المولی الشریف
سلطانکم بعد حین غیر رایه السدید وطلب عوضاً لفدیة فرنساوی خمسة مسلمین والا لکل واحد فرنساوی من المأخوذین
فی ناحیة الاعرش مبلغاً قدره الف غروش ان زاد واعز المسلمین فلم نفتکر هذه المشاکلات والموانع بعد کلما
عملنا وقدمنا للتسهیل وتتمیم امر المصالحة لکن کنا دفعنا الالف غرش المذکورة لیقضی غرض الصلح ان ما نقدر نعمل الذی ما لا
فی یدنا والحال ان ما اهملنا شیاً من الامور اللازمة لرفع کل علل بل اظهرنا لکم صدق نیتنا وزود عن هذا لا یلیق
لشان وافتخار سلطنة فرنسا وانتم اعلم بهذا التاجر سلوا اخبرنی اخیراً فی نتیجة مراد سیدکم حضرة المولی الشریف
وما مقصده فی حصول هذا الشرط المذکور ولو صعب علینا فاننا سلکنا فیه وقبلناه حسب مراده الشریف اما الآن فکیف
الممکن بمقدار ما تقدم بمقدار ما مشوا الی ورا وتسوقون علی لسان حضرته فی بعض مطالبات خارجة عن الانصاف
بل انها عار وشین لنا بعد کلما سبق وهذا امر ما اتفق ابداً ولیس ممکن ان سیدی سلطان فرنسا
یرضی بذلک ان حضرة السلطان سیدکم افرز الیسر المتخذین فی ناحیة الاعرش من الیسر الآخر فالافراز واضح
ألیس فرق بین الف غرش وبین سبعمایة غرش المرجو من سیادتکم ان یمعنوا النظر فی هذا الامر الواجب التدقیق
وتسبروه بمسبار العقل کما یناسب الحال ثم بعد هل یقدر حضرتکم تحمل علینا تغییرات وتبدیلات الآرا التی

صدرت منذ ابتدا المكالمات الصايرة بينا تا الى الان نحن شرحنا وفسرنا كل مادة بالتدقيق والتفصيل وسلكنا في
منهج سادج في كلما امكن لتسهيل وتكميل امر المصالحة وانتم اظهرتم موانع وعللا مالا يطاق مضادة بعضهم لبعض
وخلاف الاقاويل الصايرة في الاول فبهذه الاختلافات في مطالباتكم وبهذه الموانع الغير المأمولة لابد وان شك
ان اعداء الدولتين يحصلون مرادهم وسوء نيتهم ويصنعون لكم من غير علمكم آلة لاظهار حسدهم وعدم رضاهم لخير الدولتين
وحينئذ الدولة الفرنساوية لا تكفل الوقايع العارضة والاتية التي بيد الله عز وجل لانها عملت ما بيدها من غير تقصير
ولا امرا لكن لمنع ودفع اسباب هذا الشر والفساد ولكي اتحدنا باحسن الراي والتدبير مع حضرتكم التمست حضرة سيدي
سلطان فرنسا ان يقبل الشروط الجديدة العارضة من طرف حضرة السلطان سيدكم واخذت بخاطر حضرته في ذلك
حسبنا ان في بلاد اسبانيه ما بقيت يسراء وما علمنا ذلك الا ما بعد حررتم لي ان كثيرين منهم حالا يسراء في هذه البلاد مسلمين
من ملل مختلفة فحضرة سيدي السلطان رضي ان يكتب الى هذه الدولة لطلب اليسر المذكورين ان تقتضي الامر فبها
البدل المطلوب يصير على رضى الدولتين وان ما تم الامر على المراد حضرة السلطان سيدكم هو كريم الاخلاق وكبير
الشان لا ريب ان يقبل المقدمات الاولى المحيطة لعمله الشريف التاجر سلوا هو مأمور على ان يشرح لكم زود
عن هذا واقصى مرادنا ان تجي لنا جوابات شافية مطابقة لامالنا وحسن عشمنا فيكم فنحن اظهرنا لكم استقامتنا
وصدق نيتنا في اتمام هذا الامر المبارك لكم كذلك ان توافقوا وتمشوا بالاتحاد والصداقة في حصول هذا المرام لولا
العلل والموانع الصادرة من طرفكم لكنا قد رأينا خير الصلح المنتج منه فوايد كثيرة لكن الامور مرهونة لاوقاتها البعد
والمسافة بين اراضي الدولتين والموانع العارضة منذ الايام التي انعقدت المهادنة الى الان كانت تحتاج الى تطويلها
كم اشهر غيرها لانتظام الامور واصلاح ذات البين فلما علم حضرة سيدي سلطان فرنسا بان حضرة المولى الشريف
السلطان سيدكم رأى مناسبا ان ايام الهدنة تمتد وتطول الى اول يوم الشهر المسمى ينارس فهو ايضا راضي بهذه المهلة
وحضرته لما حاط علمه بما حررتم لي امرني بان احقق لحضرتكم حفظ رعاياه شروط الهدنة من غير قصور كما عملتم في حق جنوسكم
فالاوامر اللازمة لذلك قد خرجت لغير سلوا في جميع موالي دولتنا لئلا يحصل من احد حركة ما لا يليق يكون معلوم حضرتكم ذلك
ومن جهة بعض امور سابقة التي حررتموها الي امرت التاجر سلوا ان يرضي بها خاطر حضرة المولى الشريف سلطانكم الذي
هو بسمو اسمه وعلو قدره وشانه جذب قلب حضرة السلطان سيدنا سيدي فكيف يمكن ان لا يظهر لسلطانكم شواهد
خلوصه وصداقته بارسال قاصد مخصوص يشيد بين السلطانين بنيان الموالاة والمصافاة حسب معتاد الدول والشاهد
بذلك مجي الشخص المسمى راي الفرنساوي وهو حامل توثيق سلطاني من طرف السلطان سيدكم فالرجل المجهول قعد محتبسا
من نحو سنتين فما صدقت انه كان رسولا من طرف سلطان كبير فنحن لم نعرف ختم وامضا حضرته وكم نؤمن بالرجل
غير معروف لاجل هذا ما اعطيناه جوابا والحال ان الرجل ما اتى الى عندنا بل ساعدناه بمبلغ من دراهم خرج طريقه ومعيشته
ولولا هذا لم اكن اعرف الرجل من هو والحاصل مضى ما مضى والشي انتهى المراد الان التلافي ما ضاع من الاوقات والتدبير

التم

التام في رفع العلل المضادة لحصول مرام وخير الدولتين فها انا اظهرت صدق طويتي لحضرتكم السامية وبينت لكم ما في ضميري
لكي تسعوا وتجتهدوا غاية الاجتهاد في رفع كل الشبهات والعلل الصادرة بيننا وكي يتم الامر المأمول على يد حضرتكم
باحسن الحال والمنوال والله المستعان اما انا من زود غيرتكم ومودتي لحضرتكم فان يطول على الوقت الذي فيه
ارى اقتضا الامر المطلوب لكي اقدر ابين لحضرتكم امرار عديدة ما قد هو عزيز عندي علو شانكم وودكم اذ اني مستعد
في كل الاوقات ان احقق لسيادتكم خلوص محبتي ببرهانات واضحة وخدم صحيحة التي نفوز بقضائها على الراس
والعين فلا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم السارة والله يبقيكم دمن الاسوا يقيكم والسلام

في ٢٦ تموز سنة ١٧٦٦ ح ر

دوقه ده برالين
وزير فرنسا

جواب دادن منبطرنه سید ادریس و دریم سلطان مراکش بنامهٔ بالا از جانب وزیر سلطان فرانسه

الى وزير طاغية الفرنصيص دوقه دي برصلين السلام على من اتبع الهدى اما بعد فقد وصلنا كتابك وفهمنا ما تضمنه
وما ذكرت لنا فيه من ان هذا الصلح لنا ولكم مصلحة كبيرة فمصلحتكم فيه اكثر منا لان السفر الى ارض كابة معرة للتجارة
عندكم وليس عندنا نحو منها شي وهذه المراجعة التي صدرت منكم على ثمن خمسين الف ريال او ما يقرب منها اظهرت
لنا العجب فيكم كيف يردكم عن ابرام الصلح اربعون او خمسون الف ريال او اكثر ودولتكم اكبر دول النصارى وسلطانكم
اعظم سلاطينهم فنحن نعلم بالخبر الصحيح ان واحدا من اعيان الفرنصيص اذا عمل فنطة لنفسه يصرف فيها مثل هذا المال واكثر
فاحرى ملككم الذي هو اعظم ملوك النصارى كيف يرده هذا القدر عن ابرام الصلح هذا هو اعجب العجاب والان اصرفوا باشادوركم
ليبرم لكم الصلح مع سيدنا ايده الله على الشروط التي ذكرتم قبل هذا فقد قبلها سيدنا نصره الله وامضاها وكل امر
صعب يهون علينا فلا يمنعكم عن القدوم لابرام الصلح مانع وما ذكرتم في كتابكم من ان الناس يريدون فساد هذا الصلح بيننا
وبينكم فنحن لا نسمع كلامهم ولا نثق به فكذلك انتم لا يهولنكم امرهم وهذا الفرق الذي بين سيدنا ايده الله وبينكم
في امر فدية الاسرا انا اعطيه لكم من عندي لمحبتكم لجانبنا وحرصكم على التعرف الينا ومكاتبتكم لنا ولاجل دخولنا
في هذا الامر وكلامنا معك فيه فان اعطيتموه لن فعلى بركة الله وان ابيتم كنت اعطيت هذا المال تتميما لامر
الصلح لان سيدنا ايده الله لا يأخذ المال الا كاملا ولانا نريد اتمام الصلح هذا ان شاء الله بين سيدنا نصره الله
وبينكم على احسن حال واكمله من الجانبين لانا نايبين عنه ايده الله في هذا الامر وانت نايبا عن سلطانكم فيه وان وجدتم
من المسلمين ما بقي بعدد الاسرى على الوجه الذي ذكرناه لكم عند اصبانيول وعند غيرهم فذلك ما كنا نبغ والاحد عشر
مسلما الذين وجهتم لسيدنا ايده الله وصلوا سالمين وفرح بهم سيدنا نصره الله غاية الفرح فالله يكثر خيركم ويعمركم
والثلاثة اشهر الزايدة على امد المهادنة قبلها سيدنا نصره الله وامضاها وانفذ امره المطاع لسفن الجهادية
حرسها الله بذلك فلا يتعرض احد منهم لسفنكم في هذه الهدنة واذا وجهتم باشادوركم فوجهوه لثغر العرايش
بها يكون نزوله انشا الله وحيث وجهتم لسيدنا ايده الله المسلمين المذكورين هدية وان سيدنا نصره الله وجه لكم
ثلاثة من اسارى ثغر العرايش ليتبين لكم ان سيدنا ايده الله مراده في الخير معكم والصلح ولتعلموا ان الامر سهل فلكم

يبق الاقدوم باشادوركم نسئل الله ان يجمله على خير ان شاء الله صدر الامر به في العشرين من ربيع الثاني عام ثمانين ومائة والف
ادريس آل المنتصر غفر الله له امين

جواب وزير پادشاه فرنسه بنامه بالا از جانب ملا ادريس وزير سلطان مراكش

بعد الالقاب اما بعد المشرفة من طرف سعادتكم الواصلة لي الآن على يد التاجر سلوا فلا تعدم الشغايل التي بها انشغل فكري بسبب الاسرى فاما هذا الانشغال ان وقف امر الصلح فانا لكنت تاسفت جدا بتاخيره مضمون ما حررتم لي عن حسن همتكم ورغبتكم في اتمام امر المصالحة قد ساقني على اخبرها حضرة سيدي سلطان فرنسا فحركته علو همته في ان يرفع باقي العلل المانعة هذا الفعل الخير بينه وبين حضرة السلطان سيدكم واظهرها رغبته ومشيته في اصلاح ذات البين على الحسن الحال وايمن الفال وقد رجح هذا الامر وقدمه على كل ملاحظة ما فاني سررت غاية السرور لما امرني السلطان سيدي ان اخبر جنابكم بما ان ابتدرت في تهيي كلما يلزم لارسال باشادور من طرف التحريرات والتوثيقات الشرعية المرخصة اللازمة لاجل تتميم هذا الامر المبارك فالمرجو من سيادتكم ان تسمعوا بسمع القبول من التاجر سلوا لبعض كيفيات خصوصية دايرة لهذا الامر حسبما فوض له من طرفي ونرجوكم ايضا ان تنبيوا حضرة سيدكم السلطان بهذا التصميم الذي لا شك ان يحي بحسن قبوله اياه وايانا ومهما يلزم للباشادور لتكميل خدمته عند حضرة السلطان سيدكم فلا يقصر عليه شي وما عدا ذلك جميع الاغراض الدايرة لتسوية شروط الصلح فعليه ان يصلحها ويبالغها على انسب المنوال واحسنه ولا يوخر مسير الباشادور الا قليلا الى ان تترتب الامور الدايرة لخدمة رسالته والى ان تتهيا المهمات اللازمة والعلايم للسفن التي فيها سينزل وسيمضي طرف بلادكم ثم ذلك ليس خافي عن شريف علمكم ان المهادنة لابد عن ايفايها وحفظها كما في السابق لحضرة السلطان سيدي المحقق عندهم انها تطل على ما هي ارسل في موانى ثغور [illegible] وهو يحب انكم تفعلون مثله في اساكل ومواني ارضكم فتقديم هذا النظام يبشر بحسن اختتام الصلح الحاصل منه الالف والتبع الدولتين والحق اني لا يمكنني ان اشرح لكم حد فرحي بما اني ارى الوقت قد قرب في ان بمواسطة همة وسعي اثنينا تصير آلة لتشييد بنية المصافاة والموالاة بين ساداتنا حضرات السلطانين فهذه الوقيعة تجعل تاريخا جليلا لايام دولتهما فسعد لي واياكم بها ثم فاني اظهر وابين لحضرتكم كمال خلوصي وحرصي على حسن معاملتي معكم وعظم قيمتكم عندي حينما يتوجه باشادورنا الى صوبكم فان شاء الله بوساطة وثاق رباط الصلح والسلم لا اقصر فيما الممنى لكي اكتسب خاطركم وحسن اعتمادكم في معني وفعلا يكون معلوم حضرتكم ذلك فلا تحرمونا عن خاطركم الشريف ودمتم سالمين بالعز والسعادة دايمين باني ولهف [illegible] ٢٤ تشرين ثاني [illegible]

فالتاجر سلوا امره حضرة سيدي السلطان ان يستكثر في خير حضرة السلطان سيدكم في رسالة الثلاثة اسرى من العرايش فصارت الهدية بحيز القبول والله يعمر دولته وابقاه آمين

[illegible]
دودودو [illegible]
ورسلوه [illegible]

از طرف الملك المعظم سلطان فرانجه بسلطان مراكش

الى جناب حضرة محبنا الاصدق ذو الفضل النامى والقدر السامى الملك المعظم سلطان مراكش دام علاه آمين
اما بعد لما تحقق عندنا بالمكاتيب الصادرة من دولتكم العامرة بان جنابكم السامى قد رغبتم بعقد سلك الالف
والتيام معنا حسب اخلاقكم الحميدة وشيمكم المرضية المعلومة لنا فاجبنا بحسن القبول وفرحنا فرحا عظيما فى تطابق
نياتنا فى ذلك بل زدنا سرورا لما علمنا بان قد رفعت كل الموانع والعلل المضاددة لاتمام امر المصالحة والمسالمة
الابدية المنتج منها الاتحاد والمحبة بين السلطنتين مع نفع عام لرعايا الدولتين فبناء على ذلك وجب علينا ان
نرسل صوب جناب سعادتكم من امراء دولتنا الاقونته ده برقونيون سفيرا وباشادورا من طرفنا لكى يصلح ويتم
ويكمل امر هذا الصلح المبارك بمواده وشروطه على الوجه الاصوب ويجعل بموجبها صك تصديق الشرعى ولاجل
ذلك دفعنا فى يده التوثيقات اللازمة والشرعية لينوب عنا فى جميع ما لزم فى اقتضاء وتسهيل هذا الغرض ثم امرناه
باظهار حسن نيتنا وخلوص طويتنا لدى جنابكم السامى وامرناه ايضا ان يسلم لطالع ايديكم كتابنا هذا الذى به
نلتمس جنابكم السامى بصدقه واعتماده الكلى فى كلما يقول لكم الباشادور الموحى اليه نيابة عنا اذ هو مامور من
لدينا التبيين واظهار برهانات واثقة الموالاة والمصافاة التى بنا وعظم قيمتكم وعلو شانكم عندنا والان
نحن اعتمادا الحسن غيرتكم ووددتكم لنا نلتمس جودكم فى اعتاق واعطاء لنا واحدا من الفرنساويين الذى حالا
عندكم اسمه سيور ده مورويل بين اقدار غلايننا المنهوبة السلطانية واخيرا نطلب من البارى عز وجل ان يكون
حضرتكم السامية فى حفظه وامانته على الدوام حرر فى قصرنا السلطانى بمدينة ورسالية فى ٢٣ من
شهر مارت سنة ١٧٦٧ المسيحية لويز وتحت منه سوبرول دوق ده پرالين

از طرف سلطان فرانجه براى عقد مصالحه تعيين كردن ايلچى خود بمراكش

لويز بفضله تعالى الملك المسيحى سلطان فرنسا وناواره لكل من ينظر هذه الاسطر السلام عليه
لا زلنا راغبين ان تنطفى نوائر الخصومة وتزيل اسباب الحرب والجدال الصادر منهما من ضرر عام للعباد بل زدنا
رغبة فى ان تتشيد عوضا اساس بنيان المصالحة والاتحاد والموانسة والتوداد فيما بيننا وجناب حضرة المولى الشريف
سلطان مراكش وبين رعايا الدولتين مثلما كان فى الايام القديمة فالان بغاية السرور حاط علمنا فى ان حضرة
السلطان المشار اليه حسب صدق طويته يميل الى اصلاح ذات البين وانه بعد عقد الهدنة معنا التى صارت
واسطة لتبرم امر الصلح التام والدايم كان راغبا وطالبا اكمال هذا الصلح المبنى على شروط ومواد معقولة ومقبولة
عند الطرفين لسبب ذلك رغب الجناب الرفيع الشان المشار اليه ان نرسل له سفيرا اى باشادورا مرخصا مستقلا
عليه الاعتماد وفى يده توثيقاتنا الشرعية لينوب عنا فى جميع ما لزم فبناء على ذلك دفعنا وندفع واعطينا ونعطى
بهذه الاحرف الممضاة بخط يدنا اذنا واستطاعة ورخصة وامرا خصوصيا لعزيزنا سيور قونته ده برونيون

رئيس علايننا السلطانية وقواليوده سان لويز لكي يبرم ويصلح ويتمم بقوة رخصته واستقلاله مع
جناب حضرة سلطان مراكش المشار اليه او مع وزيره الاعظم نيابة عنه بين ايضا ايضا بتوثيقات
شرعية لرخصته واستقلاله جميع الشروط والمواد الدايرة لامر الصلح التام الابدي لنمو المودة ولاتحاد ولازدياد
النفع والبيع وشرا بين رعايا الدولتين وانهما يفعلان فيضع القضية المهمة كما شاءوا على الوجه الانسب
متفقان اراهما بينهما فاننا بوعدنا الملكي وقولنا السلطاني الصادق والحقيقي تعهدنا باقرارنا وقبلينا واثباتنا
جميع ما يبرم ويصنع ويربط في هذه المسالمة نيابة عنا سيو. قد ده برونيون [illegible] الباشادور الموحى اليه
وتعهدنا ايضا في اننا لانقبل ولانترك احدا يعمل شيئا ضدا وخلافا لتمسية شروط هذا الصلح باسرها ان كان
سرا او علنا باي علة او بهانة كانت ما عدا هذا نعطي من يدنا كتاب التصديق الشرعي في الايام التي فيها بتعهد
مبالكة فهكذا رضانا السلطاني فشهادة على ذلك وضعنا على هذه الاحرف نشاننا السلطاني
حرر في قصرنا السلطاني بمدينة ورسايا ٢٣ من شهر مارت سنة ١٧٦٧ مسيحية تاريخ ايام سلطنتنا اثنين وخمسين لويز

ازجانب فرانسه بسلطان مراكش از نامه نوشته شد

الى الجناب حضرة الذات الشريف جليل القيم الدستور المكرم السيد المحترم دام علوه امين اما بعد فاني بسرور تام
حصلت غاية ارائي في اتمام وترتيب المهمات اللازمة لبقية الامور المقولة والمعقودة فيما بيننا وسلمت ليد
باشادور جناب حضرة سيدي السلطان امام وتوثيقات شرعية لرخصته واستقلاله من قبل حضرته السامية
لكي يمضي ويروح الباشادور الموحى اليه يمكن اساطين المحبة والاتحاد ولتشدد وثاق الموالاة والمصافاة بين
السلطنتين فاني كنت منتظرا هذا اليوم السعيد الذي فيه يرتفع وينبه شان وقدر ايام سلطنة حضرات ساداتنا
السلطانيين وفيه اذكر صفو خلوص خدماتنا انا واياكم بالخير حتى ان ابين واشرح لكم ما في ضميري من خلوص المودة ومن
عظم اعتباري لشانكم وبناء لذا وكلت وكلفت الباشادور الموحى اليه موسيو دله قونته ده برونيون ان يقوم مقامي
في اظهاره لديكم صدق طويتي فلحالة هذه انني التمس سيادتكم ان تساعدوا الباشادور الموحى اليه بتسهيل وتيسير
جميع الامور الدايرة لخدمته العظمى حسب مامورية عند جناب حضرة المولى الشريف السلطان سيدكم ومن يوم رايح
لايخفى لكم فيما بيننا الا اثمار المودة والاتحاد والمحبة والتولد المنتج منها خير ونفع عظيم للدولتين فزدت اعتمادا واملا
في صدق نيتكم بان يصير حضرتكم ممتلي ساعيا وقائم في استحكام وثاق الصلح والسلم ودوامه بان انكم تبذلوا همتكم
العالية في قيام الاوجه التي بها تزداد فوايد وخير الطرفين ثم ارجو من شيمكم الجميلة ان تقتبلوا بلطف وكرامة
الفرنساوي المدعو سيور شنية الذي نصبه حضرة سيدي سلطان فرنسا قنصلا عاما ضابطا على جميع
الفرنساويين القاطنين والصادرين والواردين الذين في بلاد وثغور حضرة سلطان مراكش وان تجعلوا عليه
حسن انظاركم مساعدا له حسب غيرتكم في جميع الامور الدايرة لخدمته في مملكة عندكم والخير كما بقي لي الا رفع الايادي
الدعا الى جناب الباري تعالى لطول بقا حضرات ساداتنا السلطانيين ولازدياد شان وسعادة الدولتين

فسعدر لي

فسعدلي اليوم هذا الذي فيه اقدر ان اظهر لكم كمية قدر وقيمتكم عندي وكيفية صداقتي وخلوصي لذاتكم مع مهما يلزم لكم من الخدم والاغراض فهي موقوفة على ادنى اشارة ودمتم سالمين بالعز والسعادة دايمين والسلام

حرر ٢٣ شهر مارت سنة ١٧٦٧ مسيحية من جانب [illegible] شويزول دوق ده براليين

از طرف وزير [illegible] فرانجه بوزيرسلطان مراكش

الى جناب حضرة اعز الاصدقا والمحبين الدستور اكرم السيد ادريس المحترم دام علوه امين اما بعد فقد وصلني كتابكم العزيز اذ ما كنت مكدر الخاطر في الامر [illegible] رئيس قاناق الفرنساوي التي استلبت جبرا بلا طريق شرعي فاما قونصلنا سيور شينية موجب ما حرر لي بان حضرة المولى الشريف سيدكم السلطان يعمل بمقتضى شريعة في هذا الخصوص وان جنابه السامي يؤدب ويجازي بسياسته العادلة الرئيس قورصانكم الذي ساق سوء حركة في حق رئيسنا المذكور خلافا ~~[illegible]~~ للتنبيهات الصادرة له من طرف دولتكم وضد شروط المصالحة الجارية بيننا فسر لي هذا الخبر بما انه في نبياتكم السادجة والحسنة في حفظ وصيانة عرض وناموس ~~[illegible]~~ حضرات السلطانين فشكرت فضلكم في ذلك لان اسنادا لمروتكم وغيرتكم الكاملة فيما اظهرتم غاية الجهد في انفصال قضا الامر المذكور الموحش بكونه ان لا اخر بعد اليوم رفع اوجه الشكوك والعلل باسرها لحصول مرام وراحة الطرفين اما امر قوانين مراكب البحرية ففاهموكم فيها خلاف الواقع فهذه القوانين هي كما تسليم وهي لا قبلت تغييرا قط ولا جهة ابدا في بلادنا الفرنساوية ~~فالمراكب~~ جميع المراكب الفرنساوية فلهم باصبرطة سرعي مشابه لنموذج الذي ضمم وطبق في كتاب الصلح والسلم الذي عندكم وان تفضلتم النظر عليه فتجدوا فيه المواد المشروطة عارية من كل شكية ريب بل هي موضحة ومشروحة مضمون ما اصاب بها فكركم الثاقب فيما سطرتم لي لاجل ذلك فبناء على ما فرحت وشرحت لحضرتكم جوابا لخطابكم فانني زودت الا في سعد ايام جنابكم انكم تسدوا ابواب كل الشكوك والعلل الخارجة انكم تزيدوا جهدا في اثبات واستحكام اساس الوداد والاتحاد بين الدولتين كما انا من طرفي اقيم بجد بليغ على هذا الفعل الخير المستحسن الموافق الصدق طويتكم فيه فلا تخرجونا عن خاطركم الشريف ولا تقطعوا عنا اخبار سلامتكم السارة والله يبقيكم ومن الاسوا يقيكم ودمتم

في دو ساليه في ٤ شهر نيسان ١٧٦٧ من جانب كاتبكم [illegible] الصادق دوق ده [illegible] وزير فرانسا

از طرف وزير سلطان فرانجه بريس الكتاب سلطان مراكش

الى جناب حضرة افخر الادبا وافضل الكتبا السيد احمد الغزال سلمه الله تعالى وابقاه امين اما بعد فقد وصلني على يد قنصلنا موسيو رشاينه المكتوب الذي حررتموه امتثالا لامر جناب حضرة السلطان سيدكم ومولاكم طالبا انني ارسل الى ثغر تتوان مركبا او مركبين من مراكب لينزل فيه باشادور حضرته وينتقل به الى مدينة اسلامبول فشق علي بهذا الامر بان لا امكنني قضاءه مع هذا انني مستعد في كل الاوقات وفي جميع الاغراض الممكنة تكميلها ان اظهر وابين

[illegible] [illegible] البرقي [illegible] جهة [illegible] تسلطه

الى جناب حضرة المولى الشريف سلطانكم صداقتي وحسن طويتي في الخدم اللائقة لجناب سموه لكن بناءً على مطلوب
اعلاه فاني لا اقدر اقضيه لانه خلاف قوانين سلطنة الفرنساوية التي تمتنع عن هذا الامر لكيلا يقع بحس وشكوك
بين الدول المختلفة الافرنجية التي ان عملنا على موجب ما طلبتموه فهم يقصدون منا مثال ذلك فمن انكاره يحدث
اختلاف بيننا وبينهم غير ذلك ليس خافي عن علم حضرتكم ان سيدي ومولاي سلطان فرنسا لا يتهيئ مراكبه السلطانية
الا لاجل صيانة عرض سنجاقه بنفسه لا لغير شيء فاما حضرته ان اعوزه مراكب رعاياه فيعطي ويدفع لصاحبهم اجرة حسب
القانون والمعتاد ثم يستعملها كما شاء ومما حاط علمكم الشريف الخصومة الواقعة بين العثمانلي والمسقو ونار الحرب
مشتعلة بينهما والبحر الابيض مملوء من علايينهم الحربية فهذا الحال الموحش فهو حجة مانعة ونافية لنا باقضاء الامر المطلوب اعلاه
لكن سيدي ومولاي سلطاننا راضي بان القباطين الفرنساوية اذا اتفقوا بمراكبهم في مراسي الدول المختلفة ان يستاجر
سفاينهم بارادة نفسهم ويشحنون ويرسلون حيث ما شاءت المستاجرون فهي قاعدة اوجاقات بلاد الغرب
بل هو سلطان آل عثمان مع هذا انه اقدم وثاق مع سلطنة الفرنساويه فهو لا يفعل غير ذلك فهذا عرضنا لكم
مثالاً لتعلموا بان لا نتغير شيئاً في ما اعتدنا منه فالمرجو ان تسمعوا بسمع القبول وتعاملوا باللطف فنصلنا بما نشرح
ويفسر لكم في هذا الخصوص تفهمون من العلل المانعة حسن نيتنا وحميتنا في ما يخص ويتعلق بخدمتكم العالية فسعدي ان
طالت يدي في اتمام المقصود فاما العذر عند كرام الناس مقبول فمن ثم ليتحقق عند حضرتكم باننا في جميع ان على ارادكم
الآوان لا زال نظهر صداقتنا ومحبتنا في كل الاغراض المتعلقة لدولتكم كما نحن ايضاً نتأمل مثلها من طرفكم فهي اقصى الطلب
وغاية الارب فنسأل الله ان يبقيكم ومن الاسواء يقيكم والدعا
عن جانب الحاكم الموصوف دوق ده براليين وزير فرانجه

نامه از جانب سلطان فرنسا در خبر کردن سلطان مراکش وفات پدرش وجلوس کردن او بر تخت سلطنت فرنسه

الملك لله الواحد القهار فله الحكم في الحيوة والممات
من سلطان فرنسا
الى المولى الشريف سلطان مراکش وما يليها من ساير البلاد

الى جناب حضرة من سما الى درجات العظمة والاجلال محبنا الصادق وصاحبنا الموافق
ذي الفضل النامي والقدر السامي الملك المعظم سلطان مراکش دام علاه آمين
اما بعد سبب تسطير هذه الاحرف المملوءة الصدق والولا هو انه قبل تاريخها
بيومين جدنا العزيز لويز خامس عشرة بعد ما حس في جسده امر الاوجاع واشد الام المرض
انتقل الى رحمة الله تاركينا في اقصى الحزن والحسر ما لا يقدر يشرحه القلم ولا يدركه الفهم
وتأثر في قلوب الرعايا والخلايق باسرها فقدا اعز الوالدين واحب السلاطين الافرنجيه

ولابد

ولا شك ان الملل المختلفة وحكامها بانواعها عدم لهم محب صادق ومعاقد متفق خالص عاري
عن الغش والنفاق طاب ذكرم ما اختلف الملوان وانا بما حاط علمنا بصدق طويتكم وخلوص
ودكم على جناب حضرة المرحوم جدنا السلطان تحققنا بان يشق عليكم ويرق قلبكم في فقد محبكم
اذا ما يصل الى سمعكم وفاة والدنا المكرم حفظكم الله من كل سوء غب ذلك يا اعظم الاود وليس
خافي عن شريف علمكم قوانين ورسوم دولتنا كما هي من زمان القديم على انه حسب حق تولدنا السلطاني
ورثنا منال اجدادنا العظام السرير السلطاني الفرنساوي وبويع لنا وجلسنا الكرسي الملكي لنحكم
بالعدل والانصاف على رعايا بلادنا الذين هم منذ جلوسنا اراوا واظهروا كمال الفرح وغاية الابتهاج
واكثروا دعاهم في ابقاء دولتنا ودوام سلطنتنا وقد علمنا وتحقق عندنا ان العدالة والاستقامة
هما ركنان يسند عليهما بنيان ود الرعايا لسلطانهم وايضا ومصافاة وموالاة بين الدول التي معها
تشيدت رباطات الصلح والسلم بناء على ذلك نحن لويز سادس عشرم حسب السلطان الذي
يمضي البارئ تعالى اجبنا بالقبول وقررنا واثبتنا شروط الالف والالتيام ومواد الصلح والسلم
الصاير والجاري بين سلطنة مراكش وسلطنتنا الفرنساوية كما تقدم على ايمن الفال واحسن الحال
باعتمادنا الحقيقي في ان جناب حضرتكم العالي تحفظون ميثاقه وشروطه ومواده في حقنا وحق رعايانا
التجار نقابطين الفرنساوية الواردين والصادرين في ارضكم كما هو العشم من حسن غيرتكم وصدق
ولاكم علينا فاما التوثيقات اللازمة التي عليها الاعتماد الكلي فاننا ارسلناها الى سيور بارطلمي
ده بوطونيه قنسلير القنصولاتة الذي في يده سلمنا تمشية امورنا في غياب قنصولنا سيور شانيه فاننا
امرناه بتسليم هذا الطرس بيده ليدكم الشريفة والمرجو ان تسمعوه بلطف وتعتمدوه بكل ما يكلمكم به
من طرفنا وباسمنا واخيرا نطلب من الباري عز وجل ان تكون حضرتكم العالية في حفظه وامانته
على الدوام والسلام حرر في سرايتنا ورساليه ١٢ في مايوس سنة مسيحية ١٧٧٤ لويز
وتحته منه بورجوع ده بوين

ECOLE DES JEUNES-DE-LANGUES DE PARIS

[112]

[116]

[117]

ECOLE RLE DES ...-DE-LANGUES DE PARIS